叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000001

2. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000002

3. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000003

4. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000004

5. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000005

6. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个孩子做了什么(What Two Children Did)
第1/6页

[wɒt] [tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd]
WHAT TWO CHILDREN DID
什么 二 孩子们 做过

两个孩子做了什么

[baɪ] ['ʃɑːlət] [iː] . ['tʃɪtəndən]
BY CHARLOTTE E . CHITTENDEN
经过 夏洛特 E . 奇滕登

作者：夏洛特·E·奇滕登

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'əʊ] .
BY GEORGE W . JACOBS & CO .
经过 乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳 .

由乔治·W·雅各布斯公司出版

['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , -
Published , September , 1903
已发布 , 九月 , -

出版于1903年9月

[[iː] - [bʊk] [-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] ['taipəus][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ]
[E - book Transcriber's Note : Obvious typos have been corrected and missing
[E - 书 转录员的 笔记 : 明显的 拼写错误 有 到过 已更正 和 丢失的
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [prə'vaɪdɪd] .]
punctuation provided .]
标点 假如 .]

【电子书转录者注：已更正明显的拼写错误并添加了缺失的标点符号。】

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ]
CHAPTER I On the Way
章 我 在 这 方式

第一章 途中

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
At the Shore
在 这 支撑

在岸边

['tʃæptə(r)] [θriː][beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz]
CHAPTER III Beth and Her Dolls
章 三、 贝丝 和 她 娃娃

第三章 贝丝和她的娃娃们

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['wedɪŋ]
The Wedding
这 婚礼

婚礼

['tʃæptə(r)] [viː][ðə; ði] [njuː] [wei]
CHAPTER V The New Way
章 V 这 新的 方式

第五章 新方法

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ə; eɪ][plæn]
CHAPTER VI A Plan
章 六年级 一个 计划

第六章 计划

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['siːkrət]
The Secret
这 秘密

秘密

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
The Reward
这 报酬

奖励

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
Once a Year
一次 一个 年

一年一次

['tʃæptə(r)] [eks] [bɛθs] ['bɜːθdeɪ]
CHAPTER **X** **Beth's** **Birthday**
章 X 贝丝的 生日

第十章 贝丝的生日

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
The **Day** **After**
这 天 后

第二天

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['sʌndeɪ]
CHAPTER **XII** **Sunday**
章 十二 星期日

第十二章 星期日

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [fɔː(r)] [tə'geðə(r)]
The **Four** **Together**
这 四 一起

四人合影

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪt]
The **Wedding** **and** **the** **Visit**
这 婚礼 和 这 访问

婚礼和拜访

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [lɒst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
The **Lost** **Invitation**
这 丢失的 邀请

遗失的邀请函

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] - ['vɪzɪt]
The **Mail** **and** **Ethelwyn's** **Visit**
这 邮件 和 - 访问

《邮件》和埃塞尔温的来访

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[aʊt] [æt; ət] ['grænˌmʌðərz]
Out at Grandmother's
出去 在 祖母的

在奶奶家

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[haʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['beɪbi]
How They Bought a Baby
如何 他们 买 一个 婴儿

他们是如何买到孩子的

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)]
CHAPTER XIX Bobby's Grandfather
章 十九 鲍比的 祖父

第十九章 博比的祖父

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm]
The Visit to the Home
这 访问 到 这 家

探访养老院

[wɒt] [tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd]
What Two Children Did
什么 二 孩子们 做过

两个孩子做了什么

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪr] ['wɒtʃɪŋ]
In the train we're watching
在 这 火车 是 观看

在火车上，我们正在观看

[ˌaʊt'dɔːz] ['spiːdɪŋ] [baɪ] :
Outdoors speeding by :
户外 超速 经过 :

户外疾驰而过：

['endləs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,
Endless moving pictures ,
无尽的 移动 图片 ,

无尽的动态影像，

[freɪmd] [baɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
Framed by earth and sky .
框 经过 地球 和 天空 .

天地环绕。

" [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] - ,
" Mistakes are very easy to make , I think , " said Ethelwyn ,
" 错误 是 非常 简单的 到 制作 , 我 思考 , " 说 - ,

“我觉得犯错很容易，”埃塞尔温说。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hu:] [sæt] ['ɒpəzɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:d] [ə'baʊt]

with	an	uneasy	look	at	her	mother	who	sat	opposite	,	thinking	hard	about
和	一个	不安	看	在	她	母亲	WHO	卫星	对面的	,	思维	难的	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她不安地看了一眼坐在对面、正在认真思考某事的母亲。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] - [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	reason	Ethelwyn	knew	her	mother	was	thinking	,
这	原因	-	知道	她	母亲	曾是	思维	,

埃塞尔温之所以知道她母亲在想什么，是因为她

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

was	because	at	such	times	two	little	lines	came	and	stood	between	her
曾是	因为	在	这样的	时代	二	小的	线条	来了	和	站立	之间	她

[aɪz] , [laɪk] ['sentinəl] .

eyes	,	like	sentinels	.
眼睛	,	喜欢	哨兵	.

因为每当这时，她眼前就会出现两条细线，像哨兵一样伫立在她两眼之间。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hi:; hi] [sent] [ˌju: 'es][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [beiθ; beθ] .

"	Do	you	think	God	made	a	mistake	when	He	sent	us	here	?	"	asked	Beth	.
"	做	你	思考	上帝	制成	一个	错误	什么时候	他	发送	我们	这里	?	"	问	贝丝	.

“你认为上帝把我们送到这里来是个错误吗？”贝丝问道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

They	were	in	a	Pullman	car	which	was	moving	rapidly	along	in	the	darkness	.
他们	是	在	一个	普尔曼	车	哪个	曾是	移动	快速	沿着	在	这	黑暗	.

他们当时在一节普尔曼车厢里，车厢在黑暗中快速行驶。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst]

Inside	it	was	very	bright	and	beautiful	,	and	would	have	been	most
里面	它	曾是	非常	明亮的	和	美丽的	,	和	会	有	到过	最多

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

interesting	to	the	children	,
有趣的	到	这	孩子们	,

里面非常明亮漂亮，孩子们一定会很喜欢。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tu:] [laɪnz] [ɪn][ðeə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .

had	it	not	been	for	those	two	lines	in	their	dear	mother's	face	.
有	它	不是	到过	为了	那些	二	线条	在	他们的	亲爱的	母亲的	脸	.

如果不是他们亲爱的母亲脸上的那两条皱纹的话。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɔ:ti] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

"	She	is	thinking	about	the	naughty	things	we	have	done	,
"	她	是	思维	关于	这	淘气	事物	我们	有	完毕	,

她正在想着我们一起做过的那些坏事，

" [sed] - [tu:; tə][beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [təʊn] ,

"	said	Ethelwyn	to	Beth	in	a	tragic	tone	,
"	说	-	到	贝丝	在	一个	悲惨	语气	,

“埃塞尔温用悲伤的语气对贝丝说，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['ʃʊgəri] ['kʊki] .

at	the	same	time	taking	a	mournful	bite	out	of	a	large	,	sugary	cooky	.
在	这	相同的	时间	采取	一个	悲哀	咬	出去	的	一个	大的	,	含糖的	饼干	.

与此同时，他悲伤地咬了一口又大又甜的饼干。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['stedəli] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
They had eaten steadily since starting , and any one who did not understand
他们 有 吃 稳步 自从 开始 , 和 任何 一 WHO 做过 不是 理解
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他们从一开始就一直吃个不停，任何不了解孩子的人，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'lɑ:md] [æt; ət] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
would have been alarmed at possible consequences .
会 有 到过 惊慌 在 可能的 结果 .

他会为可能造成的后果感到震惊。

[ɒn] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bɑ:skɪt] [wɪð] [ə; eɪ]
On the seat between them there was a hospitable - looking basket with a
在 这 座位 之间 他们 那里 曾是 一个 好客 - 寻找 篮子 和 一个
['hænd(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] ['kʌvəz] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
handle over the middle and two covers that opened on either side of the
处理 超过 这 中间 和 二 封面 那 打开 在 任何一个 边 的 这
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

他们中间的座位上放着一个看起来很舒适的篮子，篮子中间有一个把手，把手两侧各有一个可以打开的盖子。

[ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næpkɪnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] ,
Underneath the covers and the napkins the children , entirely to their joy ,
下 这 封面 和 这 餐巾纸 这 孩子们 , 完全 到 他们的 喜悦 ,
[hæd; həd] [faʊnd] ['sænwɪtʃz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
had found sandwiches without limit .
有 成立 三明治 没有 限制 .

孩子们欣喜若狂地发现，在被子和餐巾纸下面，他们吃不完的三明治。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [raʊnd] , ['ʌðə(r)z] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [krʌst] ; [ˌɪn'saɪd]
Some were cut round , others square , and all were without crust ; inside
一些 是 切 圆形的 , 其他的 正方形 , 和 全部 是 没有 地壳 ; 里面
[ðeɪ] [faʊnd] [mɪnst] ['tʃɪkɪn] ,
they found minced chicken ,
他们 成立 剁碎 鸡 ,

有些是圆形的，有些是方形的，所有鸡肉饼都没有外皮；里面是鸡肉馅。

['kri:mi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , ['ɔ:lsəʊ] [hæm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌstəd] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l]
creamy and delicious , also ham and a little mustard , and best of all
奶油状 和 可口的 , 还 火腿 和 一个 小的 芥末 , 和 最好的 的 全部
[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
were the small ,
是 这 小的 ,

口感香滑美味，还加了火腿和少许芥末，最棒的是小份的，

[braʊn] [sk'weəz] [wɪð] ['pi:nʌt] ['bʌtə(r)] [bɪ'twi:n] .
brown squares with peanut butter between .
棕色的 正方形 和 花生 黄油 之间 .

棕色方块，中间夹着花生酱。

" [ɪts] [laɪk] ['krɪsməs] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] , ['hævɪŋ] [ði:z] ['sænwɪtʃz] , " [sed] - .
" It's like Christmas or a birthday , having these sandwiches , " said Ethelwyn .
" 它是 喜欢 圣诞节 或者 一个 生日 , 拥有 这些 三明治 , " 说 - .

“吃到这些三明治就像过圣诞节或生日一样，”埃塞尔温说。

" ['ðer] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [siːm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z]

"	They're	all	different	and	all	good	,	and	each	one	seems	better	than	the	others
"	它们是	全部	不同的	和	全部	好的	,	和	每个	一	似乎	更好的	比	这	其他的

.

:

.

“它们各不相同，但都很好，而且每一个似乎都比其他的更好。”

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [bɪt] ['skɔləps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] ,

"	Then	they	began	on	the	cookies	,	and	bit	scallops	out	of	the	edges	,
"	然后	他们	开始	在	这	曲奇饼	,	和	少量	扇贝	出去	的	这	边缘	,

然后他们开始吃饼干，把饼干边缘咬出扇贝状。

[waɪl] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɑːst] [mis'teik] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðərz]

while	between	times	they	thought	about	their	last	mistake	and	their	mother's
尽管	之间	时代	他们	想法	关于	他们的	最后的	错误	和	他们的	母亲的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪnz] .

forehead	lines	.
前额	线条	.

期间，他们会想起自己犯下的最后一个错误，以及母亲额头上的皱纹。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

Sitting	up	straight	against	the	velvet	cushioned	seat	,	the	two	children	looked	about	the
坐着	向上	直的	反对	这	天鹅绒	缓冲	座位	,	这	二	孩子们	看起来	关于	这

[seɪm] [eɪdʒ] ;

same	age	;
相同的	年龄	;

两个孩子笔直地靠在天鹅绒软垫座椅上，看起来年龄相仿；

[ðə; ðɪ] [tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ,

the	two	heads	were	nearly	on	a	level	,
这	二	头部	是	几乎	在	一个	等级	,

两个脑袋几乎处于同一水平线上。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [fiːt] [stʌk] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

as	were	both	pairs	of	feet	stuck	out	straight	in	front	of	them	;
作为	是	两个都	对	的	脚	卡住	出去	直的	在	正面	的	他们	;

两人的双脚都笔直地伸出在身前；

[bʌt; bət] - [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən] [bɛθs] ,

but	Ethelwyn's	came	a	little	farther	out	than	Beth's	,
但	-	来了	一个	小的	更远	出去	比	贝丝的	,

但埃塞尔温的走线比贝丝的更靠外一些。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [hed] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siːt] [ðæn; ðən] [bɛθs] [dɑːk]

and	her	golden	head	came	a	little	farther	up	on	the	seat	than	Beth's	dark
和	她	金的	头	来了	一个	小的	更远	向上	在	这	座位	比	贝丝的	黑暗的

[wʌn] .

one	.
一	.

她金色的脑袋比贝丝的黑色脑袋高出座位一些。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .

Just	now	there	was	a	small	cloud	on	their	horizon	.
只是	现在	那里	曾是	一个	小的	云	在	他们的	地平线	.

刚才，地平线上出现了一小片云。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpæləs] [kɑː(r)] , [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Although	**they**	**found**	**the**	**interior**	**of**	**their**	**palace**	**car**	**,**	**the**	**porter**	**,**	**and**	**the**
虽然	他们	成立	这	内部的	的	他们的	宫殿	车	,	这	搬运工	,	和	这

['pæsndʒər] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

passengers	**,**	**fascinating**	**,**
乘客	,	迷人	,

虽然他们觉得宫廷车厢的内部、车夫和乘客都非常迷人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] [æn; ən] ['endləs] [fiːst] ,

and	**the**	**luncheon**	**an**	**endless**	**feast**	**,**
和	这	午餐	一个	无尽的	盛宴	,

午餐成了一场永无止境的盛宴。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [slept] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] ; [hens] [ðeə(r)] [fɜːst]

they	**both**	**felt**	**that**	**before**	**they**	**slept**	**they**	**must**	**straighten**	**things**	**out**	**;**	**hence**	**their**	**first**
他们	两个都	毛毡	那	前	他们	睡着了	他们	必须	拉直	事物	出去	;	因此	他们的	第一的

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

他们都觉得在睡觉前必须把事情理顺；因此才有了他们的第一个问题。

['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

Mrs	**.**	**Rayburn**	**came**	**back**	**presently**	**to**	**a**	**realizing**	**consciousness**	**of**	**the**	**two**
太太	.	雷伯恩	来了	后退	目前	到	一个	意识到	意识	的	这	二

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ['ɒpəzɪt] [hɜːz] ,

anxious	**faces**	**opposite**	**hers**	**,**
焦虑的	面孔	对面的	她的	,

雷伯恩太太这才回过神来，意识到对面有两张焦虑不安的脸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [laɪnz] .

and	**with**	**a**	**smile**	**dismissed**	**the**	**sentinel**	**lines**	**.**
和	和	一个	微笑	解雇	这	哨兵	线条	.

他面带微笑地遣散了哨兵。

" [gɒd] ['nevə(r)] [meɪks] [mɪ'steɪks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [rɪ'freʃɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

"	**God**	**never**	**makes**	**mistakes**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**with**	**refreshing**	**faith**	**and**	**emphasis**	**.**
"	上帝	绝不	制作	错误	,	"	说	她	,	和	令人耳目一新	信仰	和	强调	.

“上帝从不犯错，”她用令人耳目一新的坚定信念和强调的语气说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [duː; də] [ðæt] . "

"	**It**	**is**	**we**	**who**	**do**	**that**	**.**	**"**
"	它	是	我们	WHO	做	那	.	"

“是我们做的。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [beɪθ; beθ] , ['sləʊli] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Beth**	**,**	**slowly**	**pondering**	**on**	**this**	**,**
"	我	思考	,	"	说	贝丝	,	缓慢地	沉思	在	这	,

“我想，”贝丝一边慢慢思考一边说道。

" [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːpləs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [huː] ['bɒðəd] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæz; həz]

"	**that**	**the**	**old**	**surplus**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**who**	**bothered**	**Adam**	**and**	**Eve**	**has**
"	那	这	老的	剩余	在	这	花园	的	伊甸园	WHO	烦恼	亚当	和	前夕	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

something	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**	**"**
某物	到	做	和	它	.	"

“这与伊甸园里那些骚扰亚当和夏娃的旧时多余的人有关。”

" ['sɜːpənt] , [tʃaɪld] , " [sed] - ['krʌʃɪŋli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] [keɪk] .

"	**Serpent**	**,**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Ethelwyn**	**crushingly**	**,**	**beginning**	**on**	**cake**	**.**
"	蛇	,	孩子	,	"	说	-	令人崩溃地	,	开始	在	蛋糕	.

“蛇蝎心肠的孩子，”埃塞尔温冷冷地说着，开始吃蛋糕。

" ['sɜːpləs] , [aɪ] [miːn] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

"	Surplus	,	I	mean	,	"	said	Beth	,	getting	out	a	piece	of	cake	for	herself	.
"	剩余	,	我	意思是	,	"	说	贝丝	,	获得	出去	一个	片	的	蛋糕	为了	她自己	.

“我是说多余的，”贝丝说着，给自己拿出了一块蛋糕。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['sɪstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)]

"	I'd	give	a	good	deal	,	sister	,	if	you	wouldn't	always	count	your	chickens	before
"	ID	给	一个	好的	交易	,	姐姐	,	如果	你	不会	总是	数数	你的	鸡	前

['ðer] ['hætʃt] !

they're	hatched	!
它们是	孵化	!

“姐姐，如果你别总是过早地数小鸡，我愿意给你很多好处！”

" [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Whereupon	she	climbed	down	and	went	over	to	sit	by	her	mother	,
"	于是	她	攀登	向下	和	去	超过	到	坐	经过	她	母亲	,

于是她爬下山，走到她母亲身边坐下。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [glɛə] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

where	she	glared	indignantly	at	her	sister	.
在哪里	她	怒目而视	愤慨地	在	她	姐姐	.

她愤愤不平地怒视着她的妹妹。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] " - " [dɒl] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Her	dear	"	bawheady	"	doll	was	in	her	arms	.
她	亲爱的	"	-	"	玩具娃娃	曾是	在	她	武器	.

她怀里抱着她心爱的“傻瓜”娃娃。

[ðɪs] [dɒl] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][wɪg] ,

This	doll	was	so	called	because	early	in	life	he	had	lost	his	wig	,
这	玩具娃娃	曾是	所以	称为	因为	早期的	在	生活	他	有	丢失的	他的	假发	,

这个玩偶之所以叫这个名字，是因为他很小的时候就丢了假发。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

and	thereby	developed	a	capability	for	being	a	baby	,	a	bishop	,	or	a
和	从而	发达	一个	能力	为了	存在	一个	婴儿	,	一个	主教	,	或者	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

由此发展出成为婴儿、主教或男孩的能力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [həʊl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	was	a	fascinating	hole	on	top	of	his	head	,
那里	曾是	一个	迷人	洞	在	顶部	的	他的	头	,

他头顶上有一个很奇特的洞。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [θɪŋz] [laɪk] ['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

thus	making	it	possible	to	secrete	things	like	medicine	or	food	until	they
因此	制作	它	可能的	到	分泌	事物	喜欢	药品	或者	食物	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fiʃ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtənˌhʊk] [ɔː(r)] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)l] .

were	fished	out	with	a	buttonhook	or	darning	needle	.
是	钓鱼	出去	和	一个	纽扣钩	或者	织补	针	.

因此，人们可以将药物或食物等物品分泌出来，直到用钩针或缝衣针将其取出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] [ɒn] [keɪk] [naʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n] [krʌsts] , [wen] [ðeə(r)]

He	was	fed	on	cake	now	,	but	was	generally	given	crusts	,	when	there
他	曾是	美联储	在	蛋糕	现在	,	但	曾是	一般来说	给定	外壳	,	什么时候	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] ,

were	any	,
是	任何	,

他现在吃的是蛋糕，但通常情况下，如果有蛋糕皮的话，只能吃到一些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][beiθ; beθ][dɪd][nɒt][laɪk][ðem; ðəm] .

because	Beth	did	not	like	them	.
因为	贝丝	做过	不是	喜欢	他们	.

因为贝丝不喜欢他们。

" [waɪ][dɪd][ju:; jʊ][ɑ:sk][ðæt]['kwestʃən] ? " [ɑ:skt][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

"	Why	did	you	ask	that	question	?	"	asked	their	mother	.
"	为什么	做过	你	问	那	问题	?	"	问	他们的	母亲	.

“你为什么问这个问题？”他们的母亲问道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [meɪd] [ju:; jʊ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɒt][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] , "

"	We	thought	you	looked	as	though	we'd	made	you	an	awful	lot	of	trouble	,	"
"	我们	想法	你	看起来	作为	尽管	我们会	制成	你	一个	可怕	很多	的	麻烦	,	"

[sed] - ,

said	Ethelwyn	,
说	-	,

“我们以为你看上去好像我们给你惹了不少麻烦似的，”埃塞尔温说。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

regarding	the	gorgeous	ceiling	of	the	car	.
关于	这	华丽的	天花板	的	这	车	.

关于这辆车华丽的车顶。

" [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðen] ; [ju:; jʊ][ræn][ə'weɪ] —

"	Yes	,	you	did	,	although	I	was	not	thinking	of	it	just	then	;	you	ran	away	—
"	是的	,	你	做过	,	虽然	我	曾是	不是	思维	的	它	只是	然后	;	你	跑	离开	—

"

"

“是的，你确实这么做了，虽然我当时并没有想到；你逃走了——”

" [wɔ:kt] , ['mʌðə(r)] , " [kə'rektɪd] [beiθ; beθ] , " [tu:; tə][ðə; ði] - ['lɛktrɪk][kɑ:(r)] , [wɪð] ['græn,mʌðərz]

"	Walked	,	mother	,	"	corrected	Beth	,	"	to	the	'	lectric	car	,	with	grandmother's
"	步行	,	母亲	,	"	已更正	贝丝	,	"	到	这	-	电学	车	,	和	祖母的

[gəʊld]['dɒlə(r)] ,

gold	dollar	,
金子	美元	,

“是走着去的，妈妈，”贝丝纠正道，“带着奶奶的金币，去坐有轨电车。”

[tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɒlz] — "

to	go	down	to	buy	a	trunk	specially	for	our	dolls	—	"
到	去	向下	到	买	一个	树干	特别	为了	我们的	娃娃	—	"

去买一个专门给我们娃娃用的箱子——”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fʌn] , ['mʌðə(r)] , " [pʊt][ɪn] - ,

"	It	was	fun	,	mother	,	"	put	in	Ethelwyn	,
"	它	曾是	乐趣	,	母亲	,	"	放	在	-	,

“妈妈，这很有趣，”埃塞尔温插嘴道。

" ['əʊnli] [wen] [wi:; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fʌst] [tu:; tə] [si:] [hu:d] [pʊʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][tu:; tə][get] [pf] ,

"	only	when	we	stood	up	and	fussed	to	see	who'd	push	the	button	to	get	off	,
"	仅有的	什么时候	我们	站立	向上	和	烦躁不安	到	看	谁会	推	这	按钮	到	得到	离开	,

“只有当我们站起来争吵，想看看谁来按下车按钮时，

[ðə; ði][mæn] [sləu] [ʌp][səʊ][fɑ:st][wi:; wi][bəuθ] [fel] [θru:] [ə; eɪ][fæt][mænz]['nju:zpeɪpə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

the	man	slowed	up	so	fast	we	both	fell	through	a	fat	man's	newspaper	into	his
这	男人	减速	向上	所以	快速地	我们	两个都	跌倒	通过	一个	胖的	男人的	报纸	进入	他的

[læp][ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][təʊz] .

lap	and	upon	his	toes	.
膝	和	之上	他的	脚趾	.

那人速度慢得我们俩都跌进了一个胖子的报纸里，摔到了他的腿上，脚尖着地。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dʒʌst] [sed] - [ɜː] , - [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]

He	was	angry	too	,	for	he	just	said	'	ugh	,	'	when	we	asked	him	to
他	曾是	生气的	也	,	为了	他	只是	说	-	啊	,	-	什么时候	我们	问	他	到

[ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ,

excuse	us	,
原谅	我们	,

他也很生气，当我们请他原谅我们时，他只是“呃”了一声。

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

[ðə; ði] [trʌŋk] [mæn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [fɔː(r)][bɪg]['sɪlvə(r)] ['nikəlz] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] ; [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm]

The	trunk	man	gave	us	back	four	big	silver	nickels	with	the	trunk	;	we	put	them
这	树干	男人	给予	我们	后退	四	大的	银	镍币	和	这	树干	;	我们	放	他们

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

卖行李的人把行李箱还给了我们四个大银镍币；我们把它们放进了箱子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][help] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] . "

and	you	can	have	them	,	mother	,	to	help	heal	your	feelings	.	"
和	你	能	有	他们	,	母亲	,	到	帮助	愈合	你的	情怀	.	"

妈妈，你可以拥有它们，来帮助抚慰你的伤痛。

" [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [wɒz; wəz][ɪn][nɒt] ['ɑːskɪŋ] — "

"	Your	mistake	was	in	not	asking	—	"
"	你的	错误	曾是	在	不是	问	—	"

“你的错误在于没有问——”

" [wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt][biː; bi] - - , - [kɔːz] ['evə(r)] [sɪns] ['grænpɑː][ænd; ənd]

"	We	thought	you'd	better	not	be	'	sturbed	,	'	cause	ever	since	grandpa	and
"	我们	想法	你会	更好的	不是	是	-	-	,	-	原因	曾经	自从	爷爷	和

['brʌðə(r)] [daɪd] ,

brother	died	,
兄弟	死亡	,

“我们觉得你最好不要被打扰，因为自从爷爷和哥哥去世后，

[juːv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['wʌrid] — "

you've	thought	such	a	lot	,	and	looked	so	worried	—	"
你已经	想法	这样的	一个	很多	,	和	看起来	所以	担心	—	"

你想了很多，看起来很担心——”

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)]

"	But	I	was	more	worried	about	you	when	I	found	you	weren't	in	the	house	or
"	但	我	曾是	更多的	担心	关于	你	什么时候	我	成立	你	不是	在	这	房子	或者

[graʊndz] ;

grounds	;
理由	;

“但是当我发现你不在家或院子里时，我更担心你；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

I	thought	you	might	be	lost	,	and	I	was	about	telephoning	to	the	police
我	想法	你	可能	是	丢失的	,	和	我	曾是	关于	电话	到	这	警察

['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

station	about	it	,
车站	关于	它	,

我以为你迷路了，正准备打电话到警察局报案。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

when	you	came	,	and	there	was	just	time	to	catch	the	train	.
什么时候	你	来了	,	和	那里	曾是	只是	时间	到	抓住	这	火车	.

你来的时候，刚好赶上了火车。

" [ðen] - [gɒt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

"	Then	Ethelwyn	got	down	,	and	went	over	to	squeeze	in	on	the	other	side	of
"	然后	-	得到	向下	,	和	去	超过	到	挤	在	在	这	其他	边	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

“然后埃塞尔温下了车，走到她母亲的另一边挤了过去。”

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðeɪ] [lʌvd] ,

She	knelt	on	the	cushions	and	patted	the	dear	face	until	the	little	smile	they	loved	,
她	跪下	在	这	靠垫	和	轻拍	这	亲爱的	脸	直到	这	小的	微笑	他们	喜爱	,

她跪在垫子上，轻轻拍着那张可爱的脸，直到露出他们喜爱的微笑。

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [keə(r)] [laɪnz] [ə'weɪ] .

came	out	again	,	and	drove	the	care	lines	away	.
来了	出去	再次	,	和	驾驶	这	关心	线条	离开	.

再次出来，把救护车开走了。

" ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌri] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] , [prɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Children	are	such	a	worry	,	mother	,	"	she	said	in	a	funny	,	prim	fashion	,
"	孩子们	是	这样的	一个	担心	,	母亲	,	"	她	说	在	一个	有趣的	,	原始	时尚	,

“孩子真是让人操心，妈妈，”她用一种滑稽又一本正经的语气说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] ['evə(r)] [bɔːt] [ˌjuː 'es] . "

"	that	I	should	think	you'd	be	sorry	you	ever	bought	us	.	"
"	那	我	应该	思考	你会	是	对不起	你	曾经	买	我们	.	"

“我倒觉得你会后悔买下我们。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [səʊ] [gʊd] [jʊl] ['nɪəli] [daɪ]

"	But	we	are	going	to	be	good	from	now	on	,	so	good	you'll	nearly	die
"	但	我们	是	去	到	是	好的	从	现在	在	,	所以	好的	你会	几乎	死

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“但从现在开始我们会表现得很好，好到你会笑到几乎死掉。”

" [sed] [beiθ; beθ] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pæt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

"	said	Beth	,	getting	up	to	pat	her	side	of	the	face	.
"	说	贝丝	,	获得	向上	到	拍	她	边	的	这	脸	.

“贝丝说着，起身拍了拍自己的脸颊。”

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm] [ʌp]

Their	mother	laughed	now	in	a	bright	fashion	they	loved	,	and	squeezed	them	up
他们的	母亲	笑了	现在	在	一个	明亮的	时尚	他们	喜爱	,	和	挤压	他们	向上

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

他们的母亲发出他们喜欢的那种灿烂的笑声，紧紧地拥抱着他们。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['tʃɪkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['nevə(r)] ['sɒri] [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

"	No	,	no	,	chickens	,	"	she	said	,	"	I'm	never	sorry	I	bought	you	;	you	were
"	不	,	不	,	鸡	,	"	她	说	,	"	我是	绝不	对不起	我	买	你	;	你	是

['baːginz] ,

bargains	,
特价商品	,

“不，不，小鸡们，”她说，“我从不后悔买了你们；你们真是物美价廉。”

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][plæn][fɔː(r); fə(r)] ,

both	of	you	,	but	I've	had	much	to	think	of	,	and	plan	for	,
两个都	的	你	,	但	我已经	有	很多	到	思考	的	,	和	计划	为了	,

你们俩，但我有很多事情需要考虑和计划。

[ɪn][ðə; ðiː][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪv] [nɪˈglektɪd] [juː; jʊ] [ˈsʌmwɒt] . "

in	the	last	few	months	,	and	perhaps	I've	neglected	you	somewhat	.	"
在	这	最后的	很少	几个月	,	和	也许	我已经	被忽视的	你	有些	.	"

过去几个月里，我可能有些冷落了你。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] - [baʊt] [θɪŋz] , [ˈmʌðə(r)] ? " [ɑːskt] - .

"	Can	you	tell	us	'	bout	things	,	mother	?	"	asked	Ethelwyn	.
"	能	你	告诉	我们	-	回合	事物	,	母亲	?	"	问	-	.

“妈妈，您能跟我们说说事情吗？”埃塞尔温问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][help][sʌm; səm] . "

"	P'raps	we	could	help	some	.	"
"	或许	我们	可以	帮助	一些	.	"

“或许我们能帮上一些忙。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] , [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˈpɔːtə(r)] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

"	Yes	,	I	am	going	to	,	but	not	now	,	for	the	porter	wishes	to	make	up
"	是的	,	我	是	去	到	,	但	不是	现在	,	为了	这	搬运工	愿望	到	制作	向上

[ˈaʊə(r)][bedz] . "

our	beds	.	"
我们的	床	.	"

“是的，我会去，但不是现在，因为搬运工想先帮我们铺床。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstɪkəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] , " [sed] [beiθ; beθ] , [ˈjɔːnɪŋ] .

"	There	are	stickers	in	my	eyes	,	"	said	Beth	,	yawning	.
"	那里	是	贴纸	在	我的	眼睛	,	"	说	贝丝	,	打哈欠	.

“我眼睛里有贴纸，”贝丝打着哈欠说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [ˈkwestʃən] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðəʊ] ,

"	There's	one	more	question	I'd	like	to	know	about	though	,
"	有	一	更多的	问题	ID	喜欢	到	知道	关于	尽管	,

“不过，我还有一个问题想问一下。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ðiː] [aɪl] .

"	she	said	as	they	moved	across	the	aisle	.
"	她	说	作为	他们	已搬	穿过	这	走道	.

“她说着，他们穿过过道。”

" [ɪf] [gɒd] [kænt] [meɪk] [mɪˈsteɪks] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks][tuː; tə] ?

"	If	God	can't	make	mistakes	,	why	does	He	let	it	be	so	easy	for	folks	to	?
"	如果	上帝	不能	制作	错误	,	为什么	做	他	让	它	是	所以	简单的	为了	各位	到	?

"

"

“如果上帝不会犯错，为什么他允许人们如此轻易地犯错呢？”

" [ðæt] [ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

"	That	I	don't	just	know	,	"	said	her	mother	,
"	那	我	不	只是	知道	,	"	说	她	母亲	,

“我可不知道，”她母亲说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪks] .

"	but	it's	a	good	sign	when	we	know	they	are	mistakes	.
"	但	它是	一个	好的	符号	什么时候	我们	知道	他们	是	错误	.

“但当我们知道它们是错误时，这是一个好兆头。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)]

"	It	was	only	a	short	time	after	this	that	they	were	all	asleep	in	their
"	它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	后	这	那	他们	是	全部	睡着了	在	他们的

['kɜːt(ə)nd] [bedz] ,

curtained	beds	,
帘幕	床	,

“此后不久，他们都睡在了用帘子遮盖的床上。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə]

and	while	it	was	still	dark	,	and	the	children	were	too	sleepy	to
和	尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	,	和	这	孩子们	是	也	困	到

['riːəlaɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

realize	much	about	it	,
意识到	很多	关于	它	,

当时天色还很暗，孩子们也昏昏欲睡，对发生的一切浑然不觉。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

they	reached	their	destination	and	were	driven	to	the	seashore	,
他们	达到	他们的	目的地	和	是	驱动	到	这	海滨	,

他们到达目的地后，乘车前往海边。

['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

cottage	where	they	were	to	spend	the	summer	.
小屋	在哪里	他们	是	到	花费	这	夏天	.

他们要去的那间小屋，就是他们度过夏天的地方。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [weɪvz]

Underneath	the	washing	waves
下	这	洗涤	波浪

在翻涌的波浪之下

[ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	requiem	of	the	sea	,
这	安魂曲	的	这	海	,

大海的安魂曲

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ðeə(r)] ,

For	those	whose	hopes	are	buried	there	,
为了	那些	谁	希望	是	埋葬	那里	,

对于那些将希望埋葬在那里的人来说，

[ɪz] ['toʊlɪŋ] ['siːsləsli] .

Is	tolling	ceaselessly	.
是	收费	不停地	.

丧钟不停地响着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)] ,

It	was	interesting	to	go	to	sleep	in	a	Pullman	car	,
它	曾是	有趣的	到	去	到	睡觉	在	一个	普尔曼	车	,

在普尔曼车厢里睡觉感觉很特别。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] ['rəʊzbʌd] [tʃɪnts] ['dreɪpəriz] ,

and	to	wake	up	in	a	dainty	room	hung	with	rosebud	chintz	draperies	,
和	到	唤醒	向上	在	一个	纤巧	房间	悬挂	和	玫瑰花蕾	印花棉布	窗帘	,

醒来发现自己身处一间装饰雅致的房间，房间里挂着玫瑰花蕾图案的印花布窗帘。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv] ['kəʊzinəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	an	altogether	delightful	air	of	coziness	about	it	.
和	和	一个	共	愉快	空气	的	舒适	关于	它	.

而且，它还散发着一种令人愉悦的温馨氛围。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [ruːm] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] , [druː] [ðem; ðəm]

But	there	was	something	outside	their	room	that	,	like	a	magnet	,	drew	them
但	那里	曾是	某物	外部	他们的	房间	那	,	喜欢	一个	磁铁	,	画	他们

[aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

out	of	bed	.
出去	的	床	.

但房间外似乎有什么东西像磁铁一样，把他们从床上吸引了起来。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɒn] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːgəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

They	climbed	on	chairs	,	and	gazed	eagerly	out	of	the	windows	.
他们	攀登	在	椅子	,	和	凝视	急切地	出去	的	这	视窗	.

他们爬上椅子，兴致勃勃地望着窗外。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] .

The	house	they	were	in	,	was	on	a	hill	.
这	房子	他们	是	在	,	曾是	在	一个	爬坡道	.

他们住的房子建在山坡上。

[paɪn] [triːz] [gruː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [bluː] [siː] ,

Pine	trees	grew	near	,	and	there	below	them	and	very	near	,	was	the	great	silvery	blue	sea	,
松树	树木	生长	靠近	,	和	那里	以下	他们	和	非常	靠近	,	曾是	这	伟大的	银色	蓝色的	海	,

附近长满了松树，松树下方不远处就是浩瀚的银蓝色大海。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flæʃɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] ?

with	the	sunshine	flashing	on	its	tossing	waves	?
和	这	阳光	闪烁	在	它是	抛掷	波浪	?

阳光洒在翻滚的波浪上?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːspt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	children	gasped	with	delight	.
这	孩子们	倒吸一口气	和	喜	.

孩子们惊喜地倒吸了一口气。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['pærədaɪs] , " [sed] - .

"	It's	another	door	to	Paradise	,	"	said	Ethelwyn	.
"	它是	其他	门	到	天堂	,	"	说	-	.

“这是通往天堂的另一扇门，”埃塞尔温说。

" [ðə; ði] [gəʊld] [pleɪs] [ðæt] [ʃəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	The	gold	place	that	shows	where	the	sun	sets	is	another	one	,	"	said	Elizabeth	.
"	这	金子	地方	那	演出	在哪里	这	太阳	套	是	其他	一	,	"	说	伊丽莎白	.

“显示太阳落山位置的金色地方是另一个地方，”伊丽莎白说。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kwaɪətli] ,

Then	they	heard	their	mother	,	who	had	come	in	quietly	,
然后	他们	听到	他们的	母亲	,	WHO	有	来	在	悄悄	,

然后他们听到母亲悄悄进来的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['kʌdlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	in	a	moment	was	cuddling	them	up	in	her	arms	.
和	在	一个	片刻	曾是	拥抱	他们	向上	在	她	武器	.

片刻之后，她就把他们紧紧地抱在怀里。

" [wɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] ,

"	We've	lost	a	lot	of	time	,	I'm	afraid	,
"	我们已经	丢失的	一个	很多	的	时间	,	我是	害怕的	,

恐怕我们浪费了很多时间。

" [sed] - ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .

"	said	Ethelwyn	after	they	had	given	her	a	bear	hug	and	a	kiss	.
"	说	-	后	他们	有	给定	她	一个	熊	拥抱	和	一个	吻	.

“他们给了她一个熊抱和一个吻后，埃塞尔温说道。”

" [ðæt] ['əʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] , ['mʌðə(r)] .

"	That	ocean	is	the	prettiest	thing	,	mother	.
"	那	海洋	是	这	最漂亮的	事物	,	母亲	.

“妈妈，那片大海是最美的。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærədaɪs] [weə(r)] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]

P'raps	that's	the	way	to	Paradise	where	father	and	grandfather	and	brother
或许	那就是	这	方式	到	天堂	在哪里	父亲	和	祖父	和	兄弟

[hæv; həv] [gɒn] . "

have	gone	.	"
有	已消失	.	"

也许那就是通往天堂的路，父亲、祖父和兄弟都去了那里。

" [jes] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] .

"	Yes	,	"	said	their	mother	,	helping	them	into	their	clothes	.
"	是的	,	"	说	他们的	母亲	,	帮助	他们	进入	他们的	衣服	.

“是的，”他们的母亲一边说着，一边帮他们穿衣服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] . "

"	It	is	one	of	the	ways	.	"
"	它	是	一	的	这	方式	.	"

“这是其中一种方法。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [pliːz] , " [begd] - ,

"	Tell	us	about	this	place	,	please	,	"	begged	Ethelwyn	,
"	告诉	我们	关于	这	地方	,	请	,	"	乞求	-	,

“请您给我们讲讲这个地方吧，”埃塞尔温恳求道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][diː] - [lɪk] - ['aɪəs] [pleɪs] .

"	and	how	we	happened	to	come	to	such	a	de	-	lic	-	ious	place	.
"	和	如何	我们	发生	到	来	到	这样的	一个	德	-	许可证	-	ious	地方	.

“以及我们是如何来到这样一个美味的地方的。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] , - , [hɪə(r)] ?

Will	you	have	to	work	so	hard	,	motherdy	,	here	?
将要	你	有	到	工作	所以	难的	,	-	,	这里	?

妈妈，你在这里真的要这么辛苦吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪnz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

And	will	the	little	lines	come	between	your	eyes	?
和	将要	这	小的	线条	来	之间	你的	眼睛	?

眉间会长出细纹吗?

" [ˌweərə'pɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] [wʌns] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] ['gɑːtəz]

"	Whereupon	Elizabeth	at	once	abandoned	to	their	fate	,	her	harness	garters
"	于是	伊丽莎白	在	一次	弃	到	他们的	命运	,	她	马具	吊袜带

[wɪð] [ðeə(r)] ['meni] ['bʌklz] ,

with	their	many	buckles	,
和	他们的	许多	扣环	,

于是伊丽莎白立刻放弃了她们的命运，解开了她那带有许多扣环的吊袜带。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [siː] .

and	climbed	up	to	see	.
和	攀登	向上	到	看	.

然后爬上去看。

[jes] , [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [gɒn] ,

Yes	,	the	lines	had	gone	,
是的	,	这	线条	有	已消失	,

是的，线路消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] .

and	she	kissed	the	place	to	make	sure	before	she	climbed	down	again	.
和	她	亲吻	这	地方	到	制作	当然	前	她	攀登	向下	再次	.

她亲吻了一下那块地方，以确保万无一失，然后才再次爬下来。

" [hoʊti] - [ɪz] [ðə; ði] - [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [wɜːs] ['tæŋg(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

"	Hoty	potys	is	the	twissedest	things	,	"	she	remarked	,	worse	tangled	than	ever	.
"	霍蒂	-	是	这	-	事物	,	"	她	评论	,	更糟	纠缠不清	比	曾经	.

“Hoty potys 是最棘手的东西，”她说道，语气比以往任何时候都更加混乱。

" [həʊz] [sə'pɔːtəz] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [kə'rektɪd] - [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [eə(r)]

"	Hose	supporters	,	dear	child	,	"	corrected	Ethelwyn	with	the	exasperating	air
"	软管	支持者	,	亲爱的	孩子	,	"	已更正	-	和	这	可气	空气

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [raʊzd] [bɛθs] [rɒθ] .

that	always	roused	Beth's	wrath	.
那	总是	唤醒	贝丝的	愤怒	.

“亲爱的孩子，是那些支持者，”埃塞尔温纠正道，语气中带着那种总是激起贝丝怒火的恼怒。

" [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] , " ['mʌðə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	This	cottage	,	"	mother	hastened	to	say	,
"	这	小屋	,	"	母亲	加快	到	说	,

“这间小屋，”母亲赶紧说道，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'tæŋgld] [ðə; ði] ['bʌklz] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['bʌtənd] - [weɪst] [wɪð]

while	she	untangled	the	buckles	with	one	hand	and	buttoned	Ethelwyn's	waist	with
尽管	她	解开	这	扣环	和	一	手	和	纽扣	-	腰部	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

她一手解开皮带扣，一手帮埃塞尔温系好腰带。

" [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['dɒr(ə)θi] .

"	belongs	to	Mrs	.	Stevens	and	her	daughter	,	Dorothy	.
"	属于	到	太太	.	史蒂文斯	和	她	女儿	,	多萝西	.

“属于史蒂文斯夫人和她的女儿多萝西。”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

I	have	known	them	for	years	.
我	有	已知	他们	为了	年	.

我认识他们很多年了。

['riːs(ə)ntli] [ðeɪ] [rəʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

Recently	they	wrote	asking	me	to	bring	you	children	and	come	to	them
最近	他们	写道	问	我	到	带来	你	孩子们	和	来	到	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

for	the	summer	;
为了	这	夏天	;

最近他们来信邀请我带孩子来你们那里过暑假；

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [rest] , ['kwaɪət] ,

they	,	too	,	were	lonely	,	and	they	knew	that	I	needed	rest	,	quiet	,
他们	,	也	,	是	孤独	,	和	他们	知道	那	我	需要	休息	,	安静的	,

他们也很孤独，他们知道我需要休息和安静。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

and	time	to	plan	for	the	future	.
和	时间	到	计划	为了	这	未来	.

并有时间规划未来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət] ['fɪʃə(r)] [fəʊk] — "

There	are	few	people	living	here	but	fisher	folk	—	"
那里	是	很少	人们	活的	这里	但	渔夫	民间	—	"

这里居住的人很少，只有渔民——

" [kraɪsts] ['piːp(ə)l] ? "

"	Christ's	people	?	"
"	基督的	人们	?	"

“基督的子民？”

" [jes] , [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [treɪd] , [æt; ət] [liːst] .

"	Yes	,	like	them	in	trade	,	at	least	.
"	是的	,	喜欢	他们	在	贸易	,	在	至少	.

“是的，至少在贸易方面，我们喜欢他们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [niːd] [help] — "

They	are	poor	and	need	help	—	"
他们	是	贫穷的	和	需要	帮助	—	"

他们很穷，需要帮助——”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	Are	we	rich	people	now	,	and	can	we	buy	things	for	them	?	"
"	是	我们	富有的	人们	现在	,	和	能	我们	买	事物	为了	他们	?	"

“我们现在有钱了吗？我们可以给他们买东西吗？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['tʃɪldrən] ,

"	Your	grandfather	left	you	a	great	deal	of	money	,	children	,
"	你的	祖父	左边	你	一个	伟大的	交易	的	钱	,	孩子们	,

“孩子们，你们的祖父给你们留下了一大笔钱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəsli] .

and	you	must	learn	to	use	it	generously	.
和	你	必须	学习	到	使用	它	慷慨地	.

你必须学会慷慨地使用它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [maɪn] ,

It	was	his	wish	,	and	mine	,
它	曾是	他的	希望	,	和	矿	,

这是他的愿望，也是我的愿望。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə]

that	you	should	begin	at	once	to	think	about	such	things	before	you	learn	to
那	你	应该	开始	在	一次	到	思考	关于	这样的	事物	前	你	学习	到

[lʌv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

love	money	for	its	own	sake	,
爱	钱	为了	它是	自己的	清酒	,

你应该在学会为了金钱本身而爱钱之前，立刻开始思考这些问题。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] . "

and	what	it	will	buy	.	"
和	什么	它	将要	买	.	"

以及它将购买什么。

" [əʊ] , [wiː; wi][dəʊnt][keə(r)][æt; ət][ɔːl] , [duː; də][wiː; wi] , ['sɪstə(r)] ? " [sed] [beiθ; beθ] ,

"	O	,	we	don't	care	at	all	,	do	we	,	sister	?	"	said	Beth	,
"	哦	,	我们	不	关心	在	全部	,	做	我们	,	姐姐	?	"	说	贝丝	,

“哦，我们根本不在乎，对吧，姐姐？”贝丝说道。

['stretʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] " - " [frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

stretching	up	on	tiptoe	to	get	her	"	bawheady	"	from	the	bureau	.
伸展	向上	在	脚尖	到	得到	她	"	-	"	从	这	局	.

她踮起脚尖去柜台拿她的“杂物”。

" [wɪd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [nɒt] , - [kɔːz] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
" We'd just as lief give it away as not , ' cause we've always you , mother dear .
" 我们会 只是 作为 利夫 给 它 离开 作为 不是 , - 原因 我们已经 总是 你 , 母亲 亲爱的 .
"
"
"

“我们宁愿把它送人也不愿不送，因为我们永远有你，亲爱的妈妈。”

" [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['grænˌmʌðərz] [gəʊld]['dɒlə(r)] ? " [ɑːskt] - .
" Is the money more than grandmother's gold dollar ? " asked Ethelwyn .
" 是 这 钱 更多的 比 祖母的 金子 美元 ? " 问 - .

“这笔钱比奶奶的金币还多吗？”埃塞尔温问道。

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "
" Much more . "
" 很多 更多的 . "

“远不止这些。”

" [əʊ] , [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] [fʌn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fəʊks] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .
" O , then we'll have fun spending it for folks ; I'd like to .
" 哦 , 然后 出色地 有 乐趣 开支 它 为了 各位 ; ID 喜欢 到 .

“哦，那我们就可以尽情地为大家花钱了；我很乐意。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪm] [h'ʌŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] . "
But , oh , I'm hungrier than I ever was before . "
但 , 哦 , 我是 饥饿 比 我 曾经 曾是 前 . "

但是，哦，我比以往任何时候都更饿了。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" Me , too , " said Beth .
" 我 , 也 , " 说 贝丝 .

“我也是，”贝丝说。

" [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] - [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .
" I feel a great big appeltite inside me .
" 我 感觉 一个 伟大的 大的 - 里面 我 .

我感觉自己内心充满了强烈的食欲。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
" They decided at once that the dining - room also was charming ,
" 他们 决定 在 一次 那 这 用餐 - 房间 还 曾是 迷人 ,

他们立刻认定餐厅也十分迷人。

[wɪð] [ɪts] ['tʃɪəri] ['əʊpən]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [paɪn] [nɒts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]
with its cheery open fire of snapping pine knots , for the air outside was
和 它是 欢快的 打开 火 的 啪啪 松树 绳结 , 为了 这 空气 外部 曾是
['tʃɪli] .
chilly .
寒冷 .

因为外面的空气很冷，所以壁炉里燃起了噼啪作响的松木柴火。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærət] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] , [huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] , " [wel] ,
Then , too , there was a parrot on a pole , who greeted them with , " Well ,
然后 , 也 , 那里 曾是 一个 鹦鹉 在 一个 极 , WHO 问候 他们 和 , " 出色地 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

此外，杆子上还有一只鹦鹉，它向他们打招呼说：“好，好，

[wel] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
well , what's all this ?
出色地 , 是什么 全部 这 ?

这是什么?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ?

Did	you	ever	?
做过	你	曾经	?

你曾经有过吗?

" [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['stiːvnz] [hæd; həd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [feɪs] [ðæt] ['tʃɪldrən] [teɪk] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] .

"	Miss	Dorothy	Stevens	had	the	kind	of	face	that	children	take	to	at	once	.
"	错过	多萝西	史蒂文斯	有	这	种类	的	脸	那	孩子们	拿	到	在	一次	.

“多萝西·史蒂文斯小姐长着一张孩子们一眼就能喜欢上的脸。”

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['ɑːnti] ['stiːvnz] , [huː] [lɑːft] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ,

There	never	could	be	any	question	about	Aunty	Stevens	,	who	laughed	every	time	they	said	anything	,
那里	绝不	可以	是	任何	问题	关于	阿姨	史蒂文斯	,	WHO	笑了	每一个	时间	他们	说	任何事物	,

对于史蒂文斯阿姨，从来没有任何疑问，因为每次他们说话，她都会笑。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eksələnt] ['brekfəst] ,

and	who	on	top	of	their	excellent	breakfast	,
和	WHO	在	顶部	的	他们的	出色的	早餐	,

而且，除了丰盛的早餐之外，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['kʊkiz] — [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

brought	them	in	some	most	delicious	cookies	—	just	the	kind	you	would	know	she	could	make	,
带来	他们	在	一些	最多	可口的	曲奇饼	—	只是	这	种类	你	会	知道	她	可以	制作	,

她给他们带了一些非常美味的饼干——正是她能做出的那种饼干。

['ʃʊgəri] [ænd; ənd] ['mɛlti] , [ɪn'taɪəli] ['pɜːfɪkt] , [ɪn] [fækt] , — [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

sugary	and	melty	,	entirely	perfect	,	in	fact	,	—	to	take	down	on	the	beach	for	luncheon	.
含糖的	和	融化	,	完全	完美的	,	在	事实	,	—	到	拿	向下	在	这	海滩	为了	午餐	.

香甜可口，入口即化，简直完美——带去海滩享用午餐。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] .

After	breakfast	was	over	they	at	once	started	for	the	beach	.
后	早餐	曾是	超过	他们	在	一次	开始	为了	这	海滩	.

早餐结束后，他们立刻动身前往海滩。

[siˈerə] [nəˈvɑːdə] , [ðeə(r)] ['kʌlәd] [nɜːs] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [smɔːl] ['bʌkit] , ['ʃʌvəl] , [ræps] , [ænd; ənd] ['kʊʃnz] .

Sierra	Nevada	,	their	colored	nurse	,	following	them	with	small	buckets	,	shovels	,	wraps	,	and	cushions	.
塞拉	内华达州	,	他们的	有色	护士	,	下列的	他们	和	小的	水桶	,	铲子	,	卷饼	,	和	靠垫	.

内华达山脉，他们的黑人护士，带着小桶、铲子、绷带和垫子跟在他们身后。

" ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [stiːvənsəz] ;

"	Mother	,	this	is	the	nicest	place	,	and	I	love	the	Stevenses	;
"	母亲	,	这	是	这	最友善的	地方	,	和	我	爱	这	史蒂文斯	;

“妈妈，这是最美好的地方，我爱史蒂文斯一家；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sæd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [blæk] , [laɪk] [juː; jʊ] ?

but	why	are	they	sad	around	the	eyes	,	and	dressed	in	black	,	like	you	?
但	为什么	是	他们	伤心	大约	这	眼睛	,	和	穿着	在	黑色的	,	喜欢	你	?

但为什么他们的眼神忧郁，而且像你一样穿着黑色衣服?

[hæz; həz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒn] [tuː; tə]['pærədaɪs] [tuː] ? " [ɑːskt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

Has	their	father	gone	to	Paradise	too	?	"	asked	Ethelwyn	,	as	they	walked	along	.
有	他们的	父亲	已消失	到	天堂	也	?	"	问	-	,	作为	他们	步行	沿着	.

“他们的父亲也去了天堂吗？”埃塞尔温边走边问。

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [huːm] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [went] [ə'weɪ] [lɑːst] [jɪə(r)]

Besides	,	the	young	captain	whom	Dorothy	was	going	to	marry	went	away	last	year
除了	,	这	年轻的	队长	谁	多萝西	曾是	去	到	结婚	去	离开	最后的	年

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

此外，多萝西原本要嫁的那位年轻上尉去年就离开了，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] .

his	ship	was	wrecked	and	he	has	never	been	heard	from	.
他的	船	曾是	损毁	和	他	有	绝不	到过	听到	从	.

他的船遇难了，从此杳无音信。

[səʊ] [ðeɪ] [fɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] . "

So	they	fear	he	was	drowned	.	"
所以	他们	害怕	他	曾是	溺水	.	"

所以他们担心他已经溺水身亡了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [kæn; kən] [ðɪs] ['prɪti] [siː] [duː; də] [ðæt] ?

"	O	,	mother	,	can	this	pretty	sea	do	that	?
"	哦	,	母亲	,	能	这	漂亮的	海	做	那	?

“哦，母亲，这美丽的大海能做到那样吗？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][taɪd] ?

What	was	it	they	were	saying	about	a	tide	?
什么	曾是	它	他们	是	说	关于	一个	潮	?

他们刚才说的潮汐是什么来着？

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Their	mother	tried	to	explain	all	she	knew	about	the	tides	,	and	when	she
"	他们的	母亲	尝试	到	解释	全部	她	知道	关于	这	潮汐	,	和	什么时候	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

“他们的母亲试图解释她所知道的关于潮汐的一切，当她说完之后，

- [sed] :

Ethelwyn	said	:
-	说	:

埃塞尔温说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'taɪd]

"	I	think	it	would	be	easier	to	remember	to	call	it	tied	,	and	then	untied
"	我	思考	它	会	是	更轻松	到	记住	到	称呼	它	系	,	和	然后	解开

.

:
.

“我觉得最好记住把它叫做‘系好’，然后再叫做‘解开’。”

" - [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] ,

"	Dollie's	poor	mother	is	quite	full	of	care	,
"	-	贫穷的	母亲	是	相当	满的	的	关心	,

“多莉可怜的母亲非常操心，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

As	she	who	lived	in	a	shoe	,
作为	她	WHO	居住地	在	一个	鞋	,

就像她住在鞋子里一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] ['taʊzld] , [ðɪs] [wʌn] [ʌn'drest] —

For	this	child	is	tousled	,	this	one	undressed	—
为了	这	孩子	是	蓬乱的	,	这	一	脱光衣服	—

这个孩子头发蓬乱，这个孩子衣衫不整——

['mʌðə(r)] [hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] .

Mother	has	all	she	can	do	.
母亲	有	全部	她	能	做	.

母亲已经尽力了。

[mɔː(r)] ['dɔliz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [kləʊðz] ,

More	dollies	there	are	,	than	possible	clothes	,
更多的	手推车	那里	是	,	比	可能的	衣服	,

娃娃的数量比衣服的数量还多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Some	of	them	must	go	to	bed	.
一些	的	他们	必须	去	到	床	.

他们中有些人该睡觉了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [baɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [gluː] ,

And	some	to	be	healed	by	mother	with	glue	,
和	一些	到	是	已治愈	经过	母亲	和	胶水	,

有些伤口需要母亲用胶水粘合。

['lækɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hed] .

Lacking	an	arm	or	a	head	.
缺乏	一个	手臂	或者	一个	头	.

缺少手臂或头部。

[ðen] ['ʌðə(r)z] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [-] [kləʊðz] ,

Then	others	,	wearing	the	invalid's	clothes	,
然后	其他的	,	穿着	这	无效的	衣服	,

然后，其他人则穿着病人的衣服，

[keə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɒt]

Care	not	a	fling	or	a	jot
关心	不是	一个	一扔	或者	一个	点

毫不在乎，哪怕一点点

[nɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪt] [meɪ] [biː; bi]

Nor	know	that	to	-	morrow	their	own	fate	may	be
也不	知道	那	到	-	明天	他们的	自己的	命运	可能	是

他们也不知道，明天他们的命运或许会如何。

[ðə; ði][bed] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mjuːsɪlɪdʒ] [pɒt] .

The	bed	,	or	the	mucilage	pot	.
这	床	,	或者	这	粘液	锅	.

床，或者粘液罐。

[ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]

The	first	Sunday	that	the	children	were	at	the	seashore	was	warm	and
这	第一的	星期日	那	这	孩子们	是	在	这	海滨	曾是	温暖的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

孩子们第一次去海边的那个星期天，天气温暖宜人。

['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [stəʊn] ['tʃæp(ə)l]

Mrs	.	Rayburn	and	Mrs	.	Stevens	went	to	church	in	the	picturesque	stone	chapel
太太	.	雷伯恩	和	太太	.	史蒂文斯	去	到	教会	在	这	如画	石头	教堂

[bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ,

built	by	a	sea	captain	,
建造	经过	一个	海	队长	,

雷伯恩夫人和史蒂文斯夫人去教堂做礼拜，那是一座风景如画的石头小教堂，由一位船长建造。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [sʌm; səm] [j'iəz]

as	a	memorial	to	his	daughter	who	was	drowned	on	the	coast	some	years
作为	一个	纪念馆	到	他的	女儿	WHO	曾是	溺水	在	这	海岸	一些	年

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

before	this	.
前	这	.

这是为了纪念他几年前在海边溺水身亡的女儿。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['riːəli] ['betə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [taɪm] ,

"	We'll	be	really	better	girls	to	stay	at	home	some	of	the	church	time	,
"	出色地	是	真的	更好的	女孩们	到	停留	在	家	一些	的	这	教会	时间	,

“如果我们能抽出一些时间待在家里参加教会活动，我们会成为更好的女孩。”

" [sed] - [æt; ət] ['brekfəst] , " [wiːl; wil][gəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] . "

"	said	Ethelwyn	at	breakfast	,	"	we'll	go	this	evening	with	Miss	Dorothy	.	"
"	说	-	在	早餐	,	"	出色地	去	这	晚上	和	错过	多萝西	.	"

“埃塞尔温在吃早餐时说，‘我们今晚和多萝西小姐一起去。’”

" [maɪ] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [niːd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

"	My	dolls	are	needing	a	bath	and	their	best	clothes	for	Sunday	-	school
"	我的	娃娃	是	需要	一个	洗澡	和	他们的	最好的	衣服	为了	星期日	-	学校

, " [sed] [beiθ; beθ][tuː; tə] - ,

,	"	said	Beth	to	Ethelwyn	,
,	"	说	贝丝	到	-	,

“我的娃娃们需要洗澡，还要穿上她们最好的衣服去主日学校，”贝丝对埃塞尔温说。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ;

who	had	decided	to	go	down	on	the	beach	;
WHO	有	决定	到	去	向下	在	这	海滩	;

决定下到沙滩上去的人；

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌmfi] [ænd; ənd] [naɪs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

"	and	I	can	do	it	all	comfy	and	nice	while	you	are	gone	.
"	和	我	能	做	它	全部	舒适的	和	好的	尽管	你	是	已消失	.

“你不在家的时候，我可以舒舒服服地把这一切都做完。”

" [səʊ] - [ænd; ənd] - ['vɑːdə] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

"	So	Ethelwyn	and	'	Vada	went	for	a	run	on	the	beach	,	and	mother
"	所以	-	和	-	瓦达	去	为了	一个	跑步	在	这	海滩	,	和	母亲

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

于是埃塞尔温和瓦达去海滩跑步，伊丽莎白妈妈也去了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hæpi] [keə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sɪks] [dɒlz] [ɪn]

with	a	look	of	happy	care	on	her	face	,	and	her	beloved	six	dolls	in
和	一个	看	的	快乐的	关心	在	她	脸	,	和	她	心爱	六	娃娃	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她脸上带着幸福而关切的神情，怀里抱着她心爱的六个娃娃。

[keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [səʊp] ,

came	out	on	the	porch	,	where	she	had	already	taken	a	basin	of	water	,	soap	,
来了	出去	在	这	门廊	,	在哪里	她	有	已经	已采取	一个	盆地	的	水	,	肥皂	,

她走到门廊上，那里已经放着一盆水和肥皂。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [ˈtaʊəlz] .

a	tiny	sponge	,	and	towels	.
一个	微小的	海绵	,	和	毛巾	.

一块小海绵和几条毛巾。

[dəˈrektli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Directly	she	became	aware	of	some	one	near	her	,
直接地	她	成为	意识到的	的	一些	一	靠近	她	,

她立刻察觉到附近有人，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

and	looking	up	saw	a	girl	with	dark	eyes	and	short	,
和	寻找	向上	锯	一个	女孩	和	黑暗的	眼睛	和	短的	,

抬头望去，看到一个有着黑色眼睛和矮个子的女孩，

[streɪt] [heə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]

straight	hair	watching	the	proceedings	with	much	interest	,	her	hands	clasped
直的	头发	观看	这	诉讼程序	和	很多	兴趣	,	她	双手	紧握

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

behind	her	back	.
在后面	她	后退	.

她一头直发，饶有兴致地注视着这一切，双手背在身后。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][næn] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɪˈlɪzəbəθs] [aɪ] ,

"	My	name	is	Nan	,	"	said	the	visitor	as	soon	as	she	caught	Elizabeth's	eye	,
"	我的	姓名	是	楠	,	"	说	这	游客	作为	很快	作为	她	捕捉	伊丽莎白的	眼睛	,

“我叫楠，”来访者一见到伊丽莎白，便说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

Is	this	your	house	?
是	这	你的	房子	?

这是你的房子吗?

[wɪv] [dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [gɒn]

We've	just	come	,	and	mother	is	in	bed	with	a	headache	,	and	father's	gone
我们已经	只是	来	,	和	母亲	是	在	床	和	一个	头痛	,	和	父亲的	已消失

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

我们刚到，妈妈头疼卧床休息，爸爸去教堂了。

[səʊ][aɪm] ['rəʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] — "

so	I'm	roaming	around	seeking	something	to	devour	—	"
所以	我是	漫游	大约	寻求	某物	到	吞食	—	"

所以我四处游荡，寻找可以吞噬的东西——”

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [iːt] ? " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

"	Does	that	mean	eat	?	"	said	Elizabeth	,
"	做	那	意思是	吃	?	"	说	伊丽莎白	,

“那是不是意味着要吃饭？”伊丽莎白问道。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [bʊks] [ɒv; əv]['laɪənz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
a scene in one of her picture books of lions devouring their prey coming into
一个 场景 在 一 的 她 图片 图书 的 狮子 吞噬 他们的 猎物 未来 进入
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她脑海中浮现出自己一本图画书中狮子吞食猎物的场景。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːlz] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
" I think it's what my father calls a figure of speech .
" 我 思考 它是 什么 我的 父亲 呼叫 一个 数字 的 演讲 .

我想这就是我父亲所说的修辞手法。

[hiːz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] — [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's a minister — a clergyman , you know .
他是 一个 部长 — 一个 牧师 , 你 知道 .

他是一位牧师——你知道，就是一位神职人员。

[wɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɔːd] ,
We've come down here to board ,
我们已经 来 向下 这里 到 木板 ,

我们下来是为了登机。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [rest] .
and he's going to have the services in the Chapel of the Heavenly Rest .
和 他是 去 到 有 这 服务 在 这 教堂 的 这 天上 休息 .

他将在天堂安息教堂举行追思礼拜。

['mʌðərz] [sɪk] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] , [səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rəʊm] [ə'raʊnd] — [seɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [geɪm] ;
Mother's sick about always , so I have to roam around — Say , I know a game ;
母亲的 生病的 关于 总是 , 所以 我 有 到 漫游 大约 — 说 , 我 知道 一个 游戏 ;

母亲总是生病，所以我得四处游荡——比如说，我知道一个游戏；

[lets] [bæp'taɪz][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . "
let's baptize your children . "
我们来吧 施洗 你的 孩子们 . "

让我们给你的孩子施洗吧。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ðer] [nɒt] [bɔːn] [ɪn][sɪn] — "
" They don't need it ; they're not born in sin — "
" 他们 不 需要 它 ; 它们是 不是 出生 在 罪 — "

“他们不需要它；他们生来就没有罪——”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] , " [ɪm'fætɪkli] .
" Everything is , " emphatically .
" 一切 是 , " 强调地 .

“一切都是，”他强调道。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [tʃaɪld] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] .
" Don't try to teach a minister's child things , for pity's sake .
" 不 尝试 到 教 一个 部长 孩子 事物 , 为了 可惜 清酒 .

“看在上帝的份上，别试图教牧师的孩子任何东西。”

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] [bæp'taiz] .
I'll do the baptizing .
患病的 做 这 洗礼 .

我来主持洗礼。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðə; ði]['reɪnwɔ:tə(r)]['bærəl] , [hɑ:f] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	rainwater	barrel	,	half	sunken	in	the	ground	,
"	这	雨水	桶	,	一半	凹陷	在	这	地面	,

“雨水桶半埋在地下，

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

was	at	one	of	the	rear	corners	of	the	house	.
曾是	在	一	的	这	后部	角落	的	这	房子	.

当时在房子后角的某个地方。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][pleɪ][ɪn][ðæt] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌn'i:zɪli] .

"	We	are	not	allowed	to	play	in	that	,	I	think	,	"	said	Elizabeth	uneasily	.
"	我们	是	不是	允许	到	玩	在	那	,	我	思考	,	"	说	伊丽莎白	不安地	.

“我想，我们不能参加那个比赛，”伊丽莎白不安地说。

" [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ˌem 'i:] , [aɪm] - [ju:; jʊ] .

"	That	doesn't	mean	me	,	I'm	older'n	you	.
"	那	不	意思是	我	,	我是	-	你	.

“那不是指我，我比你年纪大。”

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dɒl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪg] .

Here	,	give	me	the	doll	without	a	wig	.
这里	,	给	我	这	玩具娃娃	没有	一个	假发	.

把没有假发的娃娃给我。

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] " - " [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] ['kærid] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə] [bɛθs]

"	Down	went	the	beloved	"	bawheady	"	with	a	thud	that	carried	desolation	to	Beth's
"	向下	去	这	心爱	"	-	"	和	一个	砰的一声	那	携带	荒凉	到	贝丝的

['tendə(r)] [hɑ:t] .

tender	heart	.
投标	心	.

“心爱的‘傻瓜’砰的一声倒下了，这声巨响给贝丝温柔的心带来了无比的悲痛。

[fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [beiθ; beθ][kʊd; kəd]['prəʊtest] .

Four	others	followed	in	quick	succession	before	Beth	could	protest	.
四	其他的	随后	在	快的	演替	前	贝丝	可以	反对	.

贝丝还没来得及抗议，又有四个人接连被袭击。

[ðen] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌærə'belə] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rʌn] .

Then	clinging	to	Arabella	,	she	started	to	run	.
然后	依恋	到	阿拉贝拉	,	她	开始	到	跑步	.

然后她紧紧抓住阿拉贝拉，开始奔跑。

[næn] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Nan	tried	to	run	after	her	,
楠	尝试	到	跑步	后	她	,

楠试图追上去，

[bʌt; bət] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bærəlz] [brɪm] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][faɪv] [dɒlz]

but	caught	her	foot	on	the	barrel's	brim	and	straightway	joined	the	five	dolls
但	捕捉	她	脚	在	这	桶的	帽檐	和	立刻	加入	这	五	娃娃

.

:
.

但她的脚绊到了桶沿，立刻就和五个娃娃一起摔倒了。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [ʃri:k] , [wen] [ɪn][æn; ən] ['ɒpətju:n] ['məʊmənt] ,

Elizabeth	opened	her	mouth	to	shriek	,	when	in	an	opportune	moment	,
伊丽莎白	打开	她	嘴	到	尖叫	,	什么时候	在	一个	适时的	片刻	,

伊丽莎白张开嘴正要尖叫，就在这时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [fiʃ] [aʊt] [mɪs] [næn] ,

a	young	man	appeared	on	the	scene	,	and	speedily	fished	out	Miss	Nan	,
一个	年轻的	男人	出现	在	这	场景	,	和	迅速地	钓鱼	出去	错过	楠	,

一名年轻男子出现，迅速将南小姐救了出来。

[huː] [drip] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] ; [ˌɪnɑː'tɪkjələt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['rɒθɪ; 'rɔːθɪ]

who	dripped	and	coughed	and	choked	;	inarticulate	,	but	evidently	wrathy
WHO	滴落	和	咳嗽	和	窒息	;	不善言辞	,	但	显然	愤怒的

[saʊndz] ['resl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

sounds	wrestled	for	utterance	in	her	throat	.
声音	摔跤	为了	发声	在	她	喉	.

她口吐鲜血，咳嗽不止，喉咙里发出断断续续、愤怒的声音。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] [friː] .

At	last	she	shook	herself	free	.
在	最后的	她	摇晃	她自己	自由的	.

她终于挣脱了束缚。

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] [dɪ'gʌst] [wɪð] [ðɪs] [həʊl] [prɪ'fɔːrməns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['stɔːkɪŋ]

"	I'm	perfectly	degusted	with	this	whole	preformance	,	"	she	said	as	she	went	stalking
"	我是	完美	厌恶	和	这	所有的	表现	,	"	她	说	作为	她	去	跟踪

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“我对整场演出都感到无比厌恶，”她说完便气冲冲地走了。

['drɪpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

dripping	as	she	went	.
滴落	作为	她	去	.

她边走边滴水。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

Then	the	young	man	laughed	and	laughed	,	until	he	became	aware	of	Elizabeth
然后	这	年轻的	男人	笑了	和	笑了	,	直到	他	成为	意识到的	的	伊丽莎白

['wɪstfəli] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

wistfully	staring	at	him	.
怅然地	凝视	在	他	.

然后，年轻人哈哈大笑，直到他注意到伊丽莎白正若有所思地凝视着他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [maɪ] [dɒlz] .

"	My	dolls	.
"	我的	娃娃	.

我的娃娃们。

['ðer] [bæp'taɪzd][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ; [pliːz] [get] - [ɪm] [aʊt] . "

They're	baptized	clear	to	the	bottom	;	please	get	'	em	out	.	"
它们是	受洗	清除	到	这	底部	;	请	得到	-	呃	出去	.	"

他们浑身上下都浸透了水，请把他们弄出去。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['stiːvnz] ,

"	I'll	do	it	,	if	you	will	take	this	note	to	Miss	Dorothy	Stevens	,
"	患病的	做	它	,	如果	你	将要	拿	这	笔记	到	错过	多萝西	史蒂文斯	,

“如果你能把这张纸条转交给多萝西·史蒂文斯小姐，我就去做。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æt; ət] [wʌns] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt]
" said the young man , at once throwing off his coat and pushing up his shirt
" 说 这 年轻的 男人 , 在 一次 投掷 离开 他的 外套 和 推动 向上 他的 衬衫
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

“年轻人说着，立刻脱下外套，卷起衬衫袖子。”

[beiθ; beθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [trɔt] [ɒf] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bluː] ['æŋkə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Beth , before she trotted off , saw that he had a blue anchor on his arm .
贝丝 , 前 她 小跑 离开 , 锯 那 他 有 一个 蓝色的 锚 在 他的 手臂 .

贝丝在小跑离开之前，看到他手臂上戴着一个蓝色的锚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] ['reskjuːd] [faɪv] [leɪ] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [rəʊ] ,
When she came back , the rescued five lay stretched on the grass in a pathetic row ,
什么时候 她 来了 后退 , 这 获救 五 躺 拉伸 在 这 草 在 一个 可怜的 排 ,

她回来时，获救的五只动物可怜兮兮地排成一排躺在草地上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒstreɪt] ['tʃɪldrən] .
and she at once ran to her prostrate children .
和 她 在 一次 跑 到 她 前列腺 孩子们 .

她立刻跑到瘫倒在地的孩子们身边。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]
" You are to go to the parlor and tell Miss Dorothy all about it , " she
" 你 是 到 去 到 这 客厅 和 告诉 错过 多萝西 全部 关于 它 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“你去客厅把事情的来龙去脉都告诉多萝西小姐，”她说。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['reskjuːə(r)] .
in passing , to their rescuer .
在 通过 , 到 他们的 救援人员 .

顺便提一下他们的救命恩人。

" [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [meɪd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [waɪt] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
" Your note made Miss Dorothy cry ; and she was all white ' round her
" 你的 笔记 制成 错过 多萝西 哭 ; 和 她 曾是 全部 白色的 - 圆形的 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“你的纸条让多萝西小姐哭了；她的嘴角都泛白了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
Thank you for the dolls , " she called as an afterthought .
感谢 你 为了 这 娃娃 , " 她 称为 作为 一个 事后考虑 .

“谢谢你送的娃娃，”她突然想起什么，说道。

[səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]
So busy was she drying her afflicted family that it was some time after
所以 忙碌的 曾是 她 烘干 她 受苦的 家庭 那 它 曾是 一些 时间 后
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] - ['vɑːdə] ,
the others had reached home that ' Vada ,
这 其他的 有 达到 家 那 - 瓦达 ,

她忙着给受苦的家人擦干身上的汗，以至于其他人到家后过了好一会儿，她才说：“瓦达，

['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [mɪs] ['dɔːrəθiz]

wildly	excited	,	came	to	find	Elizabeth	and	to	tell	her	that	Miss	Dorothy's
疯狂地	兴奋的	,	来了	到	寻找	伊丽莎白	和	到	告诉	她	那	错过	多萝西的

['swiːthɑːt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

sweetheart	had	come	back	.
亲爱的	有	来	后退	.

他兴奋极了，找到伊丽莎白，告诉她多萝西小姐的心上人回来了。

" [frɒm; frəm]['pærədaɪs] ? " ['kwɪrrɪd] [beiθ; beθ] ,

"	From	Paradise	?	"	queried	Beth	,
"	从	天堂	?	"	查询	贝丝	,

“来自天堂？”贝丝问道。

['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm]

getting	up	at	once	and	bristling	all	over	with	questions	she	wanted	to	ask	him
获得	向上	在	一次	和	竖起的	全部	超过	和	问题	她	通缉	到	问	他

[ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

about	that	interesting	place	.
关于	那	有趣的	地方	.

她立刻起身，浑身充满了想问他关于那个有趣地方的问题。

" ['maɪti] [naɪ] , " [sed] - ['vɑːdə] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Mighty	nigh	,	"	said	'	Vada	,	rolling	her	eyes	.
"	强大的	夜	,	"	说	-	瓦达	,	滚动	她	眼睛	.

“真是太近了，”瓦达翻了个白眼说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [meɪn] ,

"	He	was	shipwrecked	on	the	raging	main	,
"	他	曾是	遭遇海难	在	这	愤怒	主要的	,

“他在汹涌的大海上遭遇了海难，

[ænd; ənd][hɪt][ɒn][diː] [hed] [wɪd] - [ðæt] [dʌn] [nɒk] [ɔːl][diː] [sens] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

and	hit	on	de	head	wid	somefin	that	done	knock	all	de	sense	out	of	him	,
和	打	在	德	头	宽	-	那	完毕	敲	全部	德	感觉	出去	的	他	,

用什么东西击中了他的头部，把他打得神志不清。

[səʊ] [hiːz] [pɪk] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][fəʊks][dæt]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [went] ['kruːzɪn] - [ə'raʊn]

so	he's	pick	up	by	some	folks	dat	didn't	know	'	im	,	an	'	he	went	cruisin	'	aroun
所以	他是	挑选	向上	经过	一些	各位	数据	没有	知道	-	我是	,	一个	-	他	去	巡游	-	周围

-
,
'
,
-
,

所以他被一些不认识他的人搭上了车，然后就到处闲逛了。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [baɪ] - [ˌem 'iː][baɪ] , [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

till	he	come	to	,	and	,	by	'	me	by	,	back	to	see	his	sweetheart	.
直到	他	来	到	,	和	,	经过	-	我	经过	,	后退	到	看	他的	亲爱的	.

直到他醒来，然后顺便回去见他的爱人。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] ,

"	Elizabeth	went	into	the	parlor	later	on	,
"	伊丽莎白	去	进入	这	客厅	之后	在	,

伊丽莎白后来进了客厅，

[ænd; ənd] [stɛərd] [səʊ] [ɪn'sɪstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

and	stared	so	insistently	at	the	young	captain	that	her	mother	drew	her
和	凝视	所以	坚持不懈	在	这	年轻的	队长	那	她	母亲	画	她

['dʒentli][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

gently	to	one	side	and	whispered	to	her	.
轻轻地	到	一	边	和	低声说道	到	她	.

她目不转睛地盯着年轻的船长，以至于她的母亲轻轻地把她拉到一边，低声对她说了些什么。

" [bʌt; bət][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['pærədaɪs] , ['mʌðə(r)] , "
" But I'm anxious to see a sweetheart that has been in Paradise , mother , "
" 但 我是 焦虑的 到 看 一个 亲爱的 那 有 到过 在 天堂 , 母亲 , "
[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
she explained .
她 解释 .

“但我很想见见那位在天堂的甜心，妈妈，”她解释说。

[belz] [rɪŋ] ,
Bells ring ,
钟声 戒指 ,

钟声响起，

[bɜ·dz] [sɪŋ] ,
Birds sing ,
鸟类 唱歌 ,

鸟儿歌唱，

['evri] [wʌn][ɪz] [geɪ] ;
Every one is gay ;
每一个 一 是 同性恋 ;

每个人都是同性恋；

[hɑːts] [biːt] ,
Hearts beat ,
红心 打 ,

心跳，

[tʃaɪmz] [swiːt] ,
Chimes sweet ,
编钟 甜的 ,

铃声甜美，

[ɒn] [ə; eɪ] ['braɪdl] [deɪ] .
On a bridal day .
在 一个 新娘 天 .

在婚礼当天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
It was one of the things for the children to remember always ,
它 曾是 一 的 这 事物 为了 这 孩子们 到 记住 总是 ,

这是孩子们永远都要记住的事情之一。

[ðæt] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['mærid] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][help] .
that Miss Dorothy was married while they were there to help .
那 错过 多萝西 曾是 已婚 尽管 他们 是 那里 到 帮助 .

他们去帮忙的时候，多萝西小姐已经结婚了。

[ðeɪ] [helpt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]['aɪsɪŋ][pænz] ,
They helped so much in the matter of scraping all the cake and icing pans ,
他们 帮助 所以 很多 在 这 事情 的 刮擦 全部 这 蛋糕 和 糖霜 平底锅 ,

他们在清理蛋糕和糖霜模具方面帮了大忙，

['stəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['iːtɪŋ] , ['reɪzɪnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
stoning , and especially eating , raisins , that it was a wonder they were
石刑 , 和 尤其 吃 , 葡萄干 , 那 它 曾是 一个 想知道 他们 是
[nɒt] [ɪl] .
not ill .
不是 患病的 .

他们用石头砸葡萄干，尤其是吃葡萄干，以至于他们没有生病简直是个奇迹。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [dɔːnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]

The	morning	on	which	the	wedding	was	to	take	place	dawned	as	bright	and
这	早晨	在	哪个	这	婚礼	曾是	到	拿	地方	黎明	作为	明亮的	和

['gəʊldən][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

golden	as	could	be	desired	.
金的	作为	可以	是	想要的	.

婚礼当天早晨，阳光灿烂，金灿灿的，正如人们所期盼的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['prɪti] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['tʃæp(ə)l] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] , [ɪn]

It	was	a	very	simple	,	pretty	wedding	in	the	stone	chapel	,	towards	which	,	in
它	曾是	一个	非常	简单的	,	漂亮的	婚礼	在	这	石头	教堂	,	向	哪个	,	在

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

the	early	morning	,
这	早期的	早晨	,

那是一场非常简单而美丽的婚礼，在石头小教堂里举行。清晨，人们朝着教堂走去。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːti] [wɔːkt] .

the	bridal	party	walked	.
这	新娘	派对	步行	.

伴娘伴郎们入场了。

[næn] , - , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [ə'hed] , ['beərɪŋ] ['flaʊəz] ,

Nan	,	Ethelwyn	,	and	Elizabeth	went	ahead	,	bearing	flowers	,
楠	,	-	,	和	伊丽莎白	去	前方	,	轴承	花朵	,

南、埃塞尔温和伊丽莎白手捧鲜花先行一步。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] ,

and	after	them	came	Miss	Dorothy	in	her	white	gown	,
和	后	他们	来了	错过	多萝西	在	她	白色的	袍	,

随后是身穿白色礼服的多萝西小姐。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)]['lʌvə(r)] .

clinging	to	the	arm	of	her	sailor	lover	.
依恋	到	这	手臂	的	她	水手	情人	.

她紧紧挽着水手情人的手臂。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ə'weɪtɪd]

Mrs	.	Stevens	and	the	children's	mother	,	together	with	a	few	friends	,	awaited
太太	.	史蒂文斯	和	这	孩子们的	母亲	,	一起	和	一个	很少	朋友们	,	等待中

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [tʃɜːtʃ] ,

them	in	the	pretty	church	,
他们	在	这	漂亮的	教会	,

史蒂文斯太太和孩子们的母亲，以及几个朋友，在漂亮的教堂里等候着他们。

[ænd; ənd] [nænz] ['fɑːðə(r)] ['mærid] [ðem; ðəm] .

and	Nan's	father	married	them	.
和	奶奶的	父亲	已婚	他们	.

楠的父亲为他们主持了婚礼。

[ðeɪ] [ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪdz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

They	then	all	went	to	the	bride's	home	for	breakfast	,	immediately	after	which	,
他们	然后	全部	去	到	这	新娘的	家	为了	早餐	,	立即地	后	哪个	,

随后，他们一行人前往新娘家吃早餐，早餐后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

the	young	couple	were	going	away	for	a	year	.
这	年轻的	夫妻	是	去	离开	为了	一个	年	.

这对年轻夫妇要外出旅行一年。

[ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [sæd] [feɪs] [ɪm'peəd] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [wɪð]
This fact , and the mother's sad face impaired the appetites of the guests , with
这 事实 , 和 这 母亲的 伤心 脸 受损 这 食欲 的 这 客人 , 和
[θriː] ['nəʊb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] .
three noble exceptions .
三 高贵 例外情况 .

这一事实，加上母亲悲伤的表情，使客人们食欲大减，只有三位贵客例外。

[ðə; ði]['triːəʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][et; eɪt] [wɪð] [zest][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'peəd] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
The trio at the end of the table ate with zest and unimpaired enthusiasm ,
这 三人组 在 这 结尾 的 这 桌子 吃 和 热情 和 未受损 热情 ,

坐在桌子尽头的三人吃得津津有味，兴致丝毫未减。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]
of the good things that they fondly believed might never have reached their present
的 这 好的 事物 那 他们 深情地 相信 可能 绝不 有 达到 他们的 展示
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl] .
point of perfection had it not been for their skill .
观点 的 完美 有 它 不是 到过 为了 他们的 技能 .

他们深信，如果没有他们的技能，那些美好的事物可能永远无法达到如今的完美状态。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['mʌfld] [vɔɪs] ,
" Should you think , " Elizabeth paused to say , in a somewhat muffled voice ,
" 应该 你 思考 , " 伊丽莎白 暂停 到 说 , 在 一个 有些 闷音 嗓音 ,

“你觉得，”伊丽莎白停顿了一下，声音有些闷闷的说道，“

[ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [griːf] , " [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['mærid] [tuː] ? "
entirely owing to plum cake and not grief , " that one of us is married too ? "
完全 欠款 到 李子 蛋糕 和 不是 悲伤 , " 那 一 的 我们 是 已婚 也 ? "

完全是因为李子蛋糕而不是悲伤，“我们之中也有人结婚了？”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [næn] ['lɒftɪli] , " [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
" My father , " returned Nan loftily , " is not given to making mistakes of that kind
" 我的 父亲 , " 返回 楠 傲慢地 , " 是 不是 给定 到 制作 错误 的 那 种类
.
:
.

“我父亲，”南傲慢地回答道，“不会犯这种错误。”

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['hʌzbəndz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] - [raʊnd] ['eniweɪ] . "
There weren't husbands enough to go ' round anyway . "
那里 不是 丈夫们 足够的 到 去 - 圆形的 反正 . "

反正丈夫的数量也不够分。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? "
" What is a husband ? "
" 什么 是 一个 丈夫 ? "

丈夫是什么?

" [juːv] [biːn] ['helpɪŋ] [meɪk] [wʌn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] !
" You've been helping make one , child , and you ask that !
" 你已经 到过 帮助 制作 一 , 孩子 , 和 你 问 那 !

“孩子，你一直在帮忙造人，你竟然还问这种问题！”

" [səʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ðæt]
" So Elizabeth concluded it was a small portion of the refreshments that
" 所以 伊丽莎白 结束 它 曾是 一个 小的 部分 的 这 茶点 那
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .
had escaped her notice .
有 逃脱 她 注意 .

“所以伊丽莎白得出结论，只有一小部分茶点没有被她注意到。”

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm]

Afterwards	**they**	**went**	**down**	**to**	**the**	**harbor**	**from**	**which**	**the**	**bride**	**and**	**groom**
然后	他们	去	向下	到	这	港口	从	哪个	这	新娘	和	新郎

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl] .

were	**to**	**sail**	**.**
是	到	帆	.

之后，他们前往新郎新娘即将乘船出海的港口。

" [laɪk] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] , " [sed] - , ['tʃɪəfəli] .

"	**Like**	**the**	**owl**	**and**	**the**	**pussy**	**cat**	**,**	**"**	**said**	**Ethelwyn**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	喜欢	这	猫头鹰	和	这	猫	猫	,	"	说	-	,	愉快地	.

“就像猫头鹰和小猫一样，”埃塞尔温高兴地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [ðeə(r)] [frend] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] ['prɪti]

As	**they**	**kissed**	**their**	**friend**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**they**	**placed**	**around**	**her**	**neck**	**a**	**pretty**
作为	他们	亲吻	他们的	朋友	好的	-	再见	,	他们	放置	大约	她	脖子	一个	漂亮的

[tʃeɪn] ,

chain	**,**
链	,

他们吻别朋友时，在她脖子上戴上了一条漂亮的项链。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dæliən] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

hanging	**from**	**which**	**was**	**a**	**medallion**	**with**	**their**	**pictures**	**painted**	**on**	**it**	**.**
绞刑	从	哪个	曾是	一个	奖章	和	他们的	图片	绘	在	它	.

吊坠上挂着一枚奖章，上面绘有他们的照片。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][get] ['ləʊnsəm] , " [sə'dʒestid] [beiθ; beθ] .

"	**You**	**can**	**look**	**at**	**us**	**when**	**you**	**get**	**lonesome**	**,**	**"**	**suggested**	**Beth**	**.**
"	你	能	看	在	我们	什么时候	你	得到	寂寞	,	"	建议	贝丝	.

“你感到寂寞的时候可以看看我们，”贝丝建议道。

[ðə; ði][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] ['sædli] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ,

The	**last**	**good**	**-**	**bye**	**was**	**said**	**,**	**and**	**they**	**drove**	**sadly**	**home**	**in**	**a**	**fine**	**,**
这	最后的	好的	-	再见	曾是	说	,	和	他们	驾驶	令人遗憾的是	家	在	一个	美好的	,

最后道别完毕，他们悲伤地驾车回家，一路顺风。

['drentʃɪŋ] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['gəʊldən] [deɪ] .

drenching	**rain**	**that**	**had**	**suddenly**	**fallen**	**like**	**a**	**vail**	**over**	**their**	**golden**	**day**	**.**
浸透	雨	那	有	突然	倒下	喜欢	一个	韦尔	超过	他们的	金的	天	.

瓢泼大雨突然降临，如同帷幕般遮蔽了他们美好的一天。

- ['vɑːdə][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəfəli] ['krækɪŋ] ,

'	**Vada**	**had**	**started**	**the**	**open**	**fires**	**and**	**they**	**were**	**cheerfully**	**cracking**	**,**
-	瓦达	有	开始	这	打开	火灾	和	他们	是	愉快地	裂纹	,

瓦达点燃了篝火，篝火噼啪作响，发出令人愉悦的噼啪声。

[waɪl] ['pɒli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pəʊl] [krəuk] ['krɒsli] , " [ʃʌt] [ʌp] , [duː; də] !

while	**Polly**	**from**	**her**	**pole**	**croaked**	**crossly**	**,**	**"**	**Shut**	**up**	**,**	**do**	**!**
尽管	波莉	从	她	极	呱呱叫	生气	,	"	关闭	向上	,	做	!

波莉从杆子上嘶哑地叫道：“闭嘴，做！”

[kwɪt] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] !

Quit	**making**	**all**	**that**	**fuss**	**!**
辞职	制作	全部	那	大惊小怪	!

别再大惊小怪了！

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] [tʊk] ['ɑːnti] ['stiːvnz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ðə; ði]

"	**Mrs**	**.**	**Rayburn**	**took**	**Aunty**	**Stevens**	**away**	**with**	**her**	**,**	**and**	**by**	**and**	**by**	**in**	**the**
"	太太	.	雷伯恩	采取	阿姨	史蒂文斯	离开	和	她	,	和	经过	和	经过	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

“雷伯恩太太把史蒂文斯阿姨带走了，到了下午，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt]
they **found** **her** **tucked** **up** **on** **the** **couch** **in** **their** **sitting** **-** **room** **looking** **somewhat**
他们 成立 她 塞进去 向上 在 这 长椅 在 他们的 坐着 - 房间 寻找 有些
['hæpɪə] .
happier **.**
更快乐 .

他们发现她蜷缩在客厅的沙发上，看起来心情好了一些。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['speʃəli] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] , ['kɪsɪŋ]
" **Aren't** **you** **glad** **you** **have** **us** **,** **and** **specially** **mother** **?** **"** **asked** **Beth** **,** **kissing**
" 不是 你 高兴的 你 有 我们 , 和 特别 母亲 ? " 问 贝丝 , 接吻
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“你是不是很庆幸有我们，特别是妈妈在身边？”贝丝说着，吻了吻她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['ɑːnsə(r)] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ,
There **was** **only** **one** **answer** **possible** **to** **this** **,**
那里 曾是 仅有的 一 回答 可能的 到 这 ,

这个问题只有一个可能的答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðæt] - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , "
and **it** **was** **given** **with** **such** **emphasis** **that** **Ethelwyn** **nodded** **and** **said** **,** **"**
和 它 曾是 给定 和 这样的 强调 那 - 点头 和 说 , "
[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fiːl] .
That's **the** **way** **we** **feel** **.**
那就是 这 方式 我们 感觉 .

这句话说得如此强调，以至于埃塞尔温点了点头，说道：“我们也是这么想的。”

['mʌðə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [raɪt] ['bɛtərən] ['enibɒdi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɒd] .
Mother **knows** **how** **to** **fix** **things** **right** **better'n** **anybody** **,** **unless** **it** **should** **be** **God** **.**
母亲 知道 如何 到 使固定 事物 正确的 比 任何人 , 除非 它 应该 是 上帝 .
"
"
"

“母亲比任何人都更懂得如何把事情处理好，除非是上帝。”

" [lets] [sɪŋ] [ə'waɪl] , ['sɪstə(r)] , [waɪl] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)] [tuː] , " [sə'dʒestid]
" **Let's** **sing** **awhile** **,** **sister** **,** **while** **mother** **thinks** **of** **a** **story** **or** **two** **,** **"** **suggested**
" 我们来吧 唱歌 一会儿 , 姐姐 , 尽管 母亲 思考 的 一个 故事 或者 二 , " 建议
[beiθ; beθ] .
Beth **.**
贝丝 .

“姐姐，咱们唱一会儿歌吧，妈妈可以想想一两个故事，”贝丝建议道。

[səʊ] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
So **they** **squatted** **in** **front** **of** **the** **grate** **and** **sang** **,**
所以 他们 蹲着 在 正面 的 这 格特 和 唱 ,

于是他们蹲在壁炉前唱歌，

" [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] ,
" **Chick** **-** **a** **-** **dee** **-** **dee** **,** **chick** **-** **a** **-** **dee** **-** **dee** **,**
" 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 , 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 ,

“叽叽喳喳，叽叽喳喳，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
I **am** **so** **glad** **that** **Jesus** **loves** **me** **.**
我 是 所以 高兴的 那 耶稣 爱 我 .

我真高兴耶稣爱我。

" [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " ['preʃəs] ['dʒuːljə] , "
" Then they sang what they called " Precious Julias , "
" 然后 他们 唱 什么 他们 称为 " 宝贵的 朱莉娅 , "

然后他们唱了一首叫做《珍贵的朱莉娅》的歌。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] ['meəri] ['diːmər] . "
" Little children who love Mary Deemer . "
" 小的 孩子们 WHO 爱 玛丽 推定 . "

“喜欢玛丽·迪默的小孩们。”

" [waɪ] , " [beiθ; beθ] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['preʃəs] ['dʒuːljə] [wen] [ɪts] - [baʊt] ['meəri]
" Why , " Beth stopped to ask , " does it say Precious Julias when it's ' bout Mary
" 为什么 , " 贝丝 停止 到 问 , " 做 它 说 宝贵的 朱莉娅 什么时候 它是 - 回合 玛丽
['diːmər] ,
Deemer ,
推定 ,

“为什么，”贝丝停下来问道，“提到玛丽·迪默的时候，名字里总是写着‘珍贵的朱莉娅’？”

['sɪstə(r)] ? "
sister ? "
姐姐 ? "

姐姐？”

" ['mɪd(ə)l] [neɪm] , ['prɑːbli] , " ['ɑːnsə(r)d] - ; " ['eniweɪ] [ðæts] ['meəri] ['diːmər] ,
" Middle name , prob'ly , " answered Ethelwyn ; " anyway that's Mary Deemer ,
" 中间 姓名 , 大概 , " 回答 - ; " 反正 那就是 玛丽 推定 ,

“大概是中间名吧，”埃塞尔温回答说；“总之，那是玛丽·迪默。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mə'rɪloʊz] " [ˌmægdə'lini] , "
" pointing to a picture of Murillo's " Magdalene , "
" 指向 到 一个 图片 的 穆里洛的 " 抹大拉的玛格达琳 , "

（指着穆里略的画作《抹大拉的玛利亚》）

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiːz] [lʌvd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,
" and the reason that she's loved by children ,
" 和 这 原因 那 她是 喜爱 经过 孩子们 ,

“而她深受孩子们喜爱的原因是……”

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] .
is because she is pretty and good .
是 因为 她 是 漂亮的 和 好的 .

因为她长得漂亮又善良。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] . "
If you are good , Elizabeth , people will love you . "
如果 你 是 好的 , 伊丽莎白 , 人们 将要 爱 你 . "

伊丽莎白，如果你为人善良，人们会喜欢你的。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['eniweɪ] , " [bɪ'gæn][beiθ; beθ] ['rɒθfəli] ,
" I'm as good as you are , anyway , " began Beth wrathfully ,
" 我是 作为 好的 作为 你 是 , 反正 , " 开始 贝丝 愤怒地 ,

“反正我跟你一样优秀，”贝丝愤怒地说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [næn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
when she saw Nan in the doorway .
什么时候 她 锯 楠 在 这 门口 .

当她看到楠站在门口时。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wɪstfəli] .
" May I come in ? " she asked , wistfully .
" 可能 我 来 在 ? " 她 问 , 怅然地 .

“我可以进来吗？”她依依不舍地问道。

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['fɑː.ðərz] [gɒn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]
" **Mother** **has** **a** **headache** , **father's** **gone** **fishing** **in** **a** **boat** , **and** **I've** **a**
" 母亲 有 一个 头痛 , 父亲的 已消失 钓鱼 在 一个 船 , 和 我已经 一个
['tuːθpɪk] [ɪn][maɪ][saɪd] . "
toothpick **in** **my** **side** . "
牙签 在 我的 边 . "

“妈妈头疼，爸爸出海捕鱼去了，而我的肋骨里扎了一根牙签。”

" [kʌm] [ɪn] , ['dɪəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] , [huː] [felt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l]
" **Come** **in** , **deary** , " **said** **Mrs** . **Rayburn** , **who** **felt** **an** **infinite** **pity** **for** **sturdy** **little**
" 来 在 , 亲爱的 , " 说 太太 . 雷伯恩 , WHO 毛毡 一个 无限 遗憾 为了 结实的 小的
[næn] ,
Nan ,
楠 ,

“进来吧，亲爱的，”雷伯恩太太说道，她对坚强的小南充满了无限的怜悯。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] .
with **her** **invalid** **mother** .
和 她 无效的 母亲 .

她和她卧病在床的母亲在一起。

" [bles] [ˌem 'iː] , [wɒt] [kəʊld][hændz] !
" **Bless** **me** , **what** **cold** **hands** !
" 保佑 我 , 什么 寒冷的 双手 !

天哪，这双手好冷啊！

[wʌts] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ?
What's **this** **thing** **you** **have** **in** **your** **side** **?**
是什么 这 事物 你 有 在 你的 边 ?

你腰间这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['kʌdlɪŋ] [næn] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" **she** **continued** , **cuddling** **Nan** **up** **in** **her** **lap** .
" 她 持续 , 拥抱 楠 向上 在 她 膝 .

她一边说着，一边把楠抱在腿上。

[næn] [briːðd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [breθ] .
Nan **breathed** **a** **contented** **breath** .
楠 呼吸 一个 满足 气息 .

楠满足地叹了口气。

" [əʊ] , [ɪts] [gɒn] [naʊ] .
" **O** , **it's** **gone** **now** .
" 哦 , 它是 已消失 现在 .

“哦，它已经不见了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['pɔɪntɪd] [θɪŋ] [ðæt] [stɪks] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['ləʊnsəm] . "
It's **a** **sharp** , **pointed** **thing** **that** **sticks** **me** **when** **I'm** **lonesome** . "
它是 一个 锋利的 , 尖 事物 那 棍子 我 什么时候 我是 寂寞 . "

它像个尖锐的东西，在我孤独的时候总是扎我。

" [wɪr] ['hævɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [pɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd]
" **We're** **having** **Sunday** - **school** , **the** **singing** **part** , **and** **you** **may** **come** **if** **you're** **good**
" 是 拥有 星期日 - 学校 , 这 歌唱 部分 , 和 你 可能 来 如果 你是 好的
, [ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [vɜːs] ,
, **and** **know** **a** **verse** ,
, 和 知道 一个 诗 ,

“我们这里有主日学，有唱歌环节，如果你表现好，会唱一首歌，就可以来参加。”

[ænd; ənd][woʊnt][bæp'taɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ræpɪdli] .
and **won't** **baptize** **the** **Sunday** - **school** , " **said** **Beth** , **multiplying** **conditions** **rapidly** .
和 惯于 施洗 这 星期日 - 学校 , " 说 贝丝 , 乘法 状况 快速 .

“而且不会给主日学校施洗，”贝丝说着，迅速地列举出各种条件。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	I	know	a	verse	that	father	says	he	thinks	ought	to	be	in	the	Bible	,
"	我	知道	一个	诗	那	父亲	说道	他	思考	应该	到	是	在	这	圣经	,

“我知道父亲认为应该收录在圣经里的一节经文，

" [sed] [næn] .

"	said	Nan	.
"	说	楠	.

“楠说道。”

" [lets] [nɒt][hæv; həv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['snʌglɪŋ] [daʊn] [ɒn]['mɪsɪz] . -

"	Let's	not	have	Sunday	-	school	,	"	she	continued	,	snuggling	down	on	Mrs	.	Rayburn's
"	我们来吧	不是	有	星期日	-	学校	,	"	她	持续	,	依偎	向下	在	太太	.	-

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“我们今天不上主日学校了，”她说着，依偎在雷伯恩太太的肩膀上。

" [ɪts] [səʊ] [naɪs] [hɪə(r)] ,

"	It's	so	nice	here	,
"	它是	所以	好的	这里	,

这里真好，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [maɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

and	I	want	to	tell	you	'	bout	my	dream	I	had	the	other	night	.
和	我	想	到	告诉	你	-	回合	我的	梦	我	有	这	其他	夜晚	.

我想跟你说说我前几天晚上做的梦。

[driːmd] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'waɪl] ,

Dreamed	I	went	to	heaven	awhile	,
梦见	我	去	到	天堂	一会儿	,

梦见自己去了天堂一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [aɪ][slɪd] [daʊn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]['waɪə(r)][ænd; ənd] [sis] [ɔːl]

and	when	I	came	home	I	slid	down	fifty	miles	of	live	wire	and	sissed	all
和	什么时候	我	来了	家	我	滑行	向下	五十	英里	的	居住	金属丝	和	妹妹	全部

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] ['flæt,aɪən] . "

the	way	down	like	a	hot	flatiron	.	"
这	方式	向下	喜欢	一个	热的	烙铁	.	"

回到家后，我沿着五十英里长的带电铁丝滑了下来，像一块烧红的熨斗一样一路滑下去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gəʊld] [kræk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːnti] [bɪt][ɒv; əv] ['hɛvənz]

"	There's	a	gold	crack	in	the	sky	now	that	shows	a	little	weenty	bit	of	Heaven's
"	有	一个	金子	裂缝	在	这	天空	现在	那	演出	一个	小的	温蒂	少量	的	天

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

“现在天空出现了一道金色的裂缝，露出了天堂的一小部分。”

[aɪ] [θɪŋk] , [raɪt] [naʊ] , " [sed] - , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] .

I	think	,	right	now	,	"	said	Ethelwyn	,	going	to	the	west	window	.
我	思考	,	正确的	现在	,	"	说	-	,	去	到	这	西方	窗户	.

“我想，就是现在，”埃塞尔温说着，走向西边的窗户。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	all	followed	her	,
他们	全部	随后	她	,

他们都跟着她，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti]

and	sure	enough	there	was	the	gold	of	the	sky	shining	through	the	misty
和	当然	足够的	那里	曾是	这	金子	的	这	天空	灼灼	通过	这	蒙蒙

[reɪn] [klaʊdz] .

rain	clouds	.
雨	云	.

果然，金色的天空透过朦胧的雨云闪耀出来。

" [naʊ] , [ɪf] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [wʊd] [dʒʌst] [pi:k] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ'd][bi:; bi] ['θæŋkfl] ,

"	Now	,	if	God	and	the	angels	would	just	peek	out	a	minute	,	I'd	be	thankful	,
"	现在	,	如果	上帝	和	这	天使	会	只是	窥视	出去	一个	分钟	,	ID	是	感恩	,

“如果上帝和天使们能露面片刻，我将感激不尽。”

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	said	Elizabeth	.
"	说	伊丽莎白	.

伊丽莎白说道。

[ɪts] — [hɑ:d] — [tu:; tə] — [wɜ:k] —

It's	—	hard	—	to	—	work	—
它是	—	难的	—	到	—	工作	—

工作很困难。

[ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [pleɪ] ;

And	easy	to	play	;
和	简单的	到	玩	;

而且玩法简单；

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wɪv] [dʌn] ,

I'll	tell	you	what	we've	done	,
患病的	告诉	你	什么	我们已经	完毕	,

我来告诉你我们都做了些什么，

[wi:; wi] [pleɪ] ['aʊə(r)] [wɜ:k]

We	play	our	work
我们	玩	我们的	工作

我们玩我们的工作

[ænd; ənd] [wɜ:k] ['aʊə(r)] [pleɪ] ,

And	work	our	play	,
和	工作	我们的	玩	,

努力玩耍，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:d][ɪz] [gɒn] .

And	all	the	hard	is	gone	.
和	全部	这	难的	是	已消失	.

所有的困难都消失了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][glæd] [wen] ['mɪsɪz] . [-] [keɪm] [tu:; tə] [wɒʃ] ,

The	children	were	always	glad	when	Mrs	.	Flaharty	came	to	wash	,
这	孩子们	是	总是	高兴的	什么时候	太太	.	弗拉哈蒂	来了	到	洗	,

弗拉哈蒂太太来洗衣服的时候，孩子们总是很高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

for	she	was	never	too	busy	to	talk	to	them	,
为了	她	曾是	绝不	也	忙碌的	到	讲话	到	他们	,

因为她从不觉得忙到没时间和他们交谈，

[nɔː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [wɒʃ] [dɒlz] - [kləʊðz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌdz] , [nɔː(r)] , [ɪn]

nor	to	let	them	wash	dolls	'	clothes	in	some	of	her	suds	,	nor	,	in
也不	到	让	他们	洗	娃娃	-	衣服	在	一些	的	她	泡沫	,	也不	,	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

her	own	way	,
她	自己的	方式	,

也不让他们用她的一些肥皂泡洗娃娃的衣服，也不，用她自己的方式，

[tuː; tə] [kən'vɜːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	converse	,	and	to	explain	things	to	them	.
到	交谈	,	和	到	解释	事物	到	他们	.

与他们交谈，并向他们解释事情。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [wɪð] ['gɪŋəm] ['eɪprənz] [taɪd]

One	Monday	morning	the	two	were	in	the	back	yard	with	gingham	aprons	tied
一	周一	早晨	这	二	是	在	这	后退	院子	和	格子布	围裙	系

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [weist] [fɔː(r); fə(r)] [treɪlz] ,

around	their	waists	for	trails	,
大约	他们的	腰部	为了	小径	,

一个星期一的早晨，两人在后院里散步，腰间系着格子围裙。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] ['ɑːnti] ['stiːvnz] - [braɪt] ['sɔːspən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɪn]

and	with	one	of	Aunty	Stevens	'	bright	saucepans	which	they	put	on	their	heads	in
和	和	一	的	阿姨	史蒂文斯	-	明亮的	平底锅	哪个	他们	放	在	他们的	头部	在

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

然后，她们轮流把史蒂文斯阿姨的一个颜色鲜艳的平底锅顶在头上。

[ɪn] [ðɪs] [rɪg] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [left] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

In	this	rig	,	they	felt	that	their	appearance	left	little	to	be	desired	.
在	这	钻井平台	,	他们	毛毡	那	他们的	外貌	左边	小的	到	是	想要的	.

他们觉得，在这种装束下，他们的外表几乎无可挑剔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪtərəri] ['eksəsaɪzɪz] [waɪl] ['mɪsɪz] . [-] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

They	were	having	literary	exercises	while	Mrs	.	Flaharty	was	hanging	the	white
他们	是	拥有	文学	练习	尽管	太太	.	弗拉哈蒂	曾是	绞刑	这	白色的

[kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

clothes	on	the	line	,
衣服	在	这	线	,

当弗拉哈蒂太太把白衣服晾在晾衣绳上时，他们正在进行文学练习。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk]

and	,	by	reason	of	her	exceeding	interest	in	the	proceedings	,	she	took
和	,	经过	原因	的	她	超过	兴趣	在	这	诉讼程序	,	她	采取

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

her	time	about	it	too	.
她	时间	关于	它	也	.

而且，由于她对诉讼程序非常感兴趣，所以她也花了不少时间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] - [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] " ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] , " [ʃiː; ʃi]

In	the	midst	of	Ethelwyn's	recitation	of	"	Mary	Had	a	Little	Lamb	,	"	she
在	这	中间	的	-	背诵	的	"	玛丽	有	一个	小的	羊肉	,	"	她

[pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

paused	to	say	,
暂停	到	说	,

在埃塞尔温朗诵《玛丽有只小绵羊》的过程中，她停下来说道：

['ɑːftə(r)] , " [ðə; ði]['iːgə(r)] ['tʃɪldrən] [kraɪ] , "

after	,	"	The	eager	children	cry	,	"
后	,	"	这	渴望的	孩子们	哭	,	"

之后，“急切的孩子们哭了起来”，

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What do you s'pose the silly things cried for ? "
" 什么 做 你 假设 这 愚蠢的 事物 哭 为了 ? "

你猜这些小家伙为什么哭?

" - [kɔːz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [læm] , ['prɑːbli] , " ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [frɒm; frəm]
" ' Cause they didn't have any lamb , prob'ly , " promptly replied Elizabeth from
" - 原因 他们 没有 有 任何 羊肉 , 大概 , " 及时 回复 伊丽莎白 从
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
the audience ,
这 观众 ,

“大概是因为他们没有羊肉吧，”观众席上的伊丽莎白立刻回答道。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .
where she sat surrounded by her dolls .
在哪里 她 卫星 包围 经过 她 娃娃 .

她坐在那里，周围摆满了她的娃娃。

" ['hʌri] [ʌp] , ['sɪstə(r)] , [ɪts] [maɪ] [tɜːn] . "
" Hurry up , sister , it's my turn . "
" 匆忙 向上 , 姐姐 , 它是 我的 转动 . "

“姐姐，快点，轮到我了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eɪdʒə(r)] , ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər] ['æskɪn] - [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [-] , ['flɔpiŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" Is it ager , children , you're askin ' about ? " asked Mrs . Flaharty , flopping out a
" 是 它 老年人 , 孩子们 , 你是 问 - 关于 ? " 问 太太 . 弗拉哈蒂 , 扑腾 出去 一个
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

“孩子们，你们问的是年龄吗？”弗拉哈蒂太太一边问，一边掀开一张床单。

" [ɪf] [jʊd] ['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['eɪdʒə(r)] ,
" If you'd ever had the ager ,
" 如果 你会 曾经 有 这 老年人 ,

“如果你曾经有过那样的年纪，

[wɒt] [wɪd][ðə; ði][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [æn; ən] - [ðə; ði]['feɪvər][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,
what wid the pain in your bones an ' the faver in your blood ,
什么 宽 这 疼痛 在 你的 骨头 一个 - 这 法弗 在 你的 血 ,

你骨头里的疼痛和血液里的发烧是怎么回事?

[jʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][kraɪ] — [wɪn] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] - . "
you'd be likely to cry — whin you had the stren'th . "
你会 是 可能 到 哭 — 抱怨 你 有 这 - . "

你很可能会哭——只要你还有力气。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkɪŋ] ['eɪdʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊtfəli] .
" Is it shaking ager ? " asked Elizabeth doubtfully .
" 是 它 摇晃 老年人 ? " 问 伊丽莎白 怀疑地 .

“是颤抖的年龄吗？”伊丽莎白疑惑地问道。

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
" Oh , I didn't know that .
" 哦 , 我 没有 知道 那 .

“哦，我不知道。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] , ['mɪsɪz] . [-] ,
Come and sit down on the steps , Mrs . Flaharty ,
来 和 坐 向下 在 这 步骤 , 太太 . 弗拉哈蒂 ,

弗拉哈蒂夫人，请到台阶上坐下。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] - ['keɪʒən] . "

and	I'll	tell	a	story	I	made	up	for	this	special	'	casion	.	"
和	患病的	告诉	一个	故事	我	制成	向上	为了	这	特别的	-	赌场	.	"

我会为这个特殊的“场合”编一个故事。

" [ɪts] [truː] [wɪd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [dʌz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	It's	troo	wid	the	white	does	I	am	,
"	它是	特鲁	宽	这	白色的	做	我	是	,

“我确实是白人。”

[æn; ən] - [aɪ] [aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kʌlәd] ;

an	'	I	reckin	I	can	sit	and	take	me	breath	before	I	begin	on	the	colored	;
一个	-	我	计算	我	能	坐	和	拿	我	气息	前	我	开始	在	这	有色	;

我想我可以在开始画彩色画之前坐下来喘口气；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːkiːn] - [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['kɒstjuːmz] [jiː; ji] [hæz; həz] [raʊn] -

besides	,	I'd	have	to	be	takin	'	away	the	foine	costumes	ye	has	roun	'
除了	,	ID	有	到	是	拿	-	离开	这	foine	服装	是的	有	圆	-

[jɔː(r); jə(r)] [weist] ,

your	waists	,
你的	腰部	,

此外，我还得把你们腰间那些漂亮的衣服都脱掉。

[ɪf] [aɪ] [wɪnt] [naʊ] .

if	I	wint	now	.
如果	我	冬天	现在	.

如果我现在赢了。

" [səʊ] ['mɪsɪz] . [-] [sæt] [daʊn] ['pɒndərəsli] .

"	So	Mrs	.	Flaharty	sat	down	ponderously	.
"	所以	太太	.	弗拉哈蒂	卫星	向下	沉重地	.

于是弗拉哈蒂太太沉重地坐了下来。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [tuː] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd]

"	I've	a	poem	,	too	,	"	said	Ethelwyn	,	taking	her	place	in	the	audience	,	and
"	我已经	一个	诗	,	也	,	"	说	-	,	采取	她	地方	在	这	观众	,	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] :

Elizabeth	began	:
伊丽莎白	开始	:

“我也有首诗，”埃塞尔温说着，在观众席上找了个位置坐下，伊丽莎白便开始朗诵起来：

" [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [krɒs] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Once	there	was	a	little	boy	whose	father	was	cross	to	him	,
"	一次	那里	曾是	一个	小的	男生	谁	父亲	曾是	叉	到	他	,

从前有个小男孩，他的父亲对他很生气，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [hɪm] [gəʊ] ['eniweə(r)] ,

and	kept	him	home	all	the	while	,	and	when	he	let	him	go	anywhere	,
和	保留	他	家	全部	这	尽管	,	和	什么时候	他	让	他	去	任何地方	,

一直把他关在家里，一旦让他出去，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - ['mʌsnt] - [ænd; ənd] - [doʊnt] - [səʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fʌn] .

he	said	he	'	mustn't	'	and	'	don't	'	so	much	,	it	spoiled	all	his	fun	.
他	说	他	-	不得	-	和	-	不	-	所以	很多	,	它	被宠坏了	全部	他的	乐趣	.

他说他“不能”和“不”说得太多，破坏了他所有的乐趣。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['feəri] [prɪns] .

Once	the	boy	went	in	the	woods	where	lived	a	fairy	prince	.
一次	这	男生	去	在	这	树林	在哪里	居住地	一个	仙女	王子	.

从前，有个男孩去了森林，那里住着一位仙子王子。

- [gəʊ] [nɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [prɪns] ,

'	Go	not	near	the	fairy	prince	,
-	去	不是	靠近	这	仙女	王子	,

不要靠近仙子王子，

- [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [id] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .

'	had	said	the	boy's	father	so	much	that	the	boy	thought	he'd	die	if	he	did	.
-	有	说	这	男孩们	父亲	所以	很多	那	这	男生	想法	他会	死	如果	他	做过	.

男孩的父亲经常这样说，以至于男孩觉得如果他那样做就会死。

[səʊ] [ðə; ði] ['feəri] [prɪns] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd] [sed] , - [ə'vɑːst] [ðeə(r)] ,

So	the	fairy	prince	looked	over	the	back	fence	and	said	,	'	Avast	there	,
所以	这	仙女	王子	看起来	超过	这	后退	栅栏	和	说	,	-	avast	那里	,

于是，仙子王子从后院的篱笆后面探出头来说："瞧瞧那边，

- [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] - [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

'	so	the	boy	avasted	as	fast	as	he	could	.
-	所以	这	男生	-	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是，男孩以最快的速度逃走了。

- [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] [prɪns] .

'	I'm	in	trouble	,	'	said	the	fairy	prince	.
-	我是	在	麻烦	,	-	说	这	仙女	王子	.

"我遇到麻烦了，"仙子王子说。

- [wɒt] [ə'baʊt] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	What	about	?	'	said	the	boy	.
-	什么	关于	?	-	说	这	男生	.

"什么事？"男孩问道。

- [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ['əʊnli] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [tɪl] ['sʌmbədi] [kʌts] [ɒf] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [təʊ] ,

'	I	can	walk	only	on	one	foot	till	somebody	cuts	off	my	little	toe	,
-	我	能	走	仅有的	在	一	脚	直到	某人	削减	离开	我的	小的	脚趾	,

"我只能用一只脚走路，直到有人切掉我的小脚趾为止。"

- [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	said	the	prince	.
-	说	这	王子	.

"王子说道。"

" [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['reɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [ænd; ənd]

"	So	the	boy	did	it	with	his	father's	razor	,	and	it	thundered	and
"	所以	这	男生	做过	它	和	他的	父亲的	剃刀	,	和	它	雷鸣	和

['laɪt(ə)nd] ,

lightened	,
轻度	,

于是，男孩用他父亲的剃刀剃了下来，随后雷声大作，闪电划破夜空。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [skəʊldid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] ,

and	his	father	came	and	scolded	over	the	back	fence	,
和	他的	父亲	来了	和	责骂	超过	这	后退	栅栏	,

他父亲来了，隔着后院的篱笆训斥了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [kʌt] [təʊ] ;

but	the	prince	waved	his	magic	cut	toe	;
但	这	王子	挥手	他的	魔法	切	脚趾	;

但王子挥动了他那神奇的断趾；

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [b'æŋgd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [skaɪ] ['rɒkɪt] ,

then	they	all	banged	and	went	up	on	a	Fourth	of	July	sky	rocket	,
然后	他们	全部	砰的一声	和	去	向上	在	一个	第四	的	七月	天空	火箭	,

然后它们砰的一声，搭乘着七月四日的烟花升空了。

[tɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɒsnɪs] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

till	the	father	fell	off	and	bumped	all	his	crossness	out	of	him	,
直到	这	父亲	跌倒	离开	和	撞	全部	他的	暴躁	出去	的	他	,

直到父亲摔下来，把所有的怒气都撞掉了。

[ænd; ənd][laɪk] [bɜ·dz][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] - ['ɑːftəwədz] . "

and	like	birds	of	a	fevver	,	they	all	lived	togevver	afterwards	.	"
和	喜欢	鸟类	的	一个	-	,	他们	全部	居住地	-	然后	.	"

就像患了热病的鸟儿一样，他们后来都一起生活了。

" [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [-] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

"	The	saints	be	praised	,	"	said	Mrs	.	Flaharty	,	fanning	herself	with	her	apron	.
"	这	圣徒	是	赞扬	,	"	说	太太	.	弗拉哈蒂	,	扇形	她自己	和	她	围裙	.

“赞美圣徒们！”弗拉哈蒂太太一边用围裙扇着风一边说道。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːwəd] .

Then	Ethelwyn	came	forward	.
然后	-	来了	向前	.

然后埃塞尔温站了出来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pəʊɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	This	is	my	poem	,	"	she	said	,	bowing	to	the	audience	.
"	这	是	我的	诗	,	"	她	说	,	鞠躬	到	这	观众	.

“这是我的诗，”她说着，向观众鞠躬致意。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][lɪvd; 'laɪvd] [weɪ] [daʊn] [iːst] ,

"	A	little	girl	lived	way	down	East	,
"	一个	小的	女孩	居住地	方式	向下	东方	,

“从前在遥远的东方，住着一个小女孩，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd][rəʊz] , [laɪk] [bred] [wɪð] [jiːst] ,

She	rose	and	rose	,	like	bread	with	yeast	,
她	玫瑰	和	玫瑰	,	喜欢	面包	和	酵母	,

她越升越高，就像发酵的面包一样。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['piːp(ə)l] ,

She	rose	above	the	tallest	people	,
她	玫瑰	多于	这	最高	人们	,

她比最高的人还要高大，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['stiːpl] .

And	far	above	the	highest	steeple	.
和	远的	多于	这	最高	尖顶	.

而且远远高于最高的教堂尖顶。

[ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɒn] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]

She	kept	right	on	till	by	and	by
她	保留	正确的	在	直到	经过	和	经过

她一直坚持到……

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] — "

She	took	a	peek	into	the	sky	—	"
她	采取	一个	窥视	进入	这	天空	—	"

她抬头望向天空——

" [əʊ] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	Oh	,	what	did	she	see	?	"	asked	Elizabeth	,	interested	at	once	.
"	哦	,	什么	做过	她	看	?	"	问	伊丽莎白	,	感兴趣的	在	一次	.

“哦，她看到了什么？”伊丽莎白立刻来了兴趣，问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	That	you	can	guess	,	"	replied	the	poet	with	dignity	.
"	那	你	能	猜测	,	"	回复	这	诗人	和	尊严	.

“这你不难猜到，”诗人庄重地回答道。

" ['mʌðə(r)] [sez] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:]
" Mother says she likes poems and pictures that you can put something into
" 母亲 说道 她 点赞 诗歌 和 图片 那 你 能 放 某物 进入
[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
from your own something or other ,
从 你的 自己的 某物 或者 其他 ,

“妈妈说她喜欢那种可以把自己的想法或感受融入其中的诗歌和图画，

[ai] [fə'get] [wɒt] — [ju:; jʊ][let][fəʊks] [ges] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
I forget what — you let folks guess about it . "
我 忘记 什么 — 你 让 各位 猜测 关于 它 . "

我忘了具体是什么了——你让大家猜吧。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [smɑ:t] , " [kəm'pleɪsntli] [ri'mɑ:k] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][næn] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
" My sister is smart , " complacently remarked Elizabeth to Nan , who had just
" 我的 姐姐 是 聪明的 , " 自满地 评论 伊丽莎白 到 楠 , WHO 有 只是
[kʌm] ['əʊvə(r)] .
come over .
来 超过 .

“我妹妹很聪明，”伊丽莎白得意地对刚过来的南说道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] , " [sed] [næn] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
" So am I , then , " said Nan , not to be outdone .
" 所以 是 我 , 然后 , " 说 楠 , 不是 到 是 胜过 .

“那我也是，”楠不甘示弱地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz] . "
" I can make up beautiful poems . "
" 我 能 制作 向上 美丽的 诗歌 . "

“我可以创作优美的诗歌。”

" [lets] [hɪə(r)][wʌn] .
" Let's hear one .
" 我们来吧 听到 一 .

“让我听一个。”

" [səʊ][næn] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [baʊd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
" So Nan came forward , bowed profoundly and began :
" 所以 楠 来了 向前 , 鞠躬 深刻地 和 开始 :

于是楠走上前，深深鞠了一躬，开始说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ,
" I have a little kitty ,
" 我 有 一个 小的 猫咪 ,

我有一只小猫咪，

[hu:] [ɪz][səʊ] ['veri] ['prɪti] ,
Who is so very pretty ,
WHO 是 所以 非常 漂亮的 ,

谁这么漂亮?

[ðəʊ] - ['grəʊɪŋ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][fæt] ,
Tho ' growing large and fat ,
虽然 - 生长 大的 和 胖的 ,

虽然变得越来越高大肥胖，

[aɪ][fɪə(r)] [ʃɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kæt] .
I fear she'll be a cat .
我 害怕 壳 是 一个 猫 .

我担心她会变成一只猫。

[wʌn] [deɪ] , [maɪ] [seik] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dɒg] ,

One	day	,	my	sakes	,	she	saw	a	dog	,
一	天	,	我的	清酒	,	她	锯	一个	狗	,

有一天，天哪，她看到了一只狗，

[hɜː(r); hə(r)][teɪl] [sweld] [ʌp][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɒg] ;

Her	tail	swelled	up	just	like	a	log	;
她	尾巴	肿胀	向上	只是	喜欢	一个	日志	;

她的尾巴像木头一样膨胀起来；

[hiː; hi] [bɑːkt] , [ʃiː; ʃi][spɪt] ,

He	barked	,	she	spit	,
他	吠叫	,	她	吐	,

他吠叫，她啐了一口。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [dɒgz] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] . "

She	does	not	love	dogs	,	not	a	bit	.	"
她	做	不是	爱	狗	,	不是	一个	少量	.	"

她一点也不喜欢狗。

" [wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] - .

"	What	color	is	she	?	"	asked	Ethelwyn	.
"	什么	颜色	是	她	?	"	问	-	.

“她是什么肤色？”埃塞尔温问道。

" [ðæt] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gesɪŋ] [pɑːt] , " [sed] [næn] ['prɒmptli] .

"	That	is	left	for	your	guessing	part	,	"	said	Nan	promptly	.
"	那	是	左边	为了	你的	猜测	部分	,	"	说	楠	及时	.

“这留给你们猜猜看吧。”楠立刻说道。

['mɪsɪz] . [-] [naʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'rəʊz] .

Mrs	.	Flaharty	now	reluctantly	arose	.
太太	.	弗拉哈蒂	现在	勉强	出现	.

弗拉哈蒂夫人这才不情愿地站了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [treɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [mʌs] - [gɪt] [truː] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

"	It's	a	trate	to	hear	ye	,	"	she	said	,	"	but	I	mus	'	git	troo	,	and	go	home	.
"	它是	一个	trate	到	听到	是的	,	"	她	说	,	"	但	我	音乐	-	git	特鲁	,	和	去	家	.

“听到你们这么说真是太好了，”她说，“但我必须走了，回家。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - [læd] [nemd] [dɪk] [nɛks] - [dɔː(r)][bʌt; bət][wɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] ,

There's	a	spindlin	'	lad	named	Dick	nex	'	door	but	wan	to	where	I	live	,
有	一个	-	-	小伙子	命名	迪克	下一个	-	门	但	万	到	在哪里	我	居住	,

我家隔壁住着一个名叫迪克的瘦弱小伙子，但他离我住的地方很远。

[ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] ['əʊnli][wɪd][ə; eɪ] [krʌtʃ] [æn; ən] - [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['leɪtli] .

that	can	walk	only	wid	a	crutch	an	'	not	able	to	do	that	lately	.
那	能	走	仅有的	宽	一个	拐杖	一个	-	不是	有能力的	到	做	那	最近	.

他以前只能拄拐行走，但最近连拐杖都拄不动了。

[id] [biː; bi] [tʃɪəd] - [wɪd][jɔː(r); jə(r)] [raɪmz] [æn; ən] - [teɪlz; 'teɪliːz] . "

He'd	be	cheered	entoirely	wid	your	rhymes	an	'	tales	.	"
他会	是	欢呼	-	宽	你的	韵律	一个	-	故事	.	"

他一定会非常喜欢你的韵文和故事。

" [əʊ] , ['meɪbi] - [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	O	,	maybe	mother'll	take	us	to	see	him	this	afternoon	.
"	哦	,	或许	-	拿	我们	到	看	他	这	下午	.

“哦，也许妈妈今天下午会带我们去看他。”

[wiːl; wil][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

We'll	ask	her	.
出色地	问	她	.

我们会问问她。

[ʃiːz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] [hɜːˈself] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd]
She's intending to go down that way herself , I know , and she'll be so good
她是 意图 到 去 向下 那 方式 她自己 , 我 知道 , 和 壳 是 所以 好的
[tuː; tə] [dɪk] ;
to Dick ;
到 迪克 ;

我知道她打算自己去那边，而且她会对迪克很好；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ,
she just can't help it , " said Ethelwyn , and at once they dashed off to see ,
她 只是 不能 帮助 它 , " 说 - , 和 在 一次 他们 虚线 离开 到 看 ,

“她就是控制不住自己，”埃塞尔温说着，她们立刻冲出去看。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːspən] [kraʊn] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈgɪŋəm] [ˈeɪprənz] [ˈlaɪɪŋ]
leaving the saucepan crown rolling down the yard , and their gingham aprons lying
离开 这 平底锅 王冠 滚动 向下 这 院子 , 和 他们的 格子布 围裙 说谎
[ɒn][ðə; ði] [steps] .
on the steps .
在 这 步骤 .

锅盖滚落到院子里，格子围裙散落在台阶上。

[ɪts] [naɪs][tuː; tə][get] [gɪfts] ,
It's nice to get gifts ,
它是 好的 到 得到 礼物 ,

收到礼物真是一件令人高兴的事。

[bʌt; bət]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] :
But better to give :
但 更好的 到 给 :

但给予更好：

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [liːvz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gləʊ]
For giving leaves always a glow
为了 给予 树叶 总是 一个 辉光

让树叶永远闪耀

[ðæt] [wɔːm] [ʌp][ə; eɪ][pɑːt]
That warms up a part
那 温暖 向上 一个 部分

这会使部分升温。

[ɪn] ['evri] [hɑːt] ;
In every heart ;
在 每一个 心 ;

在每个人的心中；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ] .
The joy of it never can go .
这 喜悦 的 它 绝不 能 去 .

那种快乐永远不会消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wəʊ] [ɪn] - [hɑːt] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
There was woe in Ethelwyn's heart and pain in her throat ,
那里 曾是 悲哀 在 - 心 和 疼痛 在 她 喉 ,

埃塞尔温心中充满悲伤，喉咙也哽咽难言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wəʊ] [wɒz; wəz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] ;
and the woe was on account of the pain ;
和 这 悲哀 曾是 在 帐户 的 这 疼痛 ;

而痛苦则源于此；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz]

for	Elizabeth	and	her	mother	had	gone	to	town	to	arrange	things
为了	伊丽莎白	和	她	母亲	有	已消失	到	镇	到	安排	事物

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,

for	Dick	,
为了	迪克	,

伊丽莎白和她母亲进城是为了安排迪克的事情。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈgəʊ] [æn; ən]

who	was	to	be	taken	to	the	hospital	,	where	he	was	to	undergo	an
WHO	曾是	到	是	已采取	到	这	医院	,	在哪里	他	曾是	到	经历	一个

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ,

operation	that	would	,
手术	那	会	,

他将被送往医院，在那里接受手术，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [kjʊə(r)] [hɪm] .

in	all	probability	cure	him	.
在	全部	可能性	治愈	他	.

很有可能治好他。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [ˈevə(r)] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ɒv; əv]

And	now	Ethelwyn	,	ever	desirous	of	being	at	the	head	and	front	of
和	现在	-	,	曾经	渴望	的	存在	在	这	头	和	正面	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

而如今，一向渴望身居要职、冲锋在前的埃塞尔温，

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [kəʊld] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .

had	taken	this	wretched	cold	and	could	not	go	.
有	已采取	这	可怜	寒冷的	和	可以	不是	去	.

我得了重感冒，去不了了。

[ˈveri] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [dɪk] ,

Very	shortly	after	Mrs	.	Flaharty	had	told	them	about	Dick	,
非常	不久	后	太太	.	弗拉哈蒂	有	讲述	他们	关于	迪克	,

弗拉哈蒂太太告诉他们迪克的事后不久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

their	mother	had	taken	them	to	see	him	.
他们的	母亲	有	已采取	他们	到	看	他	.

他们的母亲带他们去看他。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd]

His	home	was	a	long	way	from	their	cottage	,	where	the	fisher	people	lived
他的	家	曾是	一个	长的	方式	从	他们的	小屋	,	在哪里	这	渔夫	人们	居住地

,

,

他的家离他们渔民居住的小屋很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [smelz] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [eə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə][beə(r)]

and	the	sights	and	smells	in	the	hot	summer	air	were	hard	to	bear
和	这	景点	和	气味	在	这	热的	夏天	空气	是	难的	到	熊

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] .

even	for	those	who	were	well	.
甚至	为了	那些	WHO	是	出色地	.

即使对于身体健康的人来说，炎热夏日空气中的景象和气味也难以忍受。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['laɪɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːd] [bed] ,

Poor	little	Dick	,	lying	day	after	day	on	his	hard	bed	,
贫穷的	小的	迪克	,	说谎	天	后	天	在	他的	难的	床	,

可怜的小迪克，日复一日地躺在硬邦邦的床上。

[wɪð] [nəʊ][keə(r)] [ɪk'sept] [wɒt] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wɒʃəwʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ,

with	no	care	except	what	the	kind	-	hearted	washerwoman	could	give	him	,
和	不	关心	除了	什么	这	种类	-	心地	洗衣妇	可以	给	他	,

他除了善良的洗衣妇能给他的东西之外，别无所求。

[felt] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [æt; ət][best] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['heisən] [aʊt]

felt	that	life	was	an	ill	thing	at	best	,	and	he	was	fast	hastening	out
毛毡	那	生活	曾是	一个	患病的	事物	在	最好的	,	和	他	曾是	快速地	加速	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他觉得人生充其量只是件糟糕的事，他正迅速地逃离它。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɪl] [nju'trɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bæd] [ˌventɪ'leɪʃn] .

with	the	assistance	of	ill	nutrition	and	bad	ventilation	.
和	这	协助	的	患病的	营养	和	坏的	通风	.

营养不良和通风不良也加剧了这种情况。

[dɪks] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] -

Dick's	own	mother	and	father	were	dead	,	and	his	stepmother	,	a	rough	-
迪克的	自己的	母亲	和	父亲	是	死的	,	和	他的	后妈	,	一个	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

looking	creature	,
寻找	生物	,

迪克的亲生父母都去世了，他的继母是个外表粗犷的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] ,

when	she	remembered	him	at	all	,	looked	upon	him	as	a	useless	encumbrance	,
什么时候	她	记得	他	在	全部	,	看起来	之上	他	作为	一个	无用	累赘	,

她偶尔想起他的时候，也觉得他是个没用的累赘。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	by	her	neglect	was	making	him	very	unhappy	.
和	经过	她	忽视	曾是	制作	他	非常	不开心	.

她的冷落让他非常不开心。

- [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kwaɪt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [sæt] ['səʊbəli] [baɪ] ,

Ethelwyn	and	Elizabeth	,	quite	unused	to	suffering	of	this	sort	,	sat	soberly	by	,
-	和	伊丽莎白	,	相当	未使用的	到	痛苦	的	这	种类	,	卫星	清醒地	经过	,

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] ,

during	their	first	visit	,
期间	他们的	第一的	访问	,

埃塞尔温和伊丽莎白对这种苦难非常不习惯，在她们第一次来访时，她们只是平静地坐在一旁。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['tendəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd]

and	watched	their	mother	bending	tenderly	over	the	feeble	little	invalid	,	and
和	观看	他们的	母亲	弯曲	温柔地	超过	这	微弱	小的	无效的	,	和

['ministə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

ministering	to	his	needs	.
服侍	到	他的	需求	.

他们看着母亲温柔地弯下腰，照顾着虚弱的小病人。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] ['mɑːvələsli] .

In	a	week's	time	they	had	changed	things	marvelously	.
在	一个	本周	时间	他们	有	已更改	事物	奇妙地	.

短短一周时间，他们就取得了惊人的改变。

[ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	stepmother	had	,	for	a	sum	that	meant	a	great	deal	to	her	,
这	后妈	有	,	为了	一个	和	那	意思是	一个	伟大的	交易	到	她	,

继母为了得到一笔对她来说意义重大的钱，

[ri'liŋkwiʃ] [ɔːl] [kleɪm] [ə'pɒn] [dɪk] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ]

relinquished	all	claim	upon	Dick	,	so	he	was	placed	in	the	care	of	a	sewing
放弃	全部	宣称	之上	迪克	,	所以	他	曾是	放置	在	这	关心	的	一个	缝纫

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她放弃了对迪克的所有监护权，于是迪克被托付给一位缝纫女工照顾。

[huː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [kʊd; kəd][nɒt] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] ;

who	,	by	reason	of	rheumatism	in	her	fingers	,	could	not	sew	any	more	;
WHO	,	经过	原因	的	风湿病	在	她	手指	,	可以	不是	缝	任何	更多的	;

她因手指风湿病而无法再缝纫了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [sɔː(r)] [spɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldləs] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

and	she	filled	the	starving	sore	spot	in	her	childless	heart	with	a	loving
和	她	已填	这	饥饿	疮	点	在	她	无子女	心	和	一个	爱

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [dɪk] .

devotion	to	Dick	.
虔诚	到	迪克	.

她用对迪克的深情厚爱填补了她没有孩子的心中那份饥渴的伤痛。

[ðə; ði] [sʌm] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keə(r)] [kept] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [dɪk] ,

The	sum	paid	her	for	this	care	kept	them	both	in	comfort	,	and	Dick	,
这	和	有薪酬的	她	为了	这	关心	保留	他们	两个都	在	舒适	,	和	迪克	,

她因照顾她而获得的报酬使他们俩都过上了舒适的生活，迪克

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜ·dz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['həʊlsəm] , ['deɪnti] [fu:d] , ['grædʒuəli]

with	flowers	and	birds	about	him	,	and	with	wholesome	,	dainty	food	,	gradually
和	花朵	和	鸟类	关于	他	,	和	和	健康	,	纤巧	食物	,	逐步地

[lɒst] [hɪz; ɪz] [gɔ:nt] ,

lost	his	gaunt	,
丢失的	他的	瘦削	,

花鸟环绕，食物健康美味，他渐渐恢复了消瘦的模样。

['hʌntɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [laɪf] .

hunted	look	and	began	to	take	a	fresh	hold	of	life	.
猎杀	看	和	开始	到	拿	一个	新鲜的	抓住	的	生活	.

他眼神空洞，开始重新掌控生活。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'tendɪŋ] [hɪm] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

The	doctor	attending	him	gave	it	as	his	opinion	that	in	one	of	the	city
这	医生	参加	他	给予	它	作为	他的	观点	那	在	一	的	这	城市

['hɑ:spɪtlz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [maɪt] [bi:; bi] [kjʊəd] ,

hospitals	the	little	fellow	might	be	cured	,
医院	这	小的	同伴	可能	是	治愈	,

给他看病的医生认为，这小家伙或许能在城里的某家医院里治好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

and	it	was	to	see	about	this	that	Elizabeth	and	her	mother	had
和	它	曾是	到	看	关于	这	那	伊丽莎白	和	她	母亲	有

[gɒn] [tu:; tə] [taʊn] .

gone	to	town	.
已消失	到	镇	.

伊丽莎白和她的母亲进城就是为了了解这件事。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] .

The	night	before	they	were	all	in	their	sitting	-	room	,	talking	it	over	.
这	夜晚	前	他们	是	全部	在	他们的	坐着	-	房间	,	说	它	超过	.

前一天晚上，他们都在客厅里讨论这件事。

['ɑ:nti] ['sti:vnz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Aunty	Stevens	,	who	was	greatly	interested	,	had	brought	her	knitting	and
阿姨	史蒂文斯	,	WHO	曾是	非常	感兴趣的	,	有	带来	她	针织	和

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

史蒂文斯阿姨对此很感兴趣，她带来了她的毛线，加入了他们的行列。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜ:k] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜ:rn] , ['θɔ:tfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	It	would	be	a	lovely	work	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,	thoughtfully	looking	at	the
"	它	会	是	一个	迷人的	工作	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,	深思熟虑	寻找	在	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“那将是一件很棒的作品，”雷伯恩太太若有所思地看着火堆说道。

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wi:kliŋ] ,

"	to	make	a	home	for	Dick	and	many	such	poor	little	weaklings	,
"	到	制作	一个	家	为了	迪克	和	许多	这样的	贫穷的	小的	弱者	,

“为迪克和许多其他可怜的弱小家伙们提供一个家，

['sʌmweə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðiːz] ['haɪts] [weə(r)] , [wɪð] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] , [wel] - [kʊkt] [fu:d] ,

somewhere	up	on	these	heights	where	,	with	fresh	air	and	good	,	well	-	cooked	food	,
某处	向上	在	这些	高度	在哪里	,	和	新鲜的	空气	和	好的	,	出色地	-	煮熟	食物	,

在这些高处的某个地方，空气清新，食物美味可口，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . "

they	could	have	a	fighting	chance	for	life	.	"
他们	可以	有	一个	斗争	机会	为了	生活	.	"

他们或许还有一线生机。

" [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['mʌni] , " [sed] - , ['kʌdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

"	There's	our	money	,	"	said	Ethelwyn	,	cuddling	her	hand	in	her	mother's	.
"	有	我们的	钱	,	"	说	-	,	拥抱	她	手	在	她	母亲的	.

“我们的钱在这儿呢，”埃塞尔温说着，把手紧紧地握在妈妈的手里。

" [lets] [meɪk] [wʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	make	one	with	it	.	"
"	我们来吧	制作	一	和	它	.	"

“我们用它做一个吧。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Would	you	like	that	?	"
"	会	你	喜欢	那	?	"

你喜欢吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Yes	,	indeed	we	should	,	"	they	answered	in	a	breath	.
"	是的	,	的确	我们	应该	,	"	他们	回答	在	一个	气息	.

“是的，我们确实应该这样做，”他们一口气回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

"	But	it	would	take	a	great	deal	of	money	,
"	但	它	会	拿	一个	伟大的	交易	的	钱	,

但这需要一大笔钱，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ,

and	instead	of	being	very	rich	when	you	grow	up	,
和	反而	的	存在	非常	富有的什么时候		你	生长	向上	,

长大后，你非但没有变得非常富有，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

and	being	able	to	travel	everywhere	and	have	beautiful	clothing	and
和	存在	有能力的	到	旅行	到处	和	有	美丽的	衣服	和

['dʒuːəlz] ,

jewels	,
珠宝	,

能够周游世界，拥有漂亮的衣服和珠宝，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "

you	might	have	to	give	up	many	things	of	that	sort	.	"
你	可能	有	到	给	向上	许多	事物	的	那	种类	.	"

你可能不得不放弃很多这类东西。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,

"	But	,	"	said	Elizabeth	,	climbing	up	into	her	mother's	lap	,
"	但	,	"	说	伊丽莎白	,	攀登	向上	进入	她	母亲的	膝	,

“但是，”伊丽莎白说着，爬到妈妈的腿上。

" ['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] [dɪk] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? "

"	isn't	doing	things	for	poor	children	like	Dick	,	better	than	that	?	"
"	不是	正在做	事物	为了	贫穷的	孩子们	喜欢	迪克	,	更好的	比	那	?	"

“帮助像迪克这样的贫困儿童难道不比这更好吗？”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	There's	no	doubt	about	it	,	"	said	their	mother	,
"	有	不	怀疑	关于	它	,	"	说	他们的	母亲	,

“这一点毋庸置疑，”他们的母亲说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [raʊnd] [hedz] [naʊ] ['kʌdl]

her	eyes	shining	as	she	kissed	the	tops	of	the	two	round	heads	now	cuddled
她	眼睛	灼灼	作为	她	亲吻	这	最高额	的	这	二	圆形的	头部	现在	依偎

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

on	her	shoulders	,
在	她	肩膀	,

她双眼闪闪发光，亲吻着依偎在她肩膀上的两个圆圆的小脑袋。

[ɪn] [wɒt] [beiθ; beθ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ɑːm] ['kʌd(ə)lz] . "

in	what	Beth	called	her	"	arm	cuddles	.	"
在	什么	贝丝	称为	她	"	手臂	拥抱	.	"

贝丝称之为“臂膀拥抱”。

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] [ðen] , [duː; də][wiː; wi] , ['sɪstə(r)] ? "

"	Well	,	we	don't	mind	then	,	do	we	,	sister	?	"
"	出色地	,	我们	不	头脑	然后	,	做	我们	,	姐姐	?	"

“那我们就不介意了，对吧，姐姐？”

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['prɒmptli] , ['kɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	No	indeed	,	"	said	sister	promptly	,	kicking	her	foot	out	towards	the	fire	.
"	不	的确	,	"	说	姐姐	及时	,	踢	她	脚	出去	向	这	火	.

“当然不是，”姐姐立刻说道，同时朝火堆踢了一脚。

" [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bɒðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [tɔːn] , [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ]

"	Dresses	are	a	bother	,	and	always	getting	torn	,	and	traveling	makes	you
"	连衣裙	是	一个	打扰	,	和	总是	获得	撕裂	,	和	旅行	制作	你

['veri] ['taɪəd] ,

very	tired	,
非常	疲劳的	,

“裙子很麻烦，总是容易撕破，而且旅行会让人非常疲惫。”

['əʊnli][ðə; ði] ['lʌntʃənz] [naɪs] .

only	the	luncheon's	nice	.
仅有的	这	午餐会	好的	.

只有午餐还不错。

[bʌt; bət][aɪ'd][lɒts]['rɑːðə(r)] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊm] . "

But	I'd	lots	rather	build	a	home	.	"
但	ID	很多	相当	建造	一个	家	.	"

但我更想自己盖房子。

" [lets] [siː] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

"	Let's	see	,	"	said	mother	,	"	if	you	are	as	ready	to	give	up	something	now	.
"	我们来吧	看	,	"	说	母亲	,	"	如果	你	是	作为	准备好	到	给	向上	某物	现在	.

“让我看看，”母亲说，“你现在是否愿意放弃一些东西。”

[ɪ'lɪzəbəθs] ['bɜːθdeɪ] [ɪz][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] - [nekst] [mʌnθ] .

Elizabeth's	birthday	is	next	week	and	Ethelwyn's	next	month	.
伊丽莎白的	生日	是	下一个	星期	和	-	下一个	月	.

伊丽莎白的生日是下周，埃塞尔温的生日是下个月。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['jɒtɪŋ] [trɪp] , — [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [næn] ,

I	had	thought	we	might	take	a	short	yachting	trip	,	—	all	of	us	,	Nan	,
我	有	想法	我们	可能	拿	一个	短的	游艇	旅行	,	—	全部	的	我们	,	楠	,

['ɑːnti] ['stiːvnz] — "

Aunty	Stevens	—	"
阿姨	史蒂文斯	—	"

我原以为我们可以一起去短途游艇旅行——我们所有人，还有南、史蒂文斯阿姨——”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] .

"	O	,	mother	,	"	they	cried	,	turning	around	to	hug	her	.
"	哦	,	母亲	,	"	他们	哭	,	转弯	大约	到	拥抱	她	.

“哦，妈妈！”他们哭着转身抱住了她。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .
" **Then there is a doll in town that can walk and talk .**
" 然后 那里 是 一个 玩具娃娃 在 镇 那 能 走 和 讲话 .

“然后镇上出现了一个会走路会说话的娃娃。”

[beiθ; beθ] , ['dɪəri] , [juː; jʊ] [tʃəʊk] [ˌem 'iː][səʊ][ai] [kænt] [tɔːk] ; — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)]
Beth , deary , you choke me so I can't talk ; — and a camera for sister
贝丝 , 亲爱的 , 你 呛 我 所以 我 不能 讲话 ; — 和 一个 相机 为了 姐姐
.
:
.

贝丝，亲爱的，你掐住我的脖子让我说不出话来；——还有一台给妹妹的相机。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [help] [peɪ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
Would you mind giving up these things to help pay the hospital expenses ,
会 你 头脑 给予 向上 这些 事物 到 帮助 支付 这 医院 开支 ,

您能否放弃这些东西来帮助支付医院费用?

[ɔː(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ?
or to buy a wheel chair or some comfort for Dick ?
或者 到 买 一个 车轮 椅子 或者 一些 舒适 为了 迪克 ?

或者给迪克买个轮椅或其他舒适的东西?

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [hedz] [ə'gen] ,
" **Down went the heads again ,**
" 向下 去 这 头部 再次 ,

“头部再次倒下，

[ænd; ənd] [ded] ['saɪləns] [rein] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
and dead silence reigned except for the crackling of the fire and the
和 死的 沉默 统治 除了 为了 这 噼啪作响 的 这 火 和 这
['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːnti] ['stiːvnz] - ['niːd(ə)lz] .
clicking of Aunty Stevens ' needles .
点击 的 阿姨 史蒂文斯 - 针 .

除了柴火噼啪作响的声音和史蒂文斯阿姨的针线碰撞声之外，一片死寂。

" [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? " [sed] - ['səʊbəli] .
" May we go away and think it over ? " said Ethelwyn soberly .
" 可能 我们 去 离开 和 思考 它 超过 ? " 说 - 清醒地 .

“我们能离开一会儿，好好考虑一下吗？”埃塞尔温严肃地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [səʊ] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] ,
" So they slid down and disappeared to think it out alone ,
" 所以 他们 滑行 向下 和 消失 到 思考 它 出去 独自的 ,

于是他们滑下去，消失不见，独自思考起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['set(ə)l] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
as they always did when obliged to settle questions for themselves .
作为 他们 总是 做过 什么时候 有义务 到 定居 问题 为了 他们自己 .

他们一贯的做法就是自己解决问题。

- [went] [ˌaʊt'dɔːz] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Ethelwyn went outdoors , and crawled into the hammock on the porch .
- 去 户外 , 和 爬行 进入 这 吊床 在 这 门廊 .

埃塞尔温走到户外，爬进了门廊上的吊床上。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['mɪstɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['dæmpnəs] [ænd; ənd]

The	wind	blew	mistily	from	the	sea	and	was	heavy	with	dampness	and
这	风	吹	朦胧地	从	这	海	和	曾是	重的	和	潮湿	和

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

风从海上吹来，带着雾气，又湿又冷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .

but	the	child	paid	no	attention	to	that	;	she	was	so	busy	thinking	.
但	这	孩子	有薪酬的	不	注意力	到	那	;	她	曾是	所以	忙碌的	思维	.

但孩子对此毫不在意，她正忙着思考事情。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Surely	,	she	thought	,
一定	,	她	想法	,

她心想，肯定如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

there	was	money	enough	for	Dick	and	the	others	without	giving	up	her
那里	曾是	钱	足够的	为了	迪克	和	这	其他的	没有	给予	向上	她

['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [trɪp] .

camera	and	the	sea	trip	.
相机	和	这	海	旅行	.

她有足够的钱供迪克和其他人使用，而无需放弃她的相机和海上旅行。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

She	had	longed	for	a	camera	all	summer	.
她	有	渴望	为了	一个	相机	全部	夏天	.

整个夏天她都渴望拥有一台相机。

[næn] [hæd; həd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ɔːl]

Nan	had	the	use	of	her	mother's	and	had	taken	their	pictures	in	all
楠	有	这	使用	的	她	母亲的	和	有	已采取	他们的	图片	在	全部

['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] ,

places	and	positions	,
地方	和	职位	,

楠用她母亲的相机，在各种地方和各种姿势都拍了照片。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

and	she	did	so	wish	for	one	.
和	她	做过	所以	希望	为了	一	.

她确实很想要一个。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] , [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] .

But	then	,	there	was	poor	Dick	,	how	uncomfortable	he	had	looked	.
但	然后	,	那里	曾是	贫穷的	迪克	,	如何	不舒服	他	有	看起来	.

但是，可怜的迪克看起来多么不自在啊。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['miːntaɪm] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dɒl] ['fæməli] .

Elizabeth	,	meantime	,	went	to	the	bedside	of	her	beloved	doll	family	.
伊丽莎白	,	与此同时	,	去	到	这	床头	的	她	心爱	玩具娃娃	家庭	.

与此同时，伊丽莎白走到她心爱的娃娃一家床边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['plæsɪd] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ænd; ənd]

They	were	lying	serene	and	placid	,	exactly	as	she	had	placed	and
他们	是	说谎	安详	和	平静	,	确切地	作为	她	有	放置	和

[tʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [æt; ət] ['bedtaɪm] ,

tucked	them	in	at	bedtime	,
塞进去	他们	在	在	就寝时间	,

他们安详地躺着，一如她睡前摆放好并盖好被子的样子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðəli] [hænd] ,
with her own motherly hand ,
和 她 自己的 母性 手 ,

她亲手用母亲般的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [dɪk] ['laɪɪŋ] ['rækt] [wɪð] [peɪn][ɒn][ðə; ði] ['kʌmfətləs] [bed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and the memory of Dick lying racked with pain on the comfortless bed where she
和 这 记忆 的 迪克 说谎 架子 和 疼痛 在 这 无安慰 床 在哪里 她
[hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɪm] ,
had first seen him ,
有 第一的 已见 他 ,

还有迪克痛苦地躺在她第一次见到他的那张简陋床上时的情景记忆。

['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
almost decided her at once .
几乎 决定 她 在 一次 .

几乎立刻就决定了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɒl] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ðəʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .
But a doll that could walk and talk , though , would be lovely .
但 一个 玩具娃娃 那 可以 走 和 讲话 , 尽管 , 会 是 迷人的 .

但如果能有一个会走路会说话的玩偶，那就太好了。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['dɑːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" But then , darlings , " she said , after a little ,
" 但 然后 , 亲爱的们 , " 她 说 , 后 一个 小的 ,

“但是，亲爱的们，”她过了一会儿说道，

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
" you might think I would love her better than you , and you are such
" 你 可能 思考 我 会 爱 她 更好的 比 你 , 和 你 是 这样的
[dɪəz] ,
dears ,
亲爱的们 ,

“你们或许认为我会比你们更爱她，而你们真是太好了。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] .
you don't deserve that .
你 不 应得 那 .

你不应该遭受这样的对待。

" [səʊ][beiθ; beθ] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp] .
" So Beth kissed them all with fervor , her mind quite made up .
" 所以 贝丝 亲吻 他们 全部 和 热情 , 她 头脑 相当 制成 向上 .

于是贝丝热情地亲吻了他们所有人，她心意已决。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , ['ɑːnti] ['stiːvnz] [sed] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [test] ?
While they were away , Aunty Stevens said , " Isn't that a pretty hard test ?
尽管 他们 是 离开 , 阿姨 史蒂文斯 说 , " 不是 那 一个 漂亮的 难的 测试 ?

在他们离开的这段时间里，史蒂文斯阿姨说：“那不是一场相当艰难的考验吗？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪə(r)] .
" The children's mother shook her head thoughtfully at the dancing fire .
" 这 孩子们的 母亲 摇晃 她 头 深思熟虑 在 这 跳舞 火 .

孩子们的母亲若有所思地看着跳动的篝火摇了摇头。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope not , " she said .
" 我 希望 不是 , " 她 说 .

“我希望不会，”她说。

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] .

"	I	don't	wish	them	to	do	things	now	that	they	will	repent	of	afterwards	.
"	我	不	希望	他们	到	做	事物	现在	那	他们	将要	悔改	的	然后	.

“我不希望他们现在做以后会后悔的事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] ,

But	it	seems	to	me	that	if	they	are	trained	now	to	be	unselfish	,
但	它	似乎	到	我	那	如果	他们	是	受过训练	现在	到	是	无私	,

但我觉得，如果他们现在就被训练成无私奉献的人，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] .

they	will	always	be	so	.
他们	将要	总是	是	所以	.

他们永远都会是这样。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪts]

Don't	you	think	,	dear	Mrs	.	Stevens	,	that	the	whole	trouble	with	the	world	is	its
不	你	思考	,	亲爱的	太太	.	史蒂文斯	,	那	这	所有的	麻烦	和	这	世界	是	它是

['selfɪʃnəs] ? "

selfishness	?	"
自私	?	"

亲爱的史蒂文斯太太，您不觉得这个世界的所有问题都源于人们的自私吗?

" [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] , ['nɒdɪŋ] [ɪm'fætɪkli] ['əʊvə(r)]

"	No	doubt	at	all	about	it	,	"	said	the	older	woman	,	nodding	emphatically	over
"	不	怀疑	在	全部	关于	它	,	"	说	这	老	女士	,	点头	强调地	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] ['niːd(ə)lz] .

her	flying	needles	.
她	飞行	针	.

“毫无疑问，”年长的女人一边说着，一边用力地点头，仿佛在向她飞舞的针头点头。

" [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['betə(r)] , [ænd; ənd][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	Then	if	the	world	is	to	be	made	better	,	and	rid	of	this	,
"	然后	如果	这	世界	是	到	是	制成	更好的	,	和	摆脱	的	这	,

“那么，如果想要让世界变得更美好，摆脱这一切，

[wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraɪm] , [sɪn][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ,

which	lies	at	the	bottom	of	all	the	crime	,	sin	and	unhappiness	,
哪个	谎言	在	这	底部	的	全部	这	犯罪	,	罪	和	不快乐	,

这是所有犯罪、罪恶和不幸的根源。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , [æt; ət] [liːst]

the	younger	ones	of	us	will	have	to	be	taught	to	sacrifice	,	at	least
这	年轻	一个	的	我们	将要	有	到	是	教授	到	牺牲	,	在	至少

[sʌm; səm] ['lʌkʃəriz] ,

some	luxuries	,
一些	奢侈品	,

我们当中的年轻人必须学会牺牲，至少要放弃一些奢侈品。

[tuː; tə][help] [gɪv] [les] ['fɔːtʃənət] [wʌnz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] ,

to	help	give	less	fortunate	ones	the	necessities	of	life	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,
到	帮助	给	较少的	幸运	一个	这	必需品	的	生活	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,

['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ,

getting	interested	,
获得	感兴趣的	,

“帮助那些不幸的人获得生活必需品，”雷伯恩太太饶有兴致地说。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

and	talking	fast	and	earnestly	.
和	说	快速地	和	切实	.

语速很快，语气也很认真。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] , - [ɪts] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz]
" How I hate the expression ' Look out for number one , ' It's such teaching as
" 如何 我 恨 这 表达 - 看 出去 为了 数字 一 , - 它是 这样的 教学 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我多么讨厌‘先顾自己’这种说法！这种教育方式简直太糟糕了。”

[ðæt] [meɪks] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz]
that makes human beings so forgetful of others , " she went on after a little pause
那 制作 人类 生物 所以 健忘 的 其他的 , " 她 去 在 后 一个 小的 暂停
,
,
,

“这使得人类如此健忘他人，”她停顿了一下后继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['səʊʃəlɪst]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [set][ɒv; əv]
" and the modern socialist only seems to be trying to exchange one set of
" 和 这 现代的 社会主义 仅有的 似乎 到 是 尝试 到 交换 一 放 的
['selfɪʃ] ,
selfish ,
自私 ,

“而现代社会主义者似乎只是想用一套自私的……”

['grɑːspɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːt] .
grasping rules for another of the same sort .
抓握 规则 为了 其他 的 这 相同的 种类 .

掌握同类规则。

[səʊ][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ,
So the world will go on ,
所以 这 世界 将要 去 在 ,

所以世界会继续运转，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [beɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
until the laws are again based on the teaching of our Lord , and Christian
直到 这 法律 是 再次 基于 在 这 教学 的 我们的 主 , 和 基督教
['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɪl] [prɪ'veɪl] . "
socialism will prevail . "
社会主义 将要 占上风 . "

直到法律再次以我们主的教诲为基础，基督教社会主义才会取得胜利。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ? " [ɑːskt] ['ɑːnti]
" Yes , you are quite right , but what are you among so many ? " asked Aunty
" 是的 , 你 是 相当 正确的 , 但 什么 是 你 之中 所以 许多 ? " 问 阿姨
['stiːvnz] ,
Stevens ,
史蒂文斯 ,

“是的，你说得完全正确，但是你在这么多人当中又算什么呢？”史蒂文斯阿姨问道。

['smaɪlɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
smiling across at her friend .
微笑 穿过 在 她 朋友 .

她对着朋友微笑。

['mɪsɪz] . - [tʃiːks] [flʌʃt] .
Mrs . Rayburn's cheeks flushed .
太太 . - 脸颊 酡 .

雷伯恩太太的脸颊泛起了红晕。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	I	know	,	"	she	said	.
"	是的	,	我	知道	,	"	她	说	.

“是的，我知道，”她说。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [əˈləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] ;

"	I	suppose	it	looks	as	though	I	alone	were	trying	to	reform	the	world	;
"	我	认为	它	看起来	作为	尽管	我	独自的	是	尝试	到	改革	这	世界	;

“我想看起来好像只有我一个人在试图改造这个世界；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] .

but	I	am	not	.
但	我	是	不是	.

但我不是。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈætəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [stɪl] [smɔːlə(r)] [ˈætəmz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də]

I	am	only	one	little	atom	trying	to	teach	still	smaller	atoms	that	they	must	do
我	是	仅有的	一	小的	原子	尝试	到	教	仍然	较小的	原子	那	他们	必须	做

[ðeə(r)] [ʃeə(r)] . "

their	share	.	"
他们的	分享	.	"

我只是一个小原子，试图教会更小的原子，它们也必须尽自己的一份力。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɪn] - [bliːk] [haʊs] - [ðæt] [ðæt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [juːst] [tuː; tə]

"	Was	it	not	in	'	Bleak	House	'	that	that	exceedingly	unpleasant	personage	used	to
"	曾是	它	不是	在	-	苍凉	房子	-	那	那	非常	令人不快的	人士	用过的	到

[gɪv] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɒkɪt] [ˈmʌni] ?

give	away	her	children's	pocket	money	?
给	离开	她	孩子们的	口袋	钱	?

“《荒凉山庄》里，那个极其令人讨厌的人物不是经常把孩子的零花钱送人吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [lʊks] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] ,

And	the	black	looks	she	received	from	them	when	she	was	not	looking	,
和	这	黑色的	看起来	她	已收到	从	他们	什么时候	她	曾是	不是	寻找	,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] . "

were	something	dreadful	.	"
是	某物	可怕	.	"

而当她不注意的时候，他们投来的那些恶狠狠的目光，真是可怕极了。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbɜːrn] , [ˈlɑːfɪŋ] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,	laughing	,	"	I	hope	you	don't	think	the	cases	are
"	出色地	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,	笑	,	"	我	希望	你	不	思考	这	案例	是

[ˈpærəlel] . "

parallel	.	"
平行线	.	"

“嗯，”雷伯恩太太笑着说，“我希望你不要认为这两个案子是相似的。”

" [nəʊ] [ɪnˈdiːd] , [ai] [doʊnt] .

"	No	indeed	,	I	don't	.
"	不	的确	,	我	不	.

“不，我确实没有。”

[ai] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	was	trying	to	say	,
我	曾是	尝试	到	说	,

我当时想说的是，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [gəʊ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

I	think	you	are	right	because	you	go	at	it	in	the	right	way	,
我	思考	你	是	正确的	因为	你	去	在	它	在	这	正确的	方式	,

我认为你是对的，因为你采取了正确的方法。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tʃuːz] .

and	let	them	choose	.
和	让	他们	选择	.

让他们自己选择。

[ðen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] ,

Then	,	because	they	love	and	have	perfect	confidence	in	you	,
然后	,	因为	他们	爱	和	有	完美的	信心	在	你	,

然后，因为他们爱你并且对你充满信心，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

they	will	be	pretty	likely	to	choose	the	right	way	.	"
他们	将要	是	漂亮的	可能	到	选择	这	正确的	方式	.	"

他们很可能会选择正确的道路。

" [ˈpiːp(ə)l] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [seɪ] , - [let] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , - [bʌt; bət] [ɪnˈtɜːprətɪd] ,

"	People	so	often	say	,	'	Let	children	have	a	good	time	,	'	but	interpreted	,
"	人们	所以	经常	说	,	-	让	孩子们	有	一个	好的	时间	,	-	但	翻译	,

人们常说“让孩子们玩得开心”，但解读起来，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [miːnz] [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [taɪm] .

from	their	point	of	view	,	a	good	time	,	means	a	selfish	time	.
从	他们的	观点	的	看法	,	一个	好的	时间	,	方法	一个	自私	时间	.

在他们看来，美好的时光就是自私的时光。

[ðæt] [ɪz] [ˈselfɪʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

That	is	selfish	enjoyment	,
那	是	自私	享受	,

那是自私的享乐，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [gʊd] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

but	it	might	be	good	occasionally	to	put	to	the	test	the	truth	that	it	is
但	它	可能	是	好的	偶尔	到	放	到	这	测试	这	真相	那	它	是

[mɔː(r)] [ˈblesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

more	blessed	to	give	than	to	receive	.
更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

但偶尔检验一下“施比受更有福”这个真理，或许也是一件好事。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbi] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	Elizabeth	now	came	in	with	her	baby	doll	in	her	arms	.
"	伊丽莎白	现在	来了	在	和	她	婴儿	玩具娃娃	在	她	武器	.

伊丽莎白抱着她的娃娃走了进来。

[ʃiː; ʃi] [ˈsəʊbəli] [klaɪmd] [ʌp] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [fəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] .

She	soberly	climbed	up	again	into	the	blessed	fold	of	her	mother's	arms	.
她	清醒地	攀登	向上	再次	进入	这	蒙福	折叠	的	她	母亲的	武器	.

她神情肃穆地再次爬回母亲温暖的怀抱。

" [aɪˈd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [nɒt] , - ,

"	I'd	just	as	lief	Dick	would	have	it	as	not	,	momsey	,
"	ID	只是	作为	利夫	迪克	会	有	它	作为	不是	,	-	,

“我宁愿迪克不这么想，妈妈西。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [maɪ] [hɑːt] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒlz] [naʊ] ,

for	I've	my	heart	chock	full	of	dolls	now	,
为了	我已经	我的	心	冲击	满的	的	娃娃	现在	,

因为我的心里现在装满了玩偶，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wel] [ænd; ənd] - .

and	it	will	be	so	good	to	have	Dick	and	others	well	and	comfyble	.
和	它	将要	是	所以	好的	到	有	迪克	和	其他的	出色地	和	-	.

如果迪克和其他人都能健康舒适，那就太好了。

" - [keɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" **Ethelwyn came a moment later .**
" - 来了 一个 片刻 之后 .

埃塞尔温随后也到了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlsəʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
" **It's all right , mother , " she said , also climbing up to her place .**
" 它是 全部 正确的 , 母亲 , " 她 说 , 还 攀登 向上 到 她 地方 .

“没关系，妈妈，”她说着，也爬上了她的住处。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk]
" **I can make pictures with a pencil more easily than I can bear to think**
" 我 能 制作 图片 和 一个 铅笔 更多的 容易地 比 我 能 熊 到 思考
[ðæt] [dɪk] [niːdz] [maɪ]['kæm(ə)rə] ['mʌni] ,
that Dick needs my camera money ,
那 迪克 需求 我的 相机 钱 ,

“我用铅笔画画都比想象中容易得多，我实在无法忍受迪克需要我的相机钱。”

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .
I'll be glad to do it , mother .
患病的 是 高兴的 到 做 它 , 母亲 .

我很乐意这样做，母亲。

" [bʌt; bət] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] ,
" **But Ethelwyn's voice was hoarse ,**
" 但 - 嗓音 曾是 嘶哑 ,

但埃塞尔温的声音嘶哑了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] .
and the next morning she was not well enough to go to town .
和 这 下一个 早晨 她 曾是 不是 出色地 足够的 到 去 到 镇 .

第二天早上她身体不舒服，无法去镇上。

[sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] !
Such fun to have a secret !
这样的 乐趣 到 有 一个 秘密 !

拥有秘密真有趣！

[tuː; tə] [tel] [wʌn] [tuː] [ɪz] [fʌn] .
To tell one too is fun .
到 告诉 一 也 是 乐趣 .

讲故事也很有趣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['siːkrət]
But then there is no secret
但 然后 那里 是 不 秘密

但这样一来，就没有什么秘密可言了。

[ðæts] [nəʊn] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
That's known to more than one .
那就是 已知 到 更多的 比 一 .

不止一个人知道这件事。

- [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hæpi] [deɪ] , [səʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Ethelwyn had intended to have a most unhappy day , so after her
- 有 故意的 到 有 一个 最多 不开心 天 , 所以 后 她
['mʌðə(r)] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [went] ,
mother and Beth went ,
母亲 和 贝丝 去 ,

埃塞尔温原本打算过得很不开心，所以在她母亲和贝丝离开后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dæmp] [bɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]

she	lay	face	down	in	the	hammock	with	a	very	damp	ball	of	a	handkerchief
她	躺	脸	向下	在	这	吊床	和	一个	非常	潮湿	球	的	一个	手帕

[skwiːzd] [ʌp] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

squeezed	up	tightly	against	her	eyes	.
挤压	向上	紧紧	反对	她	眼睛	.

她脸朝下躺在吊床上，用一块很湿的手帕紧紧地捂着眼睛。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ɑːnti] ['stiːvnz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	by	and	by	she	heard	Aunty	Stevens	calling	her	.
但	经过	和	经过	她	听到	阿姨	史蒂文斯	呼叫	她	.

但过了一会儿，她听到史蒂文斯阿姨在叫她。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æt; ət][wʌns] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Here	I	am	,	"	she	answered	,	at	once	sitting	up	.
"	这里	我	是	,	"	她	回答	,	在	一次	坐着	向上	.

“我在这里，”她回答道，同时立刻坐了起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm]['æp(ə)l][paɪz] ?

"	Do	you	feel	well	enough	to	help	me	make	some	apple	pies	?
"	做	你	感觉	出色地	足够的	到	帮助	我	制作	一些	苹果	馅饼	?

你感觉身体状况允许我帮你做一些苹果派吗?

" - [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

"	Ethelwyn	rolled	out	of	the	hammock	,	and	ran	into	the	kitchen	in	a	trice	.
"	-	滚动	出去	的	这	吊床	,	和	跑	进入	这	厨房	在	一个	瞬间	.

埃塞尔温从吊床上滚下来，飞快地跑进了厨房。

" [əʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kʊk] , ['ɑːnti] ['stiːvnz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	O	if	you	only	knew	how	I	love	to	cook	,	Aunty	Stevens	,	"	she	cried	.
"	哦	如果	你	仅有的	知道	如何	我	爱	到	厨师	,	阿姨	史蒂文斯	,	"	她	哭	.

“哦，史蒂文斯阿姨，您要是知道我有多爱做饭就好了，”她哭着说。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)][let][ˌem 'iː] .

"	And	nobody	will	hardly	ever	let	me	.
"	和	无人	将要	几乎	曾经	让	我	.

“而且几乎没有人会让我这么做。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['kʊkiz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [dʒʌst] [meɪks] [ðə; ði] [dəʊ] .

I	can	make	the	bestest	cookies	if	any	one	else	just	makes	the	dough	.
我	能	制作	这	最佳	曲奇饼	如果	任何	一	别的	只是	制作	这	面团	.

如果有人帮我揉面团，我就可以做出最好吃的饼干。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [dʒʌst] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

So	if	you	don't	feel	just	prezactly	well	,	you	can	sit	in	the	rocking	-	chair	,
所以	如果	你	不	感觉	只是	完全正确	出色地	,	你	能	坐	在	这	摇滚	-	椅子	,

所以，如果你感觉不太舒服，可以坐在摇椅上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

and	I	will	do	it	all	.	"
和	我	将要	做	它	全部	.	"

我会把这一切都做完。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪəri] , [bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [wɜːk]

"	Thank	you	,	deary	,	but	I'm	feeling	pretty	well	to	-	day	,	so	we	will	work
"	感谢	你	,	亲爱的	,	但	我是	感觉	漂亮的	出色地	到	-	天	,	所以	我们	将要	工作

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“谢谢你，亲爱的，但我今天感觉很好，所以我们会一起工作。”

[let] [ˌem ˈiː] [taɪ] [ðɪs] [ˈeɪprən] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .

Let	me	tie	this	apron	around	you	.
让	我	领带	这	围裙	大约	你	.

让我帮你系上这条围裙。

" [ðen] [ˈɑːnti] [ˈstiːvnz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈməʊldɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] - [pɪn] ,

"	Then	Aunty	Stevens	brought	out	the	dearest	little	moulding	-	board	and	rolling	-	pin	,
"	然后	阿姨	史蒂文斯	带来	出去	这	亲爱的	小的	成型	-	木板	和	滚动	-	别针	,

“然后史蒂文斯阿姨拿出了她最心爱的小型塑形板和擀面杖，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] .

and	drew	out	of	a	corner	a	small	table	.
和	画	出去	的	一个	角落	一个	小的	桌子	.

然后从角落里拉出一张小桌子。

" [əʊ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dʒʌst] [tuː] [ˈkʌnɪŋ] ?

"	O	isn't	everything	about	this	just	too	cunning	?
"	哦	不是	一切	关于	这	只是	也	狡猾	?

“哦，这一切难道不都太狡猾了吗？”

[dɪd] [ðiːz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪs] [ˈdɔːrəθiz] ? " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræptʃə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstiːvnz] [nˈɒdɪd] .

Did	these	used	to	be	Miss	Dorothy's	?	"	said	Ethelwyn	in	a	rapture	,	Mrs	.	Stevens	nodded	.
做过	这些	用过的	到	是	错过	多萝西的	?	"	说	-	在	一个	狂喜	,	太太	.	史蒂文斯	点头	.

“这些以前是多萝西小姐的吗？”埃塞尔温欣喜若狂地问道。史蒂文斯太太点了点头。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [dəʊ] , [dɪə(r)] .

"	Here's	your	dough	,	dear	.
"	这里是	你的	面团	,	亲爱的	.

“亲爱的，这是你的钱。”

[naʊ] [rəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [fɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪt] .

Now	roll	it	out	to	fit	this	little	plate	.
现在	卷	它	出去	到	合身	这	小的	盘子	.

现在把它擀开，使其适合这个小盘子。

" [ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈrəʊlɪŋ] [aʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [slɪm] ,

"	This	took	time	,	for	it	persisted	in	rolling	out	long	and	slim	,
"	这	采取	时间	,	为了	它	持续	在	滚动	出去	长的	和	苗条的	,

“这需要时间，因为它持续不断地展开细长的叶片，

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ɪn] .

and	not	at	all	the	shape	of	the	plate	,	but	at	last	it	was	fitted	in	.
和	不是	在	全部	这	形状	的	这	盘子	,	但	在	最后的	它	曾是	适配	在	.

虽然形状完全不像盘子，但最终还是装上了。

" [naʊ] [wɒt] [ˈkɒmz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kʊk] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [feɪs] .

"	Now	what	comes	?	"	said	the	little	cook	,	lifting	a	red	and	floury	face	.
"	现在	什么	来	?	"	说	这	小的	厨师	,	举重	一个	红色的	和	面粉状的	脸	.

“接下来是什么呢？”小厨娘抬起满是面粉、通红的小脸问道。

" [ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈæplz] — [nəʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [ˈflaʊə(r)] —

"	A	thick	layer	of	these	apples	—	no	,	just	a	layer	of	sugar	and	flour	—
"	一个	厚的	层	的	这些	苹果	—	不	,	只是	一个	层	的	糖	和	面粉	—

[ðen] [ðə; ði] [krʌst] [woʊnt] [səʊk] .

then	the	crust	won't	soak	.
然后	这	地壳	惯于	浸泡	.

“铺上一层厚厚的苹果——不，只是一层糖和面粉——这样饼皮就不会被浸透了。”

[naʊ] [ðə; ði] ['æplz] .

Now	the	apples	.
现在	这	苹果	.

现在是苹果。

['ʃʊgə(r)][ðem; ðəm] [wel] .

Sugar	them	well	.
糖	他们	出色地	.

加糖腌制。

[pʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sˈpaɪsɪz][ɒn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Put	any	of	these	spices	on	that	you	wish	.	"
放	任何	的	这些	香料	在	那	你	希望	.	"

你可以根据自己的喜好添加任何你喜欢的香料。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [spaɪs] - [ɔɪl] , [bʌt; bət] ['nʌtmeg] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

"	I	like	the	taste	of	cinnamon	,	and	spice	-	oil	,	but	nutmegs	are	so
"	我	喜欢	这	品尝	的	肉桂	,	和	香料	-	油	,	但	肉豆蔻	是	所以

['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] .

cunning	to	grate	.
狡猾	到	格特	.

“我喜欢肉桂和香料油的味道，但是肉豆蔻很难磨碎。”

[aɪ] [bliːv] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɔːl][ɪn] , " [sed] - , ['krɪtɪkli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [spaɪs] ['ʃeɪkəz] .

I	b'lieve	I'll	put	'	em	all	in	,	"	said	Ethelwyn	,	critically	studying	the	spice	shakers	.
我	相信	患病的	放	-	呃	全部	在	,	"	说	-	,	关键	学习	这	香料	摇酒器	.

“我想我会把它们全都放进去，”埃塞尔温一边仔细地打量着调料瓶一边说道。

" [naʊ] [dɒt] [ðə; ði] ['æplz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Now	dot	the	apples	over	with	butter	,	a	dash	of	cold	water	,	and	a
"	现在	点	这	苹果	超过	和	黄油	,	一个	短跑	的	寒冷的	水	,	和	一个

['sprɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

sprinkle	of	flour	.
撒	的	面粉	.

“现在在苹果上点上黄油，淋上少许冷水，再撒上一点面粉。”

[naʊ] [rəʊl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tɒp] [krʌst] .

Now	roll	out	your	top	crust	.
现在	卷	出去	你的	顶部	地壳	.

现在把上面的饼皮擀开。

[kʌt] ['lɪt(ə)l] [slɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [briːð] [θruː] ; [pɪntʃ] [ðə; ði] [tuː] [krʌsts] [təˈgeðə(r)] ,

Cut	little	slits	for	it	to	breathe	through	;	pinch	the	two	crusts	together	,
切	小的	缝隙	为了	它	到	呼吸	通过	;	捏	这	二	外壳	一起	,

在面皮上切几个小口，以便透气；将两层面皮捏合在一起。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [wet] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

after	you	have	wet	your	finger	and	thumb	in	cold	water	.
后	你	有	湿的	你的	手指	和	拇指	在	寒冷的	水	.

将手指和拇指浸入冷水中后。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . "

now	it	is	ready	to	go	in	the	oven	.	"
现在	它	是	准备好	到	去	在	这	烤箱	.	"

现在可以放进烤箱了。

" [əʊ]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ? " [sed] - .
" O isn't it sweet ? " said Ethelwyn .
" 哦 不是 它 甜的 ? " 说 - .

“哦，这不是很甜吗？”埃塞尔温说。

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [kʊk] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] ['stiːvnz] .
" Nobody can cook like you , Aunty Stevens .
" 无人 能 厨师 喜欢 你 , 阿姨 史蒂文斯 .

“史蒂文斯阿姨，没有人能像您一样做饭。”

['nəʊbədi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] — [greɪt] - . "
I think it's a great — great appomplishment . "
我 思考 它是 一个 伟大的 — 伟大的 - . "

我认为这是一项了不起的成就。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
" Thank you , dear .
" 感谢 你 , 亲爱的 .

“谢谢你亲爱的。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [kliːnd] [ʌp] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Now sit down , and when I have cleaned up things a little ,
现在 坐 向下 , 和 什么时候 我 有 已清洗 向上 事物 一个 小的 ,

现在请坐，等我稍微收拾一下，

[wiːl; wil][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [west] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
we'll go out on the west porch , and I am going to tell you something .
出色地 去 出去 在 这 西方 门廊 , 和 我 是 去 到 告诉 你 某物 .

我们到西侧门廊去，我要跟你说件事。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə]
I have saved it for a secret for the little girl who couldn't go to
我 有 已保存 它 为了 一个 秘密 为了 这 小的 女孩 WHO 不能 去 到
[taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
town to - day ,
镇 到 - 天 ,

我把它留着，想留给今天没能进城的小女孩一个秘密。

[bʌt; bət] [huː] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . "
but who gave up her birthday presents for the sake of others . "
但 WHO 给予 向上 她 生日 礼物 为了 这 清酒 的 其他的 . "

但她却为了别人放弃了自己的生日礼物。

" [əʊ] ['gʊdi] , " [sed] - , ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" O goody , " said Ethelwyn , beaming with joy .
" 哦 好东西 , " 说 - , 光芒四射 和 喜悦 .

“哦，太好了！”埃塞尔温高兴地说。

" [nekst][tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , [ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] ['siːkrəts] .
" Next to cooking , I love to hear secrets .
" 下一个 到 烹饪 , 我 爱 到 听到 秘密 .

“除了烹饪，我最喜欢听秘密。”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

And	would	you	mind	telling	me	a	thing	or	two	,	I	have	been	thinking	about
和	会	你	头脑	讲述	我	一个	事物	或者	二	,	我	有	到过	思维	关于

['leɪtli] ?

lately	?
最近	?

您能否告诉我一些我最近一直在思考的事情?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	meaning	to	ask	mother	about	it	.
我	有	到过	意义	到	问	母亲	关于	它	.

我一直想问问妈妈这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

You	know	in	church	we	say	we	believe	in	the	resurrection	of	the	body	.
你	知道	在	教会	我们	说	我们	相信	在	这	复活	的	这	身体	.

你知道，在教堂里我们说我们相信身体复活。

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] , " ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪm'presɪvli] — " [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Well	,	what	do	you	s'pose	,	"	leaning	forward	impressively	—	"	becomes	of	the
出色地	,	什么	做	你	假设	,	"	倾斜	向前	令人印象深刻	—	"	变成	的	这

['bɒdɪz] [ðə; ði] ['kænɪblz] [iːt] ? "

bodies	the	cannibals	eat	?	"
身体	这	食人族	吃	?	"

那么，你觉得食人族吃掉的尸体最终会变成什么样呢？"他一边说着，一边令人印象深刻地向前倾身。

" [wel] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

"	Well	,	Ethelwyn	,	"	said	Mrs	.	Stevens	with	a	gasp	.
"	出色地	,	-	,	"	说	太太	.	史蒂文斯	和	一个	喘气	.

“哎呀，埃塞尔温，”史蒂文斯太太倒吸一口凉气说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [nəʊ]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [els] . "

"	I	suppose	it's	no	harder	than	to	resurrect	them	from	anywhere	else	.	"
"	我	认为	它是	不	更难	比	到	复活	他们	从	任何地方	别的	.	"

“我想这并不比从其他任何地方复活他们更难。”

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] - ['ɜːnɪstli] ,

"	O	yes	,	I	should	think	so	,	"	said	Ethelwyn	earnestly	,
"	哦	是的	,	我	应该	思考	所以	,	"	说	-	切实	,

“哦，是的，我也这么认为，”埃塞尔温认真地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [get] ['dredfəli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðəm'selvz] .

"	because	they'd	get	dreadfully	mixed	up	in	themselves	.
"	因为	他们会	得到	极其糟糕	混合	向上	在	他们自己	.

“因为他们会把自己搞得一团糟。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	the	Lord	can	manage	it	.
我	认为	这	主	能	管理	它	.

我想上帝一定能做到。

" ['ɑːnti] ['stiːvnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [siː] .

"	Aunty	Stevens	and	she	then	went	out	on	the	porch	that	faced	the	sea	.
"	阿姨	史蒂文斯	和	她	然后	去	出去	在	这	门廊	那	面对	这	海	.

“史蒂文斯阿姨和她随后走到面向大海的门廊上。”

" [əʊ] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] , " [sed] - ,

"	O	now	I'm	going	to	hear	the	secret	,	"	said	Ethelwyn	,
"	哦	现在	我是	去	到	听到	这	秘密	,	"	说	-	,

“哦，现在我要听到这个秘密了，”埃塞尔温说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

sitting	down	on	the	arm	of	the	chair	.
坐着	向下	在	这	手臂	的	这	椅子	.

坐在椅子扶手上。

" [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [paɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['beɪkɪŋ] .

"	And	my	own	pie	is	in	the	oven	baking	.
"	和	我的	自己的	馅饼	是	在	这	烤箱	烘烤	.

“而我的馅饼正在烤箱里烘烤。”

[ɑːrnt] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['ɑːnti] ['stiːvnz] ? "

Aren't	we	having	a	good	time	,	Aunty	Stevens	?	"
不是	我们	拥有	一个	好的	时间	,	阿姨	史蒂文斯	?	"

史蒂文斯阿姨，我们玩得开心吗?

" [jes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ɑːnti] ['stiːvnz] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	we	are	,	"	said	Aunty	Stevens	,	hugging	her	.
"	是的	,	我们	是	,	"	说	阿姨	史蒂文斯	,	拥抱	她	.

“是的，我们是，”史蒂文斯阿姨说着，拥抱了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	And	now	I	am	going	to	tell	you	.
"	和	现在	我	是	去	到	告诉	你	.

“现在我要告诉你们。”

[aɪm] [ə'freɪd] , ['dɪəri] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] ['wʊmən] .

I'm	afraid	,	deary	,	that	I	have	been	a	very	selfish	woman	.
我是	害怕的	,	亲爱的	,	那	我	有	到过	一个	非常	自私	女士	.

亲爱的，恐怕我一直是个非常自私的女人。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] ,

When	my	husband	died	,	I	felt	as	though	I	had	nothing	to	live	for	but	Dorothy	,
什么时候	我的	丈夫	死亡	,	我	毛毡	作为	尽管	我	有	没有什么	到	居住	为了	但	多萝西	,

丈夫去世后，我觉得除了多萝西，我再也没有活下去的理由了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] .

and	when	she	too	went	away	,	I	felt	that	there	was	no	use	in	living	.
和	什么时候	她	也	去	离开	,	我	毛毡	那	那里	曾是	不	使用	在	活的	.

当她也离开后，我觉得活着没有意义了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɔːl] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

The	other	evening	when	I	heard	you	all	planning	for	others	,
这	其他	晚上	什么时候	我	听到	你	全部	规划	为了	其他的	,

那天晚上我听到你们都在为别人做计划，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] ,

it	occurred	to	me	to	be	ashamed	,	for	here	is	this	house	,
它	发生	到	我	到	是	羞愧	,	为了	这里	是	这	房子	,

我突然感到羞愧，因为这就是这栋房子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	all	alone	in	it	.
和	我	是	全部	独自的	在	它	.

我孤身一人。

[waɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [rest] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [skuːl] . "

Why	it's	the	very	thing	for	a	children's	rest	and	training	school	.	"
为什么	它是	这	非常	事物	为了	一个	孩子们的	休息	和	训练	学校	.	"

为什么说它正是儿童休养和培训学校所需要的呢?

" [əʊ] ['ɑːnti] ['stiːvnz] , " [sed] - , ['getɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

"	O	Aunty	Stevens	,	"	said	Ethelwyn	,	getting	up	close	to	hug	and	kiss	her	.
"	哦	阿姨	史蒂文斯	,	"	说	-	,	获得	向上	关闭	到	拥抱	和	吻	她	.

“哦，史蒂文斯阿姨，”埃塞尔温说着，走近她，拥抱亲吻她。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

"	I	can	give	the	cottage	,	and	I	can	manage	it	,	and	your	money
"	我	能	给	这	小屋	,	和	我	能	管理	它	,	和	你的	钱

[kæn; kən] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

can	fit	it	up	,
能	合身	它	向上	,

“我可以把小屋给我，我可以管理它，你的钱足够把它装修好。”

[ænd; ənd]['haɪə(r)] ['tiːtʃə(r)z] . "

and	hire	teachers	.	"
和	聘请	教师	.	"

并聘请教师。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] - , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Ethelwyn	,	wildly	excited	.
"	是的	,	先生	,	"	说	-	,	疯狂地	兴奋的	.

“是的，先生，”埃塞尔温激动地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [paɪz] [laɪk] [maɪn] — "

"	You	can	teach	them	to	make	pies	like	mine	—	"
"	你	能	教	他们	到	制作	馅饼	喜欢	矿	—	"

“你可以教他们做出像我一样的馅饼——”

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [haʊs] — "

"	Yes	,	they	can	be	taught	to	do	all	sorts	of	things	about	a	house	—	"
"	是的	,	他们	能	是	教授	到	做	全部	排序	的	事物	关于	一个	房子	—	"

“是的，可以教会他们做各种各样的家务——”

" [ænd; ənd] [dɪk] ? "

"	And	Dick	?	"
"	和	迪克	?	"

“那迪克呢？”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] . "

"	He	shall	be	the	first	one	.	"
"	他	将	是	这	第一的	一	.	"

“他将成为第一个。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [dɑːptəd] [ɑːnt] ? "

"	And	his	'	dopted	aunt	?	"
"	和	他的	-	收养	阿姨	?	"

“那他的‘养姨’呢？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ɪn] ['meni] [weɪz] . "

She	can	help	in	many	ways	.	"
她	能	帮助	在	许多	方式	.	"

她可以在很多方面提供帮助。

" [əʊ] [ðɪs] [ɪz] [lɒts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

"	O	this	is	lots	better	than	going	to	town	.
"	哦	这	是	很多	更好的	比	去	到	镇	.

“哦，这比去镇上好多了。”

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][beiθ; beθ] .

I	just	wish	I	could	tell	mother	and	Beth	.
我	只是	希望	我	可以	告诉	母亲	和	贝丝	.

我真希望我能告诉妈妈和贝丝。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [kænt] ['pɒsəbli] [weɪt] . "

Seems	to	me	I	can't	possibly	wait	.	"
似乎	到	我	我	不能	可能	等待	.	"

我感觉我根本等不及了。

" [ai] [siː] [næn] ['kʌmɪŋ] .

"	I	see	Nan	coming	.
"	我	看	楠	未来	.

我看到楠来了。

[səˈpəʊz] - ['vɑːdə][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Suppose	'	Vada	should	take	you	two	down	to	have	your	luncheon	on	the	beach	.
认为	-	瓦达	应该	拿	你	二	向下	到	有	你的	午餐	在	这	海滩	.

"

"

"

假设瓦达带你们俩去海滩吃午饭。

" [ðə; ði][paɪ] , [tuː] ? "

"	The	pie	,	too	?	"
"	这	馅饼	,	也	?	"

“连馅饼也要吗？”

" [jes] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪz]['betə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] . "

"	Yes	,	and	other	things	,	if	your	throat	is	better	,	so	you	can	go	.	"
"	是的	,	和	其他	事物	,	如果	你的	喉	是	更好的	,	所以	你	能	去	.	"

“是的，还有其他事情，如果你的嗓子好些了，你就可以去了。”

" [əʊ] [ɪts] [ɔːl] [wel] , [kjʊəd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ai] [ges] .

"	O	it's	all	well	,	cured	with	joy	,	I	guess	.
"	哦	它是	全部出色地		,	治愈	和	喜悦	,	我	猜测	.

“哦，一切都好，我想，喜悦治愈了一切。”

['eniweɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] [gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Anyway	mother	said	I	might	go	outdoors	,	you	know	.
反正	母亲	说	我	可能	去	户外	,	你	知道	.

总之，妈妈说我可以出去走走，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

It	was	the	noise	and	smoke	in	town	she	thought	would	hurt	me	.
它	曾是	这	噪音	和	抽烟	在	镇	她	想法	会	伤害	我	.

她认为城里的噪音和烟雾会伤害我。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)]['pɪknɪk] ,

"	So	they	went	off	on	their	picnic	,
"	所以	他们	去	离开	在	他们的	野餐	,

于是他们就去野餐了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	did	not	come	home	until	time	to	dress	for	the	train	that	was	to
和	做过	不是	来	家	直到	时间	到	裙子	为了	这	火车	那	曾是	到

[brɪŋ] [bæk] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] [ænd; ənd][beiθ; beθ] .

bring	back	Mrs	.	Rayburn	and	Beth	.
带来	后退	太太	.	雷伯恩	和	贝丝	.

直到该穿衣服准备乘火车去接雷伯恩太太和贝丝的时候，她才回家。

" [wel] - , " [sed] ['ɑːnti] ['stiːvnz] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['pɪknɪk] ? "

"	Well	Ethelwyn	,	"	said	Aunty	Stevens	,	meeting	her	,	"	how	was	the	picnic	?	"
"	出色地	-	,	"	说	阿姨	史蒂文斯	,	会议	她	,	"	如何	曾是	这	野餐	?	"

“埃塞尔温，”史蒂文斯阿姨迎上前来问道，“野餐怎么样？”

" [ðə; ðiː]['pɪknɪk][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðiː][paɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [wɒz; wəz]

"	The	picnic	as	far	as	the	pie	,	and	other	eating	were	concerned	,	was
"	这	野餐	作为	远的	作为	这	馅饼	,	和	其他	吃	是	担心的	,	曾是

['pɜːfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

“就馅饼和其他食物而言，这次野餐堪称完美。”

[bʌt; bət][næn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] - , ['saɪɪŋ] ['diːpli] ;

but	Nan	was	a	trial	sometimes	,	"	said	Ethelwyn	,	sighing	deeply	;
但	楠	曾是	一个	审判	有时	,	"	说	-	,	叹息	深	;

“但是，南有时确实很让人头疼，”埃塞尔温深深地叹了口气说道；

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [gəʊ] [həʊm] , - [kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	she	said	she	couldn't	possibly	go	home	,	'	count	of	her	mother	having	a
"	她	说	她	不能	可能	去	家	,	-	数数	的	她	母亲	拥有	一个

['hedeɪk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

headache	as	usual	,
头痛	作为	通常	,

她说她不可能回家，因为她妈妈像往常一样头疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] .

and	she	was	as	cross	as	a	bear	.
和	她	曾是	作为	叉	作为	一个	熊	.

她气得像头熊一样。

[ai][hæd; həd][maɪ][hændz] ['prɪti] [fʊl] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] .

I	had	my	hands	pretty	full	with	that	child	.
我	有	我的	双手	漂亮的	满的	和	那	孩子	.

我当时真是忙得不可开交，就为了照顾那个孩子。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] — [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] .

She	does	not	give	in	to	me	like	my	sister	—	I	will	say	that	.
她	做	不是	给	在	到	我	喜欢	我的	姐姐	—	我	将要	说	那	.

她不像我姐姐那样对我百依百顺——我得这么说。

" [ænd; ənd] - [ə'gen] [saɪd] ['diːpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	Ethelwyn	again	sighed	deeply	,	as	she	walked	into	the	house	for
"	和	-	再次	叹了口气	深	,	作为	她	步行	进入	这	房子	为了

[hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['tɔɪlət] .

her	bath	and	toilet	.
她	洗澡	和	洗手间	.

“埃塞尔温又深深地叹了口气，走进屋里去洗澡上厕所。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɪəd] , - [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət]

When	the	train	stopped	,	and	Elizabeth	appeared	,	Ethelwyn	and	she	rushed	at
什么时候	这	火车	停止	,	和	伊丽莎白	出现	,	-	和	她	匆忙	在

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

火车停下，伊丽莎白出现时，埃塞尔温和她扑向了对方。

[ænd; ənd] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] .

and	both	began	to	talk	at	once	.
和	两个都	开始	到	讲话	在	一次	.

于是两人同时开始交谈起来。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['si:krət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [stɪk] [aʊt] — [ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪ] — "

"	I've	a	secret	that	will	make	your	eyes	stick	out	—	then	I	made	a	pie	—	"
"	我已经	一个	秘密	那	将要	制作	你的	眼睛	戳	出去	—	然后	我	制成	一个	馅饼	—	"

“我有个秘密，会让你瞠目结舌——然后我做了个馅饼——”

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðæt] [meɪks] [bəʊn] ['pi:p(ə)l] .

"	I	saw	the	doctor	that	makes	bone	people	.
"	我	锯	这	医生	那	制作	骨	人们	.

我见过那位制造人骨的医生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] — "

There	was	one	for	a	sign	at	the	pittalhos	where	we	were	—	"
那里	曾是	一	为了	一个	符号	在	这	-	在哪里	我们	是	—	"

我们所在的皮塔洛斯（pittalhos）有一个标志——

" ['hɒspɪt(ə)l] , [tʃaɪld] . "

"	Hospital	,	child	.	"
"	医院	,	孩子	.	"

“孩子，去医院。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'drest] , ['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ; [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] , [si:]

"	And	he	was	undressed	,	even	from	out	of	his	skin	;	you	could	,	see
"	和	他	曾是	脱光衣服	,	甚至	从	出去	的	他的	皮肤	;	你	可以	,	看

[klɪə(r)] [θru:] [hɪm] .

clear	through	him	.
清除	通过	他	.

“他赤身裸体，甚至连皮囊都脱掉了；你可以清楚地看到他身体的背面。”

[ai] [wɒz; wəz] [skeəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [meɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'i:]

I	was	scared	,	because	I	thought	that	the	doctor	would	make	mother	and	me
我	曾是	害怕的	,	因为	我	想法	那	这	医生	会	制作	母亲	和	我

['ɪntu:] [wʌn] ,

into	one	,
进入	一	,

我很害怕，因为我以为医生会把我和妈妈做成一体。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [sed] [id] [kjʊə(r)] [dɪk] .

but	he	was	nice	and	said	he'd	cure	Dick	.
但	他	曾是	好的	和	说	他会	治愈	迪克	.

但他人很好，说他会治好迪克。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bed] [ɔ:l] [waɪt] — "

We	saw	his	bed	all	white	—	"
我们	锯	他的	床	全部	白色的	—	"

我们看到他的床铺是全白的——”

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['si:krət] .

"	Wait	till	you	know	the	secret	.
"	等待	直到	你	知道	这	秘密	.

“等你知道了秘密再说吧。”

[ai] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] — [næn] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] — "

I	saved	you	a	piece	of	pie	—	Nan	wanted	it	—	"
我	已保存	你	一个	片	的	馅饼	—	楠	通缉	它	—	"

我给你留了一块馅饼——奶奶想吃——”

" [ai] [rəʊd] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] — "

"	I	rode	up	in	an	alligator	—	"
"	我	骑	向上	在	一个	鳄鱼	—	"

“我骑着鳄鱼上来的——”

" ['elɪveɪtə(r)] . "

"	Elevator	.	"
"	电梯	.	"

“电梯。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] - [sed] , - [weə(r)] [dɪd][aɪ][get] [ðəʊz] ['dɪmp(ə)l] [həʊlz] ,

"	And	a	man	at	the	pittalhos	said	,	'	where	did	I	get	those	dimple	holes	,
"	和	一个	男人	在	这	-	说	,	-	在哪里	做过	我	得到	那些	酒窝	孔	,

“皮塔洛斯酒馆的一个人说，‘我的这些酒窝孔是从哪里来的？’

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['prɑːbli] [ðeɪ] ['wʌznt] [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [hiː; hi] [lɑːft] [ðəʊ]

'	and	I	said	prob'ly	they	wasn't	fat	enough	to	stuff	it	all	—	he	laughed	though
-	和	我	说	大概	他们	不是	胖的	足够的	到	东西	它	全部	—	他	笑了	尽管

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

我说，他们可能不够胖，吃不完这些东西——但他听了这话笑了。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['tʃætə] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .

"	And	so	they	chattered	on	until	they	reached	home	.
"	和	所以	他们	喋喋不休	在	直到	他们	达到	家	.

于是他们一路说说笑笑，直到回到家。

[tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] ['sɒri] , ['hʌŋgri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

To	help	the	sorry	,	hungry	poor	,
到	帮助	这	对不起	,	饥饿的	贫穷的	,

为了帮助那些可怜的、饥饿的穷人，

[ɔː(r)] [iːz] [ə; eɪ] ['bəːdnd] [wʌn] ,

Or	ease	a	burdened	one	,
或者	舒适	一个	负担	一	,

或者减轻某人的负担，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] , [wen]

Begins	to	bring	the	answer	,	when
开始	到	带来	这	回答	,	什么时候

开始带来答案，当

[wiː; wi] [preɪ] " [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

We	pray	"	Thy	Kingdom	come	.
我们	祈祷	"	你的	王国	来	.

我们祈祷“愿你的国降临”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'foʊldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ,

"	It	all	unfolded	like	a	beautiful	flower	,
"	它	全部	展开	喜欢	一个	美丽的	花	,

一切都像一朵美丽的花一样绽放开来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [rest] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]
and **every** **one** **was** **interested** **in** **getting** **ready** **the** **Children's** **Rest** **and** **Summer**
和 每一个 一 曾是 感兴趣的 在 获得 准备好 这 孩子们的 休息 和 夏天
['treɪnɪŋ] [skuːl] ,
Training **School** **,**
训练 学校 ,

每个人都对筹备儿童休养和暑期培训学校很感兴趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .
which **was** **to** **be** **the** **name** **of** **the** **cottage** **.**
哪个 曾是 到 是 这 姓名 的 这 小屋 .

那将作为小屋的名字。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
In **the** **midst** **of** **it** **all** **,**
在 这 中间 的 它 全部 ,

在这一切之中，

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [wʌn] [deɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][dʒə'pæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['letə(r)][frɒm; frəm]
Mrs **.** **Stevens** **one** **day** **received** **from** **Japan** **a** **long** **and** **happy** **letter** **from**
太太 . 史蒂文斯 一 天 已收到 从 日本 一个 长的 和 快乐的 信 从
['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
Dorothy **and** **her** **husband** **;**
多萝西 和 她 丈夫 ;

有一天，史蒂文斯太太收到了一封来自日本的多萝西和她丈夫的长长的、令人愉快的信；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['smʌgld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] , [keɪm]
and **a** **mysterious** **box** **,** **which** **was** **smuggled** **away** **for** **the** **birthday** **,** **came**
和 一个 神秘 盒子 , 哪个 曾是 走私 离开 为了 这 生日 , 来了
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
for **the** **children** **.**
为了 这 孩子们 .

孩子们收到了一个神秘的盒子，这个盒子是偷偷带过来的，是为生日准备的。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Dick **was** **getting** **better** **every** **minute** **,**
迪克 曾是 获得 更好的 每一个 分钟 ,

迪克的情况每分钟都在好转。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
and **was** **looking** **forward** **with** **eager** **delight** **to** **the** **time** **when** **he** **should** **go**
和 曾是 寻找 向前 和 渴望的 喜 到 这 时间 什么时候 他 应该 去
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] ,
to **the** **Rest** **,**
到 这 休息 ,

他满怀热切的喜悦地期盼着去安息的那一刻。

[wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
well **and** **strong** **.**
出色地 和 强的 .

健康强壮。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪbɜːrn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
In **the** **Rayburn** **sitting** **-** **room** **one** **evening** **,** **the** **children** **were** **looking** **over** **a**
在 这 雷伯恩 坐着 - 房间 一 晚上 , 这 孩子们 是 寻找 超过 一个
[pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['fəutəgræfs] .
portfolio **of** **photographs** **.**
文件夹 的 照片 .

一天晚上，在雷伯恩家的客厅里，孩子们正在翻看一本照片集。

['ɑːnti]	['stiːvnz]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[wɒz; wəz]	['nɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['lɑːfɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
Aunty	**Stevens**	**as**	**usual**	**was**	**knitting**	**,**	**and**	**laughing**	**with**	**them**	**over**	**the**
阿姨	史蒂文斯	作为	通常	曾是	针织	,	和	笑	和	他们	超过	这

['pɪktʃəz]	.
pictures	**.**
图片	.

史蒂文斯阿姨像往常一样一边织毛衣，一边和他们一起看着照片笑个不停。

-	[wɒz; wəz]	['ʃəʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Ethelwyn	**was**	**showing**	**them**	**,**	**for**	**she**	**had**	**seen**	**them**	**before**	**.**
-	曾是	显示	他们	,	为了	她	有	已见	他们	前	.

埃塞尔温正在向他们展示，因为她以前见过他们。

"	[ðɪs]	[ɪz]	['beɪtəʊvən]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ə'naʊnst]	,	['həʊldɪŋ]	[ʌp]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mɑːstəz]	.
"	**This**	**is**	**Beethoven**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**,**	**holding**	**up**	**one**	**of**	**the**	**great**	**masters**	**.**
"	这	是	贝多芬	,	"	她	宣布	,	保持	向上	一	的	这	伟大的	大师	.

“这是贝多芬，”她一边说着，一边举起这位伟大作曲家的作品。

"	[hiː; hi]	['ɪz(ə)nt]	['veri]	['prɪti]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[spəʊz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ʌp]	[ɪn]	['biːɪŋ]	['klevə(r)]	.	"
"	**He**	**isn't**	**very**	**pretty**	**,**	**but**	**I**	**s'pose**	**he**	**made**	**up**	**in**	**being**	**clever**	**.**	**"**
"	他	不是	非常	漂亮的	,	但	我	假设	他	制成	向上	在	存在	聪明的	.	"

“他长得不算帅，但我想他聪明得很，弥补了这一点。”

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[kaɪnd]	-	['lʊkɪŋ]	,	"	[sed]	[beiθ; beθ]	,
"	**He**	**is**	**sort**	**of**	**kind**	**-**	**looking**	**,**	**"**	**said**	**Beth**	**,**
"	他	是	种类	的	种类	-	寻找	,	"	说	贝丝	,

“他看上去挺和善的，”贝丝说。

[huː]	['ɔːlweɪz]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[naɪs]	[ə'baʊt]	['evri]	[wʌn]	.
who	**always**	**liked**	**to**	**say**	**something**	**nice**	**about**	**every**	**one**	**.**
WHO	总是	喜欢	到	说	某物	好的	关于	每一个	一	.

他总是喜欢说每个人的好话。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['prɪti]	,	"	[sed]	-	.
"	**He**	**is**	**better**	**than**	**pretty**	**,**	**"**	**said**	**Ethelwyn**	**.**
"	他	是	更好的	比	漂亮的	,	"	说	-	.

“他不仅长得帅，而且人也很好，”埃塞尔温说。

"	[hiːz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[mju'zɪʃ(ə)n]	.
"	**He's**	**a**	**very**	**good**	**musician**	**.**
"	他是	一个	非常	好的	音乐家	.

“他是一位非常优秀的音乐家。”

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	.	"
He	**can**	**play**	**the**	**piano**	**.**	**"**
他	能	玩	这	钢琴	.	"

他会弹钢琴。

"	[weə(r)]	[dʌz]	[hiː; hi]	[lɪv; laɪv]	?	"
"	**Where**	**does**	**he**	**live**	**?**	**"**
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

"	['pærədaɪs]	,	[ai]	[θɪŋk]	.
"	**Paradise**	**,**	**I**	**think**	**.**
"	天堂	,	我	思考	.

“我想，这里简直就是天堂。”

[mɛ'bi]	[nɒt]	,	[ðəʊ]	.	"
Mebbe	**not**	**,**	**though**	**.**	**"**
也许	不是	,	尽管	.	"

也许并非如此。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊks] . "

"	I'm	sorry	for	his	folks	.	"
"	我是	对不起	为了	他的	各位	.	"

“我为他的父母感到难过。”

" [ðɪs] [ɪz] ['hændl] . "

"	This	is	Handel	.	"
"	这	是	亨德尔	.	"

这是亨德尔的作品。

" [wɒt] [ɒv; əv] ? " [ænd; ənd][næn][gɒt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] .

"	What	of	?	"	and	Nan	got	up	to	look	.
"	什么	的	?	"	和	楠	得到	向上	到	看	.

“什么事？”楠起身去看。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] - ['hænd(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

"	Not	a	dipper	-	handle	,	but	a	man	of	that	name	.
"	不是	一个	杓	-	处理	,	但	一个	男人	的	那	姓名	.

“不是水瓢柄，而是一个名叫水瓢的人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [tuː] . "

He	could	play	too	.	"
他	可以	玩	也	.	"

他也能打球。

" [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] . "

"	He	looks	kind	of	like	a	woman	—	look	at	his	hair	.	"
"	他	看起来	种类	的	喜欢	一个	女士	—	看	在	他的	头发	.	"

“他看起来有点像女人——看看他的头发就知道了。”

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][wɪg] . "

"	That	is	his	wig	.	"
"	那	是	他的	假发	.	"

“那是他的假发。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] - ?

"	Was	he	a	bawheady	?
"	曾是	他	一个	-	?

他是个傻瓜吗?

" [ænd; ənd][beiθ; beθ][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [laɪk]

"	and	Beth	got	up	to	look	more	closely	at	the	man	who	was	afflicted	like
"	和	贝丝	得到	向上	到	看	更多的	密切	在	这	男人	WHO	曾是	受苦的	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dɒl] .

her	beloved	doll	.
她	心爱	玩具娃娃	.

贝丝起身仔细端详着这个男人，他像她心爱的洋娃娃一样饱受折磨。

" [ai] [spəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

"	I	s'pose	he	must	have	been	.
"	我	假设	他	必须	有	到过	.

我想他一定是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃəʊ] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [dɑːlz] , " [sed] [næn] .

But	it	doesn't	show	like	your	doll's	,	"	said	Nan	.
但	它	不	展示	喜欢	你的	娃娃的	,	"	说	楠	.

但它不像你的娃娃那样显露出来，”楠说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][daɪ'ænə] . "

"	This	is	a	bust	of	Diana	.	"
"	这	是	一个	摔碎	的	戴安娜	.	"

这是戴安娜的半身像。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] ? "
" Where is she busted ? "
" 在哪里 是 她 被捕 ? "

“她是在哪里被抓的？”

" [ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] . "
" All but her head and shoulders . "
" 全部 但 她 头 和 肩膀 . "

“除了头部和肩膀以外。”

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who did it ? "
" WHO 做过 它 ? "

“是谁干的？”

" [ə; eɪ][mæn][ai] [ges] .
" A man I guess .
" 一个 男人 我 猜测 .

我猜是个男人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [kɪs] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] . - "
This is the ' Kiss of Judas . ' "
这 是 这 - 吻 的 犹大 . - "

这就是“犹大之吻”。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt]['dʒuːdəs] [miːn] - ['lʊkɪŋ] ? "
" Oh , isn't Judas mean - looking ? "
" 哦 , 不是 犹大 意思是 - 寻找 ? "

“哦，犹大看起来是不是很凶神恶煞？”

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌg] [θiːf] .
" Looks like a bug thief .
" 看起来 喜欢 一个 漏洞 贼 .

“看起来像个偷虫贼。”

" [ðɪs] [frɒm; frəm][beiθ; beθ] .
" This from Beth .
" 这 从 贝丝 .

这是贝丝说的。

" ['bɜːglə(r)] , [tʃaɪld] , " [sed] [næn] .
" Burglar , child , " said Nan .
" 窃贼 , 孩子 , " 说 楠 .

“小偷，孩子，”楠说道。

" [bʌg] [θiːf] [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] , " [sed] [beiθ; beθ] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
" Bug thief is what I meant , " said Beth with dignity ,
" 漏洞 贼 是 什么 我 意思是 , " 说 贝丝 和 尊严 ,

“我指的是偷虫贼，”贝丝端庄地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][næn][ɔː(r)]['sɪstə(r)] .
for she didn't propose to be corrected by Nan or sister .
为了 她 没有 提出 到 是 已更正 经过 楠 或者 姐姐 .

因为她并不打算接受楠或姐姐的纠正。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Then she walked over to her mother .
然后 她 步行 超过 到 她 母亲 .

然后她走到她母亲身边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [əʊld] , ['mʌðə(r)] ?
" Are you very old , mother ?
" 是 你 非常 老的 , 母亲 ?

“母亲，您年纪很大了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] .
" I've been meaning to ask .
" 我已经 到过 意义 到 问 .

我一直想问这个问题。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] , [ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] [ʃuː] ? "
Are you a hundred , or eleven , or is that your size shoe ? "
是 你 一个 百 , 或者 十一 , 或者 是 那 你的 尺寸 鞋 ? "

你是100岁，还是11岁，还是那是你的鞋码?

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['reɪbɜːrn] ! " [sed] - , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Elizabeth Rayburn ! " said Ethelwyn , dropping the photographs and coming over
" 伊丽莎白 雷伯恩 ! " 说 - , 下降 这 照片 和 未来 超过
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][næn] .
to her mother , followed by Nan .
到 她 母亲 , 随后 经过 楠 .

“伊丽莎白·雷伯恩！”埃塞尔温说着，放下照片，走到她母亲身边，南也跟了过来。

" ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt][əʊld][æt; ət][ɔːl] ! "
" Our mother isn't old at all ! "
" 我们的 母亲 不是 老的 在 全部 ! "

“我们妈妈一点都不老！”

" [nəʊ][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] - [əʊld] , [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ]
" No I know she isn't , only she must be toler'bly old , to know so much
" 不 我 知道 她 不是 , 仅有的 她 必须 是 - 老的 , 到 知道 所以 很多
['gʊdnəs] . "
goodness . "
善良 . "

“不，我知道她不是，只是她年纪一定不小了，才能懂得这么多善事。”

" [aɪm][dʒʌst][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" I'm just old enough to love you , " said their mother ,
" 我是 只是 老的 足够的 到 爱 你 , " 说 他们的 母亲 ,

“我年纪刚好够爱你们，”他们的母亲说。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
laughing and hugging them all three at once in a way she had .
笑 和 拥抱 他们 全部 三 在 一次 在 一个 方式 她 有 .

她笑着拥抱了他们三个，就像她以前那样。

" [aɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] [næn] ['prez(ə)ntli] .
" I've some money in the bank , " said Nan presently .
" 我已经 一些 钱 在 这 银行 , " 说 楠 目前 .

“我银行里还有些存款，”楠说道。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [aɪ'd] [bai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [aɪv] - [baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ]
" I've been thinking what I'd buy for the Rest , and I've ' bout decided on a
" 我已经 到过 思维 什么 ID 买 为了 这 休息 , 和 我已经 - 回合 决定 在 一个
['fiːb(ə)l] [tʃeə(r)] . "
feeble chair . "
微弱 椅子 . "

“我一直在想该给其他人买什么，我差不多决定买一把简易椅子了。”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] ['fiːb(ə)l] , [næn] , " [sed] ['ɑːnti] ['stiːvnz] , ['lɑːfɪŋ] .

I	shall	never	sit	in	it	,	if	it's	feeble	,	Nan	,	"	said	Aunty	Stevens	,	laughing	.
我	将	绝不	坐	在	它	,	如果	它是	微弱	,	楠	,	"	说	阿姨	史蒂文斯	,	笑	.

“如果它很破旧，我就永远不会坐进去，楠姨，”史蒂文斯阿姨笑着说。

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːb(ə)l] , " [kə'rektɪd] [næn] .

"	No	,	for	the	feeble	,	"	corrected	Nan	.
"	不	,	为了	这	微弱	,	"	已更正	楠	.

“不，是为了体弱者，”楠纠正道。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	I	want	my	mother	to	give	something	too	;	she	has	some	money	,
"	我	想	我的	母亲	到	给	某物	也	;	她	有	一些	钱	,

“我也想让我妈妈捐点钱；她有一些钱，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [seɪk] ,

and	I	believe	if	she	would	give	it	for	my	brother's	sake	,
和	我	相信	如果	她	会	给	它	为了	我的	兄弟	清酒	,

我相信如果她为了我哥哥愿意这样做的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kraɪ][səʊ] [mʌtʃ] .

she	would	feel	better	and	wouldn't	cry	so	much	.
她	会	感觉	更好的	和	不会	哭	所以	很多	.

她会感觉好些，也不会哭得那么厉害了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

Perhaps	she	will	.	"
也许	她	将要	.	"

也许她会。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	We	are	all	going	to	church	to	-	morrow	,	'	cause	your	father	is	going	to
"	我们	是	全部	去	到	教会	到	-	明天	,	-	原因	你的	父亲	是	去	到

[priːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ,

preach	about	the	Rest	,
布道	关于	这	休息	,

“我们明天都要去教堂，因为你父亲要讲道，主题是安息。”

— [preɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfətri] , [tuː] ['vɜːrsəz] ,

—	pray	over	it	too	,	and	mother's	going	to	sing	the	offertory	,	two	verses	,
—	祈祷	超过	它	也	,	和	母亲的	去	到	唱歌	这	奉献	,	二	诗句	,

——也请大家为此事祷告，母亲将要唱奉献歌，两节经文。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrmənz] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

if	the	sermon's	too	long	,	and	three	if	it	isn't	.
如果	这	布道的	也	长的	,	和	三	如果	它	不是	.

如果讲道太长，就讲三个；如果讲道不长，就讲三个。

[juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['priːtʃɪŋ]

You	tell	your	father	that	,	for	singing	is	much	more	interesting	than	preaching
你	告诉	你的	父亲	那	,	为了	歌唱	是	很多	更多的	有趣的	比	布道

['eni] [deɪ] . "

any	day	.	"
任何	天	.	"

你跟你父亲说，唱歌比讲道有趣得多。

" - ! "

"	Ethelwyn	!	"
"	-	!	"

“埃塞尔温！”

" [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['mʌðə(r)] . "
" Why it is , mother . "
" 为什么 它 是 , 母亲 . "

“为什么呢，母亲？”

" [aɪl] [tel] ['fɑːðə(r)] ,
" I'll tell father ,
" 患病的 告诉 父亲 ,

我会告诉父亲的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][wʌns] ['stɑːtɪd] ,
but he is likely to go on a long time when he is once started ,
但 他 是 可能 到 去 在 一个 长的 时间 什么时候 他 是 一次 开始 ,

但他一旦开始，就可能会持续很长时间。

" [sed] [næn] .
" said Nan .
" 说 楠 .

“楠说道。”

" [ɪf] [aɪ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" If I don't go to sleep , I'll be sure to wiggle , " said Beth .
" 如果 我 不 去 到 睡觉 , 患病的 是 当然 到 扭动 , " 说 贝丝 .

“如果我睡不着，我肯定会扭来扭去，”贝丝说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
But they all went to sleep .
但 他们 全部 去 到 睡觉 .

但他们都睡着了。

- [sæt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [siːts] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [bɪ'ləʊ]
Ethelwyn sat in the choir seats close to her mother ; while Elizabeth sat below
- 卫星 在 这 唱诗班 座位 关闭 到 她 母亲 ; 尽管 伊丽莎白 卫星 以下
[wɪð] ['ɑːnti] ['stiːvnz] .
with Aunty Stevens .
和 阿姨 史蒂文斯 .

埃塞尔温坐在唱诗班席位上，靠近她的母亲；而伊丽莎白则和史蒂文斯阿姨坐在下面的席位上。

[næn][sæt] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['swiːtli] [smaɪld] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Nan sat quite near them and sweetly smiled at Elizabeth .
楠 卫星 相当 靠近 他们 和 甜蜜地 微笑 在 伊丽莎白 .

南坐在她们附近，温柔地对伊丽莎白微笑。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] .
" she asked in a shrill whisper .
" 她 问 在 一个 尖锐 耳语 .

她用尖锐的耳语问道。

" ['wɪgli] ?
" Wiggly ?
" 摇晃的 ?

“摇摆不定？”

[ai][təʊld]['fɑːðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [priːtʃ] ['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] .
I told father not to preach very long , but there is no telling .
我 讲述 父亲 不是 到 布道 非常 长的 , 但 那里 是 不 讲述 .

我告诉父亲不要讲道太久，但谁也说不准。

['mʌðə(r)] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʌm] [drɒps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɪg(ə)l] . "

Mother	**has**	**some**	**gum**	**drops**	**for**	**me**	**if**	**I**	**wiggle**	**.**	**"**
母亲	有	一些	胶	滴	为了	我	如果	我	扭动	.	"

如果我扭扭身子，妈妈会给我一些软糖。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] .

"	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**will**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Beth**	**.**
"	不	你	思考	你	将要	然后	?	"	问	贝丝	.

“那你不觉得你会吗？”贝丝问道。

[bʌt; bət] [nænz] ['mʌðə(r)] [stɒpt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skləʊʒəz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'raʊnd] ,

But	**Nan's**	**mother**	**stopped**	**further**	**disclosures**	**by**	**turning**	**her**	**daughter**	**around**	**,**
但	奶奶的	母亲	停止	更远	披露	经过	转弯	她	女儿	大约	,

但楠的母亲阻止了进一步的爆料，她把女儿转过身去。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	**setting**	**her**	**down**	**with**	**emphasis**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**her**	**.**
和	环境	她	向下	和	强调	在	这	其他	边	的	她	.

然后把她放下，重点放在她的另一侧。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

Fortunately	**they**	**all**	**three**	**fell**	**asleep**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**sermon**	**and**	**did**	**not**
幸运的是	他们	全部	三	跌倒	睡着了	在	这	早期的	部分	的	这	讲道	和	做过	不是

[weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

wake	**up**	**until**	**Mrs**	**.**	**Rayburn**	**began**	**to**	**sing**	**.**
唤醒	向上	直到	太太	.	雷伯恩	开始	到	唱歌	.

幸运的是，他们三个在布道开始不久就睡着了，直到雷伯恩夫人开始唱歌才醒来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] - [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

At	**the**	**first**	**note**	**Ethelwyn**	**slipped**	**down**	**,**	**and**	**stood**	**with**	**her**	**hand**	**in**	**her**
在	这	第一的	笔记	-	滑倒了	向下	,	和	站立	和	她	手	在	她

['mʌðərz] .

mother's	**.**
母亲的	.

第一个音符响起时，埃塞尔温滑了下来，握着母亲的手站了起来。

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'luːdid] ['ɑːnti] ['stiːvənzɪz] ['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ,

Then	**Elizabeth**	**eluded**	**Aunty**	**Stevens's**	**vigilant**	**eye**	**,**
然后	伊丽莎白	躲避	阿姨	史蒂文斯的	警惕的	眼睛	,

然后，伊丽莎白躲过了史蒂文斯姨妈警惕的目光。

[slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

slipped	**out**	**of**	**the**	**seat**	**and**	**walked**	**up**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
滑倒了	出去	的	这	座位	和	步行	向上	和	站立	在	这	其他	边	,

他悄悄离开座位，走到另一边站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [reɪzd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ,

her	**head**	**raised**	**looking**	**into**	**her**	**mother's**	**face**	**,**
她	头	提高	寻找	进入	她	母亲的	脸	,

她抬起头，望着母亲的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [θriː] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] .

and	**to**	**their**	**great**	**delight**	**the**	**three**	**verses**	**were**	**sung**	**.**
和	到	他们的	伟大的	喜	这	三	诗句	是	唱	.

令他们非常高兴的是，这三节诗被唱了出来。

[bɜːθ] [deɪz] ,

Birth	**days**	**,**
出生	天	,

出生日期

[ɜːθ] [deɪz] ,
Earth **days** **,**
地球 天 ,

地球日

[siːm] ['veri] [fjuː] ;
Seem **very** **few** **;**
似乎 非常 很少 ;

似乎很少;

[jɪə(r)] [deɪz] ,
Year **days** **,**
年 天 ,

一年中的天数,

[dɪə(r)] [deɪz] ,
Dear **days** **,**
亲爱的 天 ,

亲爱的日子,

[wen] [laɪf] [ɪz] [njuː] .
When **life** **is** **new** **.**
什么时候 生活 是 新的 .

当生命焕然一新时。

[baɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒkjəpənsi] [ɒn]
By **constant** **and** **hard** **work** **,** **the** **house** **was** **ready** **for** **occupancy** **on**
经过 持续的 和 难的 工作 , 这 房子 曾是 准备好 为了 占用 在
- ['bɜːθdeɪ] .
Ethelwyn's **birthday** **.**
- 生日 .

经过不懈的努力,房子在埃塞尔温生日那天竣工,可以入住了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [nænz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,
Two **or** **three** **days** **before** **it** **was** **finished** **,** **Nan's** **mother** **came** **over** **,**
二 或者 三 天 前 它 曾是 完成的 , 奶奶的 母亲 来了 超过 ,

完工前两三天,楠的母亲来了。

[ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌmwɒt] ['lɪftɪd] .
the **melancholy** **look** **on** **her** **face** **somewhat** **lifted** **.**
这 忧郁 看 在 她 脸 有些 抬起 .

她脸上忧郁的神情稍稍消散了一些。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [diːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]
She **brought** **with** **her** **the** **deed** **of** **the** **land** **adjoining** **the** **cottage** **and**
她 带来 和 她 这 契据 的 这 土地 相邻的 这 小屋 和
['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] .
sloping **down** **to** **the** **sea** **.**
倾斜的 向下 到 这 海 .

她带来了与小屋相邻、向海边倾斜的那块土地的地契。

[ðɪs] [lænd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [wɪð]
This **land** **she** **at** **once** **undertook** **to** **have** **equipped** **for** **a** **playground** **with**
这 土地 她 在 一次 承担 到 有 配备 为了 一个 操场 和
[swɪŋz] , ['tenɪs] [kɔːts] ,
swings **,** **tennis** **courts** **,**
摇摆 , 网球 法院 ,

她立即着手将这块土地改造成一个游乐场,配备秋千、网球场等设施。

[ə; eɪ] [bɔːl] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [jʌŋ] [hɑːts] .
a **ball** **ground** **and** **all** **the** **things** **that** **delight** **young** **hearts** **.**
一个 球 地面 和 全部 这 事物 那 喜 年轻的 心 .

一个球场,以及所有能让年轻人快乐的东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	It	is	for	Philip	,	"	she	said	simply	.
"	它	是	为了	菲利普	,	"	她	说	简单地	.

“是给菲利普的，”她简单地说。

" [ai][hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]

"	I	have	put	his	money	into	it	,	and	perhaps	,	by	looking	a	little	after
"	我	有	放	他的	钱	进入	它	,	和	也许	,	经过	寻找	一个	小的	后

['həʊmləs] ,

homeless	,
无家可归者	,

“我把他的钱投了进去，或许，通过稍微照顾一下无家可归的人，

['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ai][kæn; kən] [fə'get] [maɪ] [əʊn] ['hɑːteɪk] . "

suffering	children	,	I	can	forget	my	own	heartache	.	"
痛苦	孩子们	,	我	能	忘记	我的	自己的	心痛	.	"

“看到孩子们受苦，我就能忘记自己的痛苦。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] .

"	You	have	chosen	the	very	best	way	to	do	so	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	.
"	你	有	选定	这	非常	最好的	方式	到	做	所以	,	"	说	太太	.	雷伯恩	.

“你选择了最好的方法，”雷伯恩夫人说。

[nænz] " ['fiːb(ə)l] " [tʃeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [pv; əv][ðə; ði]

Nan's	"	feeble	"	chair	came	the	night	before	the	opening	,	and	all	three	of	the
奶奶的	"	微弱	"	椅子	来了	这	夜晚	前	这	开幕	,	和	全部	三	的	这

['tʃɪldrən] ['krɪsnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

children	christened	it	,
孩子们	受洗	它	,

南的“简易”椅子在开幕前一晚运到，三个孩子都为它举行了命名仪式。

[baɪ] ['getɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [pv; əv]

by	getting	in	,	and	wheeling	it	over	the	shining	floors	at	a	high	rate	of
经过	获得	在	,	和	惠灵	它	超过	这	灼灼	楼层	在	一个	高的	速度	的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

坐进去，然后高速地推着它在光洁的地板上滑行，

[ˌðeəˈbaɪ] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] .

thereby	proving	it	to	be	anything	but	feeble	.
从而	证明	它	到	是	任何事物	但	微弱	.

由此证明它绝非软弱无力。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bevi] [pv; əv] [peɪl] - [feɪst] , ['dʒɔɪləs] - ['lʊkɪŋ] [weɪfs] .

The	morning	train	brought	a	bevy	of	pale	-	faced	,	joyless	-	looking	waifs	.
这	早晨	火车	带来	一个	一群	的	苍白	-	面对	,	悁	-	寻找	孤儿	.

早晨的火车带来了一群面色苍白、毫无生气的孤儿。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['liːdəʃɪp] [pv; əv]

At	first	they	were	stiff	and	shy	,	but	under	the	vigorous	leadership	of
在	第一的	他们	是	僵硬的	和	害羞的	,	但	在下面	这	蓬勃	领导	的

[næn] , - ,

Nan	,	Ethelwyn	,
楠	,	-	,

起初她们拘谨而羞涩，但在楠、埃塞尔温等人的有力领导下，

[ænd; ənd][beiθ; beθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] ['raɪdəz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

and	Beth	,	they	were	soon	organized	into	a	Rough	Riders	Company	,	and
和	贝丝	,	他们	是	很快	组织	进入	一个	粗糙的	骑手	公司	,	和

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

slid	down	the	banisters	,
滑行	向下	这	栏杆	,

贝丝和她很快就组成了一个骑兵连，然后顺着楼梯栏杆滑了下来。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɪð] [ʃrɪl] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	shot	out	into	the	playground	with	shrill	yells	of	delight	.
和	射击	出去	进入	这	操场	和	尖锐	喊叫	的	喜	.

然后他们欢呼雀跃地冲进了操场。

[dɪk] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] ,

Dick	was	general	,	for	he	was	not	yet	strong	enough	to	run	,
迪克	曾是	一般的	,	为了	他	曾是	不是	然而	强的	足够的	到	跑步	,

迪克是将军，因为他当时身体还不够强壮，无法奔跑。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

so	he	sat	in	his	wheel	-	chair	,	and	directed	the	others	.
所以	他	卫星	在	他的	车轮	-	椅子	,	和	指导	这	其他的	.

于是他坐在轮椅上，指挥其他人。

" [wiː; wi] [meɪd] [hɪm]['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒenərəlz]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

"	We	made	him	general	,	for	generals	never	have	anything	to	do	but
"	我们	制成	他	一般的	,	为了	将军们	绝不	有	任何事物	到	做	但

[bɒs] ['ʌðə(r)z] ;

boss	others	;
老板	其他的	;

“我们让他当将军，因为将军除了指挥别人之外什么也不做；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [næn] .

they	are	never	killed	or	anything	,	"	explained	Nan	.
他们	是	绝不	被杀	或者	任何事物	,	"	解释	楠	.

“他们从来没有被杀害过，”楠解释说。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [gəʊt] [tiːm] .

A	doctor	from	the	hospital	had	sent	down	a	wagon	and	goat	team	.
一个	医生	从	这	医院	有	发送	向下	一个	车皮	和	山羊	团队	.

医院的一位医生派了一辆马车和一群山羊下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [boʊts] ['seɪfli] ['fɑːsənd] ; [səʊ]

There	were	bicycles	and	a	hobby	-	horse	,	and	boats	safely	fastened	;	so
那里	是	自行车	和	一个	爱好	-	马	,	和	船	安全	系紧	;	所以

[ðeɪ] [rəʊd] , [ræn] , [trɔt] ,

they	rode	,	ran	,	trotted	,
他们	骑	,	跑	,	小跑	,

那里有自行车、木马，还有安全停放的船只；于是他们骑车、奔跑、小跑。

[ɔː(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] [boʊts] , [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] .

or	sat	in	the	boats	,	all	the	happy	day	.
或者	卫星	在	这	船	,	全部	这	快乐的	天	.

或者整天坐在船上，其乐融融。

[tuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

Two	things	were	almost	forgotten	in	all	the	excitement	.
二	事物	是	几乎	被遗忘的	在	全部	这	激动	.

在一片欢腾之中，有两件事几乎被遗忘了。

[wʌn] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] - ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	was	,	that	this	was	Ethelwyn's	birthday	,	and	the	other	,
一	曾是	,	那	这	曾是	-	生日	,	和	这	其他	,

其中一条消息是，今天是埃塞尔温的生日；另一条消息是，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

that	they	had	to	go	away	the	next	day	.
那	他们	有	到	去	离开	这	下一个	天	.

他们第二天就得离开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [keɪk] , [wɪð] [eɪt] [ˈkænd(ə)ls][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

In	the	evening	,	however	,	there	was	a	birthday	cake	,	with	eight	candles	on	it	.
在	这	晚上	,	然而	,	那里	曾是	一个	生日	蛋糕	,	和	八	蜡烛	在	它	.

然而，到了晚上，却出现了一个生日蛋糕，上面插着八根蜡烛。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][dʒəˈpæn] .

Then	they	had	the	fun	of	opening	the	box	from	Japan	.
然后	他们	有	这	乐趣	的	开幕	这	盒子	从	日本	.

然后，他们兴致勃勃地打开了来自日本的盒子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈfæməli][ɒv; əv] [kweɪnt] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈleɪb(ə)ld][baɪ] [ˈdɔːrəθiz]

There	was	a	whole	family	of	quaint	dolls	for	Elizabeth	,	labeled	by	Dorothy's
那里	曾是	一个	所有的	家庭	的	古雅	娃娃	为了	伊丽莎白	,	标签	经过	多萝西的

['hʌzbənd] , " ['hiːðn] [dɒlz] :

husband	,	"	Heathen	dolls	:
丈夫	,	"	异教徒	娃娃	:

伊丽莎白有一整套古朴的娃娃，多萝西的丈夫给它们贴上了“异教徒娃娃”的标签：

['nevə(r)][bæpˈtaɪzd] . "

never	baptized	.	"
绝不	受洗	.	"

从未受洗。

" [nɔː(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ][næn] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , ['fɒndli] ['hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Nor	never	will	be	,	by	Nan	,	"	said	Elizabeth	,	fondly	hugging	them	to	her	,
"	也不	绝不	将要	是	,	经过	楠	,	"	说	伊丽莎白	,	深情地	拥抱	他们	到	她	,

“永远不会，以南的名义，”伊丽莎白说着，亲切地将她们抱在怀里。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['gɪlti] [næn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [glɑːns] .

and	fixing	guilty	Nan	with	a	steadfast	glance	.
和	定影	有罪的	楠	和	一个	坚定不移	瞥一眼	.

并用坚定的目光注视着心虚的楠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

There	was	the	cunningest	watch	for	Ethelwyn	about	the	size	of	a	quarter
那里	曾是	这	最狡猾的	手表	为了	-	关于	这	尺寸	的	一个	四分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

of	a	dollar	.
的	一个	美元	.

埃塞尔温有一块非常精巧的手表，大小和一枚25美分硬币差不多。

" [ɪts] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] , [ðəʊ] , " [sed] [ɪts]['əʊnə(r)] ['praʊdli] ,

"	It's	a	live	one	,	though	,	"	said	its	owner	proudly	,
"	它是	一个	居住	一	,	尽管	,	"	说	它是	所有者	自豪地	,

“不过，它还活着呢，”它的主人自豪地说。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

shaking	it	and	holding	it	up	to	her	ear	.
摇晃	它	和	保持	它	向上	到	她	耳朵	.

她摇晃着手机，把它举到耳边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærəsɒl][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [fɔː(r); fə(r)][næn] ,

There	was	a	parasol	and	a	sash	for	Nan	,
那里	曾是	一个	阳伞	和	一个	窗扇	为了	楠	,

有一把阳伞和一条腰带是给楠准备的。

[ænd; ənd] [θriː] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkɒstjuːmz] [kəmˈpliːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] [frɒm; frəm]

and	three	Japanese	costumes	complete	for	the	"	three	little	maids	from
和	三	日本人	服装	完全的	为了	这	"	三	小的	女佣	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

还有三套日本服装，是为“学校里的三个小女仆”准备的。

" [ðiːz] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɒn] .

"	These	,	they	at	once	put	on	.
"	这些	,	他们	在	一次	放	在	.

“他们立刻穿上了这些。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈlæntənz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Then	they	all	went	out	on	the	lawn	,	and	hung	Japanese	lanterns	in	the	trees	,
然后	他们	全部	去	出去	在	这	草地	,	和	悬挂	日本人	灯笼	在	这	树木	,

然后他们都走到草坪上，在树上挂起了日式灯笼。

[ænd; ənd] [nænz] [ˈfɑːðə(r)] [set] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfaɪəwɜːks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][bɒks] ;

and	Nan's	father	set	off	the	fireworks	,	which	were	also	in	the	box	;
和	奶奶的	父亲	放	离开	这	烟花	,	哪个	是	还	在	这	盒子	;

楠的父亲燃放了烟花，烟花也放在盒子里；

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] .

so	the	day	closed	in	a	blaze	of	glory	.
所以	这	天	关闭	在	一个	火焰	的	荣耀	.

于是，这一天在辉煌的氛围中落下帷幕。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [əˈgen] .

At	last	they	were	in	the	sitting	-	room	again	.
在	最后的	他们	是	在	这	坐着	-	房间	再次	.

他们终于又回到了客厅。

[ðə; ði] [əˈdɒptɪd] [ˈtʃɪldrən] [kliːn] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdeɪnti]

The	adopted	children	clean	and	dressed	in	white	gowns	were	asleep	in	their	dainty
这	已采用	孩子们	干净的	和	穿着	在	白色的	礼服	是	睡着了	在	他们的	纤巧

['aɪən] [bedz] ,

iron	beds	,
铁	床	,

被收养的孩子们干净整洁，穿着白色长袍，睡在精致的铁床上。

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [pɑːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .

and	dreaming	of	happiness	past	,	and	to	come	.
和	做梦	的	幸福	过去的	,	和	到	来	.

并梦想着过去的幸福，以及未来的幸福。

[næn] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst]

Nan	,	her	father	,	and	mother	,	and	Mrs	.	Stevens	came	in	for	a	last
楠	,	她	父亲	,	和	母亲	,	和	太太	.	史蒂文斯	来了	在	为了	一个	最后的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

南、她的父亲、母亲和史蒂文斯太太进来做了最后的告别。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ə'naʊnst] [næn][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] ,

"	I	shall	put	on	mourning	to	-	morrow	,	"	announced	Nan	in	a	melancholy	voice	,
"	我	将	放	在	丧	到	-	明天	,	"	宣布	楠	在	一个	忧郁	嗓音	,

“我明天要穿丧服，”楠用忧郁的声音说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

"	for	I	shall	be	a	widow	.
"	为了	我	将	是	一个	寡妇	.

因为我将成为寡妇。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbɜːrn] ? "

What	makes	you	go	away	,	Mrs	.	Rayburn	?	"
什么	制作	你	去	离开	,	太太	.	雷伯恩	?	"

雷伯恩太太，是什么让您离开呢?

" [skuːl] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [kɔːl] [juː ˈes][tuː; tə] [taʊn] , [næn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈevri]

"	School	and	business	call	us	to	town	,	Nan	,	but	we	shall	come	every
"	学校	和	商业	称呼	我们	到	镇	,	楠	,	但	我们	将	来	每一个

[ˈsʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

“楠，学校和生意需要我们进城，但我们每年夏天都会回来。”

[ænd; ənd] [spend] [ˈkrɪsməs] [hɪə(r)] , [tuː] , [aɪ] [həʊp] . "

and	spend	Christmas	here	,	too	,	I	hope	.	"
和	花费	圣诞节	这里	,	也	,	我	希望	.	"

我希望你们也能在这里过圣诞节。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [best] [ˈbɜːθdeɪ] [aɪ][ˈevə(r)] [spent] [ɔː(r)][ˈevə(r)][ɪkˈspekt] [tuː; tə] ,

"	This	has	been	the	best	birthday	I	ever	spent	or	ever	expect	to	,
"	这	有	到过	这	最好的	生日	我	曾经	花费	或者	曾经	预计	到	,

“这是我度过的最棒的生日，也是我期待已久的最棒的生日。”

" [sed] - [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [spent] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] .

"	said	Ethelwyn	with	the	air	of	having	spent	at	least	fifty	.
"	说	-	和	这	空气	的	拥有	花费	在	至少	五十	.

“埃塞尔温说道，语气听起来像是至少花了五十年时间。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [əˈweɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	It	is	such	a	good	idea	to	give	things	away	instead	of	always	getting	them	,
"	它	是	这样的	一个	好的	主意	到	给	事物	离开	反而	的	总是	获得	他们	,

“与其总是索取，不如把东西送出去，这真是个好主意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][bəuθ] , [æz; əz] [ˈhæpənd] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəz] [ˈevriθɪŋ] .

but	if	you	can	do	both	,	as	happened	this	time	,	it	covers	everything	.
但	如果	你	能	做	两个都	,	作为	发生	这	时间	,	它	封面	一切	.

但如果你能两者兼顾，就像这次一样，那就万事俱备了。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbɜːrn] [went] [tuː; tə]

"	Then	they	were	all	quiet	for	a	little	while	,	until	Mrs	.	Rayburn	went	to
"	然后	他们	是	全部	安静的	为了	一个	小的	尽管	,	直到	太太	.	雷伯恩	去	到

[ðə; ði][piˈænəʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

“然后他们都安静了一会儿，直到雷伯恩太太走到钢琴旁。”

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [sæŋ] [ˈsɒftli] :

and	touching	the	keys	,	sang	softly	:
和	接触	这	钥匙	,	唱	轻轻	:

他轻抚琴键，低声唱道:

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðaɪ] [deɪ] [siːm] [dɑːk] ,

"	And	does	thy	day	seem	dark	,
"	和	做	你的	天	似乎	黑暗的	,

“你是否觉得日子黯淡无光？”

[ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][reɪn] ?

All	turned	to	rain	?
全部	转向	到	雨	?

全部都变成雨了吗?

[siːk] [ðaʊ] [wʌn] [aʊt] [huːz] [laɪf]
Seek thou one out whose life
寻找 你 一 出去 谁 生活

寻找那位生命

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [peɪn] .
Is filled with pain .
是 已填 和 疼痛 .

充满痛苦。

[pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help]
Put out a hand to help
放 出去 一个 手 到 帮助

伸出援手

[ðɪs] ['greɪtə(r)] [niːd] ,
This greater need ,
这 更大的 需要 ,

这种更大的需求，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [laɪf]
within thy life
之内 你的 生活

在你的生命中

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn'diːd] .
The sun will shine indeed .
这 太阳 将要 闪耀 的确 .

太阳一定会照耀大地。

" [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['bəːθdeiz] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'peɪs] ,
" The space between our birthdays seems to grow apace ,
" 这 空间 之间 我们的 生日 似乎 到 生长 迅速 ,

“我们生日之间的间隔似乎越来越长了，”

[wen] [wɪr] [jʌŋ] [ðeɪ] ['lɔɪtə(r)] ; [wen] [wɪr] [əʊld] [ðeɪ] [reɪs] .
When we're young they loiter ; when we're old they race .
什么时候 是 年轻的 他们 游荡 ; 什么时候 是 老的 他们 种族 .

年轻时他们闲逛；年老时他们奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz]
It began with a bad time ; and so did the next day , as things sometimes
它 开始 和 一个 坏的 时间 ; 和 所以 做过 这 下一个 天 , 作为 事物 有时
[duː; də] ,
do ,
做 ,

事情的开始并不顺利；第二天也一样，就像很多事情一样。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
even though they turn out all right at the end ,
甚至 尽管 他们 转动 出去 全部 正确的 在 这 结尾 ,

即使最后他们都平安无事，

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [kliə] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [ˌɑːftə'nuːn] .
like a rainy morning that clears off into a blue and gold afternoon .
喜欢 一个 下雨 早晨 那 清除 离开 进入 一个 蓝色的 和 金子 下午 .

就像一个下雨的早晨，午后放晴，天空变成一片蓝金色的天空。

- [ænd; ənd][beiθ; beθ][dɪd][nɒt][fɔːl][aʊt]['veri]['ɒf(ə)n] ,

Ethelwyn	**and**	**Beth**	**did**	**not**	**fall**	**out**	**very**	**often**	**,**
-	和	贝丝	做过	不是	落下	出去	非常	经常	,

埃塞尔温和贝丝并不经常吵架。

[bʌt; bət][ðen] [ðeɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜːθdeɪ]['veri]['ɒf(ə)n] , [nɔː(r)]['krɪsməs] ,

but	**then**	**they**	**didn't**	**have**	**a**	**birthday**	**very**	**often**	**,**	**nor**	**Christmas**	**,**
但	然后	他们	没有	有	一个	生日	非常	经常	,	也不	圣诞节	,

但他们很少过生日，也不常过圣诞节。

[nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪz] [wen] [ðə; ði][lænd][fləʊz] [wɪð][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['kændi] ,

nor	**any**	**other**	**of**	**the**	**days**	**when**	**the**	**land**	**flows**	**with**	**ice**	**cream**	**and**	**candy**	**,**
也不	任何	其他	的	这	天	什么时候	这	土地	流量	和	冰	奶油	和	糖果	,

也不是其他任何一天，那时大地上到处都是冰淇淋和糖果。

[ænd; ənd][ɪz]['baʊndɪd][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ][baɪ] ['krɒsnɪs] [ænd; ənd]['pɪtfɔːlz] .

and	**is**	**bounded**	**on**	**the**	**next**	**day**	**by**	**crossness**	**and**	**pitfalls**	**.**
和	是	有界	在	这	下一个	天	经过	暴躁	和	陷阱	.

第二天，却又充满了恼怒和陷阱。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n] .

That	**was**	**one**	**reason**	**.**
那	曾是	一	原因	.

这是其中一个原因。

[ðæt] [deɪ] ['ɜːli] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][bæd][ə'gen] , ['nevə(r)] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , "

That	**day**	**early**	**they**	**had**	**decided**	**never**	**to**	**be**	**bad**	**again**	**,**	**never**	**;**	**"**	**because**	**,**	**"**
那	天	早期的	他们	有	决定	绝不	到	是	坏的	再次	,	绝不	;	"	因为	,	"

[sed] - ,

said	**Ethelwyn**	**,**
说	-	,

那天清晨，她们就决定以后再也不做坏事了，永远不再；“因为，”埃塞尔温说，

" [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz]['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['getɪŋ] [gʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪks] ['mʌðə(r)] [fiːl] [bæd] . "

"	**it**	**is**	**very**	**troublesome**	**getting**	**good**	**again**	**,**	**and**	**makes**	**mother**	**feel**	**bad**	**.**	**"**
"	它	是	非常	麻烦的	获得	好的	再次	,	和	制作	母亲	感觉	坏的	.	"

“恢复健康很麻烦，会让妈妈难过。”

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	**Uh**	**huh**	**,**	**"**	**said**	**Beth**	**.**
"	呃	嗯	,	"	说	贝丝	.

“嗯哼，”贝丝说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʌp] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [wɒz; wəz]

They	**were**	**not**	**up**	**yet**	**,**	**and**	**the**	**door**	**leading**	**into**	**their**	**mother's**	**room**	**was**
他们	是	不是	向上	然而	,	和	这	门	领导	进入	他们的	母亲的	房间	曾是

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

他们还没起床，通往母亲房间的门开着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] " ['prez(ə)nt] " ['bɜːθdeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðeə(r)]

This	**was**	**their**	**"**	**present**	**"**	**birthday**	**,**	**but**	**they**	**had**	**not**	**yet**	**begun**	**on**	**their**
这	曾是	他们的	"	展示	"	生日	,	但	他们	有	不是	然而	开始	在	他们的

['prez(ə)nts] .

presents	**.**
礼物	.

这是他们的“礼物”生日，但他们还没有开始准备礼物。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] ['ʃudnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [bɛθs] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ]

For	fear	you	shouldn't	understand	this	,	I	will	tell	you	Beth's	way	of	explaining
为了	害怕	你	不应该	理解	这	,	我	将要	告诉	你	贝丝的	方式	的	解释

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

恐怕你听不懂，我就把贝丝的解释告诉你吧。

" ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz][twɪn] ['tʃɪldrən] [tuː] [j'iəz] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'pɑːt] ,

"	Sister	and	me	is	twin	children	two	years	all	but	a	month	apart	,
"	姐姐	和	我	是	双	孩子们	二	年	全部	但	一个	月	除	,

“我和姐姐是双胞胎，两岁，只相差一个月。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ɒn]

and	on	the	first	birthday	which	comes	in	July	,	we	have	presents	,	and	on
和	在	这	第一的	生日	哪个	来	在	七月	,	我们	有	礼物	,	和	在

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

在七月份的第一个生日，我们会准备礼物；在第二个生日，

[ɪn] ['ɔːgəst] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɔː(r)][ə; eɪ][trɪp] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

in	August	,	we	have	a	party	,	or	a	trip	away	,	or	something	,
在	八月	,	我们	有	一个	派对	,	或者	一个	旅行	离开	,	或者	某物	,

八月份，我们会办个派对，或者出去旅行，或者做点别的什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪn] .

and	we	have	all	the	month	to	choose	in	.
和	我们	有	全部	这	月	到	选择	在	.

我们整个月都有选择余地。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] ['θɜːti] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

"	They	generally	chose	thirty	different	things	.
"	他们	一般来说	选择	三十	不同的	事物	.

他们通常会选择三十种不同的东西。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

Their	mother	nearly	always	let	them	have	the	last	one	,	but	once	or	twice	,
他们的	母亲	几乎	总是	让	他们	有	这	最后的	一	,	但	一次	或者	两次	,

他们的母亲几乎总是把最后一个给他们，但也有那么一两次例外。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ɪn][æn; ən][eə(r)] [ʃɪp] ,

as	when	they	wanted	to	go	up	in	an	air	ship	,
作为	什么时候	他们	通缉	到	去	向上	在	一个	空气	船	,

就像他们想乘坐飞艇升空时那样

[ʃiː; ʃi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz] [sefə] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][æt; ət]

she	compromised	on	a	steam	launch	on	the	river	,	as	safer	,	and	nearer	at
她	受损	在	一个	蒸汽	发射	在	这	河	,	作为	更安全	,	和	更近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

她最终选择了河上的蒸汽船，因为这样更安全，也更近。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['biːɪŋ] " ['prez(ə)nt] " ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

This	morning	being	"	present	"	morning	,	they	were	glad	to	see	the	sunshine
这	早晨	存在	"	展示	"	早晨	,	他们	是	高兴的	到	看	这	阳光

[dɑːtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] ,

darting	in	at	their	window	,
飞镖	在	在	他们的	窗户	,

今天早上，他们享受着“活在当下”的早晨，很高兴看到阳光透过窗户照射进来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][bɝdz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —

and	to	hear	the	birds	singing	outside	something	like	this	—
和	到	听到	这	鸟类	歌唱	外部	某物	喜欢	这	—

还能听到外面鸟儿的歌唱——

" [weɪk] [ʌp] , ['tʃɪldrən] : [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [njuː] .

"	Wake	up	,	children	:	the	day	is	new	.
"	唤醒	向上	,	孩子们	:	这	天	是	新的	.

孩子们，醒醒吧：新的一天开始了。

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [dɪəz] [laɪk] [juː; jʊ] .

It's	full	of	joy	for	dears	like	you	.
它是	满的	的	喜悦	为了	亲爱的们	喜欢	你	.

它充满了快乐，尤其适合像你这样的人。

" [səʊ] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] ['lɑːfɪŋ] , [æt; ət] [liːst] - [dɪd] , [ænd; ənd][təʊld][beiθ; beθ] [wɒt] [ðə; ðɪ]

"	So	they	woke	up	laughing	,	at	least	Ethelwyn	did	,	and	told	Beth	what	the
"	所以	他们	觉醒	向上	笑	,	在	至少	-	做过	,	和	讲述	贝丝	什么	这

[bɝdz] [sæŋ] ;

birds	sang	;
鸟类	唱	;

“于是她们醒来时都笑了，至少埃塞尔温是笑着醒来的，然后她告诉贝丝鸟儿们唱了什么歌；

[bʌt; bət][beiθ; beθ][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] " [ʌ; ɜː] [hʌ] . "

but	Beth	was	sleepy	and	uttered	her	usual	"	Uh	huh	.	"
但	贝丝	曾是	困	和	说出	她	通常	"	呃	嗯	.	"

但贝丝很困，像往常一样“嗯哼”了一声。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi] [tʃaɪld] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [təʊn] ,

"	You	are	a	very	lazy	child	,	"	said	Ethelwyn	in	a	superior	tone	,
"	你	是	一个	非常	懒惰的	孩子	,	"	说	-	在	一个	优越的	语气	,

“你真是个懒孩子，”埃塞尔温用一种居高临下的语气说道。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

"	and	are	not	thinking	about	your	presents	at	all	,	nor	the	making	of
"	和	是	不是	思维	关于	你的	礼物	在	全部	,	也不	这	制作	的

[gʊd] [ˌrevə'lʊʃən] . "

good	revolutions	.	"
好的	革命	.	"

“你们根本没有考虑自己的未来，也没有考虑如何进行好的革命。”

" [wʌts] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] , [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .

"	What's	them	?	"	asked	Beth	,	still	with	her	eyes	shut	.
"	是什么	他们	?	"	问	贝丝	,	仍然	和	她	眼睛	关闭	.

“它们是什么？”贝丝问道，眼睛仍然闭着。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]

"	Something	you	need	to	make	very	much	,	for	you	are	not	too	good	a
"	某物	你	需要	到	制作	非常	很多	,	为了	你	是	不是	也	好的	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“你需要好好努力，因为你并不是一个好孩子。”

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .

I'm	sorry	to	say	.
我是	对不起	到	说	.

很遗憾。

['mʌðə(r)] [ɪspleɪnd] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [nju:] [jɪrz] , [ænd; ənd] ['bə:θdeiz]

Mother	**esplained**	**about**	**people**	**making**	**things**	**like**	**that**	**at**	**New**	**Year's**	**,**	**and**	**birthdays**
母亲	解释	关于	人们	制作	事物	喜欢	那	在	新的	年	,	和	生日

,

,

,

母亲解释说，人们会在新年和生日时制作类似的东西。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — "

and	**so**	**I've**	**been**	**thinking**	**of**	**some**	**specially**	**for**	**you**	**—**	**"**
和	所以	我已经	到过	思维	的	一些	特别	为了	你	—	"

所以我一直在想一些特别适合你的——”

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [əʊn] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] ,

"	**I**	**can**	**make**	**my**	**own**	**,**	**"**	**said**	**Beth**	**,**	**fully**	**awake**	**now**	**,**
"	我	能	制作	我的	自己的	,	"	说	贝丝	,	完全	醒	现在	,

“我可以自己做，”贝丝说，她现在已经完全清醒了。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən][help] [meɪk] [jɔ:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðæt] , [ai] [ges] . "

"	**and**	**I**	**can**	**help**	**make**	**yours**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**that**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	和	我	能	帮助	制作	你的	什么时候	它	来	到	那	,	我	猜测	.	"

“我想，在这方面，我可以帮你实现你的目标。”

" [wel] , " [sed] - , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Ethelwyn**	**,**	**"**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**a**	**few**	**for**	**you**	**to**	**begin**
"	出色地	,	"	说	-	,	"	我	有	到过	思维	的	一个	很少	为了	你	到	开始

[wɪð] .

with	**.**
和	.

“嗯，”埃塞尔温说，“我一直在想一些适合你入门的。”

[wʌn] [ɪz] , ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

One	**is**	**,**	**never**	**to**	**be**	**late**	**for**	**breakfast**	**,**
一	是	,	绝不	到	是	晚的	为了	早餐	,

第一点是，早餐永远不要迟到。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [fɜ:st] ,

and	**not**	**to**	**be**	**selfish**	**about**	**getting**	**the**	**bath**	**first**	**,**
和	不是	到	是	自私	关于	获得	这	洗澡	第一的	,

不要自私地先洗澡，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] — "

and	**never**	**wanting**	**to**	**give**	**up**	**when**	**your**	**sister**	**wants**	**you**	**to**	**—**	**"**
和	绝不	想要	到	给	向上	什么时候	你的	姐姐	想要	你	到	—	"

即使姐姐想让你放弃，你也永远不想放弃——”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [maɪ][bæθ.bɑ:θ][fɜ:st] [naʊ] , " [sed] [beiθ; beθ]

"	**You**	**can**	**make**	**your**	**own**	**,**	**while**	**I'm**	**getting**	**my**	**bath**	**first**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Beth**
"	你	能	制作	你的	自己的	,	尽管	我是	获得	我的	洗澡	第一的	现在	,	"	说	贝丝

,

,

,

“你可以自己做，我现在先去洗澡，”贝丝说。

['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

sliding	**out**	**of**	**bed**	**.**
滑动	出去	的	床	.

滑下床。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['prez(ə)nts] .

"	**I'm**	**anxious**	**to**	**see**	**my**	**presents**	**.**
"	我是	焦虑的	到	看	我的	礼物	.

我迫不及待地想看看我的礼物。

" - , ['spiːtʃləs] [wɪð] [reɪdʒ] , ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

"	Ethelwyn	,	speechless	with	rage	,	hastened	her	departure	with	a	push	,
"	-	,	无言	和	愤怒	,	加快	她	离开	和	一个	推	,

埃塞尔温气得说不出话来，一把推开她，加快了离开的脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .

and	then	fell	asleep	until	the	breakfast	bell	rang	.
和	然后	跌倒	睡着了	直到	这	早餐	钟	响铃	.

然后就睡着了，直到早餐铃响。

[haʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][beiθ; beθ] !

How	mortified	she	felt	after	what	she	had	said	to	Beth	!
如何	羞愧难当	她	毛毡	后	什么	她	有	说	到	贝丝	!

她对自己对贝丝说的话感到无比羞愧！

[si'erə] [nə'vɑːdə] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Sierra	Nevada	hurried	her	through	her	bath	and	toilet	as	quickly	as
塞拉	内华达州	慌忙	她	通过	她	洗澡	和	洗手间	作为	迅速地	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

内华达山脉催促她尽快洗完澡、上完厕所。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['eniweɪ] .

but	she	would	be	late	for	breakfast	anyway	.
但	她	会	是	晚的	为了	早餐	反正	.

但无论如何，她吃早餐都会迟到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] ,

When	she	came	into	the	dining	-	room	,	her	mother	kissed	her	gravely	,
什么时候	她	来了	进入	这	用餐	-	房间	,	她	母亲	亲吻	她	严重地	,

她走进餐厅时，母亲郑重地吻了她一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	she	was	not	allowed	to	look	at	her	presents	until	after	she	had
但	她	曾是	不是	允许	到	看	在	她	礼物	直到	后	她	有

['iːt(ə)n] .

eaten	.
吃	.

但她必须吃完饭后才能看她的礼物。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] [æt; ət][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][beiθ; beθ] ,

She	felt	very	miserable	at	the	shrieks	of	delight	from	Beth	,
她	毛毡	非常	悲惨的	在	这	尖叫	的	喜	从	贝丝	,

贝丝的欢呼声让她感到非常难过。

[huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [tuː] [flɔːz] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt]

who	was	dancing	around	her	doll	house	,	with	its	two	floors	beautifully	furnished
WHO	曾是	跳舞	大约	她	玩具娃娃	房子	,	和	它是	二	楼层	非常漂亮	提供

,

,

,

她正围着她的娃娃屋跳舞，那栋两层楼的娃娃屋布置得非常漂亮。

[ænd; ənd] [dɒlz] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	dolls	of	every	size	,	shape	,	and	color	living	in	it	.
和	娃娃	的	每一个	尺寸	,	形状	,	和	颜色	活的	在	它	.

里面住着各种尺寸、形状和颜色的娃娃。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [lɒst] [ðeə(r)]['fleɪvə(r)] !

No	wonder	the	oatmeal	and	the	muffins	lost	their	flavor	!
不	想知道	这	麦片	和	这	松饼	丢失的	他们的	味道	!

难怪燕麦粥和松饼都失去了味道！

[bʌt; bət] - [ˌefə'ves] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [səb'said] .

But	Ethelwyn	effervesced	quickly	,	and	as	quickly	subsided	.
但	-	冒泡	迅速地	,	和	作为	迅速地	平静下来	.

但埃塞尔温的热情来得快去得也快。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bʊks] , ['kændi] , [geɪmz] ,

Presently	she	was	glad	again	,	for	there	were	books	,	candy	,	games	,
目前	她	曾是	高兴的	再次	,	为了	那里	是	图书	,	糖果	,	游戏	,

她随即又高兴起来，因为这里有书、糖果和游戏。

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [dɒl] [frɒm; frəm]['pærɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə]

a	walking	doll	from	Paris	that	could	talk	as	well	,	and	a	camera
一个	步行	玩具娃娃	从	巴黎	那	可以	讲话	作为	出色地	,	和	一个	相机

[frɒm; frəm] ['ɑ:nti] ['sti:vnz] .

from	Aunty	Stevens	.
从	阿姨	史蒂文斯	.

一个来自巴黎的会走路还会说话的玩偶，还有一台史蒂文斯阿姨送的相机。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz]

The	camera	,	she	told	her	mother	,	she	had	been	longing	for	for	years
这	相机	,	她	讲述	她	母亲	,	她	有	到过	渴望	为了	为了	年

[ænd; ənd] [j'iəz] .

and	years	.
和	年	.

她告诉母亲，那是她渴望已久的相机。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [sent] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)][gəʊld] [pi:s] ,

Uncle	Tom	sent	each	of	them	some	candy	,	and	a	five	dollar	gold	piece	,
叔叔	汤姆	发送	每个	的	他们	一些	糖果	,	和	一个	五	美元	金子	片	,

汤姆叔叔给他们每人寄了一些糖果和一枚五美元的金币。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

with	a	note	intimating	that	they	were	to	spend	it	as	they	liked	.
和	一个	笔记	暗示	那	他们	是	到	花费	它	作为	他们	喜欢	.

附言暗示他们可以随意支配这笔钱。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['baɪsɪklz] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][bɒb] , [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['kændi] , [ə; eɪ]['pəʊni] ,

Then	there	were	two	bicycles	from	Uncle	Bob	,	some	more	candy	,	a	pony	,
然后	那里	是	二	自行车	从	叔叔	鲍勃	,	一些	更多的	糖果	,	一个	小马	,

然后还有鲍勃叔叔送的两辆自行车、一些糖果和一匹小马。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [həʊm] - [meɪd] [mə'læsɪz] ['kændi][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

and	some	home	-	made	molasses	candy	from	their	grandmother	.
和	一些	家	-	制成	糖蜜	糖果	从	他们的	祖母	.

还有奶奶亲手做的糖蜜糖果。

[ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [lɪv; laɪv]['pəʊni] , [ænd; ənd][dʒəʊ] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

The	pony	was	a	real	live	pony	,	and	Joe	,	a	dear	friend	of	theirs	,
这	小马	曾是	一个	真实的	居住	小马	,	和	乔	,	一个	亲爱的	朋友	的	他们的	,

那匹小马是一匹活生生的小马，而乔是他们的好朋友。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

from	a	near	-	by	livery	stable	was	to	take	care	of	it	.
从	一个	靠近	-	经过	涂装	稳定的	曾是	到	拿	关心	的	它	.

附近的一家马厩会负责照料它。

" [aɪ] [fi:l] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['relətɪvz] , " [sed] [beiθ; beθ] ,

"	I	feel	thankful	that	we	are	a	large	family	of	relatives	,	"	said	Beth	,
"	我	感觉	感恩	那	我们	是	一个	大的	家庭	的	亲属	,	"	说	贝丝	,

“我很庆幸我们是一个大家庭，”贝丝说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .

after	a	long	and	speechless	period	of	rapture	.
后	一个	长的	和	无言	时期	的	狂喜	.

经过一段漫长而无法言喻的狂喜之后。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændi] , [ɔːl][bʌt; bət]

Their	mother	,	being	a	wise	woman	,	put	away	some	of	the	candy	,	all	but
他们的	母亲	,	存在	一个	明智的	女士	,	放	离开	一些	的	这	糖果	,	全部	但

['grænˌmʌðərz] [mə'læsɪz] ,

grandmother's	molasses	,
祖母的	糖蜜	,

他们的母亲是个明智的女人，她把一些糖果收了起来，只留下了祖母的糖蜜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] .

and	a	box	or	two	for	friends	.
和	一个	盒子	或者	二	为了	朋友们	.

再带一两盒给朋友。

[ðen] [keɪm] ['lɪt(ə)l]['nɔːrə] , [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dresmeɪkə(r)] , ['mɪsɪz] . [oʊ'niːəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt]

Then	came	little	Nora	,	the	niece	of	their	dressmaker	,	Mrs	.	O'Neal	,	with	a	quart
然后	来了	小的	诺拉	,	这	侄女	的	他们的	裁缝	,	太太	.	奥尼尔	,	和	一个	夸脱

[ɒv; əv][pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz] ,

of	pecans	,
的	山核桃	,

然后，他们的裁缝奥尼尔太太的侄女小诺拉带着一夸脱山核桃来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] .

for	the	birthday	.
为了	这	生日	.

为了庆祝生日。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kændi] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['keɪti] [ə'baʊt]

She	went	home	with	a	box	of	candy	,	and	told	her	little	sister	Katie	about
她	去	家	和	一个	盒子	的	糖果	,	和	讲述	她	小的	姐姐	凯蒂	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她带着一盒糖果回家，并把这件事告诉了她的妹妹凯蒂。

" [əʊ][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , " [weɪld] ['keɪti] .

"	O	I	wanted	to	go	too	,	"	wailed	Katie	.
"	哦	我	通缉	到	去	也	,	"	哀嚎	凯蒂	.

“我也想去，”凯蒂哭诉道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [dɪə(r)] , [wen] [aɪ] [went] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)]

"	You	were	asleep	,	dear	,	when	I	went	,	but	I	told	them	the	nuts	were
"	你	是	睡着了	,	亲爱的	,	什么时候	我	去	,	但	我	讲述	他们	这	坚果	是

[frɒm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] . "

from	you	,	too	.	"
从	你	,	也	.	"

“亲爱的，我走的时候你还在睡觉，但我告诉他们那些坚果也是你给的。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ! -

"	But	I	wanted	to	hear	them	say	,	'	thank	you	!	'
"	但	我	通缉	到	听到	他们	说	,	-	感谢	你	!	-

但我希望听到他们说：“谢谢！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

Take	me	now	.	"
拿	我	现在	.	"

“带我走吧。”

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] .
" I have to go down town for auntie .
" 我 有 到 去 向下 镇 为了 阿姨 .

“我得去市中心找阿姨。”

[bʌt; bət] [ʃɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . "
But she'll let you go . "
但 壳 让 你 去 . "

但她会放你走的。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðeə(r)] ['bɪzi] [ɑːnt] [wen] [ɑːskt] .
" Yes , indeed , " said their busy aunt when asked .
" 是的 , 的确 , " 说 他们的 忙碌的 阿姨 什么时候 问 .

当被问及此事时，他们忙碌的姑妈回答说：“是的，的确如此。”

[səʊ] ['keɪti] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['taɪdi] .
So Katie went up - stairs to make herself tidy .
所以 凯蒂 去 向上 - 楼梯 到 制作 她自己 整齐的 .

于是凯蒂上楼去整理自己。

" [ɪts] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - - , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [hɜː'self] ;
" It's mesilf wants to take a ' silvernear , ' " she said as she scrubbed herself ;
" 它是 梅西尔夫 想要 到 拿 一个 - - , - " 她 说 作为 她 擦洗过 她自己 ;

“这是 mesilf 想去‘silvernear’，”她一边搓洗自己一边说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)
第3/6页

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌni] [pn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	in	an	evil	moment	,	she	beheld	a	small	plate	with	a	bunny	on	it	,
和	然后	在	一个	邪恶的	片刻	,	她	观看	一个	小的	盘子	和	一个	兔子	在	它	,

然后，在某个邪恶的瞬间，她看到了一个小盘子，上面放着一只兔子。

[wɪtʃ] ['nɔ:rə] [əʊnd] [ænd; ənd] [lʌvd] .

which	Nora	owned	and	loved	.
哪个	诺拉	拥有	和	喜爱	.

那是诺拉拥有并深爱的。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [θɔ:t] ['keɪti] , " [ænd; ənd][kaɪnd][pv; əv] ['pɑ:tli] [maɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪn]

"	It's	just	the	thing	,	"	thought	Katie	,	"	and	kind	of	partly	mine	because	it's	in
"	它是	只是	这	事物	,	"	想法	凯蒂	,	"	和	种类	的	部分	矿	因为	它是	在

['aʊə(r)] [ru:m] .

our	room	.
我们的	房间	.

“就是它了，”凯蒂心想，“而且某种程度上也算是我的，因为它就在我们的房间里。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	So	she	took	it	with	her	when	she	went	,	and	it	burned	her	little
"	所以	她	采取	它	和	她	什么时候	她	去	,	和	它	烧伤	她	小的

[hænd] [laɪk] ['faɪə(r)] .

hand	like	fire	.
手	喜欢	火	.

“所以她就带着它走了，结果它像火一样灼伤了她的小手。”

- [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] .

Ethelwyn	and	Beth	were	preparing	a	tea	party	in	the	doll	house	.
-	和	贝丝	是	准备	一个	茶	派对	在	这	玩具娃娃	房子	.

埃塞尔温和贝丝正在娃娃屋里准备举办茶会。

" [əʊ] ['keɪti] , [haʊ] [naɪs] ! " [sed] - .

"	O	Katie	,	how	nice	!	"	said	Ethelwyn	.
"	哦	凯蒂	,	如何	好的	!	"	说	-	.

“哦，凯蒂，真好！”埃塞尔温说道。

" [wi:l; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ti:] ['pɑ:ti] .

"	We'll	put	it	in	the	tea	party	.
"	出色地	放	它	在	这	茶	派对	.

“我们会把它放到茶话会上。”

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['nɔ:rə] [tu:; tə] [kʌm] ;

We	were	coming	over	to	get	you	and	Nora	to	come	;
我们	是	未来	超过	到	得到	你	和	诺拉	到	来	;

我们正要过来接你和诺拉；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪst] [keɪks] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

there	are	some	beautiful	iced	cakes	coming	up	in	a	minute	.	"
那里	是	一些	美丽的	冰镇	蛋糕	未来	向上	在	一个	分钟	.	"

马上就会有一些漂亮的糖霜蛋糕上桌了。

" [ai] [kænt] [steɪ] , " [sed] ['keɪti] ['fi:bli] , " [ai] [fi:l] [kaɪnd][pv; əv] [sɪk] [ˌɪn'saɪd] .

"	I	can't	stay	,	"	said	Katie	feebly	,	"	I	feel	kind	of	sick	inside	.
"	我	不能	停留	,	"	说	凯蒂	虚弱地	,	"	我	感觉	种类	的	生病的	里面	.

“我不能留下来，”凯蒂虚弱地说，“我感觉内心有点不舒服。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [həʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ;

"	So	saying	she	rushed	home	,	but	it	was	no	use	;
"	所以	说	她	匆忙	家	,	但	它	曾是	不	使用	;

“她说她赶紧赶回家，但一切都无济于事；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['keɪtiz] ['kɒnʃəns] [gruː] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

poor	Katie's	conscience	grew	worse	all	the	time	,	and	presently	she	came	back	.
贫穷的	凯蒂的	良心	生长	更糟	全部	这	时间	,	和	目前	她	来了	后退	.

可怜的凯蒂良心越来越不安，不久后她就回来了。

" [aɪ] — [aɪ] — [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [red] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

"	I	—	I	—	know	you	won't	like	me	any	more	,	"	she	said	,	red	and	miserable	,
"	我	—	我	—	知道	你	惯于	喜欢	我	任何	更多的	,	"	她	说	,	红色的	和	悲惨的	,

“我……我知道你以后不会再喜欢我了，”她脸涨得通红，难过地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['nɔːrəz] [pleɪt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - .

"	but	it's	Nora's	plate	I	gave	you	,	and	I'm	no	better	than	a	thafe	.
"	但	它是	诺拉的	盘子	我	给予	你	,	和	我是	不	更好的	比	一个	-	.

“但我给你的是诺拉的盘子，而我不过是个茶水员。”

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd][beɪθ; beθ][pʊt][ðeə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmfət]

"	But	Ethelwyn	and	Beth	put	their	arms	around	her	,	and	comforted
"	但	-	和	贝丝	放	他们的	武器	大约	她	,	和	安慰

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][sɔː(r)] [hɑːt] .

her	dear	little	sore	heart	.
她	亲爱的	小的	疮	心	.

“但是埃塞尔温和贝丝搂着她，安慰她那颗受伤的小心脏。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [sed] - .

"	I	know	just	how	you	feel	,	"	said	Ethelwyn	.
"	我	知道	只是	如何	你	感觉	,	"	说	-	.

“我完全理解你的感受，”埃塞尔温说。

" [aɪ] [tʊk] ['mʌðərz] [gəʊld]['drægən] [stɪk] - [pɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːliz] ['blæŋkit] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	took	mother's	gold	dragon	stick	-	pin	for	my	dolly's	blanket	one	day	,
"	我	采取	母亲的	金子	龙	戳	-	别针	为了	我的	多莉的	毯子	一	天	,

“有一天，我把妈妈的金龙胸针别在了我娃娃的毯子上。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [felt] [səʊ]

because	I	was	in	a	hurry	,	and	lost	it	of	course	,	and	felt	so
因为	我	曾是	在	一个	匆忙	,	和	丢失的	它	的	课程	,	和	毛毡	所以

- ,

mizzable	,
-	,

因为我当时很着急，当然把它弄丢了，感觉糟透了。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [naɪs] [ə'gen] .

as	if	nothing	could	ever	be	nice	again	.
作为	如果	没有什么	可以	曾经	是	好的	再次	.

仿佛一切都再也无法变得美好。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][get] ['nɔːrə] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][hæv; həv][ðə; ðɪ]

Now	take	the	plate	and	go	and	get	Nora	,	dear	,	and	we'll	have	the
现在	拿	这	盘子	和	去	和	得到	诺拉	,	亲爱的	,	和	出色地	有	这

[best] [tiː] ['pɑːti] .

best	tea	party	.
最好的	茶	派对	.

亲爱的，拿着盘子去把诺拉叫来，我们一起开个最棒的茶会吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][ɒv; əv] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	they	did	,	and	the	guests	had	each	another	box	of	candy	for
"	和	他们	做过	,	和	这	客人	有	每个	其他	盒子	的	糖果	为了

[ðeə(r)] " - ,

their	"	silvernears	,
他们的	"	-	,

“他们照做了，客人们每人还收到了一盒糖果作为送给他们的‘银发’礼物。”

" [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd][beiθ; beθ][et; eɪt][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	besides	,	but	Ethelwyn	and	Beth	ate	far	too	much	,
"	除了	,	但	-	和	贝丝	吃	远的	也	很多	,

此外，埃塞尔温和贝丝吃得太多了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)][nekst] [deɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'gæn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tuː] .

and	that's	the	reason	their	next	day	good	time	began	by	being	a	bad	time	too	.
和	那就是	这	原因	他们的	下一个	天	好的	时间	开始	经过	存在	一个	坏的	时间	也	.

这就是为什么他们第二天的美好时光也以糟糕的开始告终的原因。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['pleɪtaɪm] , [laɪf] [siːm] ['ɔːlweɪz] [geɪ] .

In	the	lovely	playtime	,	life	seems	always	gay	.
在	这	迷人的	游戏时间	,	生活	似乎	总是	同性恋	.

在美好的玩耍时光里，生活似乎总是充满欢乐。

[ɪn][ðə; ði]['səʊbə(r)] ['wɜrkˌtaɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [greɪ] .

In	the	sober	worktime	,	sometimes	it	grows	gray	.
在	这	清醒	工作时间	,	有时	它	生长	灰色的	.

在清醒的工作时间里，有时它会变得灰暗。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [dʒæm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

Mother	was	superintending	the	strawberry	jam	in	the	kitchen	,	giving	orders	to
母亲	曾是	监督	这	草莓	果酱	在	这	厨房	,	给予	订单	到

[ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪ] ,

the	grocery	boy	,
这	杂货店	男生	,

母亲正在厨房监督草莓酱的制作，向杂货店的小伙子下达指令。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːəl] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	paying	Mrs	.	O'Neal	for	sewing	,	all	at	once	.
和	付费	太太	.	奥尼尔	为了	缝纫	,	全部	在	一次	.

一次性付清奥尼尔太太的缝纫费。

[juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌðəz] [kæn; kən][duː; də]

You	can't	do	this	unless	you	are	a	mother	,	but	mothers	can	do
你	不能	做	这	除非	你	是	一个	母亲	,	但	母亲们	能	做

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

almost	everything	at	once	.
几乎	一切	在	一次	.

除非你是母亲，否则你做不到这一点，但母亲几乎可以同时做所有事情。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['evribɒdi] ['mʌsnt] [wɜːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

"	It's	a	fortunate	thing	that	the	Bible	says	everybody	mustn't	work	on	Sunday	.
"	它是	一个	幸运	事物	那	这	圣经	说道	大家	不得	工作	在	星期日	.

“圣经说不是每个人都可以在星期天工作，这是一件幸事。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [mæn] - ['sɜːvənt] , [meɪd] - ['sɜːvənt] , ['kæt(ə)l] , ['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['geɪts] , [bʌt; bət]

It	says	man	-	servant	,	maid	-	servant	,	cattle	,	stranger	within	thy	gates	,	but
它	说道	男人	-	仆人	,	女佣	-	仆人	,	牛	,	陌生人	之内	你的	大门	,	但

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['mʌðəz] ,

nothing	at	all	about	mothers	,
没有什么	在	全部	关于	母亲们	,

经文提到男仆、女仆、牲畜、门外的陌生人，但只字未提母亲。

[ðəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈpɒzətɪvli] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] - ,
though , because they positively have to , " said Ethelwyn ,
尽管 , 因为 他们 积极地 有 到 , " 说 - ,

“不过，因为他们确实必须这样做，”埃塞尔温说道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] .
after a profound season of thought in the hammock .
后 一个 深刻的 季节 的 想法 在 这 吊床 .

在吊床上经过一段深刻的思考之后。

" [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [rests] , [ʃiː; ʃi] [dɑːn] [sˈtɒkɪŋz] , " [sed] [beɪθ; beθ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ]
" When our mother rests , she darns stockings , " said Beth , who was dressing
" 什么时候 我们的 母亲 休息 , 她 真糟糕 长筒袜 , " 说 贝丝 , WHO 曾是 敷料
[hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [nɪə(r)][baɪ] .
her doll near by .
她 玩具娃娃 靠近 经过 .

“妈妈休息的时候会补袜子，”贝丝一边说，一边在附近给她的娃娃穿衣服。

" [nɒt] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [tʃaɪld] ! " [sed] - [ˈskændəlaiz] .
" Not on Sunday , child ! " said Ethelwyn scandalized .
" 不是 在 星期日 , 孩子 ! " 说 - 丑闻 .

“星期天不行，孩子！”埃塞尔温愤愤不平地说。

" [wel] [ˈnəʊbədi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪ] [ges] .
" Well nobody said she did , I guess .
" 出色地 无人 说 她 做过 , 我 猜测 .

“嗯，我想没人说过她那样做。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː ˈes][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːriz] [ðen] .
She tells us Bible stories then .
她 讲述 我们 圣经 故事 然后 .

她随后给我们讲圣经故事。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [saʊnd] [səʊ] [ˈprɪti] , [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] , " [sed] [beɪθ; beθ] .
I always think they sound so pretty , against her Sunday clothes , " said Beth .
我 总是 思考 他们 声音 所以 漂亮的 , 反对 她 星期日 衣服 , " 说 贝丝 .

“我觉得她穿周日礼服的样子，听起来特别好听，”贝丝说。

" [puː] ! " [sed] - [huː] [wɒz; wəz] [krɒs] .
" Pooh ! " said Ethelwyn who was cross .
" 呸 ! " 说 - WHO 曾是 叉 .

“呸！”埃塞尔温生气地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrəʊsəri] [ˈprez(ə)ntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [tuː; tə][get][sʌm; səm]
She was going down to the grocery presently on her wheel to get some
她 曾是 去 向下 到 这 杂货店 目前 在 她 车轮 到 得到 一些
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

她现在正推着轮椅去杂货店买鸡蛋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
but she was putting it off as long as she could .
但 她 曾是 推杆 它 离开 作为 长的 作为 她 可以 .

但她一直在尽可能地拖延。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ʌnˈlʌkɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgrəʊsərɪmən] [taɪ][ðə; ði] [egz] [ɒn]
She started after awhile , and unluckily had the groceryman tie the eggs on
她 开始 后 一会儿 , 和 不幸的是 有 这 杂货店 领带 这 鸡蛋 在
[ðə; ði] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .

过了一会儿她才开始，不幸的是，她让杂货店老板把鸡蛋绑在了转盘上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ˈseɪfli] , [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][beiθ; beθ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]

She	came	along	safely	,	until	within	view	of	Beth	lying	comfortably	in	the
她	来了	沿着	安全	,	直到	之内	看法	的	贝丝	说谎	舒适地	在	这

['hæmək] ;

hammock	;
吊床	;

她一路平安，直到看到贝丝舒服地躺在吊床上；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [spɜːt] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] ,

then	with	a	desire	to	show	off	,	she	spurted	,	or	tried	to	,
然后	和	一个	欲望	到	展示	离开	,	她	喷涌而出	,	或者	尝试	到	,

然后，出于炫耀的欲望，她喷射出来，或者试图这样做。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːk] ,

and	her	wheel	ran	off	the	walk	,
和	她	车轮	跑	离开	这	走	,

她的车轮滑出了人行道，

[ænd; ənd] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [əˈpɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [egz] !

and	tipped	her	off	upon	the	grass	on	top	of	two	dozen	eggs	!
和	倾斜	她	离开	之上	这	草	在	顶部	的	二	打	鸡蛋	!

然后把她扔到草地上，草地上放着二十四个鸡蛋！

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈstɪlɪŋ] [bɛθs] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd]

Her	mother	picked	her	up	,	and	after	stilling	Beth's	laughter	,	and
她	母亲	挑选	她	向上	,	和	后	静止	贝丝的	笑声	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkraɪɪŋ] , [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	crying	,	washed	her	,
她	哭泣	,	洗过	她	,

她妈妈抱起她，止住了贝丝的笑声和哭声，然后给她洗了澡。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] ,

and	put	her	in	the	hammock	,
和	放	她	在	这	吊床	,

然后把她放在吊床上。

[ɔːl][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['trædʒədi]

all	in	so	short	a	time	that	only	a	yellow	stain	on	the	grass	showed	that	a	tragedy
全部	在	所以	短的	一个	时间	那	仅有的	一个	黄色的	弄脏	在	这	草	显示	那	一个	悲剧

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

这一切发生得太快了，以至于只有草地上的一块黄色污渍表明这里曾发生过一场悲剧。

[ðen] [ˈmʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒæm] .

Then	mother	went	back	to	her	jam	.
然后	母亲	去	后退	到	她	果酱	.

然后妈妈又回去做她的果酱了。

[beiθ; beθ] [ˈsnikə] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] - [ˈstɜːnli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]

Beth	snickered	at	intervals	,	however	,	though	Ethelwyn	sternly	bade	her	be
贝丝	窃笑	在	间隔	,	然而	,	尽管	-	严厉地	巴德	她	是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

贝丝不时地窃笑，尽管埃塞尔温严厉地命令她安静下来。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈfʌni] , [ˈsɪstə(r)] , " [sed] [beiθ; beθ] , [ˈgɪglɪŋ] .

"	You	were	so	yellow	and	funny	,	sister	,	"	said	Beth	,	giggling	.
"	你	是	所以	黄色的	和	有趣的	,	姐姐	,	"	说	贝丝	,	咯咯笑	.

“姐姐，你以前又黄又滑稽，”贝丝咯咯笑着说。

- ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Ethelwyn	opened	her	mouth	for	a	reply	that	would	do	justice	to	the
-	打开	她	嘴	为了	一个	回复	那	会	做	正义	到	这

['sʌbdʒɪkt] , [wen] ['bɒbi] ,

subject	,	when	Bobby	,
主题	,	什么时候	鲍比	,

埃塞尔温刚要开口回答这个问题，想给出恰当的答复，这时，鲍比.....

[ðeə(r)][nekst][dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

their	next	door	neighbor	came	along	.
他们的	下一个	门	邻居	来了	沿着	.

他们的邻居也来了。

" [hə'ləʊ] , ['bɒbi] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Hullo	,	Bobby	,	"	they	cried	.
"	你好	,	鲍比	,	"	他们	哭	.

“你好，鲍比，”他们喊道。

" [hə'ləʊ] , " [sed] ['bɒbi] [æt; ət][wʌns] .

"	Hullo	,	"	said	Bobby	at	once	.
"	你好	,	"	说	鲍比	在	一次	.

“你好，”鲍比立刻说道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] , " [sed] - ,

"	Come	in	and	see	our	birthday	presents	,	"	said	Ethelwyn	,
"	来	在	和	看	我们的	生日	礼物	,	"	说	-	,

“进来看看我们的生日礼物吧，”埃塞尔温说道。

[ænd; ənd] ['bɒbi] [æt; ət][wʌns] [trɔt] [ʌp][ðə; ðɪ][wɔːk] .

and	Bobby	at	once	trotted	up	the	walk	.
和	鲍比	在	一次	小跑	向上	这	走	.

鲍比立刻小跑着上了小路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wɪð] [smɔːl] ['frek(ə)lz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	round	-	faced	little	chap	,	with	small	freckles	on	his	button	of	a
他	曾是	一个	圆形的	-	面对	小的	小伙子	,	和	小的	雀斑	在	他的	按钮	的	一个

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

他是个圆脸小家伙，小鼻子上长着几颗小雀斑。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː] [taʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɑːm] .

His	family	had	just	moved	into	town	from	a	farm	.
他的	家庭	有	只是	已搬	进入	镇	从	一个	农场	.

他一家刚从农场搬到镇上。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['bɒbi] ? " [ɑːskt] - [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [haʊs]

"	Where	have	you	been	,	Bobby	?	"	asked	Ethelwyn	as	they	went	towards	the	house
"	在哪里	有	你	到过	,	鲍比	?	"	问	-	作为	他们	去	向	这	房子

.

:

.

“鲍比，你去哪儿了？”埃塞尔温一边问，一边和鲍比一起走向房子。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['grəʊsərɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [weɪ]

"	I	went	down	to	the	grocery	for	mother	;	I	thought	I	knew	the	way
"	我	去	向下	到	这	杂货店	为了	母亲	;	我	想法	我	知道	这	方式

我下楼去杂货店帮妈妈买东西；我以为我知道路。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] , [tuː; tə] [θɪŋk] .

but	I	got	mixed	up	,	and	stopped	under	a	lamp	-	post	,	to	think	.
但	我	得到	混合	向上	,	和	停止	在下面	一个	灯	-	邮政	,	到	思考	.

但我走神了，便停在路灯下思考。

['prɪti] [su:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] ;

Pretty	soon	a	woman	came	along	and	put	a	white	letter	in	a	box	;
漂亮的	很快	一个	女士	来了	沿着	和	放	一个	白色的	信	在	一个	盒子	;

不久，一位女士走过来，把一封白信放进了盒子里；

[səʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [pʊt] ['mʌðərz] ['grəʊsəri] [lɪst] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .

so	I	thought	I'd	save	trouble	if	I	put	mother's	grocery	list	in	,	and	I	did	.
所以	我	想法	ID	节省	麻烦	如果	我	放	母亲的	杂货店	列表	在	,	和	我	做过	.

所以我想，如果把妈妈的购物清单放进去，就能省去很多麻烦，于是我就这么做了。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [greɪ] [kləʊðz] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔ:l] [aʊt] .

A	man	in	gray	clothes	came	along	,	and	unlocked	it	,	and	took	the	letters	all	out	.
一个	男人	在	灰色的	衣服	来了	沿着	,	和	已解锁	它	,	和	采取	这	信件	全部	出去	.

一个身穿灰色衣服的男人走了过来，打开门，把信全部拿出来。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] - [baʊt] [maɪ] [lɪst] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

I	told	him	'	bout	my	list	,	and	he	laughed	,	and	gave	it	to	me	,
我	讲述	他	-	回合	我的	列表	,	和	他	笑了	,	和	给予	它	到	我	,

我跟他说起我的清单，他笑了，然后把清单给了我。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [baʊt] ['letə(r)] ['bɒksɪz] ?

and	asked	me	if	I	didn't	know	'	bout	letter	boxes	?
和	问	我	如果	我	没有	知道	-	回合	信	盒子	?

然后问我，难道我不知道信箱是什么吗?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] , [səʊ] [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [taʊn] . "

I	didn't	,	so	he	told	me	,	and	took	me	along	with	him	down	town	.	"
我	没有	,	所以	他	讲述	我	,	和	采取	我	沿着	和	他	向下	镇	.	"

我没有，所以他告诉我，然后带我一起去了市中心。

" ['sɪstə(r)] — " [bɪ'gæn] [beiθ; beθ] , ['gɪglɪŋ] , " [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grəʊsəri] — "

"	Sister	—	"	began	Beth	,	giggling	,	"	went	to	the	grocery	—	"
"	姐姐	—	"	开始	贝丝	,	咯咯笑	,	"	去	到	这	杂货店	—	"

“姐姐——”贝丝咯咯笑着说，“去杂货店了——”

" [lets] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] - ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [beiθ; beθ] .

"	Let's	play	in	the	house	,	"	said	Ethelwyn	frowning	at	Beth	.
"	我们来吧	玩	在	这	房子	,	"	说	-	皱眉	在	贝丝	.

“咱们在屋里玩吧，”埃塞尔温皱着眉头对贝丝说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ə'waɪl] , [kænt] [ju:; jʊ] , ['bɒbi] ? "

"	You	can	stay	awhile	,	can't	you	,	Bobby	?	"
"	你	能	停留	一会儿	,	不能	你	,	鲍比	?	"

“你可以多待一会儿，对吧，鲍比？”

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [ɑ:sk] , [fɜ:st] , " [sed] ['bɒbi] .

"	I	guess	I'd	better	ask	,	first	,	"	said	Bobby	.
"	我	猜测	ID	更好的	问	,	第一的	,	"	说	鲍比	.

“我想我最好先问问，”鲍比说。

[hi:; hi] [trɔt] [həʊm] [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ,

He	trotted	home	and	soon	came	back	with	his	face	shining	from	soap	and	water	,
他	小跑	家	和	很快	来了	后退	和	他的	脸	灼灼	从	肥皂	和	水	,

他小跑回家，很快又回来了，脸上沾满了肥皂和水，闪闪发亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [brʌʃt] [streɪt] [ʌp][səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['heɪləʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][fʊl]

and	his	hair	brushed	straight	up	so	that	it	looked	like	a	halo	around	the	full
和	他的	头发	刷过	直的	向上	所以	那	它	看起来	喜欢	一个	光环	大约	这	满的

[muːn] .

moon	.
月亮	.

他的头发直直地向上梳着，看起来像满月周围的光环。

[ðen] [næn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['dɔːtə(r)] , [keɪm] [ɪn] .

Then	Nan	,	the	minister's	daughter	,	came	in	.
然后	楠	,	这	部长	女儿	,	来了	在	.

这时，大臣的女儿楠走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] [taʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] ,

She	had	also	come	to	live	in	their	town	and	was	the	same	funny	,
她	有	还	来	到	居住	在	他们的	镇	和	曾是	这	相同的	有趣的	,

[aʊt'spəʊkən] [næn] ,

outspoken	Nan	,
直言不讳	楠	,

她也搬到了他们镇上居住，还是那个风趣、直率的奶奶。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

as	always	.
作为	总是	.

一如既往。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

"	It's	a	very	convenient	thing	that	I	know	you	children	,	"	she	had	said	,
"	它是	一个	非常	方便的	事物	那	我	知道	你	孩子们	,	"	她	有	说	,

“认识你们这些孩子真是太方便了，”她曾说过。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

"	for	it's	a	great	trouble	to	have	to	find	out	,
"	为了	它是	一个	伟大的	麻烦	到	有	到	寻找	出去	,

因为要弄清楚这件事实在太麻烦了。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .

and	learn	to	know	everybody	in	a	town	.
和	学习	到	知道	大家	在	一个	镇	.

并学会认识镇上的每一个人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [wen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] - [steəz] , ['hævɪŋ]

"	They	were	playing	games	in	the	nursery	,	when	mother	came	up	-	stairs	,	having
"	他们	是	玩耍	游戏	在	这	苗圃	,	什么时候	母亲	来了	向上	-	楼梯	,	拥有

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒæm] ,

finished	the	jam	,
完成的	这	果酱	,

“孩子们正在儿童房里玩游戏，这时妈妈做完果酱上楼来了。”

['ɔːdəd] [ðə; ði] ['grəʊsərɪz] , [ænd; ənd] [peɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːəl] .

ordered	the	groceries	,	and	paid	Mrs	.	O'Neal	.
订购	这	杂货	,	和	有薪酬的	太太	.	奥尼尔	.

订购了食品杂货，并付钱给了奥尼尔太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kəm'baɪn] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	was	going	to	combine	resting	and	mending	,	as	usual	,	so	she	came
她	曾是	去	到	结合	休息	和	修补	,	作为	通常	,	所以	她	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

to	the	nursery	,
到	这	苗圃	,

她打算像往常一样休息和疗伤，所以就来到了育婴室。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] .

just	as	they	were	beginning	a	temperance	lecture	.
只是	作为	他们	是	开始	一个	节制	演讲	.

正当他们开始进行禁酒讲座的时候。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] ,

Bobby	was	selling	tickets	,	and	mother	cheerfully	paid	a	penny	,
鲍比	曾是	销售	门票	,	和	母亲	愉快地	有薪酬的	一个	一分钱	,

鲍比在卖票，妈妈高兴地付了一便士。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['rɒkə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	sat	in	her	low	rocker	near	the	window	.
和	卫星	在	她	低的	摇滚乐	靠近	这	窗户	.

她坐在窗边的矮摇椅上。

[næn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]['lektʃərə(r)] , [səʊ] - , [beiθ; beθ] ,

Nan	had	chosen	to	be	lecturer	,	so	Ethelwyn	,	Beth	,
楠	有	选定	到	是	讲师	,	所以	-	,	贝丝	,

南选择了当讲师，所以埃塞尔温、贝丝、

[ænd; ənd] ['bɒbi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] ['haɪli] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɔːdiəns] .

and	Bobby	made	a	somewhat	reluctant	and	highly	critical	audience	.
和	鲍比	制成	一个	有些	不情愿的	和	高度	批判的	观众	.

鲍比的听众有些不情愿，而且非常挑剔。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn] ['veəriəs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ætətjʊd] , [bʌt; bət] ['veri]

Besides	,	there	were	the	dolls	in	various	uncomfortable	attitudes	,	but	very
除了	,	那里	是	这	娃娃	在	各种各样的	不舒服	态度	,	但	非常

['eɪmiəb(ə)l] [ˌnevəðə'les] .

amiable	nevertheless	.
可亲	尽管如此	.

此外，还有一些姿态各异、略显不自然的玩偶，但依然非常可爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [næn] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] .

And	to	them	all	,	Nan	now	came	forward	and	made	a	profound	bow	.
和	到	他们	全部	,	楠	现在	来了	向前	和	制成	一个	深刻的	弓	.

然后，楠走到他们面前，深深地鞠了一躬。

" [maɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['tempərəns] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd][ai] [həʊp]

"	My	subject	is	Temperance	,	ladies	and	gentlemen	,	"	she	began	,	"	and	I	hope
"	我的	主题	是	节制	,	女士们	和	先生们	,	"	她	开始	,	"	和	我	希望

[jʊl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

you'll	pay	attention	,
你会	支付	注意力	,

“女士们先生们，我的主题是节制，”她开始说道，“我希望你们能认真听讲。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] .

because	it's	a	true	subject	,	as	well	as	a	useful	one	.
因为	它是	一个	真的	主题	,	作为	出色地	作为	一个	有用	一	.

因为它既是一个真实的主题，也是一个有用的主题。

" [ai] [wɪʃ] [men] [ˌwʊdnt] [get] [drʌŋk] .

"	I	wish	men	wouldn't	get	drunk	.
"	我	希望	男人	不会	得到	醉	.

“我希望男人们不要喝醉。”

[ɪts] ['dredf(ə)l] ['smeli] ['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [sə'luːn] , [səʊ][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] .

It's	dreadful	smelly	even	going	by	a	saloon	,	so	I	don't	see	how	they	can	.
它是	可怕	臭	甚至	去	经过	一个	酒吧	,	所以	我	不	看	如何	他们	能	.

即使路过一家酒吧，那里的气味也令人作呕，所以我不知道他们是怎么做到的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] - [wʊd] [θɪŋk] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt]

I	think	it	would	be	very	nice	if	pleecemen	would	think	once	in	a	while	about
我	思考	它	会	是	非常	好的	如果	-	会	思考	一次	在	一个	尽管	关于

['stɒpɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - ,

stopping	such	things	as	drunkers	,
停止	这样的	事物	作为	-	,

我认为，如果渔民们能偶尔想想办法制止像醉汉这样的行为，那就太好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'luːn] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

but	they	probably	like	to	have	saloons	around	for	themselves	.
但	他们	大概	喜欢	到	有	酒吧	大约	为了	他们自己	.

但他们可能喜欢自己在家附近开酒吧。

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪdɪz] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

A	nice	thing	would	be	,	to	have	ladies	,	like	your	mother	and	me	,
一个	好的	事物	会	是	,	到	有	女士们	,	喜欢	你的	母亲	和	我	,

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	pleecemen	.
为了	-	.

如果能有像你母亲和我这样的女士来做侍从，那就太好了。

[ðen] [wɪd] [skrʌb] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd][pɔː(r)] [θɪŋz] [aʊt] , [tɪl] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [smel] [ɔː(r)] [teɪst] [ə; eɪ]

Then	we'd	scrub	things	up	,	and	pour	things	out	,	till	you	couldn't	smell	or	taste	a
然后	我们会	擦洗	事物	向上	,	和	倒	事物	出去	,	直到	你	不能	闻	或者	品尝	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

然后我们会把东西彻底清洗干净，倒掉所有东西，直到你什么都闻不到、什么都尝不到为止。

[bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] " — ['bɒbi] [lʊkt] ['djuːbiəs] — " [sʌm; səm] [men]

But	men	are	meaner	than	women	"	—	Bobby	looked	dubious	—	"	some	men
但	男人	是	更卑鄙	比	女性	"	—	鲍比	看起来	可疑	—	"	一些	男人

[ɑːrnt] [ðəʊ] " — [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

aren't	though	"	—	he	looked	relieved	.
不是	尽管	"	—	他	看起来	松了口气	.

但男人比女人更刻薄”——鲍比一脸怀疑——“不过有些男人并非如此”——他松了口气。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] - [spɛktəbəl] , [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]

"	The	reason	we	are	so	nice	and	'	spectable	,	is	because	my	father	is	a
"	这	原因	我们	是	所以	好的	和	-	壮观的	,	是	因为	我的	父亲	是	一个

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

“我们之所以如此和善、如此‘体面’，是因为我父亲是位牧师。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [deə(r)][duː; də] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [get] [taɪm] .

and	doesn't	dare	do	disgraceful	things	,	and	your	mother	doesn't	get	time	.
和	不	敢	做	可耻	事物	,	和	你的	母亲	不	得到	时间	.

而且不敢做丢脸的事，你母亲也没时间管他。

[səʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kændi][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

So	we	should	be	thankful	,	instead	of	wishing	we	had	a	candy	store	in	the
所以	我们	应该	是	感恩	,	反而	的	祝	我们	有	一个	糖果	店铺	在	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

所以我们应该心存感激，而不是幻想家里能开一家糖果店。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['spri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][set] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [kidz] .

and	being	sorry	we	have	to	set	examples	for	other	kids	.
和	存在	对不起	我们	有	到	放	示例	为了	其他	孩子们	.

感到抱歉，我们必须为其他孩子树立榜样。

[nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! ['tʃɪldrən] , [ai] [miːn] .

No	!	No	!	No	!	children	,	I	mean	.
不	！	不	！	不	！	孩子们	，	我	意思是	。

不！不！不！我是说孩子们。

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ɔːl] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] . "

That's	all	,	and	I	hope	you	won't	forget	all	I've	told	you	.	"
那就是	全部	，	和	我	希望	你	惯于	忘记	全部	我已经	讲述	你	。	"

就这些了，希望你不会忘记我跟你说的一切。

" [lets] [pleɪ] [tʃɜːtʃ] [naʊ] , " [sed] - ['prɒmptli] , " [ænd; ənd][ai] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Let's	play	church	now	,	"	said	Ethelwyn	promptly	,	"	and	I	choose	to	be
"	我们来吧	玩	教会	现在	，	"	说	-	及时	，	"	和	我	选择	到	是

['priːtʃə(r)] ,

preacher	,
牧师	，

“我们现在来玩过家家，扮演教堂，”埃塞尔温立刻说道，“我选择当牧师。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['məʊzɪz][ænd; ənd]['æbɪrəm] .

because	I	know	about	Moses	and	Abiram	.
因为	我	知道	关于	摩西	和	阿比拉姆	。

因为我了解摩西和亚比兰的故事。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] [wɪl] [pliːz] [sɪŋ] ['bɪli] [bɔɪ] .

The	choir	will	please	sing	Billy	Boy	.
这	唱诗班	将要	请	唱歌	比利	男生	。

请合唱团演唱《比利男孩》。

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] ['naɪtgaʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpləs] .

"	So	they	put	on	nightgowns	for	surplices	.
"	所以	他们	放	在	睡衣	为了	圣衣	。

所以他们就把睡衣当成圣袍穿。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? " [sed] [beiθ; beθ] , [huː] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən]

"	What	can	I	do	?	"	said	Beth	,	who	was	tired	of	always	being	an
"	什么	能	我	做	？	"	说	贝丝	，	WHO	曾是	疲劳的	的	总是	存在	一个

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	。

“我能做什么呢？”贝丝说道，她厌倦了总是做观众。

" [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , " [sed] - , " [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['peniz] . "

"	Take	up	the	collection	,	"	said	Ethelwyn	,	"	we	need	some	more	pennies	.	"
"	拿	向上	这	收藏	，	"	说	-	，	"	我们	需要	一些	更多的	便士	。	"

“去募捐吧，”埃塞尔温说，“我们还需要一些零钱。”

" - [ðə; ði] ['sɜːmən] , [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	'	The	sermon	,	beloved	,	"	said	Ethelwyn	after	the	singing	,	and	a	little
"	-	这	讲道	，	心爱	，	"	说	-	后	这	歌唱	，	和	一个	小的

[prɪ'lɪmɪnəri] ['rɪtʃuəl] ,

preliminary	ritual	,
初步的	仪式	，

“亲爱的，讲道开始了，”唱完歌，做了一些前奏仪式后，埃塞尔温说道。

" [ɪz] [ə'baʊt] ['məʊzɪz][ænd; ənd]['æbɪrəm] , [huː] [bəuθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	is	about	Moses	and	Abiram	,	who	both	wanted	to	be	boss	of	the	temple	.
"	是	关于	摩西	和	阿比拉姆	，	WHO	两个都	通缉	到	是	老板	的	这	寺庙	。

故事讲述的是摩西和亚比兰，他们都想成为圣殿的统治者。

" - [ai] [wɪl] [biː; bi] [bɒs] , - [sed] ['məʊzɪz] .

"	'	I	will	be	boss	,	'	said	Moses	.
"	-	我	将要	是	老板	，	-	说	摩西	。

“我将成为老板，”摩西说。

" - [nɒt] [mʌtʃ] , - [sed] ['æbɪrəm] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tɪp] [təʊz] .
" ' Not much , ' said Abiram , standing on his tippest toes .
" - 不是 很多 , - 说 阿比拉姆 , 常设 在 他的 最尖端 脚趾 .

“不多，”阿比拉姆踮起脚尖说道。

" [ðen] [ðeɪ] [fɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪpt] , - [kɔ:z] [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] [ðæt]
" Then they fit , and I've forgotten which one whipped , ' cause we haven't got that
" 然后 他们 合身 , 和 我已经 被遗忘的 哪个 一 鞭打 , - 原因 我们 还没有 得到 那
[fɑ:(r)] [jet] ;
far yet ;
远的 然而 ;

“然后它们就合身了，我已经忘了是哪一个被鞭打了，因为我们还没有走到那一步；

['eniweɪ] [ɪts] [lʌntʃ] [taɪm] , [səʊ][du:; də] ['hʌri] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
anyway it's lunch time , so do hurry and take up the collection .
反正 它是 午餐 时间 , 所以 做 匆忙 和 拿 向上 这 收藏 .

反正现在是午饭时间，所以赶紧去收钱吧。

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bæd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] ,
" No matter how bad we are through the week ,
" 不 事情 如何 坏的 我们 是 通过 这 星期 ,

“无论我们这周表现多么糟糕，

[wen] ['sʌndeɪ] ['kɒmz] - [raʊnd] [wi:; wi] [grəʊ] ['veri] [mi:k] .
When Sunday comes ' round we grow very meek .
什么时候 星期日 来 - 圆形的 我们 生长 非常 温顺 .

星期天一到，我们就变得非常温顺。

" [ai] [həʊp] , [beiθ; beθ] , " [sed] - , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wəʊk] [ʌp] [fɜ:st] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)]
" I hope , Beth , " said Ethelwyn , who always woke up first , " you will remember
" 我 希望 , 贝丝 , " 说 - , WHO 总是 觉醒 向上第一的 , " 你 将要 记住
[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,
to - day is Sunday ,
到 - 天 是 星期日 ,

“贝丝，”总是第一个醒来的埃塞尔温说，“我希望你记得今天是星期天。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
and not quarrel with your sister ,
和 不是 争吵 和 你的 姐姐 ,

不要和你的妹妹吵架，

" [bʌt; bət][beiθ; beθ] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
" But Beth cuddled down in the pillows and refused to answer a word .
" 但 贝丝 依偎 向下 在 这 枕头 和 拒绝 到 回答 一个 单词 .

但贝丝蜷缩在枕头里，一句话也不回答。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , - , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪŋk] [wɔ:l] , [went]
After a while , Ethelwyn , watching the sunbeams dancing on the pink wall , went
后 一个 尽管 , - , 观看 这 阳光 跳舞 在 这 粉色的 墙 , 去
[tu:; tə] [sli:p] [hɜ:'self] ,
to sleep herself ,
到 睡觉 她自己 ,

过了一会儿，埃塞尔温看着阳光在粉红色的墙壁上跳跃，自己也睡着了。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊnli] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪk] .
and opened her eyes only when her mother kissed her awake .
和 打开 她 眼睛 仅有的 什么时候 她 母亲 亲吻 她 醒 .

直到母亲吻醒她，她才睁开眼睛。

[siˈerə] [nəˈvɑːdə] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] , [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [ˈɜːli] [mæs] [ɒn] [ˈsʌndeɪ]
Sierra Nevada , being a devout Roman Catholic , always went to early mass on Sunday
塞拉 内华达州 , 存在 一个 虔诚的 罗马 天主教 , 总是 去 到 早期的 大量的 在 星期日
[ˈmɔːnɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

身为虔诚的罗马天主教徒，塞拉·内华达总是会在星期天早上参加早弥撒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [bɑːθs] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .
and their mother gave them their baths , to their great delight and comfort .
和 他们的 母亲 给予 他们 他们的 浴室 , 到 他们的 伟大的 喜 和 舒适 .

他们的母亲给他们洗澡，这让他们非常高兴和舒适。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ,
The bath was all ready for them now ,
这 洗澡 曾是 全部 准备好 为了 他们 现在 ,

浴缸已经为他们准备好了。

[ˈkrɪst(ə)l][klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈsʌnbiːm] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒn][ɪts][ˈsɪlvə(r)][dɪsk] .
crystal clear with the jolly sunbeams dancing on its silver disk .
水晶 清除 和 这 快乐的 阳光 跳舞 在 它是 银 磁盘 .

阳光透过晶莹剔透的银盘洒下，跳跃闪烁。

" [wiːl; wil][get][ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [bæθ.bɑːθ] , " [sed] [beiθ; beθ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈgəʊldən][drɒps] .
" We'll get a sunshine bath , " said Beth , trying to catch the golden drops .
" 出色地 得到 一个 阳光 洗澡 , " 说 贝丝 , 尝试 到 抓住 这 金的 滴 .

“我们要去晒太阳啦，”贝丝一边说着，一边试图接住金色的水滴。

" [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Inside and outside , " said mother smiling .
" 里面 和 外部 , " 说 母亲 微笑 .

“里里外外都一样，”母亲笑着说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈprɪti] , - , " [sed] - [əˈpruːvɪŋli] , " [səʊ] [mʌtʃ] [pɹˈɪtiɐ]
" You look so pretty , motherdy , " said Ethelwyn approvingly , " So much prettier
" 你 看 所以 漂亮的 , - , " 说 - 赞许地 , " 所以 很多 更漂亮
[ðæn; ðən] [blæk] , [krɒs] [əʊld] - [ˈvɑːdə] ,
than black , cross old ' Vada ,
比 黑色的 , 叉 老的 - 瓦达 ,

“妈妈，你看起来真漂亮，”埃塞尔温赞许地说，“比黑皮肤的、老瓦达漂亮多了。”

[huː] [ˈɔːlweɪz] [rəʊlz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sez] , - [mɪs] [ɛfəl] ,
who always rolls her eyes at me and says , ' Miss Effel ,
WHO 总是 卷 她 眼睛 在 我 和 说道 , - 错过 埃费尔 ,

她总是对我翻白眼，然后说：“埃菲尔小姐，

[juː; jʊ][ɪz][diː] [ˈtrʌb(ə)ls(ə)m] [ˈtʃɪli] [dæt] [ˈɛbə] [wɒz; wəz] [baʊn] . -
you is de troublesomest chile dat ebba was bown . '
你 是 德 麻烦的 智利 数据 埃巴 曾是 鲍恩 . -

你是最麻烦的智利，埃巴被击倒了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sens] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bluː] [gaʊn] , [waɪt] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][kæp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
You have sense , and in that blue gown , white apron , and cap , you are
你 有 感觉 , 和 在 那 蓝色的 袍 , 白色的 围裙 , 和 帽 , 你 是
[ˈprɪti] .
pretty .
漂亮的 .

你很有见识，而且穿着蓝色长袍、白色围裙和帽子，你很漂亮。

[juː; jʊ][get] [pɹˈɪtiɐ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [əʊld] , [ˈmʌðə(r)] .
You get prettier all the time you are getting old , mother .
你 得到 更漂亮 全部 这 时间 你 是 获得 老的 , 母亲 .

妈妈，你年纪越大越漂亮。

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] . "

You'll	be	a	beautiful	angel	when	you	are	very	old	.	"
你会	是	一个	美丽的	天使	什么时候	你	是	非常	老的	.	"

你老了以后会变成一位美丽的天使。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

"	Thank	you	,	"	said	her	mother	laughing	.
"	感谢	你	,	"	说	她	母亲	笑	.

“谢谢，”她母亲笑着说。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] ? "

"	Come	on	now	,	do	you	know	your	verse	?	"
"	来	在	现在	,	做	你	知道	你的	诗	?	"

“拜托，你背得动吗？”

" [aɪ][dɪd] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɜːs] ['hæznt] ['eni] [sens] :

"	I	did	,	"	said	Ethelwyn	,	"	but	the	verse	hasn't	any	sense	:
"	我	做过	,	"	说	-	,	"	但	这	诗	还没有	任何	感觉	:

“我写了，”埃塞尔温说，“但这首诗毫无意义：”

[ɪts] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [sɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] — "

it's	about	St	.	Peter's	wife's	mother	being	sick	with	the	fever	—	"
它是	关于	英石	.	彼得的	妻子的	母亲	存在	生病的	和	这	发烧	—	"

故事讲的是圣彼得妻子的母亲发烧生病——

" [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [priːsts] [raɪt] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd]

"	And	St	.	Peter	cut	off	the	priest's	right	ear	,	and	then	he	went	out	and
"	和	英石	.	彼得	切	离开	这	牧师的	正确的	耳朵	,	和	然后	他	去	出去	和

[kruː] ['bɪtəli] ,

crew	bitterly	,
全体人员	苦涩地	,

于是圣彼得割掉了祭司的右耳，然后他出去痛恨地划船。

" [sed] [beiθ; beθ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [splæʃ] .

"	said	Beth	,	jumping	up	and	down	to	see	how	high	she	could	splash	.
"	说	贝丝	,	跳	向上	和	向下	到	看	如何	高的	她	可以	溅	.

“贝丝一边说着，一边跳上跳下，看看自己能溅起多高的水花。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]['spæzəmz][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	Elizabeth	!	"	said	her	mother	,	going	off	into	spasms	of	laughter	.
"	伊丽莎白	!	"	说	她	母亲	,	去	离开	进入	痉挛	的	笑声	.

“伊丽莎白！”她母亲说着，突然大笑起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hiːðn] !

"	You	are	a	heathen	!
"	你	是	一个	异教徒	!

“你是个异教徒！”

[kænt] [juː; jʊ]['evə(r)] [get] [θɪŋz] [raɪt] ?

Can't	you	ever	get	things	right	?
不能	你	曾经	得到	事物	正确的	?

你难道就不能把事情做好吗?

[ai] [wɪl] [seɪ] , [ðəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['vɜːrsəz] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənt] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ]

I	will	say	,	though	,	I	think	the	verses	they	select	for	infant	classes	are	anything
我	将要	说	,	尽管	,	我	思考	这	诗句	他们	选择	为了	婴儿	课程	是	任何事物

[bʌt; bət]['suːtəb(ə)l] ,

but	suitable	,
但	合适的	,

不过，我必须说，我认为他们为幼儿班选择的经文一点也不合适。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [doʊnt] [seɪ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] .

but	for	pity's	sake	don't	say	the	one	you	told	me	,	you	will	disgrace	me	.
但	为了	可惜	清酒	不	说	这	一	你	讲述	我	,	你	将要	耻辱	我	.

但看在上帝的份上，千万别再说你告诉我的那句话，你会让我蒙羞的。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

I	will	hear	you	after	breakfast	.
我	将要	听到	你	后	早餐	.

我早餐后会回复你。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] ['mændi][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,

"	But	Aunt	Mandy	the	cook	was	sick	with	the	toothache	,
"	但	阿姨	曼迪	这	厨师	曾是	生病的	和	这	牙疼	,

“但是厨娘曼迪阿姨牙疼得厉害，生病了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [plʌm] - " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ,

which	she	called	a	"	plum	mizzery	"	in	her	face	,	and	mother	was	so	busy	,
哪个	她	称为	一个	"	李子	-	"	在	她	脸	,	和	母亲	曾是	所以	忙碌的	,

[ðæt] - ['vɑːdə] ,

that	'	Vada	,
那	-	瓦达	,

她当面称之为“李子糊涂”，而母亲又那么忙，以至于“瓦达，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['spləm] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [drest] [ðem; ðəm]

who	had	returned	and	was	more	solemn	than	ever	,	dressed	them
WHO	有	返回	和	曾是	更多的	庄严	比	曾经	,	穿着	他们

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

and	took	them	to	Sunday	-	school	.
和	采取	他们	到	星期日	-	学校	.

回来的人神情比以往更加严肃，他给孩子们穿好衣服，带他们去主日学校。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] [sæt][ɒn] [siːts] [ðæt] [bɪ'gæn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	infant	class	sat	on	seats	that	began	close	to	the	floor	,
这	婴儿	班级	卫星	在	座位	那	开始	关闭	到	这	地面	,

幼儿班的座位很低，几乎贴着地面。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	gradually	rose	to	the	top	of	the	room	.
和	逐步地	玫瑰	到	这	顶部	的	这	房间	.

然后逐渐升到了房间的顶部。

- [ænd; ənd][næn][sæt] [haɪ] [ʌp] , [waɪl] [beiθ; beθ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'ləʊ] .

Ethelwyn	and	Nan	sat	high	up	,	while	Beth	was	a	little	way	below	.
-	和	楠	卫星	高的	向上	,	尽管	贝丝	曾是	一个	小的	方式	以下	.

埃塞尔温和南坐在高处，而贝丝则坐在稍低一些的地方。

['bɒbi] [sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grɪnd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi]

Bobby	sat	near	her	,	and	had	grinned	all	over	his	round	face	when	she
鲍比	卫星	靠近	她	,	和	有	咧嘴一笑	全部	超过	他的	圆形的	脸	什么时候	她

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

鲍比坐在她旁边，她进来时，他圆脸上露出了灿烂的笑容。

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [waɪt] [maʊs] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

"	I've	brought	my	white	mouse	in	my	pocket	;	I'm	going	to	stay	for	church	,
"	我已经	带来	我的	白色的	老鼠	在	我的	口袋	;	我是	去	到	停留	为了	教会	,

“我把我的小白鼠装在口袋里；我要留下来做礼拜。”

[ænd; ənd][aɪ][get] ['ləʊnsəm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

and	I	get	lonesome	,	"	he	whispered	.
和	我	得到	寂寞	,	"	他	低声说道	.

“我感到孤独，”他低声说道。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " [sed] [beiθ; beθ] ['nɒdɪŋ] , " [aɪv] [brɔːt] [maɪ]['peɪpə(r)] [dɒlz] .

"	Uh	huh	,	"	said	Beth	nodding	,	"	I've	brought	my	paper	dolls	.
"	呃	嗯	,	"	说	贝丝	点头	,	"	我已经	带来	我的	纸	娃娃	.

“嗯哼，”贝丝点点头说，“我带来了我的纸娃娃。”

" [bʌt; bət]['sɪstə(r)] [pʌntʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

"	But	sister	punched	her	in	the	back	with	her	parasol	to	be	quiet	,
"	但	姐姐	拳击	她	在	这	后退	和	她	阳伞	到	是	安静的	,

“但姐姐用阳伞打了她的背，让她安静下来。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] .

and	just	then	the	teacher	asked	her	verse	.
和	只是	然后	这	老师	问	她	诗	.

就在这时，老师问她要朗诵哪首诗。

[beiθ; beθ] [θɔːt] [hɑːd] .

Beth	thought	hard	.
贝丝	想法	难的	.

贝丝认真地思考着。

" ['mʌðə(r)] [sed] [ai] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [priːst] [kruː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kʌt] [ɒf] [ɪə(r)] ,

"	Mother	said	I	mustn't	tell	you	about	the	priest	crewing	about	his	cut	off	ear	,
"	母亲	说	我	不得	告诉	你	关于	这	牧师	船员	关于	他的	切	离开	耳朵	,

“母亲说我不能告诉你那个牧师关于他被割掉耳朵的事，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

"	she	said	thoughtfully	,	"	but	I	know	another	verse	about	St	.	Peter	,
"	她	说	深思熟虑	,	"	但	我	知道	其他	诗	关于	英石	.	彼得	,

她若有所思地说：“但我知道另一首关于圣彼得的诗，

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] - [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , - [kɔːz] [ɪts] ['pəʊətri] . "

it's	easier	to	merember	than	the	other	one	,	'	cause	it's	poetry	.	"
它是	更轻松	到	-	比	这	其他	一	,	-	原因	它是	诗	.	"

它比另一个更容易记住，因为它是诗。

" ['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] , ['pʌmpkɪn] ['iːtə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] — "

"	Peter	,	Peter	,	pumpkin	eater	,	had	a	wife	and	couldn't	keep	her	—	"
"	彼得	,	彼得	,	南瓜	食客	,	有	一个	妻子	和	不能	保持	她	—	"

“彼得，彼得，那个吃南瓜的，有个老婆却留不住她——”

" [nekst] ! " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] .

"	Next	!	"	said	the	teacher	with	a	face	red	,	and	then	she	coughed	.
"	下一个	!	"	说	这	老师	和	一个	脸	红色的	,	和	然后	她	咳嗽	.

“下一个！”老师脸涨得通红，说道，然后她咳嗽了一声。

[ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] ['bɒbi] , [huː] ['tʃɪəfəli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [weə(r)] [beiθ; beθ] [left] [ɒf] .

The	next	was	Bobby	,	who	cheerfully	took	up	the	refrain	,	where	Beth	left	off	.
这	下一个	曾是	鲍比	,	WHO	愉快地	采取	向上	这	避免	,	在哪里	贝丝	左边	离开	.

接下来是鲍比，他兴高采烈地接过了贝丝刚才唱的副歌。

" — [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ʃel] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] ,

"	—	Put	her	in	a	pumpkin	shell	,	and	there	he	kept	her	very	well	,
"	—	放	她	在	一个	南瓜	壳	,	和	那里	他	保留	她	非常	出色地	,

“——他把她放在一个南瓜壳里，把她照顾得很好。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['prɒmptli] .

"	he	concluded	promptly	.
"	他	结束	及时	.

他迅速总结道。

[ðə; ði]['əʊldə]['pjuːp(ə)lz] , [wɪð] [tuː] ['skændəlaiz] [ɪk'sepʃnz] , — - [ænd; ənd][næn] — [lɑːft] ,

The	older	pupils	,	with	two	scandalized	exceptions	,	—	Ethelwyn	and	Nan	—	laughed	,
这	老	学生	,	和	二	丑闻	例外情况	,	—	-	和	楠	—	笑了	,

除了两个感到震惊的例外——埃塞尔温和南——其他高年级的学生都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

and	the	younger	ones	turned	around	and	looked	interested	.
和	这	年轻	一个	转向	大约	和	看起来	感兴趣的	.

年纪小的孩子转过身来，看起来很感兴趣。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

The	teacher	coughed	again	and	changed	the	subject	.
这	老师	咳嗽	再次	和	已更改	这	主题	.

老师又咳嗽了一声，然后转移了话题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bɒbi] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['əʊvə(r)] ,

But	the	adventures	of	Bobby	and	Beth	were	by	no	means	over	,
但	这	冒险	的	鲍比	和	贝丝	是	经过	不	方法	超过	,

但鲍比和贝丝的冒险故事远未结束。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['skɑːləz] [sæt]

for	when	they	came	out	into	the	large	room	where	the	hundreds	of	scholars	sat
为了	什么时候	他们	来了	出去	进入	这	大的	房间	在哪里	这	数百	的	学者们	卫星

,

,

,

当他们走进那间坐满了数百名学者的大房间时，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['mɑːʃəl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [siːts] [tuː; tə] [sɪŋ] " ['preʃəs] ['dʒuːljə] "

the	infant	class	was	marshaled	up	into	the	choir	seats	to	sing	"	Precious	Julias	"
这	婴儿	班级	曾是	集结	向上	进入	这	唱诗班	座位	到	唱歌	"	宝贵的	朱莉娅	"

[æz; əz][beiθ; beθ] [stɪl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Beth	still	called	it	.
作为	贝丝	仍然	称为	它	.

婴儿班的孩子们被安排到合唱团的座位上，演唱贝丝仍然称之为“珍贵的朱莉娅”的歌曲。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	upright	of	the	front	seat	was	standing	unfastened	from	the	floor	,
这	直立	的	这	正面	座位	曾是	常设	解开	从	这	地面	,

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,

waiting	for	repairs	,
等待	为了	维修	,

前排座椅的立柱松脱，悬在地板上，等待维修。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['bɒbi] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

but	no	one	knew	it	,	Beth	and	Bobby	least	of	all	.
但	不	一	知道	它	,	贝丝	和	鲍比	至少	的	全部	.

但谁也不知道，贝丝和鲍比更是如此。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][sɪks]['ʌðə(r)] ['ɪnfənts] [prest] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

They	,	and	six	other	infants	pressed	close	up	against	it	,	and	sang	with	all	their
他们	,	和	六	其他	婴儿	按下	关闭	向上	反对	它	,	和	唱	和	全部	他们的

[mait] .

might	.
可能	.

他们和其他六个婴儿紧紧地贴着它，用尽全力地歌唱。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [prest] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [luːs] [bæk] .

Unfortunately	they	pressed	too	hard	on	the	loose	back	.
很遗憾	他们	按下	也	难的	在	这	松动的	后退	.

不幸的是，他们对松动的背部施加了过大的压力。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnfənts] [sprɔːld] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)]

All	at	once	it	went	over	,	and	eight	unfortunate	infants	sprawled	flat	on	their
全部	在	一次	它	去	超过	,	和	八	不幸	婴儿	蔓延	平坦的	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

突然间，屋顶翻倒了，八个不幸的婴儿脸朝下摔在了地上。

[hæts] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] [bʊks] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

hats	rolling	off	,	and	books	tumbling	down	.
帽子	滚动	离开	,	和	图书	翻滚	向下	.

帽子滚落，书本倾倒。

['evribɒdi] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ]

Everybody	stopped	singing	to	laugh	,	but	it	changed	to	little	shrieks	of	dismay
大家	停止	歌唱	到	笑	,	但	它	已更改	到	小的	尖叫	的	沮丧

,

,

,

大家停止了歌唱，开始大笑，但笑声很快变成了惊恐的尖叫声。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt] [maʊs] , [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] ['pɒkɪt] [baɪ] [ðə; ði]

as	a	poor	frightened	white	mouse	,	thrown	out	of	Bobby's	pocket	by	the
作为	一个	贫穷的	害怕	白色的	老鼠	,	抛掷	出去	的	鲍比的	口袋	经过	这

[ʃɒk] ,

shock	,
震惊	,

就像一只可怜的、受惊的小白鼠，被吓得从鲍比的口袋里甩了出来。

[went] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

went	running	down	the	aisle	.
去	跑步	向下	这	走道	.

沿着过道跑了下去。

['bɒbi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

Bobby	ran	after	it	in	hot	pursuit	.
鲍比	跑	后	它	在	热的	追逐	.

鲍比紧追不舍。

[beiθ; beθ] ['fɒləʊd] ['lɔɪəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Beth	followed	loyally	,	for	she	had	seen	where	it	went	.
贝丝	随后	忠诚地	,	为了	她	有	已见	在哪里	它	去	.

贝丝忠诚地跟随它，因为她已经看到了它的去向。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

They	caught	the	trembling	little	creature	at	the	door	,	and	then	they	looked	at
他们	捕捉	这	发抖	小的	生物	在	这	门	,	和	然后	他们	看起来	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

他们抓住了门口那个瑟瑟发抖的小家伙，然后他们互相看了看。

" [lets] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['bɒbi] .

"	Let's	go	home	,	"	said	Bobby	.
"	我们来吧	去	家	,	"	说	鲍比	.

“我们回家吧，”鲍比说。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , [lets] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	Uh huh	,	let's	,	"	said	Beth	.
"	呃 嗯	,	我们来吧	,	"	说	贝丝	.

“嗯哼，那就这样吧，”贝丝说道。

[ðeɪ] [met] [bɛθs] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

They	met	Beth's	mother	on	the	way	to	church	.
他们	遇见	贝丝的	母亲	在	这	方式	到	教会	.

他们在去教堂的路上遇到了贝丝的母亲。

" [wiːl; wil] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [beiθ; beθ] , " [wɪv] [hæd; həd][dʒʌst][ɔːl]

"	We'll	stay	at	home	to	-	day	,	mother	,	"	said	Beth	,	"	we've	had	just	all
"	出色地	停留	在	家	到	-	天	,	母亲	,	"	说	贝丝	,	"	我们已经	有	只是	全部

[wiː; wi][kæn; kən][stænd] .

we	can	stand	.
我们	能	站立	.

“妈妈，我们今天就待在家里吧，”贝丝说，“我们已经忍无可忍了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪd] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,

"	So	they	went	home	and	played	church	in	the	front	yard	,
"	所以	他们	去	家	和	玩	教会	在	这	正面	院子	,

于是他们回家后就在前院玩起了教堂游戏。

[ʌn'tɪl] - [ænd; ənd][næn] [keɪm] [həʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːmən] .

until	Ethelwyn	and	Nan	came	home	just	before	the	sermon	.
直到	-	和	楠	来了	家	只是	前	这	讲道	.

直到埃塞尔温和南在布道开始前回家。

[ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['spləmli] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [həʊm] ,

Those	young	ladies	had	fully	intended	solemnly	to	lecture	the	two	at	home	,
那些	年轻的	女士们	有	完全	故意的	庄严地	到	演讲	这	二	在	家	,

那两位年轻女士原本打算郑重其事地回家教训那两个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [wɪð] [ðə; ði][bɜ·dz] , [ænd; ənd] ['bɒbi]

but	it	was	very	pleasant	under	the	trees	,	with	the	birds	,	and	Bobby
但	它	曾是	非常	令人愉快的	在下面	这	树木	,	和	这	鸟类	,	和	鲍比

[ænd; ənd][beiθ; beθ] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] ,

and	Beth	singing	lustily	,
和	贝丝	歌唱	热情地	,

但是，在树荫下，听着鸟儿的鸣叫，听着鲍比和贝丝热情洋溢的歌声，感觉非常惬意。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] - [ðen] [pri:tʃ] .

so	they	joined	in	,	and	Ethelwyn	then	preached	.
所以	他们	加入	在	,	和	-	然后	布道	.

于是他们也加入了进来，然后埃塞尔温就开始布道。

" [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	choose	to	,	"	she	said	,
"	我	选择	到	,	"	她	说	,

“我选择这样做，”她说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfli] [draɪ]['lektʃə(r)] [ɒn] [ɑːt] [ɔː(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð]

"	because	I	went	to	an	awfully	dry	lecture	on	art	or	clothes	or	something	,	with
"	因为	我	去	到	一个	非常	干燥	演讲	在	艺术	或者	衣服	或者	某物	,	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

因为我和母亲一起去听了一场非常枯燥乏味的关于艺术、服装或其他什么的讲座。

[aɪ] [slept] [sʌm; səm] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz][ə; eɪ]

I	slept	some	,	'	cause	it	was	almost	as	hard	to	understand	as	a
我	睡着了	一些	,	-	原因	它	曾是	几乎	作为	难的	到	理解	作为	一个

['sɜːmən] ,

sermon	,
讲道	,

我睡了一会儿，因为这几乎和听布道一样难懂。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] .

but	when	I	was	awake	I	heard	a	good	deal	that	will	do	you	good	.
但	什么时候	我	曾是	醒	我	听到	一个	好的	交易	那	将要	做	你	好的	.

但我清醒的时候听到了一些对你有好处的事情。

" [kləʊðz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , " [wɪl] ['ru:ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt]

"	Clothes	,	"	she	went	on	after	this	introduction	,	"	will	ruin	your	health	if	you	don't
"	衣服	,	"	她	去	在	后	这	介绍	,	"	将要	废墟	你的	健康	如果	你	不

[lʊk] [aʊt] ,

look	out	,
看	出去	,

“衣服，”她在介绍完毕后继续说道，“如果你不注意，会损害你的健康。”

[ænd; ənd] ['stʌdi] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][laɪn] , [kləʊðz] - [laɪn] , [ai]

and	study	statoos	and	things	for	some	kind	of	line	,	clothes	-	line	,	I
和	学习	-	和	事物	为了	一些	种类	的	线	,	衣服	-	线	,	我

[ges] .

guess	.
猜测	.

并研究统计数据和一些东西，比如某种线，晾衣绳之类的。

[səʊ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [waɪt] - — [wɪtʃ] [ɑ:rnt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

So	when	you	see	a	lot	of	white	statoos	—	which	aren't	as	interesting	as	the
所以	什么时候	你	看	一个	很多	的	白色的	-	—	哪个	不是	作为	有趣的	作为	这

['sɜ:kəs][bʌt; bət][mɔ:(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ,

circus	but	more	good	for	learning	,
马戏团	但	更多的	好的	为了	学习	,

所以当你看到很多白色的雕像——它们虽然不如马戏团那么有趣，但更有利于学习，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][draɪ] —

which	is	always	the	way	in	this	life	—	learnified	things	are	likely	to	be	dry	—
哪个	是	总是	这	方式	在	这	生活	—	学习	事物	是	可能	到	是	干燥	—

[jʊl] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] .

you'll	learn	something	.
你会	学习	某物	.

人生总是如此——学问往往枯燥乏味——但你总能学到一些东西。

[bʌt; bət][ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ɔ:(r)] [waɪ] - [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə]

But	I	went	to	sleep	before	I	found	out	what	or	why	statoos	is	the	thing	to
但	我	去	到	睡觉	前	我	成立	出去	什么	或者	为什么	-	是	这	事物	到

['stʌdi] ;

study	;
学习	;

但我还没弄明白 statoos 是什么或者为什么是需要研究的东西，就睡着了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kəʊld] - ['lʊkɪŋ] , [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'drest] ,

but	they	are	so	cold	-	looking	,	from	being	undressed	,
但	他们	是	所以	寒冷的	-	寻找	,	从	存在	脱光衣服	,

但他们看起来很冷漠，好像是因为没穿衣服似的。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ækt][tu:; tə] [meɪk] [pə'ʤɑ:məz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

that	I	think	it	would	be	a	kind	act	to	make	pajamas	for	them	,
那	我	思考	它	会	是	一个	种类	行为	到	制作	睡衣	为了	他们	,

我认为给他们做睡衣是一件善举。

[ænd; ənd] ['traʊzəz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɒlz] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] — "

and	trousers	for	our	dolls	so	they	will	live	longer	—	"
和	裤子	为了	我们的	娃娃	所以	他们	将要	居住	更长	—	"

还有给娃娃买裤子，这样它们就能活得更久——”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [sed] [beɪθ; beθ] ['fɜːmlɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
" I will not , " said Beth firmly , from the congregation .
" 我 将要 不是 , " 说 贝丝 牢牢 , 从 这 会众 .

“我不会，”贝丝坚定地从会众中说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [bɔɪ] [dɒlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)] ,
" It wouldn't be fun to have all boy dolls , and you know it , sister ,
" 它 不会 是 乐趣 到 有 全部 男生 娃娃 , 和 你 知道 它 , 姐姐 ,

“如果全是男孩玩偶就没意思了，你知道的，妹妹。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['wʌznt] ['bɪli] [bɔɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [dɒl] [wiː; wi] [brəʊk] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ?
and besides wasn't Billy Boy the first doll we broke after Christmas ?
和 除了 不是 比利 男生 这 第一的玩具娃娃 我们 打破 后 圣诞节 ?

而且，比利男孩不就是我们圣诞节后弄坏的第一个玩偶吗?

[ænd; ənd] [hiːz] [ʌp] - [steəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] . "
and he's up - stairs now waiting for his funeral . "
和 他是 向上 - 楼梯 现在 等待 为了 他的 葬礼 . "

他现在在楼上等着自己的葬礼了。

" [əʊ] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [næn] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['sɜːrmən] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [priːtʃ]
" O , let's have it now , " said Nan , who didn't like sermons unless she preached
" 哦 , 我们来吧 有 它 现在 , " 说 楠 , WHO 没有 喜欢 布道 除非 她 布道
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“哦，那就现在吧，”南说道，她不喜欢听人布道，除非是她自己布道。

" [nəʊ] , [hɪrz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [naʊ] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl]
" No , here's mother and we'll have to have dinner now , so we will
" 不 , 这里是 母亲 和 出色地 有 到 有 晚餐 现在 , 所以 我们 将要
[hæv; həv][ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
have the funeral to - morrow ,
有 这 葬礼 到 - 明天 ,

“不，母亲在这儿，我们现在得吃晚饭了，所以葬礼明天再举行。”

" [sed] - .
" said Ethelwyn .
" 说 - .

埃塞尔温说道。

[bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːst] .
Begins with a funeral and ends with a feast .
开始 和 一个 葬礼 和 结束 和 一个 盛宴 .

以葬礼开始，以宴会结束。

['sɒrəʊ] [ɪz] ['draʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
Sorrow is drowned for this time at least .
悲哀 是 溺水 为了 这 时间 在 至少 .

至少这一次，悲伤被淹没了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɒl] ['fjuːnərəlz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It fell out that there were two doll funerals the next day .
它 跌倒 出去 那 那里 是 二 玩具娃娃 葬礼 这 下一个 天 .

后来人们才知道，第二天竟然有两场玩偶葬礼。

[beɪθ; beθ] [lɒst] - , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dɒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Beth lost Ariminta , her composition doll , and she went down into the
贝丝 丢失的 - , 她 作品 玩具娃娃 , 和 她 去 向下 进入 这
['gɑːd(ə)n] ['ɜːli] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
garden early to find her .
花园 早期的 到 寻找 她 .

贝丝弄丢了她的玩偶阿丽明塔，于是她一大早就下到花园里去找她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [boʊzɪz] ['ken(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] ;
She looked in Bose's kennel , but it wasn't there ;
她 看起来 在 Bose的 狗窝 , 但 它 不是 那里 ;

她查看了博斯的狗窝，但没在那里找到它；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːθ] ['dɪgɪŋ] [wərmz] ,
then she saw a robin in the path digging worms ,
然后 她 锯 一个 罗宾 在 这 小路 挖掘 蠕虫 ,

然后她看到一只知更鸟在小路上挖蚯蚓，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['hɑːvɪst] ['æp(ə)l] - [triː] ,
and he looked so wise that she followed him to the early harvest apple - tree ,
和 他 看起来 所以 明智的 那 她 随后 他 到 这 早期的 收成 苹果 - 树 ,
[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
and sure enough !
和 当然 足够的 !

他看起来如此睿智，以至于她跟着他来到了早熟苹果树下，果然如此！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [brɑːntʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt]
there was Ariminta on a lower branch where she had put her the night
那里 曾是 - 在 一个 降低 分支 在哪里 她 有 放 她 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

阿里明塔被放在较低的树枝上，那是她前一天晚上放在那里的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wet] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wɪg][wɒz; wəz][kwaɪt]
She was very wet , for it had rained , and her wig was quite
她 曾是 非常 湿的 , 为了 它 有 下雨了 , 和 她 假发 曾是 相当
[səʊkt] [ɒf] .
soaked off .
浸泡过 离开 .

因为下过雨，她浑身湿透，假发也完全湿透了。

[səʊ] , [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [beiθ; beθ] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [gluː] - [pɒt] .
So , filled with remorse , Beth went after the glue - pot .
所以 , 已填 和 悔恨 , 贝丝 去 后 这 胶水 - 锅 .

于是，满怀悔恨的贝丝追着胶水罐去了。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I never knew such a mean mother as I am , " she said ,
" 我 绝不 知道 这样的 一个 意思是 母亲 作为 我 是 , " 她 说 ,

“我从未见过像我这样刻薄的母亲，”她说。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [θɪŋkɜ-i] [æt; ət][ɔːl] , [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
" I haven't any thinkery at all , worth mentioning .
" 我 还没有 任何 思想 在 全部 , 值得 提及 .

“我没有任何值得一提的思考能力。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː][aʊt] , [tɪl] [maɪ][heə(r)] [səʊkt] [ɒf] — [seɪ]
If your grandmother , my dear , should leave me out , till my hair soaked off — say
如果 你的 祖母 , 我的 亲爱的 , 应该 离开 我 出去 , 直到 我的 头发 浸泡过 离开 — 说
, ['sɪstə(r)] ,
, sister ,
, 姐姐 ,

亲爱的，如果你的祖母把我晾在外面，直到我的头发湿透——姐姐，

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɑːsk] — " [wɒt] [kiːps] ['aʊə(r)][heə(r)][ɒn] ?
" she broke off suddenly to ask — " what keeps our hair on ?
" 她 打破 离开 突然 到 问 — " 什么 保持 我们的 头发 在 ?

她突然停顿了一下，问道：“是什么让我们的头发不掉下来？”

" - ['nevə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [sed] ['prɒmptli] , " [dʌst] , [tʃaɪld] "
" **Ethelwyn never at a loss for an answer , said promptly , " Dust , child "**
" - 绝不 在 一个 损失 为了 一个 回答 , 说 及时 , " 灰尘 , 孩子 "

埃塞尔温从不愁找不到答案，立刻说道："尘埃，孩子。"

" [ai] ['hævnt] ['eni] , " [sed] [beiθ; beθ] ,
" **I haven't any , " said Beth ,**
" 我 还没有 任何 , " 说 贝丝 ,

"我没有，"贝丝说。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [braʊn] [kɜːrlz] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɒf] .
feeling her short brown curls cautiously for fear they would come off .
感觉 她 短的 棕色的 卷发 谨慎地 为了 害怕 他们 会 来 离开 .

她小心翼翼地抚摸着自己棕色的短卷发，生怕它们会脱落。

" [ɪts] [smɔːl] [ɪn] [smɔːl] [pˈɜːsənz] , [ænd; ənd][bɪg][ɪn][bɪg] [pˈɜːsənz] , " [sed] - ,
" **It's small in small persons , and big in big persons , " said Ethelwyn ,**
" 它是 小的 在 小的 人 , 和 大的 在 大的 人 , " 说 - ,

"在身材矮小的人身上很小，在身材高大的人身上很大，"埃塞尔温说。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
with a patient air of having given much thought to the subject .
和 一个 病人 空气 的 拥有 给定 很多 想法 到 这 主题 .

带着一种深思熟虑后的耐心神情。

" [həʊ] ! " [sed] [beiθ; beθ] .
" **Ho ! " said Beth .**
" 何 ! " 说 贝丝 .

"嗬！"贝丝说道。

" [wel] [ɪf] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][draɪ][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [bɔɪz] ['fjuːnərəl] ,
" **Well if Ariminta's going to be dry for Billy Boy's funeral ,**
" 出色地如果 - 去 到 是 干燥 为了 比利 男孩们 葬礼 ,

"如果阿里明塔要在比利男孩的葬礼上保持滴酒不沾的话，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
I'll have to dry her in the oven .
患病的 有 到 干燥 她 在 这 烤箱 .

我得把她放进烤箱里烘干。

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" **But alas !**
" 但 唉 !

"但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)] [bɛθs] " [θɪŋkɜ-i] [nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] !
for Beth's " thinkery not worth mentioning !
为了 贝丝的 " 思想 不是 值得 提及 !

贝丝的"思想不值一提！"

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **In her haste to get back to prepare herself and family for the**
" 在 她 匆忙 到 得到 后退 到 准备 她自己 和 家庭 为了 这
['fjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

她急于赶回去为自己和家人准备葬礼，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ɑːnt] ['mændi] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [keɪk] ,
she forgot to tell Aunt Mandy , who was going to make cake ,
她 忘了 到 告诉 阿姨 曼迪 , WHO 曾是 去 到 制作 蛋糕 ,

她忘了告诉曼迪阿姨，曼迪阿姨正准备做蛋糕。

[ænd; ənd][səʊ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .

and	so	started	a	fire	in	the	stove	.
和	所以	开始	一个	火	在	这	火炉	.

于是，炉子里就生火了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] - [rɪ'meɪnz]

When	she	opened	the	oven	door	to	put	in	the	cake	,	she	took	out	Ariminta's	remains
什么时候	她	打开	这	烤箱	门	到	放	在	这	蛋糕	,	她	采取	出去	-	遗迹

,

,

,

当她打开烤箱门准备放蛋糕时，却意外地取出了阿丽明塔的遗骸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

and	that	is	why	there	were	two	subjects	for	a	funeral	instead	of	one	.
和	那	是	为什么	那里	是	二	主题	为了	一个	葬礼	反而	的	一	.

所以才会有两个葬礼主题而不是一个。

[beiθ; beθ][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] [tɪəz] ['əʊvə(r)] - .

Beth	was	exceedingly	sorry	,	and	wept	a	few	real	tears	over	Ariminta	.
贝丝	曾是	非常	对不起	,	和	哭泣	一个	很少	真实的	眼泪	超过	-	.

贝丝非常抱歉，为阿丽明塔流下了几滴真切的眼泪。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	a	double	widow	,	and	a	orphing	to	-	day	,	"	she	said	,
"	我是	一个	双倍的	寡妇	,	和	一个	孤儿	到	-	天	,	"	她	说	,

“我今天成了双重寡妇，又成了孤儿，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][maɪ] [neɪm] !

"	and	I	don't	reserve	a	single	child	to	my	name	!
"	和	我	不	预订	一个	单身的	孩子	到	我的	姓名	!

“而且我一个孩子都没预定归我名下！”

" [næn][ænd; ənd] ['bɒbi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndəteɪkə(r)]

"	Nan	and	Bobby	came	to	the	funeral	,	and	Bobby	chose	to	be	undertaker
"	楠	和	鲍比	来了	到	这	葬礼	,	和	鲍比	选择	到	是	殡仪员

,

,

,

“楠和鲍比来参加葬礼，鲍比选择担任殡仪员。”

[waɪl] [næn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən] .

while	Nan	insisted	on	preaching	the	sermon	.
尽管	楠	坚持	在	布道	这	讲道	.

而楠则坚持要布道。

" [juː; jʊ] [priːtʃ] ['jestədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] .

"	You	preached	yesterday	,	"	she	said	to	Ethelwyn	,	who	also	wished	to	.
"	你	布道	昨天	,	"	她	说	到	-	,	WHO	还	希望	到	.

“你昨天布道了，”她对也想布道的埃塞尔温说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] — "

"	And	you	did	the	day	before	—	"
"	和	你	做过	这	天	前	—	"

“你前一天也做了——”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] [beiθ; beθ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪ] [fæmli] . "

"	I	think	I	ought	to	,	"	said	Beth	,	"	because	it's	my	fam'ly	.	"
"	我	思考	我	应该	到	,	"	说	贝丝	,	"	因为	它是	我的	家庭	.	"

“我想我应该去，”贝丝说，“因为这是我家的事。”

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] , [tʃaɪld] , " [sed] [næn] .

"	That's	why	you	shouldn't	,	child	,	"	said	Nan	.
"	那就是	为什么	你	不应该	,	孩子	,	"	说	楠	.

“所以你不应该这样做，孩子，”楠说道。

" [wʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ] ['priːtʃɪŋ] [maɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Would	my	father	enjoy	preaching	my	funeral	sermon	,	do	you	think	?
"	会	我的	父亲	享受	布道	我的	葬礼	讲道	,	做	你	思考	?

你觉得我父亲会乐意在我的葬礼上布道吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	she	asked	triumphantly	.
"	她	问	凯旋而归	.

她得意洋洋地问道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

And	while	they	were	doubtfully	considering	this	,	she	began	the	service	.
和	尽管	他们	是	怀疑地	考虑	这	,	她	开始	这	服务	.

就在他们犹豫不决的时候，她开始了服务。

[beiθ; beθ] [ə'taɪəd] [ɪn] [ɑːnt] ['mændiz] [lɑːdʒ] [blæk] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .

Beth	attired	in	Aunt	Mandy's	large	black	shawl	was	very	warm	and	mournful	.
贝丝	穿着	在	阿姨	曼迪的	大的	黑色的	披肩	曾是	非常	温暖的	和	悲哀	.

贝丝披着曼迪阿姨的大黑色披肩，既暖和又显得哀伤。

[ðə; ði]['fæməli] , [ɪ'speʃəli] ['bɪli] [bɔɪz] ['wɪdəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [blæk] ['kælɪkəʊ] ['swɒd(ə)lɪŋ] ['gɑːmənts] ,

The	family	,	especially	Billy	Boy's	widow	,	were	wrapped	in	black	calico	swaddling	garments	,
这	家庭	,	尤其	比利	男孩们	寡妇	,	是	包装	在	黑色的	印花布	襁褓	服装	,

一家人，特别是比利·博伊的遗孀，都裹在黑色印花布襁褓里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [stɪf] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

and	looked	more	stiff	than	ever	,	but	still	smiling	.
和	看起来	更多的	僵硬的	比	曾经	,	但	仍然	微笑	.

他看起来比以往任何时候都更加僵硬，但仍然面带微笑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sɪ'gɑː(r)]['bɒksɪz] ,

The	remains	were	in	cigar	boxes	,
这	遗迹	是	在	雪茄	盒子	,

遗骸装在雪茄盒里。

[ɔːl][bʌt; bət] ['bɪliz] [wɪg][ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [beiθ; beθ][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] .

all	but	Billy's	wig	and	eyes	which	Beth	had	thoughtfully	saved	for	another	doll	.
全部	但	比利	假发	和	眼睛	哪个	贝丝	有	深思熟虑	已保存	为了	其他	玩具娃娃	.

除了比利娃娃的假发和眼睛之外，其他的都还在，贝丝很贴心地把它们留给了另一个娃娃。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [priːtʃ] [ðɪs] [sæd] ['sɜːmən] , " [sed] [næn] .

"	I	am	sorry	I	have	to	preach	this	sad	sermon	,	"	said	Nan	.
"	我	是	对不起	我	有	到	布道	这	伤心	讲道	,	"	说	楠	.

“我很抱歉要讲这番悲伤的道理，”楠说道。

" [mait] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Might	have	let	me	,	then	,	"	said	a	voice	from	the	congregation	.
"	可能	有	让	我	,	然后	,	"	说	一个	嗓音	从	这	会众	.

“那或许会让我这么做，”会众中有人说道。

" [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [wɪl] [pli:z] [ki:p] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] ['stɜ:nli] ,
" The mourners will please keep quiet , " said the preacher sternly ,
" 这 哀悼者 将要 请 保持 安静的 , " 说 这 牧师 严厉地 ,

“请哀悼者保持安静，”牧师严厉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:rfənz] [ˌwʊdnt] [grɪn] [səʊ] , [aɪ'd][bi:; bi] [glæd] .
" and if the widow and orphans wouldn't grin so , I'd be glad .
" 和 如果 这 寡妇 和 孤儿 不会 咧嘴笑 所以 , ID 是 高兴的 .

“如果寡妇和孤儿们不这样笑，我会很高兴。”

[jʊd] ['betə(r)] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [jʊd] [fi:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] ,
You'd better be thinking about how you'd feel to be buried ,
你会 更好的 是 思维 关于 如何 你会 感觉 到 是 埋葬 ,

你最好想想自己被埋葬时会是什么感受。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ,
and you are likely to be in this family ,
和 你 是 可能 到 是 在 这 家庭 ,

你很可能就来自这个家庭。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['æksent] [ɒn] [ðɪs] .
" she continued with an offensive accent on this .
" 她 持续 和 一个 进攻 口音 在 这 .

她继续用带有冒犯性的口音说道。

" [lets] ['hʌri] [ʌp] , [aɪm] [hɒt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] .
" Let's hurry up , I'm hot , " said the chief mourner .
" 我们来吧 匆忙 向上 , 我是 热的 , " 说 这 首席 哀悼者 .

“快点吧，我热死了。”首席哀悼者说道。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , ['sɪŋɪŋ] " ['bɪli] [bɔɪ] " [æz; əz] [ə; eɪ]
So they went down and buried the boxes , singing " Billy Boy " as a
所以 他们 去 向下 和 埋葬 这 盒子 , 歌唱 " 比利 男生 " 作为 一个
['rekwiəm; 'rekwiem] .
requiem .
安魂曲 .

于是他们下去把箱子埋了起来，唱着《比利小子》作为安魂曲。

[bəʊs] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [bəuθ] ['bɒksɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Bose watched their departure with interest , and dug up both boxes without delay .
博斯 观看 他们的 离开 和 兴趣 , 和 挖 向上 两个都 盒子 没有 延迟 .

Bose饶有兴致地观察着他们的离开，并立即挖出了这两个箱子。

['bɒbi] [ænd; ənd] [næn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð]
Bobby and Nan were invited to stay to lunch , and they accepted with
鲍比 和 楠 是 受邀 到 停留 到 午餐 , 和 他们 公认 和
['tʃɪəf(ə)l] [ə'lækrəti] .
cheerful alacrity .
快乐 敏捷 .

鲍比和南被邀请留下来吃午饭，他们欣然接受了邀请。

" [aɪ] [ɑ:skt] ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [jʊd] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] ,
" I asked mother , for fear you'd ask me if I could stay ,
" 我 问 母亲 , 为了 害怕 你会 问 我 如果 我 可以 停留 ,

“我问妈妈，因为我怕你会问我能不能留下来。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [jes] [ɪn'di:d] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] , " [sed]
and she said yes indeed I could , and she'd be glad to have me , " said
和 她 说 是的 的确 我 可以 , 和 棚 是 高兴的 到 有 我 , " 说
[næn] .
Nan .
楠 .

“她说，‘是的，我当然可以，她也很乐意让我去。’”楠说道。

['bɒbi] [jeld] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [tu:] .

Bobby	**yelled**	**his**	**request**	**over**	**the**	**fence**	**,**	**and**	**was**	**told**	**he**	**could**	**stay**	**too**	**.**
鲍比	大喊	他的	要求	超过	这	栅栏	,	和	曾是	讲述	他	可以	停留	也	.

鲍比隔着栅栏大声提出请求，对方告诉他也可以留下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['strɔ:bəri] [dʒæm] , [hɒt] ['bɪskɪt] , [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['frɒstɪd] [spaɪs] [keɪks] ,

They	**had**	**strawberry**	**jam**	**,**	**hot**	**biscuit**	**,**	**fried**	**chicken**	**,**	**and**	**little**	**frosted**	**spice**	**cakes**	**,**
他们	有	草莓	果酱	,	热的	饼干	,	油煎	鸡	,	和	小的	磨砂	香料	蛋糕	,

他们准备了草莓酱、热乎乎的饼干、炸鸡和一些撒着糖霜的香料小蛋糕。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mændi] [wɒz; wəz] ['feɪməs] .

for	**which**	**Mandy**	**was**	**famous**	**.**
为了	哪个	曼迪	曾是	著名的	.

曼迪因此而闻名。

" [dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] [hæd; həd] [sed] [nəʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['lʌntʃən] , "

"	**Just**	**supposing**	**your**	**mother**	**and**	**mine**	**had**	**said**	**no**	**,**	**about**	**this**	**luncheon**	**,**	**"**
"	只是	假如	你的	母亲	和	矿	有	说	不	,	关于	这	午餐	,	"

[sed] [næn][tu:; tə] ['bɒbi] .

said	**Nan**	**to**	**Bobby**	**.**
说	楠	到	鲍比	.

“假设你妈妈和我妈妈都拒绝了这次午餐邀请，”南对鲍比说。

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [keɪks] . "

"	**I**	**never**	**could**	**have**	**gotten**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**these**	**cakes**	**.**	**"**
"	我	绝不	可以	有	获得	超过	这	损失	的	这些	蛋糕	.	"

“我永远也无法释怀这些蛋糕的丢失。”

" [ju:v] ['i:t(ə)n] [fɔ:(r)] .

"	**You've**	**eaten**	**four**	**.**
"	你已经	吃	四	.

你已经吃了四个。

[aɪm][glæd] ['mændi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " [sed] [beiθ; beθ] ['kɑ:mli] .

I'm	**glad**	**Mandy**	**made**	**a**	**good**	**many**	**,**	**"**	**said**	**Beth**	**calmly**	**.**
我是	高兴的	曼迪	制成	一个	好的	许多	,	"	说	贝丝	平静地	.

“我很高兴曼迪做了很多事，”贝丝平静地说。

" [waɪ] [beiθ; beθ] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hɒrɪfaɪd] .

"	**Why**	**Beth**	**!**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**horrified**	**.**
"	为什么	贝丝	!	"	说	她	母亲	惊恐万分	.

“为什么是贝丝！”她母亲惊恐地喊道。

" ['jɛs(ə)m] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , " [kən'tɪnju:d] [beiθ; beθ] .

"	**Yessum**	**,**	**she**	**has**	**,**	**"**	**continued**	**Beth**	**.**
"	是的	,	她	有	,	"	持续	贝丝	.

“是的，她有，”贝丝继续说道。

" [aɪv] [pɑ:st] [ðem; ðəm][fɔ:(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [wʌn] ['evri] [taɪm] .

"	**I've**	**passed**	**them**	**four**	**times**	**,**	**and**	**she**	**took**	**one**	**every**	**time**	**.**
"	我已经	通过了	他们	四	时代	,	和	她	采取	一	每一个	时间	.

“我经过他们身边四次，她每次都拿走一个。”

[aɪv] [hæd; həd][faɪv] !

I've	**had**	**five**	**!**
我已经	有	五	!

我已经有五次了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

"	she	concluded	.
"	她	结束	.

她总结道。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] ['glædɪs] ,

In	the	afternoon	the	postman	brought	them	a	letter	from	their	Cousin	Gladys	,
在	这	下午	这	邮差	带来	他们	一个	信	从	他们的	表哥	格拉迪斯	,

下午，邮递员给他们送来了表妹格拉迪斯的来信。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

who	was	in	Paris	with	her	father	and	mother	.
WHO	曾是	在	巴黎	和	她	父亲	和	母亲	.

她当时和父母在巴黎。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

So	they	all	gathered	around	mother	to	hear	it	.
所以	他们	全部	聚集	大约	母亲	到	听到	它	.

于是，他们都围在母亲身边听她讲述。

" [dɪə(r)] [iː] . [ænd; ənd][biː] . , " [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

"	DEAR	E	.	AND	B	.	,	"	it	began	.
"	亲爱的	E	.	和	B	.	,	"	它	开始	.

“亲爱的E和B，”开头写道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['sɪti] .

"	This	is	a	silly	city	.
"	这	是	一个	愚蠢的	城市	.

“这是一座愚蠢的城市。”

" [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] ['beɪbiz] .

"	They	talk	like	babies	.
"	他们	讲话	喜欢	婴儿	.

他们说话像婴儿一样。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

No	one	can	understand	them	.
不	一	能	理解	他们	.

没有人能理解他们。

[aɪd] [laɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)] [ɪf] [ðeid] [tɔːk] [pleɪn] [ə'merɪkən] .

I'd	like	them	better	if	they'd	talk	plain	American	.
ID	喜欢	他们	更好的	如果	他们会	讲话	清楚的	美国人	.

如果他们能说一口流利的美式英语，我会更喜欢他们。

" [ðeə(r)] [stəʊvz] [lʊk] [laɪk] ['grændædi] [lɒŋ] [legz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [wen]

"	Their	stoves	look	like	granddaddy	long	legs	;	they	are	funny	boxes	,	and	when
"	他们的	炉灶	看	喜欢	爷爷	长的	腿	;	他们	是	有趣的	盒子	,	和	什么时候

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ,

you	are	cold	,
你	是	寒冷的	,

“他们的炉子看起来像长腿蜘蛛；它们是滑稽的盒子，当你冷的时候，

[ðeɪ] [wiːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði][paɪp][ɪn][ðə; ði][həʊl] ,

they	wheel	them	into	your	room	,	and	stick	the	pipe	in	the	hole	,
他们	车轮	他们	进入	你的	房间	,	和	戳	这	管道	在	这	洞	,

他们把东西推进你的房间，然后把管子插进洞里。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wiːl] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	by	and	by	wheel	them	out	.
和	经过	和	经过	车轮	他们	出去	.

然后慢慢地把它们推出来。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [miːnz] ['æsɪz] [striːt] ,

We	live	in	an	artist's	house	on	a	street	that	means	Asses	street	,
我们	居住	在	一个	艺术家的	房子	在	一个	街道	那	方法	亚斯	街道	,

我们住在艺术家的房子里，这条街的名字就叫“驴街”。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frʌnt] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [sə'luːn] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] ,

and	our	front	room	is	a	saloon	but	not	a	drinking	one	,
和	我们的	正面	房间	是	一个	酒吧	但	不是	一个	喝	一	,

我们的前厅像个小酒馆，但不是用来喝酒的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] .

and	it	runs	right	through	the	up	-	stairs	to	the	skylight	.
和	它	跑步	正确的	通过	这	向上	-	楼梯	到	这	天窗	.

它一直延伸到楼上的天窗。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You	have	to	pay	for	that	.
你	有	到	支付	为了	那	.

你得为此付费。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] !

Think	of	charging	for	daylight	!
思考	的	收费	为了	日光	!

想想看，如果把日光也收费会是什么样子！

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] [ə'sliːp] .

We	went	to	a	bird	show	and	I	saw	a	cockatoo	sitting	on	a	pole	asleep	.
我们	去	到	一个	鸟	展示	和	我	锯	一个	凤头鹦鹉	坐着	在	一个	极	睡着了	.

我们去看了一场鸟类表演，我看到一只凤头鹦鹉栖息在杆子上睡觉。

- [skrætʃ] [ɪts] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pærəsɒl] , ['glædɪs] , - [sed] ['mʌðə(r)] , [səʊ][ai][dɪd] ,

'	Scratch	its	back	with	your	parasol	,	Gladys	,	'	said	mother	,	so	I	did	,
-	划痕	它是	后退	和	你的	阳伞	,	格拉迪斯	,	-	说	母亲	,	所以	我	做过	,

“格拉迪斯，用你的阳伞挠挠它的背，”妈妈说，于是我照做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [wen] [ai] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , - ['ɒŋkɔː(r)] ,

and	it	opened	one	eye	when	I	stopped	,	and	said	,	'	Encore	,
和	它	打开	一	眼睛	什么时候	我	停止	,	和	说	,	-	安可	,

当我停下来时，它睁开了一只眼睛，说道：“再来一次！”

- [ai][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [bɜ·dz] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ə'merɪkən] ,

'	I	was	put	out	to	think	even	the	birds	didn't	talk	American	,
-	我	曾是	放	出去	到	思考	甚至	这	鸟类	没有	讲话	美国人	,

想到连鸟儿都不会说美式英语，我感到很失望。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sed] [səʊ] , ['mʌðə(r)] [lɑːft] [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] .

but	when	I	said	so	,	mother	laughed	but	I	don't	see	why	.
但	什么时候	我	说	所以	,	母亲	笑了	但	我	不	看	为什么	.

但是当我这么说的时候，妈妈笑了，但我不知道为什么。

" [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [njuːz] .

"	Write	and	tell	me	all	the	news	.
"	写	和	告诉	我	全部	这	消息	.

请把所有消息都告诉我。

[nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] [frɒm; frəm]

No	more	now	from
不	更多的	现在	从

现在不再有

" [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,

"	Your	cousin	,
"	你的	表哥	,

你的表兄，

" ['glædɪs] . "
" GLADYS . "
" 格拉迪斯 . "

“格拉迪斯。”

" [əʊ] , [ɪts] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ! " [sed] ['bɒbi] [wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" O , it's thundering ! " said Bobby when the letter was finished .
" 哦 , 它是 雷鸣 ! " 说 鲍比 什么时候 这 信 曾是 完成的 .

“哦，打雷了！”鲍比写完信后说道。

[beiθ; beθ][æt; ət][wʌns] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
Beth at once climbed into her mother's lap , as if for protection .
贝丝 在 一次 攀登 进入 她 母亲的 膝 , 作为 如果 为了 保护 .

贝丝立刻爬到母亲的腿上，仿佛寻求保护。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , [beiθ; beθ] ? " [ɑːskt] [næn] .
" Are you afraid of a shower , Beth ? " asked Nan .
" 是 你 害怕的 的 一个 淋浴 , 贝丝 ? " 问 楠 .

“贝丝，你害怕洗澡吗？”南问道。

" [nəʊ] , — [nɒt] — [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] , " [sed] [beiθ; beθ] ,
" No , — not — a shower , " said Beth ,
" 不 , — 不是 — 一个 淋浴 , " 说 贝丝 ,

“不，——不是——淋浴，”贝丝说。

" ['əʊnli][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] !
" only I don't like it when it goes over such a bump !
" 仅有的 我 不 喜欢 它 什么时候 它 去 超过 这样的 一个 撞 !

“只是我不喜欢它经过这样的颠簸路段！”

" ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Mother kissed her and sent the others up - stairs to get ready for a
" 母亲 亲吻 她 和 发送 这 其他的 向上 - 楼梯 到 得到 准备好 为了 一个
[ʃəʊ] .
show .
展示 .

母亲吻了她一下，然后让其他人上楼去准备演出。

" [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [faɪv] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Get up a good one and I'll pay five cents admission , " she said .
" 得到 向上 一个 好的 一 和 患病的 支付 五 分 入学 , " 她 说 .

“要是能好好表现，我就付五分钱入场费，”她说。

" [əʊ] [aɪl] [gəʊ] [tuː] , " [sed] [beiθ; beθ] , " [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ai][woʊnt]['nəʊtɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" Oh I'll go too , " said Beth , " p'raps when I am busy I won't notice the noise .
" 哦 患病的 去 也 , " 说 贝丝 , " 或许 什么时候 我 是 忙碌的 我 惯于 注意 这 噪音 .

“哦，我也去，”贝丝说，“也许我忙起来就不会注意到噪音了。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" By and by they called Mrs . Rayburn , and she went up - stairs with her
" 经过 和 经过 他们 称为 太太 . 雷伯恩 , 和 她 去 向上 - 楼梯 和 她
['səʊɪŋ] ,
sewing ,
缝纫 ,

过了一会儿，他们叫来了雷伯恩太太，她拿着针线活上楼去了。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['nɪk(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz][ɪn]
and dropped her nickel into a box , because the whole force was in
和 掉落 她 镍 进入 一个 盒子 , 因为 这 所有的 力量 曾是 在
[ðə; ði] [ʃəʊ] .
the show .
这 展示 .

她把五分钱扔进了一个盒子里，因为整个部队都在参加演出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [mʌtʃ]
They were getting ready in the next room , from which was heard much
他们 是 获得 准备好 在 这 下一个 房间 , 从 哪个 曾是 听到 很多
['gɪglɪŋ] .
giggling .
咯咯笑 .

他们在隔壁房间准备，从那里传来一阵阵咯咯的笑声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] - [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['denɪm] ['klɒzɪt]
Presently the door opened , and in walked Ethelwyn draped in a green denim closet
目前 这 门 打开 , 和 在 步行 - 垂坠的 在 一个 绿色的 牛仔布 壁橱
[dɔː(r)] ['kɜːt(ə)n] ,
door curtain ,
门 窗帘 ,

这时门开了，埃塞尔温走了进来，她披着一件绿色牛仔布衣橱门帘。

[ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [step] .
and bobbing up and down at every step .
和 上下摆动 向上 和 向下 在 每一个 步 .

每走一步都会上下晃动。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['mʌðə(r)] .
" What is this ? " said mother .
" 什么 是 这 ? " 说 母亲 .

“这是什么？”母亲问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] , [ɪts] [ə; eɪ] [gesɪŋ] [ʃəʊ] .
" You have to guess , it's a guessing show .
" 你 有 到 猜测 , 它是 一个 猜测 展示 .

“你得猜，这是个猜谜节目。”

" [ðen] [keɪm] [beiθ; beθ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒæpə'niːz] ['kɒstjuːm] , ['fænɪŋ] ['vɪgərəsli] .
" Then came Beth in her Japanese costume , fanning vigorously .
" 然后 来了 贝丝 在 她 日本人 戏服 , 扇形 大力 .

“然后贝丝穿着日本服装走了进来，用力地扇着扇子。”

[næn] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːki] [red] ['kælɪkəʊ] ['ræpə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] - [-] [hɑːt] .
Nan followed in a Turkey red calico wrapper , beloved of ' Vada's heart .
楠 随后 在 一个 火鸡 红色的 印花布 包装纸 , 心爱 的 - 瓦达 心 .

馕饼用土耳其红印花布包裹着，是“Vada”最喜欢的食物。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]
She tumbled down every two or three steps , which might have been the fault of
她 翻滚 向下 每一个 二 或者 三 步骤 , 哪个 可能 有 到过 这 过错 的
[ðə; ði] ['ræpə(r)] ,
the wrapper ,
这 包装纸 ,

她每走两三步就会摔倒一次，这可能是包装纸的错。

[ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
or part of the show .
或者 部分 的 这 展示 .

或作为节目的一部分。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] ['bɒbi] , ['veri] [hɒt][ænd; ənd] ['sweti] , [ɪn][ə; eɪ] [mɒθ] - [bɔːl] ['smelɪŋ] [fɜː(r)]
Last of all was Bobby , very hot and sweaty , in a moth - ball smelling fur
最后的 的 全部 曾是 鲍比 , 非常 热的 和 汗流浃背 , 在 一个 蛾 - 球 闻起来 毛皮
[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

最后是鲍比，他浑身又热又汗，躺在散发着樟脑丸气味的毛皮地毯上。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .

and	ringing	a	bell	.
和	铃声	一个	钟	.

并摇铃。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	It	looks	like	the	four	seasons	,	"	said	mother	.
"	它	看起来	喜欢	这	四	季节	,	"	说	母亲	.

“看起来像是四季更迭，”母亲说道。

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , " [sed] - ; " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt]

"	O	mother	,	but	you	are	smart	,	"	said	Ethelwyn	;	"	we	thought	you	couldn't
"	哦	母亲	,	但	你	是	聪明的	,	"	说	-	;	"	我们	想法	你	不能

['pɒsəbli] [ges] ,

possibly	guess	,
可能	猜测	,

“哦，妈妈，您真聪明，”埃塞尔温说，“我们以为您不可能猜到。”

[səʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['nɪk(ə)l] !

so	we	were	going	to	charge	you	another	nickel	!
所以	我们	是	去	到	收费	你	其他	镍	!

所以我们本来还要再收你五分钱！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .

"	she	continued	in	a	disappointed	voice	.
"	她	持续	在	一个	失望的	嗓音	.

她用失望的语气继续说道。

" [ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	will	pay	it	for	guessing	,	"	said	mother	,	laughing	.
"	我	将要	支付	它	为了	猜测	,	"	说	母亲	,	笑	.

“我会为猜对结果付钱的，”母亲笑着说。

" [aɪm] [sprɪŋ] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] [ai] [sprɪŋ] [wen] [ai] [wɔːk] , " [sed] -

"	I'm	spring	,	all	dressed	in	green	,	and	I	spring	when	I	walk	,	"	said	Ethelwyn
"	我是	春天	,	全部	穿着	在	绿色的	,	和	我	春天	什么时候	我	走	,	"	说	-

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

beginning	again	.
开始	再次	.

“我是春天，一身绿装，走路时也像春天一样轻盈，”埃塞尔温又开始说道。

" [aɪm] ['sʌmə(r)] , " [sed] [beiθ; beθ] ['fænɪŋ] .

"	I'm	summer	,	"	said	Beth	fanning	.
"	我是	夏天	,	"	说	贝丝	扇形	.

“我是夏天，”贝丝·范宁说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [fɔːl] , " [sed] [næn] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , " [ðæt] [hɜːts] [ðə; ðɪ] [wɜːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð]

"	And	I'm	fall	,	"	said	Nan	,	tumbling	down	,	"	that	hurts	the	worst	,	"	she	added	with
"	和	我是	落下	,	"	说	楠	,	翻滚	向下	,	"	那	疼痛	这	最差	,	"	她	额外	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“然后我就摔倒了，”南一边说着一边跌倒在地，“那才是最疼的，”她骄傲地补充道。

" [aɪm] ['krɪsməs] , " [sed] ['bɒbi] , " [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

"	I'm	Christmas	,	"	said	Bobby	,	"	and	I	know	now	why	it	doesn't	come	in	summer	.
"	我是	圣诞节	,	"	说	鲍比	,	"	和	我	知道	现在	为什么	它	不	来	在	夏天	.

“我就是圣诞节，”鲍比说，“我现在知道为什么圣诞节不在夏天到来了。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[aɪm] [hɒt] !
I'm hot !
我是 热的 !

我好热!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" he continued , mopping his brow .
" 他 持续 , 拖地 他的 眉头 .

他一边擦着额头的汗一边继续说道。

" [aɪm] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" I'm Fourth of July , " said Beth .
" 我是 第四 的 七月 , " 说 贝丝 .

“我是七月四日,”贝丝说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːki] — "
" And I'm Thanksgiving and turkey — "
" 和 我是 感恩 和 火鸡 — "

“而我就是感恩节和火鸡——”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['eɪprəl] [fuːl] [ɪn] [sprɪŋ] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] , " [sed] - ,
" There isn't a thing but April fool in spring , I do believe , " said Ethelwyn ,
" 那里 不是 一个 事物 但 四月 傻子 在 春天 , 我 做 相信 , " 说 - ,
[dɪs'gʌstɪd] .
disgusted .
厌恶 .

“我相信，春天里除了愚人节什么都没有,”埃塞尔温厌恶地说。

" [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] , ['ɑːbə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [deɪ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Decoration Day , Arbor Day , and May Day , " said mother .
" 装饰 天 , 乔木 天 , 和 可能 天 , " 说 母亲 .

“阵亡将士纪念日、植树节和五一劳动节,”母亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] .
" It was a fine show , and the sun is out .
" 它 曾是 一个 美好的 展示 , 和 这 太阳 是 出去 .

“演出很精彩，而且阳光明媚。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [bai] ['piːnʌts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
You may go down now , and buy peanuts with your money .
你 可能 去 向下 现在 , 和 买 花生 和 你的 钱 .

你现在可以下去，用你的钱买花生了。

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [gɑːdz] ['flaʊəz] ['breɪvli] [grəʊ] .
" Out in the country , God's flowers bravely grow .
" 出去 在 这 国家 , 神的 花朵 勇敢地 生长 .

“在乡间，上帝的花朵勇敢地生长着。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌsti] ['weɪsaɪd] [ɪz] [edʒd] [wɪð] ['gəʊldən] [gləʊ] ;
And all the dusty wayside is edged with golden glow ;
和 全部 这 尘土飞扬 路边 是 边缘 和 金的 辉光 ;

尘土飞扬的路边都泛着金色的光芒;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
They were up in the nursery the next morning , having a wedding .
他们 是 向上 在 这 苗圃 这 下一个 早晨 , 拥有 一个 婚礼 .

第二天早上，他们就在育婴室里举行婚礼了。

[ə; eɪ] [dɒl] [hæd; həd] ['ɒpətjuːnli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪg] ,
A doll had opportunely lost her wig ,
一个 玩具娃娃 有 巧 丢失的 她 假发 ,

一个娃娃的假发恰好掉了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪglɪs] [wʌn] ,

and	that	always	meant	a	good	deal	of	excitement	for	the	wigless	one	,
和	那	总是	意思是	一个	好的	交易	的	激动	为了	这	无假发	一	,

而这总是会让那个没戴假发的人兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

for	she	was	at	once	put	to	bed	,
为了	她	曾是	在	一次	放	到	床	,

她立刻被扶上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['medsn; 'medɪsn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] , [ɔː(r)] [meɪd] ['ɪntuː]

and	given	medicine	through	the	opening	on	top	of	the	head	,	or	made	into
和	给定	药品	通过	这	开幕	在	顶部	的	这	头	,	或者	制成	进入

[ə; eɪ] [bɔɪ] [dɒl] .

a	boy	doll	.
一个	男生	玩具娃娃	.

通过头顶的开口喂药，或者做成男孩玩偶。

[ðɪs] [lɑːst] ['hæpənd] [naʊ] ;

This	last	happened	now	;
这	最后的	发生	现在	;

这件事最近又发生了；

[pɔː(r); pʊə(r)] [krækt] [ænd; ənd] [ded] ['bɪli] [bɔɪz] [wɪg] [wɒz; wəz] ['dʒɔːntɪli] [gluːd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɪglɪs] [hed]

poor	cracked	and	dead	Billy	Boy's	wig	was	jauntily	glued	on	the	wigless	head
贫穷的	裂纹	和	死的	比利	男孩们	假发	曾是	轻快地	胶合	在	这	无假发	头

,

,

,

可怜的、破烂不堪、奄奄一息的比利男孩的假发被随意地粘在了他光秃秃的脑袋上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['dʒænət] [bɪ'keɪm] [lɔːd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	the	late	Janet	became	Lord	Jimmy	,	and	was	in	the	process	of	being
和	这	晚的	珍妮特	成为	主	吉米	,	和	曾是	在	这	过程	的	存在

['wedɪd] [tuː; tə] [ˌærə'belə] ,

wedded	to	Arabella	,
已婚	到	阿拉贝拉	,

已故的珍妮特后来成为了吉米勋爵，当时她正准备与阿拉贝拉结婚。

[ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [dɒl] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .

the	walking	,	talking	doll	from	Paris	.
这	步行	,	说	玩具娃娃	从	巴黎	.

来自巴黎的会走路会说话的玩偶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɒl] [haʊs] , [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [wɒz; wəz] ['mæriɪŋ] [ðem; ðəm]

They	were	propped	up	in	the	doll	house	,	and	Beth	was	marrying	them
他们	是	支撑	向上	在	这	玩具娃娃	房子	,	和	贝丝	曾是	结婚	他们

.

:

.

他们被摆放在娃娃屋里，贝丝正在为他们主持婚礼。

" [lɔːd] ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Lord	Jimmy	,	"	she	said	,
"	主	吉米	,	"	她	说	,

“吉米大人，”她说。

" [wɪlt] [ðaʊ] ['mæri] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
" wilt thou marry Arabella and nobody else and be her quilt in time of
" 枯萎 你 结婚 阿拉贝拉 和 无人 别的 和 是 她 被子 在 时间 的
['trʌb(ə)l] — ? "
trouble — ? "
麻烦 — ? "

“你愿只娶阿拉贝拉一人，在她危难之时做她的慰藉吗？”

" [ə; eɪ] [kwɪlt] ! " [sed] - .
" A quilt ! " said Ethelwyn .
" 一个 被子 ! " 说 - .

“一条被子！”埃塞尔温说。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðen] , " [sed] [beiθ; beθ] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" A comfort then , " said Beth with dignity , " or something like that .
" 一个 舒适 然后 , " 说 贝丝 和 尊严 , " 或者 某物 喜欢 那 .

“那是一种安慰吧，”贝丝有尊严地说，“或者类似的东西。”

['eniweɪ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] — [ænd; ənd] [gɪv]
Anyway I wish you wouldn't talk in the middle of the wedding — and give
反正 我 希望 你 不会 讲话 在 这 中间 的 这 婚礼 — 和 给
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
her clothes ,
她 衣服 ,

总之，我希望你不要在婚礼进行到一半的时候说话——还有，别给她衣服。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [eɪ] ?
and things to eat , eh ?
和 事物 到 吃 , 嗯 ?

还有吃的，嗯？

[meɪk] [hɪm] [nɒd] - [jes] , - ['sɪstə(r)] .
Make him nod ' yes , ' sister .
制作 他 点头 - 是的 , - 姐姐 .

让他点头说“是”，姐姐。

" [səʊ] - , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [hænd] ,
" So Ethelwyn , reaching out an energetic hand ,
" 所以 - , 到达 出去 一个 精力充沛 手 ,

于是，埃塞尔温伸出了一只充满活力的手，

[klʌtʃt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [baʊ; bəʊ] [səʊ] [ləʊ] ,
clutched the bridegroom by the waist and made him bow so low ,
紧握 这 新郎 经过 这 腰部 和 制成 他 弓 所以 低的 ,

她搂住新郎的腰，让他深深地鞠躬。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['freʃli] - [gluːd] [wɪg] [keɪm] [ɒf] .
that his freshly - glued wig came off .
那 他的 新鲜的 - 胶合 假发 来了 离开 .

他刚粘好的假发掉了。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['sɪstə(r)] , " [sed] [beiθ; beθ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]
" O , for goodness sake , sister , " said Beth , in an exasperated
" 哦 , 为了 善良 清酒 , 姐姐 , " 说 贝丝 , 在 一个 恼怒
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“哦，我的天哪，姐姐，”贝丝恼怒地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [nju:] ['eni] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌʌp'set] [θɪŋz] [laɪk] [ju:; jʊ] —

"	I	never	knew	any	one	that	could	upset	things	like	you	—
"	我	绝不	知道	任何	一	那	可以	沮丧的	事物	喜欢	你	—

“我从没见过像你这样能把事情搞砸的人——”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,

"	But	their	mother	was	heard	calling	them	,	in	a	way	that	meant	something	nice	,
"	但	他们的	母亲	曾是	听到	呼叫	他们	,	在	一个	方式	那	意思是	某物	好的	,

“但人们听到他们的母亲在呼唤他们，那是一种美好的呼唤。”

[səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɔ:ld] - ['hedɪd] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg][wɜ:(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] [ˌærə'belə] ,

so	the	poor	bald	-	headed	bridegroom	and	his	wig	were	left	at	the	feet	of	the	haughty	Arabella	,
所以	这	贫穷的	秃	-	标题	新郎	和	他的	假发	是	左边	在	这	脚	的	这	傲慢	阿拉贝拉	,

于是，可怜的秃头新郎和他的假发就被留在了傲慢的阿拉贝拉脚下。

[hu:] [stɛərd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt][tu:; tə] [si:] [hɪm] .

who	stared	rigidly	at	the	landscape	outside	,	and	tried	not	to	see	him	.
WHO	凝视	严格地	在	这	景观	外部	,	和	尝试	不是	到	看	他	.

她目光呆滞地望着窗外的景色，尽量不去看他。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑ:rks] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	We	are	going	to	drive	out	to	Grandmother	Van	Stark's	to	spend	the	day	,
"	我们	是	去	到	驾驶	出去	到	祖母	范	斯塔克的	到	花费	这	天	,

“我们打算开车去范·斯塔克奶奶家待一天。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

and	perhaps	a	little	longer	,	"	said	mother	.
和	也许	一个	小的	更长	,	"	说	母亲	.

“或许还要再过一段时间，”母亲说。

" [əʊ] [woʊnt] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] !

"	Oh	won't	that	be	the	nicest	thing	!
"	哦	惯于	那	是	这	最友善的	事物	!

“哦，那该是多么美好的事情啊！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	they	cried	in	a	breath	.
"	他们	哭	在	一个	气息	.

他们屏住呼吸哭了起来。

" [hu:] [kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['pəʊni] ? "

"	Who	can	go	on	the	pony	?	"
"	WHO	能	去	在	这	小马	?	"

谁能骑小马?

" - [meɪ] [raɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [bæk] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	Ethelwyn	may	ride	out	,	and	Beth	back	,	"	said	mother	.
"	-	可能	骑	出去	,	和	贝丝	后退	,	"	说	母亲	.

“埃塞尔温可能会骑马出去，贝丝可能会回来，”母亲说。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [bɔ:n] [ə; eɪ][nəʊ][ænd; ənd][doʊnt] ['mʌðə(r)]

"	I've	always	been	so	thankful	to	think	you	weren't	born	a	no	and	don't	mother	,	'
"	我已经	总是	到过	所以	感恩	到	思考	你	不是	出生	一个	不	和	不	母亲	,	'

“我一直很庆幸你不是一个总是说‘不’或‘不要’的母亲。”

" [sed] - , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" said Ethelwyn , hugging her .
" 说 - , 拥抱 她 .

“埃塞尔温一边说着，一边拥抱了她。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
" Are we going right away ? "
" 是 我们 去 正确的 离开 ? "

“我们现在就走吗？”

" [raɪt] [ə'weɪ] .
" Right away .
" 正确的 离开 .

“马上。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒəʊ] ['liːdɪŋ] - , [ðeə(r)] [əʊn] ['pəʊni] .
" Sure enough there was Joe leading Ninkum , their own pony .
" 当然 足够的 那里 曾是 乔 领导 - , 他们的 自己的 小马 .

果然，乔牵着他们的小马宁库姆。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .
Mother and Beth were to go in the phaeton .
母亲 和 贝丝 是 到 去 在 这 幻影 .

母亲和贝丝将乘坐敞篷马车前往。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
All the way out they played games with the trees and flowers .
全部 这 方式 出去 他们 玩 游戏 和 这 树木 和 花朵 .

他们一路和树木花草玩耍。

- [rəʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .
Ethelwyn rode alongside the phaeton .
- 骑 旁边 这 幻影 .

埃塞尔温骑着马车跟在旁边。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [spɒts] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They counted the spots they passed that were purple with thistles , and they
他们 计数 这 地点 他们 通过了 那 是 紫色的 和 蓟 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] .
were many .
是 许多 .

他们数了数沿途长满紫色蓟草的地方，发现有很多。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd] ['deɪziz] .
Others were pink and white with clover and daisies .
其他的 是 粉色的 和 白色的 和 三叶草 和 雏菊 .

其他的则是粉色和白色相间的，上面印着三叶草和雏菊。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Their mother told them the story of the Field of the Cloth of Gold ,
他们的 母亲 讲述 他们 这 故事 的 这 场地 的 这 布 的 金子 ,

他们的母亲给他们讲了金缕地的故事。

[wen] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['bɔːdəd] [wɪð] ['gəʊldən] ['spæniʃ] ['niːd(ə)lz] .
when they drove down the lane bordered with golden Spanish needles .
什么时候 他们 驾驶 向下 这 车道 带边框 和 金的 西班牙语 针 .

当他们驱车驶入那条两旁种满金色西班牙针叶树的小路时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɜːd] [geɪm] [ðə; ði][məʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] .
But they enjoyed the missing word game the most , because it was new .
但 他们 享受 这 丢失的 单词 游戏 这 最多 , 因为 它 曾是 新的 .

但他们最喜欢填空游戏，因为它很新颖。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	It's	your	turn	to	make	up	a	game	,	mother	,	"	said	Beth	.
"	它是	你的	转动	到	制作	向上	一个	游戏	,	母亲	,	"	说	贝丝	.

“妈妈，该你编个游戏了，”贝丝说。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪnz] [ðæt] [raɪm] , ['əʊnli] [ai] [wɪl] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] ,

"	I	will	give	you	lines	that	rhyme	,	only	I	will	leave	off	the	last	word	,
"	我	将要	给	你	线条	那	韵	,	仅有的	我	将要	离开	离开	这	最后的	单词	,

“我会给你一些押韵的诗句，只是我会省略最后一个字。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ges] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] . "

after	the	first	line	,	"	said	mother	,	"	and	you	must	guess	what	that	word	is	.	"
后	这	第一的	线	,	"	说	母亲	,	"	和	你	必须	猜测	什么	那	单词	是	.	"

“第一行之后，”母亲说，“你必须猜出那句话是什么。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

"	There	was	a	man	rode	to	the	mill	.
"	那里	曾是	一个	男人	骑	到	这	磨	.

“有一个人骑马去了磨坊。”

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] ['stiːpli] [ʌp] [ðə; ði] — "

The	road	ran	steeply	up	the	—	"
这	路	跑	陡峭地	向上	这	—	"

道路陡峭地向上延伸——”

" [hɪl] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] .

"	Hill	,	"	cried	Beth	.
"	爬坡道	,	"	哭	贝丝	.

“希尔，”贝丝喊道。

" [jes] ; [naʊ] [let] ['sɪstə(r)] [ges] [ðə; ði] [nekst] .

"	Yes	;	now	let	sister	guess	the	next	.
"	是的	;	现在	让	姐姐	猜测	这	下一个	.

“好的，现在让妹妹猜下一个。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] — "

"	He	stopped	beside	a	flowing	—	"
"	他	停止	旁	一个	流动	—	"

他停在一条流水旁——

" [rɪl] ? " [ɑːskt] - , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] .

"	Rill	?	"	asked	Ethelwyn	,	after	thinking	awhile	.
"	溪流	?	"	问	-	,	后	思维	一会儿	.

“里尔？”埃塞尔温想了一会儿后问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [draɪ] , [səʊ] [dræŋk] [hɪz; ɪz] — "

"	This	horse	was	dry	,	so	drank	his	—	"
"	这	马	曾是	干燥	,	所以	喝	他的	—	"

“这匹马口渴，所以喝了他的——”

" [fɪl] . "

"	Fill	.	"
"	充满	.	"

“充满。”

" [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] — "

"	Along	there	came	a	girl	named	—	"
"	沿着	那里	来了	一个	女孩	命名	—	"

“这时来了一位名叫——”

" [dʒɪl] . "
" **Jill** . "
" 吉尔 . "

“吉尔。”

" [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][dʒæk] , [nɒt] — "
" **He** **wished** **that** **his** **was** **Jack** , **not** **—** "
" 他 希望 那 他的 曾是 杰克 , 不是 — "

“他希望他的是杰克，而不是——”

" [wɪl] . "
" **Will** . "
" 将要 . "

“将要。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm] — "
" **For** **people** **sometimes** **called** **him** **—** "
" 为了 人们 有时 称为 他 — "

“因为人们有时称他——”

" [bɪl] . "
" **Bill** . "
" 账单 . "

“账单。”

" [ðɪs] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] — "
" **This** **really** **was** **a** **bitter** **—** "
" 这 真的 曾是 一个 苦的 — "

“这真是一段痛苦的经历——”

" [pɪl] . "
" **Pill** . "
" 丸 . "

“丸。”

" [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [bəuθ] [vekst] [ænd; ənd] — "
" **And** **made** **him** **feel** **both** **vexed** **and** **—** "
" 和 制成 他 感觉 两个都 烦恼 和 — "

“这让他既感到恼火又——”

" [ɪl] . " ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bəuθ] [gest] [sɪk] .
" **Ill** . " **Mother** **had** **to** **tell** **them** **that** , **because** **they** **both** **guessed** **sick** .
" 患病的 . " 母亲 有 到 告诉 他们 那 , 因为 他们 两个都 猜对了 生病的 .

“生病了。”母亲不得不这样告诉他们，因为他们俩都猜是生病了。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] — "
" **He** **brought** **his** **gun** **along** **to** **—** "
" 他 带来 他的 枪 沿着 到 — "

他带着枪来——”

" [kɪl] . "
" **Kill** . "
" 杀 . "

“杀。”

" [ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][dʒɪl][ə; eɪ] — "
" **A** **bird** **to** **give** **to** **Jill** **a** **—** "
" 一个 鸟 到 给 到 吉尔 一个 — "

“送给吉尔的一只鸟——”

" [kwɪl] ? "
" **Quill** **?** "
" 鹅毛笔 ? "

“鹅毛笔?

" - [gest] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **Ethelwyn guessed after a long time .**
" - 猜对了 后 一个 长的 时间 .

“过了很久，埃塞尔温才猜到。”

" [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] , [ðeɪ] ['lɪŋgəd] — "
" **They lingered long , they lingered — "**
" 他们 徘徊不去 长的 , 他们 徘徊不去 — "

他们逗留了很久，他们逗留了很久——

" [tɪl] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] .
" **Till , " and again mother had to tell them this .**
" 直到 , " 和 再次 母亲 有 到 告诉 他们 这 .

“直到，”母亲不得不再次这样告诉他们。

" [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] — "
" **The sun went down and all was — "**
" 这 太阳 去 向下 和 全部 曾是 — "

太阳落山了，一切都——

" [stɪl] .
" **Still .**
" 仍然 .

“仍然。

" [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [mɪst] [wʌn] ,
" **They had both missed one ,**
" 他们 有 两个都 错过 一 ,

他们俩都漏掉了一个，

[səʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] [ɔː(r)][get] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] .
so they each had to pay a forfeit or get up a game .
所以 他们 每个 有 到 支付 一个 丧失 或者 得到 向上 一个 游戏 .

所以他们每个人都必须付出代价或者赢下一场比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːrks] [faɪn] [əʊld][kə'ləʊniəl]
But they were now within sight of Grandmother Van Stark's fine old colonial
但 他们 是 现在 之内 视线 的 祖母 范 斯塔克的 美好的 老的 殖民
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

但他们现在已经能看到范·斯塔克祖母那栋漂亮的古老殖民时期风格的房子了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [stʊd] ['grænmʌðə(r)] [hɜː'self] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]
and there on the porch stood grandmother herself , who had seen them coming
和 那里 在 这 门廊 站立 祖母 她自己 , WHO 有 已见 他们 未来
,
,
,

只见奶奶本人就站在门廊上，她看到他们来了。

[səʊ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
so had come out to meet them .
所以 有 来 出去 到 见面 他们 .

所以就出来迎接他们了。

" [əʊ]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['prɪti] [ðəʊ] ? " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət]
" **Oh isn't our grandmother pretty though ? " said Ethelwyn , as they turned in at**
" 哦 不是 我们的 祖母 漂亮的 尽管 ? " 说 - , 作为 他们 转向 在 在
[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['draɪvweɪ] .
the circular driveway .
这 圆 车道 .

“哦，我们的祖母真漂亮啊！”埃塞尔温说着，她们拐进了环形车道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snəʊ] [waɪt] [heə(r)] , [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] .

She	had	snow	white	hair	,	dark	eyes	and	a	very	stately	carriage	.
她	有	雪	白色的	头发	,	黑暗的	眼睛	和	一个	非常	庄严	运输	.

她有着雪白的头发、乌黑的眼睛和非常高贵的气质。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] ,

She	welcomed	them	warmly	,
她	欢迎	他们	热情地	,

她热情地接待了他们。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][grænd][əʊld][hɔːl] [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['steəkeɪs] [ænd; ənd]

and	invited	them	into	the	grand	old	hall	with	its	white	staircase	and
和	受邀	他们	进入	这	盛大	老的	大厅	和	它是	白色的	楼梯	和

[mə'hɒgəni] [reɪl] .

mahogany	rail	.
桃花心木	轨	.

然后邀请他们进入那座宏伟的古老大厅，大厅里有白色的楼梯和红木栏杆。

['mɒd(ə)n] ['tʃɪldrən] [siːmd] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] - [taɪm] [haʊs] .

Modern	children	seemed	almost	out	of	place	in	this	old	-	time	house	.
现代的	孩子们	似乎	几乎	出去	的	地方	在	这	老的	-	时间	房子	.

现代儿童在这栋老式房子里显得格格不入。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [frɒks] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hæts] [laɪk]

"	I	always	seem	to	think	you	need	short	-	waisted	frocks	,	and	drooping	hats	like
"	我	总是	似乎	到	思考	你	需要	短的	-	腰部	连衣裙	,	和	下垂	帽子	喜欢

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['rɛnəldzɪz] ,

Sir	Joshua	Reynolds's	,
先生	约书亚	雷诺兹	,

“我总觉得你需要短腰连衣裙，还有像约书亚·雷诺兹爵士那样的垂檐帽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['pɪktʃəz] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

and	the	Gainsborough	pictures	,	"	said	their	mother	laughing	.
和	这	盖恩斯伯勒	图片	,	"	说	他们的	母亲	笑	.

“还有盖恩斯伯勒的画作，”他们的母亲笑着说。

" [əʊ] [meɪ] [wiː; wi][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [dres] [ʌp] ? " [begd] - .

"	O	may	we	go	up	to	the	attic	and	dress	up	?	"	begged	Ethelwyn	.
"	哦	可能	我们	去	向上	到	这	阁楼	和	裙子	向上	?	"	乞求	-	.

“哦，我们可以去阁楼换身衣服吗？”埃塞尔温恳求道。

" ['ɑːftə(r)] [waɪl] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] .

"	After	while	,	"	said	grandmother	.
"	后	尽管	,	"	说	祖母	.

“过了一会儿，”奶奶说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌntʃən] [taɪm] [naʊ] .

"	It	is	luncheon	time	now	.
"	它	是	午餐	时间	现在	.

现在是午餐时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

I	am	glad	you	came	to	-	day	,	my	daughter	,	for	Nancy	,	the	housemaid	,
我	是	高兴的	你	来了	到	-	天	,	我的	女儿	,	为了	南希	,	这	保姆	,

女儿，我很高兴你今天来看望女佣南希。

[hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [rest] ,

has	gone	home	for	a	week's	rest	,
有	已消失	家	为了	一个	本周	休息	,

已回家休息一周。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]

and	there	is	a	meeting	of	the	women	of	the	church	this	afternoon	to
和	那里	是	一个	会议	的	这	女性	的	这	教会	这	下午	到

[ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] ,

arrange	about	a	rummage	sale	,
安排	关于	一个	临检	销售	,

今天下午教会的妇女们要开会商讨举办一次旧货义卖的事宜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	a	loan	exhibition	,	and	they	are	rather	depending	upon	me	to
和	一个	贷款	展览	,	和	他们	是	相当	取决于	之上	我	到

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][bəuθ] ;

contribute	to	both	;
贡献	到	两个都	;

以及一个借展，他们都指望我能为这两件事做出贡献；

[bʌt; bət][æz; əz] ['nænsi] [ɪz] [ə'weɪ] ,

but	as	Nancy	is	away	,
但	作为	南希	是	离开	,

但由于南希不在家，

[aɪ] ['kænɒt] [wel] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌəʊvə'taɪəd] [wɪð] [mɔː(r)] ['djuːtiz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

I	cannot	well	leave	for	I	am	a	little	overtired	with	more	duties	than	usual	.
我	不能	出色地	离开	为了	我	是	一个	小的	过度疲劳	和	更多的	职责	比	通常	.

我不太方便离开，因为今天工作比平时多，有点太累了。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lend] , [ænd; ənd] [gɪv] .

So	I	have	made	a	list	of	things	that	I	will	lend	,	and	give	.
所以	我	有	制成	一个	列表	的	事物	那	我	将要	借	,	和	给	.

所以我列了一张清单，上面写着我要借出和赠送的物品。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

I	should	like	you	to	take	it	down	.	"
我	应该	喜欢	你	到	拿	它	向下	.	"

我希望你把它撤下来。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ? "

"	Yes	,	mother	,	I	will	,	but	what	about	the	children	—	?	"
"	是的	,	母亲	,	我	将要	,	但	什么	关于	这	孩子们	—	?	"

“好的，母亲，我会的，可是孩子们怎么办——？”

" [əʊ]['mʌðə(r)] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [steɪ] , " [begd] [beiθ; beθ] .

"	O	mother	,	please	let	me	stay	,	"	begged	Beth	.
"	哦	母亲	,	请	让	我	停留	,	"	乞求	贝丝	.

“妈妈，求求你让我留下来吧，”贝丝哀求道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eksələnt] [keə(r)][ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nænˌsiz] [pleɪs] ,

"	I	will	take	excellent	care	of	grandmother	,	and	I	will	take	Nancy's	place	,
"	我	将要	拿	出色的	关心	的	祖母	,	和	我	将要	拿	南希的	地方	,

“我会好好照顾奶奶，我会代替南希的位置。”

[səʊ] ['grænmʌðə(r)] [kæn; kən][laɪ] [daʊn] ; [aɪ] [nəʊ] [haʊ] , [aɪv] [wɒtʃt] ['nænsi] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .

so	grandmother	can	lie	down	;	I	know	how	,	I've	watched	Nancy	lots	of	times	.
所以	祖母	能	说谎	向下	;	我	知道	如何	,	我已经	观看	南希	很多	的	时代	.

这样奶奶就可以躺下了；我知道怎么做，我观察过南希很多次了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['sɪstə(r)] .

You	can	take	sister	.
你	能	拿	姐姐	.

你可以带妹妹去。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [suː n] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ]

"	This	was	the	final	arrangement	,	and	soon	after	luncheon	they	drove	away
"	这	曾是	这	最终的	安排	,	和	很快	后	午餐	他们	驾驶	离开

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

“这是最终安排，午饭后不久，他们就开车进城了。”

['grænmʌðə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['steəkeɪs] ['ɑːftə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [dɔːz] ,

Grandmother	disappeared	up	the	beautiful	staircase	after	shutting	the	blind	doors	,
祖母	消失	向上	这	美丽的	楼梯	后	关闭	这	瞎的	门	,

祖母关上百叶门后，沿着漂亮的楼梯消失了。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .

and	shading	the	hall	from	the	afternoon	sun	.
和	阴影	这	大厅	从	这	下午	太阳	.

并为大厅遮挡午后的阳光。

[ðen] [beiθ; beθ] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['swiːpɪŋ] [kæp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nænˌsiz] [waɪt] [wʌn] ,

Then	Beth	arrayed	in	a	red	sweeping	cap	,	instead	of	Nancy's	white	one	,
然后	贝丝	排列	在	一个	红色的	扫荡	帽	,	反而	的	南希的	白色的	一	,

然后，贝丝戴上了一顶红色的宽檐帽，而不是南希的白色帽子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kʊk] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)]

which	she	and	cook	failed	to	find	,	and	armed	with	a	huge	silver	salver
哪个	她	和	厨师	失败的	到	寻找	,	和	武装	和	一个	巨大的	银	托盘

[fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] ,

for	cards	,
为了	牌	,

她和厨娘都没能找到，于是她带着一个巨大的银质扑克牌托盘，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nænˌsiz] [smɔːl] [wʌn] , [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

instead	of	Nancy's	small	one	,	took	up	her	position	in	the	hall	,	on	the	bottom
反而	的	南希的	小的	一	,	采取	向上	她	位置	在	这	大厅	,	在	这	底部

[steə(r)] ,

stair	,
楼梯	,

她没有坐在南希的小椅子上，而是站在了走廊最底层的楼梯上。

[tuː; tə] [ə'weɪt] ['vɪzɪtəz] : [bʌt; bət][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['slʌmbərəs] ['ʃædəʊz] ,

to	await	visitors	:	but	the	hall	was	full	of	slumberous	shadows	,
到	等待	访客	:	但	这	大厅	曾是	满的	的	昏昏欲睡的	阴影	,

等待访客：但大厅里满是昏昏欲睡的影子，

[wɪð] ['sʌnʃaɪn] [flek] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] .

with	sunshine	flecks	dancing	down	from	the	blind	doors	to	the	polished	floor	.
和	阳光	斑点	跳舞	向下	从	这	瞎的	门	到	这	抛光	地面	.

阳光透过百叶门洒落在光洁的地板上，斑驳的光影跳跃不定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	not	strange	,	therefore	,
它	是	不是	奇怪的	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [red] ['swiːpɪŋ] [kæp][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)] ,

that	by	and	by	the	red	sweeping	cap	began	to	droop	over	the	silver	salver	,
那	经过	和	经过	这	红色的	扫荡	帽	开始	到	下垂	超过	这	银	托盘	,

渐渐地，那顶红色的宽檐帽开始耷拉在银色的托盘上。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔ:l] ['set(ə)ld] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['pɑ:lə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] [saʊnd]

until	finally	they	all	settled	down	together	,	and	the	new	parlor	maid	was	sound
直到	最后	他们	全部	定居	向下	一起	,	和	这	新的	客厅	女佣	曾是	声音

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

最后他们都安静地待在一起，新来的女仆也睡得很香。

[tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:l][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

to	the	music	of	the	tall	old	clock	in	the	corner	of	the	hall	back	under	the
到	这	音乐	的	这	高的	老的	钟	在	这	角落	的	这	大厅	后退	在下面	这

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

伴随着大厅角落里楼梯下那座高大古老钟的钟声。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] ,

Then	some	one	came	up	the	walk	,
然后	一些	一	来了	向上	这	走	,

这时有人沿着小路走了过来，

[ænd; ənd] [ræpt] ['brɪskli] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [wɪp] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] [dɔ:z] .

and	rapped	briskly	with	the	end	of	his	riding	whip	on	the	blind	doors	.
和	说唱	轻快地	和	这	结尾	的	他的	骑术	鞭	在	这	瞎的	门	.

他用马鞭的末端快速敲击着盲门。

[ðə; ði]['pɑ:lə(r)][meɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] , ['stʌmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

The	parlor	maid	suddenly	awoke	,	stumbled	to	the	door	,	and	fumbled	with	the
这	客厅	女佣	突然	醒来	,	踉跄	到	这	门	,	和	笨手笨脚	和	这

['fɑ:snɪŋz] ,

fastenings	,
紧固件	,

女仆突然醒来，跌跌撞撞地走到门口，笨手笨脚地解开门扣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] , [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən][ðem; ðəm] ;

but	it	was	no	use	,	she	couldn't	open	them	;
但	它	曾是	不	使用	,	她	不能	打开	他们	;

但这样做毫无用处，她打不开它们；

[ˌðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði][slæts][ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:dʒimən]

thereupon	she	turned	the	slats	and	looked	through	at	the	young	clergyman
于是	她	转向	这	板条	和	看起来	通过	在	这	年轻的	牧师

['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

standing	there	.
常设	那里	.

于是她转动百叶窗，透过百叶窗看到站在那里的年轻牧师。

[ðə; ði] [red] [kæp] [nˈɒdɪd] ['æfəbli] .

The	red	cap	nodded	affably	.
这	红色的	帽	点头	和蔼可亲	.

红帽子的主人友好地点了点头。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [klaɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [spəʊz] ?

"	Could	you	climb	in	through	the	window	,	s'pose	?
"	可以	你	爬	在	通过	这	窗户	,	假设	?

“你觉得你能从窗户爬进去吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] ['nɒv(ə)lti] [æt; ət] [ðə; ði] [væn] [stɑ:k] ['həʊmsted] , [ðæt]

This	was	such	a	new	and	startling	novelty	at	the	Van	Stark	homestead	,	that
这	曾是	这样的	一个	新的	和	令人震惊	新奇	在	这	范	斯塔克	家园	,	那

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [lɑ:ft] ,

the	visitor	laughed	,
这	游客	笑了	,

这在范·斯塔克家的宅邸里是如此新奇而令人惊讶的事，以至于来访者都笑了。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [meɪd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

while	the	parlor	maid	patiently	waited	for	his	decision	.
尽管	这	客厅	女佣	耐心	等待	为了	他的	决定	.

而女佣则耐心地等待着他的决定。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʃɒn] [ɪn] [æθ'letɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] , [səʊ] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] ['lɑ:fɪŋ] ,

He	had	shone	in	athletics	at	his	college	,	so	when	he	stopped	laughing	,
他	有	闪耀	在	竞技	在	他的	大学	,	所以	什么时候	他	停止	笑	,

他在大学时期就展现出了出色的体育天赋，所以当他停止大笑时，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

he	put	his	hands	on	the	stone	window	-	sill	leading	into	the	library	,
他	放	他的	双手	在	这	石头	窗户	-	窗台	领导	进入	这	图书馆	,

他把手放在通往图书馆的石窗台上，

[ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [ɪn] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['i:zəli] ,

and	vaulted	in	so	lightly	and	easily	,
和	拱形	在	所以	轻轻	和	容易地	,

他轻盈轻松地跃入，

[ðæt] [beiθ; beθ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

that	Beth	was	delighted	to	think	she	had	thought	of	it	.
那	贝丝	曾是	高兴极了	到	思考	她	有	想法	的	它	.

贝丝很高兴她想到了这一点。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɜ:(r); hə(r)] ['swi:pɪŋ] [kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒf] ,

She	then	went	back	to	adjust	her	sweeping	cap	,	which	had	dropped	off	,
她	然后	去	后退	到	调整	她	扫荡	帽	,	哪个	有	掉落	离开	,

然后她回去调整了一下滑落的宽檐帽。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sælvə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz]

and	to	pick	up	the	salver	,	which	she	had	put	down	to	free	her	hands
和	到	挑选	向上	这	托盘	,	哪个	她	有	放	向下	到	自由的	她	双手

.

:

.

她拿起放下腾出手的托盘。

" [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:d] [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] ,

"	Put	your	card	there	,	"	she	instructed	him	,
"	放	你的	卡片	那里	,	"	她	指示	他	,

“把你的卡放在那里，”她指示他。

['bɒbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælvə(r)] ,

bobbing	her	head	towards	the	exact	centre	of	the	salver	,
上下摆动	她	头	向	这	精确的	中心	的	这	托盘	,

她点头示意，目光落在托盘的正中央。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [kəm'pli:tli] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [aɪ] [wɪð] [ðæt] [ə'bɒmɪnəbli] [bɪg] [ænd; ənd] ['wɒbli] [kæp] .

and	thereby	completely	covering	one	eye	with	that	abominably	big	and	wobbly	cap	.
和	从而	完全地	覆盖	一	眼睛	和	那	极其可憎	大的	和	摇摇晃晃	帽	.

于是，一只眼睛就被那顶又大又摇晃的帽子完全遮住了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] ['greɪvli] [kəm'plaɪd] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [meɪd] [swʌŋ] [hɜː'self] [ə'raʊnd] ,

The	reverend	gentleman	gravely	complied	,	whereupon	the	maid	swung	herself	around	,
这	牧师	绅士	严重地	遵命	,	于是	这	女佣	摇摆	她自己	大约	,

[bʌt; bət] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,

but	with	caution	,
但	和	警告	,

那位德高望重的绅士郑重地照做了，于是女仆转过身来，但动作却十分谨慎。

['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [seɪl] .

somewhat	after	the	manner	of	a	boat	carrying	too	much	sail	.
有些	后	这	方式	的	一个	船	携带	也	很多	帆	.

有点像一艘帆放得太满的船。

['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . [væn] [stɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [meɪd] [ˌriːə'piə] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

After	Mrs	.	Van	Stark	had	come	down	,	the	parlor	maid	reappeared	without	her
后	太太	.	范	斯塔克	有	来	向下	,	这	客厅	女佣	再次出现	没有	她

['bædʒɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

badges	of	office	,
徽章	的	办公室	,

范·斯塔克太太下楼后，女仆再次出现，但已不见其职称。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['djuːli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [huː] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] ,

and	was	duly	presented	to	the	rector	of	the	church	,	who	made	no	sign	,
和	曾是	正式地	呈现	到	这	校长	的	这	教会	,	WHO	制成	不	符号	,

于是，他正式将信物呈给了教堂的牧师，但牧师没有做出任何回应。

[seɪv] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌmblə]

save	a	twinkle	of	his	eye	,	of	having	met	her	in	another	,	and	humbler
节省	一个	闪烁	的	他的	眼睛	,	的	拥有	遇见	她	在	其他	,	和	谦逊

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

除了眼中闪过一丝光芒，那是他曾在另一种更卑微的身份上见过她。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪn'sʌfrəbl] [eə(r)] [ɒv; əv]

but	shook	hands	and	talked	to	her	without	that	insufferable	air	of
但	摇晃	双手	和	谈话	到	她	没有	那	令人难以忍受的	空气	的

['pætrənɪdʒ] [wɪtʃ] ['eldə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

patronage	which	elder	people	at	times	seem	to	delight	to	bestow	upon	their
赞助	哪个	长老	人们	在	时代	似乎	到	喜	到	赐给	之上	他们的

['dʒuːniəs] .

juniors	.
青少年	.

但他与她握手交谈，并没有表现出长辈有时似乎乐于对晚辈表现出的那种令人难以忍受的居高临下的姿态。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

As	he	was	taking	his	leave	,
作为	他	曾是	采取	他的	离开	,

在他告别之际，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə]

he	explained	that	he	was	going	down	into	the	grove	for	a	little	while	to
他	解释	那	他	曾是	去	向下	进入	这	树林	为了	一个	小的	尽管	到

[riːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] .

read	and	to	take	pictures	.
读	和	到	拿	图片	.

他解释说，他要去树林里待一会儿，看看书，拍拍照。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [met] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

As	he	went	out	,	they	met	,	coming	in	,
作为	他	去	出去	,	他们	遇见	,	未来	在	,

他出去的时候，他们碰巧进来了。

[æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [huːm] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːk] ['griːtɪd] [wɪð] [reə(r)] [ˌkɔːdi'æləti] ,

an	old	lady	whom	Grandmother	Van	Stark	greeted	with	rare	cordiality	,
一个	老的	女士	谁	祖母	范	斯塔克	问候	和	稀有的	亲切	,

一位老太太受到了范·斯塔克祖母罕见的亲切问候。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪldi] [æn] .

kissing	her	on	both	cheeks	and	calling	her	Tildy	Ann	.
接吻	她	在	两个都	脸颊	和	呼叫	她	蒂尔迪	安	.

亲吻她的双颊，叫她蒂尔迪·安。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['grænmʌðə(r)] [dʒeɪn] ['sʌməset] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

She	called	grandmother	Jane	Somerset	,	and	explained	that	her	son	,	going	to	town	,
她	称为	祖母	简	萨默塞特郡	,	和	解释	那	她	儿子	,	去	到	镇	,

她打电话给祖母简·萨默塞特，解释说她的儿子要去镇上，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

had	brought	her	that	far	on	his	way	,	and	would	call	for	her	on	his	return	.
有	带来	她	那	远的	在	他的	方式	,	和	会	称呼	为了	她	在	他的	返回	.

他一路上都带着她，回来的时候会叫她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)
第4/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk][bæg] ,

She	**had**	**brought**	**her**	**knitting**	**in**	**a**	**beautiful**	**silk**	**bag**	**,**
她	有	带来	她	针织	在	一个	美丽的	丝绸	包	,

她把毛线织好的线装在一个漂亮的丝绸袋里带来了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɜːs] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd] [stiːl]

and	**explained**	**that**	**she**	**was**	**making**	**a**	**long**	**purse**	**of**	**black**	**silk**	**and**	**steel**
和	解释	那	她	曾是	制作	一个	长的	钱包	的	黑色的	丝绸	和	钢

[biːdz] ,

beads	**,**
珠子	,

她解释说，她正在用黑色丝绸和钢珠制作一个长钱包。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

for	**the**	**sale**	**at**	**the**	**church**	**.**
为了	这	销售	在	这	教会	.

在教堂进行义卖。

[beiθ; beθ] [brɔːt] ['grænˌmʌðərz] [bæg] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Beth	**brought**	**grandmother's**	**bag**	**down**	**to**	**her**	**,**
贝丝	带来	祖母的	包	向下	到	她	,

贝丝把奶奶的包拿了下来，

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [prə'djuːst] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

and	**grandmother**	**produced**	**silk**	**stockings**	**that**	**she**	**was**	**knitting**	**for**	**the**	**same**
和	祖母	生产	丝绸	长筒袜	那	她	曾是	针织	为了	这	相同的

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

祖母也拿出了她为了同样目的而织的丝袜。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃæt] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] ,

They	**sat**	**down**	**for**	**a**	**comfortable**	**chat**	**,**	**and**	**Beth**	**,**
他们	卫星	向下	为了	一个	舒服的	聊天	,	和	贝丝	,

他们坐下来轻松地聊了起来，贝丝说：

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

feeling	**that**	**it**	**was**	**too**	**prehistoric**	**an**	**atmosphere**	**for**	**her**	**,**
感觉	那	它	曾是	也	史前	一个	气氛	为了	她	,

她觉得那里的氛围对她来说太像史前时代了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [stəʊl] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

by	**and**	**by**	**stole**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**the**	**attic**	**and**	**went**	**on**	**a**	**rummage**	**for**
经过	和	经过	偷窃	向上	-	楼梯	到	这	阁楼	和	去	在	一个	临检	为了

[əʊld] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] .

old	**clothes**	**in**	**which**	**to**	**dress**	**up**	**.**
老的	衣服	在	哪个	到	裙子	向上	.

过了一会儿，她偷偷溜上楼，来到阁楼，翻找旧衣服来打扮自己。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['fɪgəd] [sɪlk] [gaʊn] , [wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] .

She	**found**	**an**	**old**	**figured**	**silk**	**gown**	**,**	**with**	**short**	**sleeves**	**.**
她	成立	一个	老的	想	丝绸	袍	,	和	短的	袖子	.

她找到一件旧的丝绸印花长裙，短袖的。

[baɪ] [mʌtʃ] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [skɜ:t] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

By	much	rolling	up	and	pinning	,	she	made	the	skirt	the	right	length	.
经过	很多	滚动	向上	和	钉住	,	她	制成	这	裙子	这	正确的	长度	.

她反复卷起和别针固定，最终把裙子改成了合适的长度。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [æn; ən] [əʊld] [gri:n] [sɪlk] [kə'læʃ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Then	she	pulled	out	an	old	green	silk	calash	and	set	it	on	her	head	.
然后	她	拉	出去	一个	老的	绿色的	丝绸	卡拉什	和	放	它	在	她	头	.

然后她掏出一顶旧的绿色丝绸凉鞋，戴在头上。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,

This	she	felt	was	a	finishing	touch	,
这	她	毛毡	曾是	一个	精加工	触碰	,

她觉得这是画龙点睛之笔。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

so	she	softly	crept	down	the	stairs	and	past	the	old	ladies	,	who	had	entirely	forgotten	her	,
所以	她	轻轻	悄悄地爬	向下	这	楼梯	和	过去的	这	老的	女士们	,	WHO	有	完全	被遗忘的	她	,

于是她蹑手蹑脚地走下楼梯，经过那几位老太太身边，她们早已把她忘得一干二净。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜ:kjələ(r)] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	out	on	the	lawn	;	then	she	walked	down	the	circular	driveway	and	out	into	the	road	,
和	出去	在	这	草地	;	然后	她	步行	向下	这	圆	车道	和	出去	进入	这	路	,

然后她走到草坪上；接着她沿着环形车道走到马路上。

[weə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] , ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [taɪd] , [ˌəʊvə'tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .

where	presently	the	clergyman	,	striding	along	to	where	his	pony	was	tied	,	overtook	her	.
在哪里	目前	这	牧师	,	大步走	沿着	到	在哪里	他的	小马	曾是	系	,	超越	她	.

这时，牧师大步走向拴着他的小马的地方，追上了她。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] [frɒk] ,

He	looked	with	astonishment	at	the	quaint	little	figure	in	the	silk	frock	,
他	看起来	和	惊讶	在	这	古雅	小的	数字	在	这	丝绸	连衣裙	,

他惊讶地看着眼前这个身穿丝绸连衣裙的娇小身影。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['pɑ:lə(r)] [meɪd] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒnɪt] ,

but	when	the	disguised	parlor	maid	looked	out	from	the	depths	of	the	great	bonnet	,
但	什么时候	这	伪装	客厅	女佣	看起来	出去	从	这	深度	的	这	伟大的	引擎盖	,

但是，当乔装打扮的女仆从大帽子的深处向外望去时，

[hi:; hi] [went] [ɒf] ['ɪntu:] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ə'gen] .

he	went	off	into	peals	of	laughter	again	.
他	去	离开	进入	果皮	的	笑声	再次	.

他又开始放声大笑起来。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [lɑ:f] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	You	seem	to	laugh	a	great	deal	,	"	said	Beth	.
"	你	似乎	到	笑	一个	伟大的	交易	,	"	说	贝丝	.

“你好像经常笑，”贝丝说。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :

He	at	once	stopped	and	said	:
他	在	一次	停止	和	说	:

他立刻停下脚步，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem ˈiː][beg][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	It	is	a	weakness	of	mine	,	and	now	let	me	beg	a	favor	of	you	.
"	它	是	一个	弱点	的	矿	,	和	现在	让	我	求	一个	偏爱	的	你	.

这是我的一个弱点，现在请允许我求你帮个忙。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪpəndeɪl] [tʃeə(r)] ,

Will	you	come	back	to	the	porch	,	and	sit	in	a	Chippendale	chair	,
将要	你	来	后退	到	这	门廊	,	和	坐	在	一个	奇彭代尔	椅子	,

你愿意回到门廊，坐在齐彭代尔椅上吗?

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "

and	let	me	take	your	picture	for	the	sale	at	the	church	?	"
和	让	我	拿	你的	图片	为了	这	销售	在	这	教会	?	"

我能帮你拍张照片，拿到教堂去卖吗?

" [jes] , [ai][doʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [beiθ; beθ] [ˈprɒmptli] ,

"	Yes	,	I	don't	mind	at	all	,	"	said	Beth	promptly	,
"	是的	,	我	不	头脑	在	全部	,	"	说	贝丝	及时	,

“是的，我一点也不介意，”贝丝立刻说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

turning	around	and	putting	her	hand	in	his	.
转弯	大约	和	推杆	她	手	在	他的	.

她转过身，把手放在他的手中。

" [juː; jʊ] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪldi] [æn] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [wei] -

"	You	see	Mrs	.	Tildy	Ann	and	grandmother	were	having	such	a	long	-	way	-
"	你	看	太太	.	蒂尔迪	安	和	祖母	是	拥有	这样的	一个	长的	-	方式	-

[bæk] [taɪm] ,

back	time	,
后退	时间	,

“你看，蒂尔迪·安太太和祖母的年代真是太久远了。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ʌp][tuː; tə] [mætʃ] ['evriθɪŋ] . "

I	had	to	dress	up	to	match	everything	.	"
我	有	到	裙子	向上	到	匹配	一切	.	"

我必须精心打扮，才能和所有东西搭配。

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	I	see	,	"	said	the	minister	.
"	我	看	,	"	说	这	部长	.

“我明白了，”部长说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['prez(ə)ntli] [mɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['wʌrid] . "

"	But	she	may	presently	miss	you	and	be	worried	.	"
"	但	她	可能	目前	错过	你	和	是	担心	.	"

但她现在可能很想念你，也很担心你。

" [əʊ] [ðæts] [səʊ] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	O	that's	so	,	"	said	Beth	.
"	哦	那就是	所以	,	"	说	贝丝	.

“哦，确实如此，”贝丝说。

" [lets] ['hʌri] .

"	Let's	hurry	.
"	我们来吧	匆忙	.

“我们快点吧。”

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɔːsfl] [təʊn] .

I	promised	to	take	care	of	grandmother	,	"	she	added	,	in	a	remorseful	tone	.
我	承诺	到	拿	关心	的	祖母	,	"	她	额外	,	在	一个	懊悔的	语气	.

“我答应过要照顾奶奶，”她带着懊悔的语气补充道。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

But	nothing	had	happened	,	and	the	picture	proved	a	great	success	,
但	没有什么	有	发生	,	和	这	图片	已证实	一个	伟大的	成功	,

但什么也没发生，这张照片反而获得了巨大的成功。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [səʊld][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

many	of	them	being	sold	at	the	fair	.
许多	的	他们	存在	卖	在	这	公平的	.

其中许多都在集市上出售。

" [ai][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [sed] [beiθ; beθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,

"	I	don't	like	it	much	,	"	said	Beth	,	when	she	saw	one	,
"	我	不	喜欢	它	很多	,	"	说	贝丝	,	什么时候	她	锯	一	,

“我不太喜欢它，”贝丝看到一个后说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [haʊ] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [væn]

"	for	it	reminds	me	of	how	I	forgot	to	take	care	of	my	Grandmother	Van
"	为了	它	提醒	我	的	如何	我	忘了	到	拿	关心	的	我的	祖母	范

[stɔːk] . "

Stork	.	"
鹳	.	"

“因为它让我想起了我是如何忘记照顾我的祖母范·斯托克的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [ai] [trʌst] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	It	will	do	you	good	,	I	trust	,	"	said	her	mother	.
"	它	将要	做	你	好的	,	我	相信	,	"	说	她	母亲	.

“我相信这对你有好处，”她母亲说。

" ['itl] [ɪm'pruːv] [maɪ] [θɪŋkɝi] , [ai] [həʊp] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	It'll	improve	my	thinkery	,	I	hope	,	"	said	Beth	.
"	它将	提升	我的	思想	,	我	希望	,	"	说	贝丝	.

“我希望这能提高我的思维能力，”贝丝说。

[ə; eɪ] ['hɑːteɪk] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [jʌŋ] ,

A	heartache	when	the	heart	is	young	,
一个	心痛	什么时候	这	心	是	年轻的	,

年轻时的心痛

[siːm] [kwaɪt] [tuː] [bɪg][tuː; tə][beə(r)] ;

Seems	quite	too	big	to	bear	;
似乎	相当	也	大的	到	熊	;

感觉压力太大了，难以承受；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ɪn] ['lɑːftə(r)] ,

But	when	it	ends	in	laughter	,
但	什么时候	它	结束	在	笑声	,

但当一切以欢笑告终时，

[ə'weɪ] [gəʊz] ['evri] [keə(r)] .

Away	goes	every	care	.
离开	去	每一个	关心	.

所有的烦恼都烟消云散了。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [beiθ; beθ][ɪn] ['traɪʌmf] ['maʊntɪd] - .

When	they	started	to	return	the	next	day	,	Beth	in	triumph	mounted	Ninkum	.
什么时候	他们	开始	到	返回	这	下一个	天	,	贝丝	在	胜利	安装	-	.

第二天他们开始返回时，贝丝得意洋洋地骑上了宁库姆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][dɪə(r)]

She	had	a	little	difficulty	in	turning	around	to	wave	a	farewell	to	dear
她	有	一个	小的	困难	在	转弯	大约	到	海浪	一个	告别	到	亲爱的

['grænmʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

grandmother	on	the	porch	,
祖母	在	这	门廊	,

她转身向坐在门廊上的亲爱的祖母挥手告别时，有些吃力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pəʊni] [tʊk] [ðɪs] ['ɒpətjuːn] [taɪm] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] -

because	the	pony	took	this	opportune	time	to	munch	the	grass	at	the	road	-
因为	这	小马	采取	这	适时的	时间	到	咀嚼	这	草	在	这	路	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

因为小马驹趁此机会在路边啃草。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] ['nɪəli] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	Beth	nearly	went	over	his	head	.
和	贝丝	几乎	去	超过	他的	头	.

贝丝差点就从他头顶飞过去了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] [vekst] .

"	Dear	me	,	Ninkum	,	you	are	very	rude	,	"	she	said	,	much	vexed	.
"	亲爱的	我	,	-	,	你	是	非常	粗鲁的	,	"	她	说	,	很多	烦恼	.

“哎呀，宁库姆，你真没礼貌，”她非常生气地说。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [spɪl] [ˌem 'iː] [ɒf] ,

"	You	try	to	spill	me	off	,
"	你	尝试	到	洒	我	离开	,

你想把我赶走，

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːk] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

besides	making	Grandmother	Van	Stark	feel	as	though	you	didn't	have	enough	to
除了	制作	祖母	范	斯塔克	感觉	作为	尽管	你	没有	有	足够的	到

[iːt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

eat	while	you	were	visiting	her	!
吃	尽管	你	是	访问	她	!

除了让范·斯塔克奶奶觉得你在探望她期间没吃饱饭之外！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪstə(r)] ,

"	There	was	another	disturbing	feature	also	,	and	that	was	sister	,
"	那里	曾是	其他	令人不安	特征	还	,	和	那	曾是	姐姐	,

“还有另一个令人不安的特点，那就是我的妹妹，

[huːz] ['kaʊntənəns] [kept] ['pɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [tɒp] , [ænd; ənd] [huː] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'siːdɪŋli]

whose	countenance	kept	peering	above	the	phaeton	top	,	and	who	shouted	exceedingly
谁	面容	保留	窥视	多于	这	幻影	顶部	,	和	WHO	喊叫	非常

[ʌn'welkəm] [əd'vaɪs] ,

unwelcome	advice	,
不受欢迎	建议	,

他的脸不时从敞篷马车顶探出来，大声喊出一些极其不受欢迎的建议。

[ʌn'tɪl] ['saɪlənst] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [kə'mɑːnd] .

until	silenced	and	firmly	seated	by	the	maternal	command	.
直到	沉默	和	牢牢	坐着	经过	这	母体	命令	.

直到被母亲的命令制止并牢牢坐好。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

However	,	these	were	small	things	,	compared	with	the	bliss	of	galloping	down	the
然而	,	这些	是	小的	事物	,	比较的	和	这	极乐	的	疾驰	向下	这

[smuːð] [rəʊd] ,

smooth	road	,
光滑的	路	,

然而，与在平坦的道路上策马奔腾的快感相比，这些都是微不足道的小事。

['bɔːdəd] [baɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] .

bordered	by	flowers	and	green	fields	.
带边框	经过	花朵	和	绿色的	字段	.

四周鲜花盛开，绿野环绕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] , " [sed] - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	I	am	very	fond	of	wild	flowers	,	"	said	Ethelwyn	by	and	by	,
"	我	是	非常	喜爱	的	荒野	花朵	,	"	说	-	经过	和	经过	,

“我非常喜欢野花，”埃塞尔温过了一会儿说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [frɒm; frəm] [gɑːdz] ['gɑːd(ə)n] ,

"	because	they	come	right	from	God's	garden	,
"	因为	他们	来	正确的	从	神的	花园	,

因为它们来自上帝的花园，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [θɪŋz] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

and	they	keep	things	so	cheerful	and	bright	out	in	the	country	.	"
和	他们	保持	事物	所以	快乐	和	明亮的	出去	在	这	国家	.	"

他们让乡村的一切都变得如此欢快明亮。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn]

"	I	remember	some	verses	about	wild	flowers	and	woods	that	a	friend	of	mine
"	我	记住	一些	诗句	关于	荒野	花朵	和	树林	那	一个	朋友	的	矿

[rəʊt] ,

wrote	,
写道	,

“我记得我的一位朋友写过一些关于野花和森林的诗，

" [sed] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .

"	said	mother	,	"	and	I	intend	sometime	to	put	some	of	them	to	music	.
"	说	母亲	,	"	和	我	打算	有时	到	放	一些	的	他们	到	音乐	.

"

"

"

“母亲说，‘我打算找个时间把它们中的一些谱成曲子。’”

" [əʊ] [seɪ] [wʌn] , ['mʌðə(r)] , " [sed] - , [huː] [lʌvd] ['vɜːrsəz] .

"	O	say	one	,	mother	,	"	said	Ethelwyn	,	who	loved	verses	.
"	哦	说	一	,	母亲	,	"	说	-	,	WHO	喜爱	诗句	.

“哦，妈妈，请说一句吧，”喜爱诗歌的埃塞尔温说道。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] [bɪ'gæn] :

So	Mrs	.	Rayburn	began	:
所以	太太	.	雷伯恩	开始	:

于是雷伯恩太太开始说道：

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,

"	I	know	a	quiet	place	,
"	我	知道	一个	安静的	地方	,

我知道一个安静的地方，

[weə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kɒmz] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [aʊt] ,

Where	a	spring	comes	gurgling	out	,
在哪里	一个	春天	来	淙淙	出去	,

泉水潺潺流出的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [liːvz] [laɪk] [leɪs]
And the shadowed leaves like lace
和 这 阴影 树叶 喜欢 蕾丝

阴影下的树叶像蕾丝一样

[fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] .
Fall on the ground about .
落下 在 这 地面 关于 .

倒在地上。

" [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ]
" A tempting grapevine swing
" 一个 诱人的 葡萄藤 摇摆

“诱人的葡萄藤秋千

[ɪz] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [triːz] ,
Is swung from the near - by trees ,
是 摇摆 从 这 靠近 - 经过 树木 ,

它从附近的树上荡下来，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['driːmfʊl] [θɪŋ]
And life is a dreamful thing
和 生活 是 一个 梦幻般的 事物

而生活真是一件如梦似幻的事。

[lʌl] [baɪ][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] ['biːz] .
Lulled by the birds and bees .
昏昏欲睡 经过 这 鸟类 和 蜜蜂 .

被鸟鸣和蜂鸣声催眠。

" ['flaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [triːz] - [fiːt]
" Flowers at the great trees ' feet
" 花朵 在 这 伟大的 树木 - 脚

参天大树脚下的鲜花

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəd] [kwaɪt][frɒm; frəm][hɑːm] ;
Are sheltered quite from harm ;
是 避难所 相当 从 伤害 ;

完全免受伤害；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [swiːt] ,
For above the blossoms sweet ,
为了 多于 这 花朵 甜的 ,

在芬芳的花朵之上，

[ðə; ði][əʊk][həʊldz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
The oak holds forth his arm .
这 橡木 持有 前进 他的 手臂 .

橡树伸出了它的手臂。

" [pə'hæps] [ɪf] [aɪ][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
" Perhaps if I lie quite still ,
" 也许 如果 我 说谎 相当 仍然 ,

“或许如果我一动不动地躺着，

[aɪ] [meɪ] [hɪə(r)][fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
I may hear far down below ,
我 可能 听到 远的 向下 以下 ,

我或许能听到下方很远的地方传来声音，

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [θrɪl]
The first and joyous thrill
这 第一的 和 欢乐 刺激

最初的喜悦和激动

[ɒv; əv] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [grəʊ] . "
Of things , when they start to grow . "
的 事物 , 什么时候 他们 开始 到 生长 . "

事物开始生长的时候。”

" [aɪv] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkræki] [pɒp] ,
" I've wondered if they do get out of the seed with a little cracky pop ,
" 我已经 想知道 如果 他们 做 得到 出去 的 这 种子 和 一个 小的 裂纹 流行音乐 ,

“我一直在想，它们是不是会带着轻微的噼啪声从种子里蹦出来。”

" [sed] - .
" said Ethelwyn .
" 说 - .

埃塞尔温说道。

" [wɒt] , [ˈsɪstə(r)] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] - .
" What , sister ? " asked Beth , coming up on Ninkum .
" 什么 , 姐姐 ? " 问 贝丝 , 未来 向上 在 - .

“什么事，姐姐？”贝丝走近宁库姆问道。

" [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
" Flowers and things . "
" 花朵 和 事物 . "

“鲜花和小物件。”

" [aɪv] [wˈʌndəd] [haʊ] [θɪŋz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [nɒt]
" I've wondered how things know how to make themselves flowers , and not
" 我已经 想知道 如何 事物 知道 如何 到 制作 他们自己 花朵 , 和 不是
[pəˈteɪtəʊz] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
potatoes , or something like that ,
土豆 , 或者 某物 喜欢 那 ,

“我一直很想知道，为什么有些东西知道如何让自己变成花朵，而不是土豆之类的东西。”

" [sed] [beiθ; beθ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [gɒd] [telz] [ðem; ðəm] . "
" said Beth ; " but I suppose God tells them . "
" 说 贝丝 ; " 但 我 认为 上帝 讲述 他们 . "

贝丝说：“但我想上帝会告诉他们的。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪks] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɔːk]
" And I've often thought what was it that makes part of them stalk
" 和 我已经 经常 想法 什么 曾是 它 那 制作 部分 的 他们 茎
[ænd; ənd] [liːvz] ,
and leaves ,
和 树叶 ,

“我常常想，是什么让它们的一部分变成茎和叶呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] , " [sed] - .
and then all at once end in a flower , " said Ethelwyn .
和 然后 全部 在 一次 结尾 在 一个 花 , " 说 - .

“然后突然间就变成了一朵花，”埃塞尔温说道。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] , " [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [geɪm] . "
Then , after a moment's silence , she proposed , " Let's have another game . "
然后 , 后 一个 瞬间 沉默 , 她 建议的 , " 我们来吧 有 其他 游戏 . "

然后，沉默片刻后，她提议：“我们再玩一局吧。”

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] . "
" Yes , mother , you think of one . "
" 是的 , 母亲 , 你 思考 的 一 . "

“好的，妈妈，您想想吧。”

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,
" I was thinking of one this morning , " said mother ,
" 我 曾是 思维 的 一 这 早晨 , " 说 母亲 ,

“我今天早上就在想这件事，”母亲说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌn] ,
" for I thought likely you would be asking me to make up one ,
" 为了 我 想法 可能 你 会 是 问 我 到 制作 向上 一 ,

“因为我以为你很可能会让我编一个出来，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [tɜːn] . "
though it isn't my turn . "
尽管 它 不是 我的 转动 . "

虽然还没轮到我。

" [əʊ] , [bʌt; bət] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed]
" O , but motherdy , you are so much smarter than we are ! " said
" 哦 , 但 - , 你 是 所以 很多 更聪明 比 我们 是 ! " 说
- .
Ethelwyn .
- .

“哦，妈妈，您比我们聪明多了！”埃塞尔温说道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" That is one way to get out of it , " said mother , laughing .
" 那 是 一 方式 到 得到 出去 的 它 , " 说 母亲 , 笑 .

“那倒是个摆脱困境的办法，”母亲笑着说。

" [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [blæŋk] [ə'keɪʒnəli] ,
" Well , I will tell you a story , and leave a blank occasionally ,
" 出色地 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 , 和 离开 一个 空白的 偶尔 ,

“好吧，我会给你讲个故事，偶尔留些空白。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
which you must fill up with the name of a tree .
哪个 你 必须 充满 向上 和 这 姓名 的 一个 树 .

你必须在其中填写一棵树的名称。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [huː] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ,
" There were two little girls who dressed exactly alike , and ,
" 那里 是 二 小的 女孩们 WHO 穿着 确切地 同样 , 和 ,

“有两个小女孩穿着一模一样的衣服，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]
as they were very near the same age , it was difficult to tell which
[wɒz; wəz][ðə; ðiː] — "
was the — "
曾是 这 — "

由于他们年龄相仿，很难分辨哪个是——

" ['eldə(r)] ? " [sed] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋk] .
" Elder ? " said Ethelwyn , after a hard think .
" 长老 ? " 说 - , 后 一个 难的 思考 .

“长老？”埃塞尔温沉思片刻后说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
" I didn't really know there was such a tree , but I had heard something like
" 我 没有 真的 知道 那里 曾是 这样的 一个 树 , 但 我 有 听到 某物 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我之前并不知道有这样一种树，但我听说过类似的情况。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [triː] . "
and thought there wasn't a younger tree . "
和 想法 那里 不是 一个 年轻 树 . "

我当时以为没有更年轻的树了。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɒz; wəz] [nemd] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɪ'nɜːvə] ,
" One of the little girls was named Louise and the other Minerva ,
" 一 的 这 小的 女孩们 曾是 命名 路易丝 和 这 其他 米涅瓦 ,

“其中一个小女孩名叫路易丝，另一个名叫米涅瓦，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [gruː] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] , [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [meɪd] — "
and people grew to calling them by their initials , which together made — "
和 人们 生长 到 呼叫 他们 经过 他们的 首字母 , 哪个 一起 制成 — "

人们渐渐开始用他们的姓名首字母来称呼他们，这些首字母加起来就是——“

" [elm] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" Elm , " said Beth .
" 榆树 , " 说 贝丝 .

“榆树，”贝丝说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] — "
" They were very good children , and people used to say what a nice — "
" 他们 是 非常 好的 孩子们 , 和 人们 用过的 到 说 什么 一个 好的 — "

“他们都是非常好的孩子，人们常说他们是多么优秀的——”

" [peə(r)] , " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
" Pear , " they both said at once .
" 梨 , " 他们 两个都 说 在 一次 .

“梨，”他们俩异口同声地说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] — "
They had cheeks like a — "
他们 有 脸颊 喜欢 一个 — "

他们的脸颊像——”

" [piːtʃ] . "
" Peach . "
" 桃 . "

“桃。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʊgərɪŋ] [ɒf] ['pɑːti] ,
" It was spring , and they were invited to a sugaring off party ,
" 它 曾是 春天 , 和 他们 是 受邀 到 一个 糖化 离开 派对 ,

“当时正值春天，他们受邀参加一个枫糖浆制作派对，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][men][tæp][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] — "
and they saw the men tap the trees to make — "
和 他们 锯 这 男人 轻敲 这 树木 到 制作 — "

他们看到男人们敲打树木发出——”

" ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] , [huː] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] .

"	Maple	sugar	,	"	cried	Beth	,	who	knew	that	,	if	she	knew	anything	.
"	枫	糖	,	"	哭	贝丝	,	WHO	知道	那	,	如果	她	知道	任何事物	.

“枫糖！”贝丝喊道，如果说她懂什么的话，那她肯定知道。

" [səʊ] , [wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [ðeɪ] [tæpt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,

"	So	,	when	they	went	home	,	they	tapped	a	tree	in	the	front	yard	,
"	所以	,	什么时候	他们	去	家	,	他们	轻敲	一个	树	在	这	正面	院子	,

“所以，当他们回家时，他们敲了敲前院的一棵树，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tæpt] [ðə; ði]

and	invited	a	party	to	come	and	eat	maple	sugar	;	but	they	tapped	the
和	受邀	一个	派对	到	来	和	吃	枫	糖	;	但	他们	轻敲	这

[rɒŋ] [triː] ,

wrong	tree	,
错误的	树	,

他们邀请了一大家来品尝枫糖；但他们却砍错了树。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [vekst] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] — — [tuː; tə] - - - - -

and	their	father	was	vexed	,	saying	,	'	I	ought	to	take	a	—	—	to	-	-	-	-	'
和	他们的	父亲	曾是	烦恼	,	说	,	-	我	应该	到	拿	一个	—	—	到	-	-	-	-	-

他们的父亲很生气，说：“我应该带个——去——”

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðiːz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

"	But	mother	had	to	tell	them	these	words	for	they	had	never	heard
"	但	母亲	有	到	告诉	他们	这些	字	为了	他们	有	绝不	听到

[ɒv; əv] [bɜːtʃ] ,

of	birch	,
的	桦木	,

“但是母亲不得不告诉他们这些话，因为他们从未听说过桦树。”

[ɔː(r)][ɒv; əv] [juː] .

or	of	yew	.
或者	的	紫杉	.

或紫杉木。

" - [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — — - "

"	'	I	wonder	if	you	will	be	—	—	'	"
"	-	我	想知道	如果	你	将要	是	—	—	-	"

“我想知道你是否会——”

" ['evəgriːn] , " [sed] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒmptɪŋ] .

"	Evergreen	,	"	said	Ethelwyn	,	after	a	little	prompting	.
"	常绿	,	"	说	-	,	后	一个	小的	提示	.

“常青树，”埃塞尔温在稍加提示后说道。

" - [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . -

"	'	All	your	life	.	'
"	-	全部	你的	生活	.	-

“你的一生。”

- [aɪ] [θɔːt] , - [sed] [wʌn] , - [ðæt] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] — — - "

'	I	thought	,	'	said	one	,	'	that	maple	sugar	parties	were	very	—	—	'	"
-	我	想法	,	-	说	一	,	-	那	枫	糖	各方	是	非常	—	—	-	"

“我原以为，”其中一人说，“枫糖派对非常——”

" - - ?

"	'	Pop'lar	?
"	-	-	?

“'白杨?

(['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ]) , - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] . - "

(	mother	had	to	tell	them	this	also	)	,	'	at	this	time	of	year	.	'	"
(	母亲	有	到	告诉	他们	这	还	)	,	-	在	这	时间	的	年	.	-	"

（母亲还得告诉他们），“每年的这个时候”。

" — — [lɑːft] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	—	—	laughed	their	father	.	"
"	—	—	笑了	他们的	父亲	.	"

“——他们的父亲笑了。”

" [hɔː] , [hɔː] , " [sed] - ,

"	Haw	,	haw	,	"	said	Ethelwyn	,
"	霍	,	霍	,	"	说	-	,

“哈哈，”埃塞尔温说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [həʊm] .

who	had	been	thinking	of	the	tree	under	which	they	played	at	home	.
WHO	有	到过	思维	的	这	树	在下面	哪个	他们	玩	在	家	.

他们一直在想念着小时候在家里玩耍的那棵树。

" - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] — — - "

"	'	I'll	have	to	take	you	to	the	seashore	to	play	on	the	—	—	'	"
"	-	患病的	有	到	拿	你	到	这	海滨	到	玩	在	这	—	—	-	"

“我得带你去海边玩——”

" [biːtʃ] , " [sed] [beiθ; beθ][ɪn] ['traɪʌmf] .

"	Beech	,	"	said	Beth	in	triumph	.
"	山毛榉	,	"	说	贝丝	在	胜利	.

“山毛榉，”贝丝得意地说。

" [ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] — — "

"	Then	he	lighted	a	cigar	and	knocked	off	the	—	—	"
"	然后	他	照明	一个	雪茄	和	敲门	离开	这	—	—	"

然后他点燃了一支雪茄，熄灭了——

" [æʃ] , " [sed] - .

"	Ash	,	"	said	Ethelwyn	.
"	灰	,	"	说	-	.

“阿什，”埃塞尔温说道。

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [striːt] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] - [mɪ'kɑːdəʊ] . -

"	And	walked	down	street	,	whistling	a	song	from	'	Mikado	.	'
"	和	步行	向下	街道	,	吹口哨	一个	歌曲	从	-	御门	.	-

“然后她沿着街道走去，吹着《米卡多》里的一首歌。”

[tɪt] — — "

Tit	—	—	"
山雀	—	—	"

蒂特——“

" ['wɪləʊ] , " [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [sɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

"	Willow	,	"	they	both	cried	at	once	,	for	they	knew	that	song	as	well	as	the
"	柳	,	"	他们	两个都	哭	在	一次	,	为了	他们	知道	那	歌曲	作为	出色地	作为	这

[triː] .

tree	.
树	.

“柳树！”他们俩同时喊道，因为他们既熟悉这首歌，也熟悉这棵树。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv] [tuː] [faɪnz][tuː; tə] [peɪ] ,

"	You	have	done	well	,	"	said	mother	,	"	but	you	each	have	two	fines	to	pay	,
"	你	有	完毕	出色地	,	"	说	母亲	,	"	但	你	每个	有	二	罚款	到	支付	,

“你们做得很好，”母亲说，“但是你们每个人都要交两笔罚款。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] [taɪm] ; [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp]
and **it** **really** **is** **your** **turn** **next** **time** **;** **so** **you** **must** **remember** **to** **think** **up**
和 它 真的 是 你的 转动 下一个 时间 ; 所以 你 必须 记住 到 思考 向上
[ə; eɪ] [geɪm] .
a **game** **.**
一个 游戏 .

下次真的就轮到你了；所以你一定要记得想个游戏。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] - ['vɑːdə] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]
But **here** **we** **are** **at** **home** **,** **and** **there** **is** **'** **Vada** **coming** **out** **to** **meet** **us**
但 这里 我们 是 在 家 , 和 那里 是 - 瓦达 未来 出去 到 见面 我们
. "
: **"**
. "

但现在我们回到了家，瓦达要出来迎接我们了。

" [əʊ] , - ['vɑːdə] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ? " [sed] - , ['klaɪmɪŋ]
" **O** **,** **'** **Vada** **,** **what** **has** **happened** **since** **we** **went** **away** **?** **"** **said** **Ethelwyn** **,** **climbing**
" 哦 , - 瓦达 , 什么 有 发生 自从 我们 去 离开 ? " 说 - , 攀登
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“哦，瓦达，自从我们离开后发生了什么事？”埃塞尔温一边爬出车外一边问道。

" ['mɪstə] ['bɒbi] [gwaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðɪs] - - ; [ɪts] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ,
" **Mista** **Bobby** **gwine** **to** **give** **a** **party** **this** **ebenin** **'** **;** **it's** **his** **birthday** **,**
" 米斯塔 鲍比 格温 到 给 一个 派对 这 - - ; 它是 他的 生日 ,

“鲍比先生今晚要办个派对；今天是他的生日。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm] - [wɜːks] [laɪk] [ðəʊz] [juː; jʊ][ɔːl][hæd; həd][læs] - [jeə] ,
and **his** **uncle** **brought** **him** **some** **fiah** **works** **like** **those** **you** **all** **had** **las** **'** **yeah** **,**
和 他的 叔叔 带来 他 一些 - 作品 喜欢 那些 你 全部 有 最后 - 是的 ,

他叔叔给他带来了一些菲亚工艺品，就像你们上次看到的那些一样。

" [sed] - ['vɑːdə] .
" **said** **'** **Vada** **.**
" 说 - 瓦达 .

“瓦达说道。

" [əʊ] ['gʊdi] !
" **O** **goody** **!**
" 哦 好东西 !

“哦，太好了！”

[dɪd][hiː; hi] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] ? "
did **he** **invite** **us** **?** **"**
做过 他 邀请 我们 ? "

他邀请我们了吗?

" [nəʊm] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn'vaɪt] .
" **Nome** **,** **not** **to** **say** **invite** **.**
" 诺姆 , 不是 到 说 邀请 .

“不要邀请我。”

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] . "
But **he's** **been** **in** **to** **see** **if** **you** **all** **was** **expected** **home** **.** **"**
但 他是 到过 在 到 看 如果 你 全部 曾是 预期的 家 . "

但他进来看看你们是不是都该回家了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['mætə(r)] , " [sed] [beiθ; beθ] ['iːzəli] ; " [wiːl; wil] [gəʊ] ['eniweɪ] .
" **O** **,** **it** **won't** **matter** **,** **"** **said** **Beth** **easily** **;** **"** **we'll** **go** **anyway** **.**
" 哦 , 它 惯于 事情 , " 说 贝丝 容易地 ; " 出色地 去 反正 .

“哦，没关系，”贝丝轻松地说，“我们还是会去的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] .

Of	course	he	knew	we	would	come	.
的	课程	他	知道	我们	会	来	.

他当然知道我们会来。

" [wen] [næn] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	When	Nan	came	over	,	she	brought	her	invitation	with	her	.
"	什么时候	楠	来了	超过	,	她	带来	她	邀请	和	她	.

“楠过来的时候，带来了她的邀请函。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːməli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['envələʊp] ,

It	was	very	formally	enclosed	in	a	small	envelope	,
它	曾是	非常	正式地	内	在	一个	小的	信封	,

它被非常正式地装在一个小信封里。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] ['bɒbi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	informed	his	friend	that	Bobby	would	be	at	home	on	that	very	evening	.
和	知情的	他的	朋友	那	鲍比	会	是	在	家	在	那	非常	晚上	.

他告诉朋友，鲍比当晚就会在家。

[ðɪs] [strʌk] [beiθ; beθ][æz; əz] ['veri] ['sɪli] .

This	struck	Beth	as	very	silly	.
这	击	贝丝	作为	非常	愚蠢的	.

贝丝觉得这很愚蠢。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] !

"	Of	course	he'll	be	at	home	if	he's	going	to	give	a	party	!
"	的	课程	地狱	是	在	家	如果	他是	去	到	给	一个	派对	!

“如果他要举办派对，他当然会待在家里！”

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [id] [biː; bi] ['eniweə(r)] [els] !

Just	as	though	he'd	be	anywhere	else	!
只是	作为	尽管	他会	是	任何地方	别的	!

他好像会去其他任何地方似的！

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [tel] ['bɒbi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm]

They	wished	to	go	over	immediately	and	tell	Bobby	that	they	were	home
他们	希望	到	去	超过	立即地	和	告诉	鲍比	那	他们	是	家

[ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,

and	all	ready	to	be	invited	,
和	全部	准备好	到	是	受邀	,

他们想立刻过去告诉鲍比他们已经到家，随时准备接受邀请。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] .

but	their	mother	would	not	allow	this	.
但	他们的	母亲	会	不是	允许	这	.

但他们的母亲不会允许的。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	will	come	over	by	and	by	,	"	she	said	.
"	他	将要	来	超过	经过	和	经过	,	"	她	说	.

“他一会儿就会过来，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

But	the	day	went	by	and	no	invitation	came	,	although	great	preparations
但	这	天	去	经过	和	不	邀请	来了	,	虽然	伟大的	准备工作

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

were	going	on	,
是	去	在	,

但是一天过去了，邀请函却迟迟没有发出，尽管筹备工作已经如火如荼地进行着。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn]

as	they	could	see	,	for	they	kept	very	near	the	window	that	looked	out	on
作为	他们	可以	看	,	为了	他们	保留	非常	靠近	这	窗户	那	看起来	出去	在

['bɑːbiz] [lɔːn] .

Bobby's	lawn	.
鲍比的	草地	.

他们看得一清二楚，因为他们一直待在离窗户很近的地方，那扇窗户正对着鲍比的草坪。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .

A	slow	drizzling	rain	was	falling	,	or	they	would	probably	have	been	much	nearer	.
一个	慢的	毛毛雨	雨	曾是	坠落	,	或者	他们	会	大概	有	到过	很多	更近	.

当时正下着毛毛细雨，否则他们可能已经离得更近了。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] .

But	Bobby	was	evidently	very	busy	getting	ready	.
但	鲍比	曾是	显然	非常	忙碌的	获得	准备好	.

但鲍比显然正忙着做准备。

[ðeɪ] [kɔːt] ['əʊnli] ['flaɪɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [gruː] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

They	caught	only	flying	glimpses	of	him	,	and	their	hearts	grew	heavy	within	their
他们	捕捉	仅有的	飞行	惊鸿一瞥	的	他	,	和	他们的	心	生长	重的	之内	他们的

[brests] .

breasts	.
乳房	.

他们只能瞥见他一闪而过的身影，心中顿时感到无比沉重。

" [əʊ][dɪə(r)] !

"	O	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] , ['nevə(r)] ! " [sed] [beɪθ; beθ] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn]

I	shall	never	,	never	get	over	this	,	never	!	"	said	Beth	,	swallowing	the	lump	in
我	将	绝不	,	绝不	得到	超过	这	,	绝不	!	"	说	贝丝	,	吞咽	这	块	在

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

“我永远，永远也无法释怀，永远！”贝丝说着，咽了口唾沫。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] ['bɒbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['ɔːlsəʊ]

"	I	wouldn't	have	thought	Bobby	could	have	done	it	,	"	said	Ethelwyn	,	also
"	我	不会	有	想法	鲍比	可以	有	完毕	它	,	"	说	-	,	还

['swɒləʊɪŋ] .

swallowing	.
吞咽	.

“我真没想到鲍比能做到，”埃塞尔温一边说着，一边咽了口唾沫。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][bæθ.bɑːθ] , [ðeɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [best] ['slɪpə(r)z] , [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd]

After	their	bath	,	they	begged	for	their	best	slippers	,	silk	stockings	,	and
后	他们的	洗澡	,	他们	乞求	为了	他们的	最好的	拖鞋	,	丝绸	长筒袜	,	和

[ɪm'brɔɪdəd] ['petɪkəʊts] ,

embroidered	petticoats	,
绣花	衬裙	,

洗完澡后，她们央求主人给她们最好的拖鞋、丝袜和绣花衬裙。

[ænd; ənd][ɒn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [dres] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [ə'weɪ] - [frɒm; frəm] -

and	on	having	their	hair	done	in	their	dress	-	up	-	and	-	go	-	away	-	from	-
和	在	拥有	他们的	头发	完毕	在	他们的	裙子	-	向上	-	和	-	去	-	离开	-	从	-

[həʊm] [staɪl] .

home	style	.
家	风格	.

并且把头发梳成她们精心打扮后准备出门旅行的发型。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] - , " ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [jet] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	Because	,	"	said	Ethelwyn	,	"	something	may	happen	yet	to	make	him	think	of
"	因为	,	"	说	-	,	"	某物	可能	发生	然而	到	制作	他	思考	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“因为,”埃塞尔温说，“或许还会发生一些事让他想起我们。”

" [səʊ] ['mʌðə(r)] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri]

"	So	mother	let	them	have	on	what	they	liked	,	for	she	was	very	sorry
"	所以	母亲	让	他们	有	在	什么	他们	喜欢	,	为了	她	曾是	非常	对不起

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“所以母亲就让他们穿他们喜欢的衣服，因为她很同情他们。”

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

In	the	evening	,	after	dinner	,	when	the	electric	lights	came	flashing	out	,	it	was
在	这	晚上	,	后	晚餐	,	什么时候	这	电的	灯	来了	闪烁	出去	,	它	曾是

[wɜ:s] ,

worse	,
更糟	,

晚上，晚饭后，当电灯开始闪烁熄灭时，情况更糟了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [stɪl] ['stændɪŋ] [fə'lɔ:nli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [kʌm] , [wɪð]

because	,	still	standing	forlornly	by	the	window	,	they	saw	the	orchestra	come	,	with
因为	,	仍然	常设	凄凉地	经过	这	窗户	,	他们	锯	这	乐队	来	,	和

[ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

their	instruments	,
他们的	仪器	,

因为，他们仍然孤零零地站在窗边，看见乐队带着乐器来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	presently	the	sounds	of	music	came	floating	up	to	them	.
和	目前	这	声音	的	音乐	来了	漂浮的	向上	到	他们	.

随后，音乐声飘到了他们耳边。

[ðen] [ðə; ði] [aɪs] [kri:m] [mæn] [keɪm] , [ænd; ənd] [beiθ; beθ] ,

Then	the	ice	cream	man	came	,	and	Beth	,
然后	这	冰	奶油	男人	来了	,	和	贝丝	,

然后卖冰淇淋的小贩来了，贝丝，

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] ['meltɪd] [tu:; tə] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ,

who	had	almost	melted	to	tears	at	the	sight	of	the	orchestra	,
WHO	有	几乎	融化	到	眼泪	在	这	视线	的	这	乐队	,

看到乐团的演奏，他几乎热泪盈眶。

[ʃed] [ðem; ðəm] ['əʊpənli] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [kri:m] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

shed	them	openly	when	the	ice	cream	went	around	the	side	of	the	house	.
棚	他们	公然	什么时候	这	冰	奶油	去	大约	这	边	的	这	房子	.

当冰淇淋绕到房子侧面时，它们就那样公开地脱落了。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] - , [hɜː(r); hə(r)][bɪg][ræg] [dɒl] .

Having	**no**	**handkerchief**	**,**	**she**	**wiped**	**her**	**eyes**	**on**	**Soosana**	**,**	**her**	**big**	**rag**	**doll**	**.**
拥有	不	手帕	,	她	擦拭	她	眼睛	在	-	,	她	大的	抹布	玩具娃娃	.

她没有手帕，只好用她的大布娃娃苏萨娜擦眼泪。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] - [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['skwiː.zi]

She	**always**	**loved**	**Soosana**	**when**	**she**	**was**	**unhappy**	**,**	**for**	**she**	**was**	**so**	**squeezy**
她	总是	喜爱	-	什么时候	她	曾是	不开心	,	为了	她	曾是	所以	挤压

[ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	**felt**	**so**	**comfortable**	**.**
和	毛毡	所以	舒服的	.

她不开心的时候总是喜欢苏萨娜，因为苏萨娜抱起来很舒服，让她感觉很温暖。

" [aɪ] [həʊp] ['bɒbi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**hope**	**Bobby**	**will**	**be**	**sorry**	**when**	**he**	**has**	**time**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**
"	我	希望	鲍比	将要	是	对不起	什么时候	他	有	时间	到	思考	关于	它	,

“我希望鲍比有时间好好想想之后会后悔的。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] .

"	**she**	**remarked**	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**.**
"	她	评论	在	一个	低沉的	语气	.

她低声说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	**Look**	**at**	**that**	**!**
"	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

" [sed] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [beiθ; beθ][æt; ət] [wʌns] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]

"	**said**	**Ethelwyn**	**in**	**such**	**a**	**hopeful**	**voice**	**that**	**Beth**	**at**	**once**	**emerged**	**from**
"	说	-	在	这样的	一个	充满希望	嗓音	那	贝丝	在	一次	出现	从

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'klɪps] [bɪ'haɪnd] - ,

her	**eclipse**	**behind**	**Soosana**	**,**
她	蚀	在后面	-	,

“埃塞尔温用充满希望的声音说道，贝丝立刻从苏萨娜身后的阴影中走了出来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	**looked**	**with**	**all**	**her**	**eyes**	**.**
和	看起来	和	全部	她	眼睛	.

她用全部的目光看着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɒbi] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌklz] ,

There	**was**	**Bobby**	**,**	**resplendent**	**in**	**a**	**new**	**suit**	**and**	**slippers**	**with**	**shining**	**buckles**	**,**
那里	曾是	鲍比	,	灿烂	在	一个	新的	套装	和	拖鞋	和	灼灼	扣环	,

['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

running	**across**	**the**	**lawn**	**.**
跑步	穿过	这	草地	.

只见鲍比身穿崭新的西装，脚蹬闪亮的带扣拖鞋，正跑过草坪。

- [ænd; ənd][beiθ; beθ][æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][hɑːf]

Ethelwyn	**and**	**Beth**	**at**	**once**	**pushed**	**up**	**the**	**window**	**,**	**in**	**order**	**to**	**meet**	**him**	**half**
-	和	贝丝	在	一次	推动	向上	这	窗户	,	在	命令	到	见面	他	一半

- [wei] .

-	**way**	**.**
-	方式	.

埃塞尔温和贝丝立刻推开车窗，准备在半路上与他会合。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] , ['bɒbi] ? " [kɔːld] [beiθ; beθ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	**Do**	**you**	**want**	**us**	**,**	**Bobby**	**?**	**"**	**called**	**Beth**	**encouragingly**	**.**
"	做	你	想	我们	,	鲍比	?	"	称为	贝丝	令人鼓舞的是	.

“鲍比，你需要我们吗？”贝丝鼓励地问道。

" [jes] ; [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? " [kraɪd] ['bɒbi] .
" Yes ; why on earth don't you come ? " cried Bobby .
" 是的 ; 为什么 在 地球 不 你 来 ? " 哭 鲍比 .

“是啊，你到底为什么不来？”鲍比喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][næn][ænd; ənd] ['evribɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)]
" We are all ready to dance and Nan and everybody but you , are
" 我们 是 全部 准备好 到 舞蹈 和 楠 和 大家 但 你 , 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“我们都准备好跳舞了，楠和所有人都到齐了，除了你。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] [bɪ'gɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , [səʊ] ['hʌri] [ʌp] . "
and I wouldn't let ' em begin till you came , so hurry up . "
和 我 不会 让 - 呃 开始 直到 你 来了 , 所以 匆忙 向上 . "

你不来我就不会让他们开始，所以快点吧。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
" We will , " they cried in a breath ,
" 我们 将要 , " 他们 哭 在 一个 气息 ,

“我们会的，”他们喘着气喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] ['hædnt] [fə'gɒtn] [tuː; tə]
" and we would have come a long time ago if you only hadn't forgotten to
" 和 我们 会 有 来 一个 长的 时间 前 如果 你 仅有的 之前没有 被遗忘的 到
[ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [səʊ] [leɪt] .
invite us till so late .
邀请 我们 直到 所以 晚的 .

“如果你们没有这么晚才忘记邀请我们，我们早就来了。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] , ['bɒbi] ? "
What made you , Bobby ? "
什么 制成 你 , 鲍比 ? "

是什么造就了你，鲍比?

" [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] ! " [sed] ['bɒbi] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] .
" Why I didn't ! " said Bobby in a surprised tone .
" 为什么 我 没有 ! " 说 鲍比 在 一个 惊讶 语气 .

“我怎么没做到！”鲍比惊讶地说。

" [ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jɔː(r); jə(r)]
" I took your invitation over to your front door and — and — your
" 我 采取 你的 邀请 超过 到 你的 正面 门 和 — 和 — 你的
[bel] [ɪz] ['prɪti] [haɪ] [ʌp] — "
bell is pretty high up — "
钟 是 漂亮的 高的 向上 — "

“我拿着你的邀请函走到你家门口，但是——而且——你的门铃挂得很高——”

" [jes] , [ai] [kænt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [beiθ; beθ] ['breθləsli] ; " [gəʊ][ɒn] . "
" Yes , I can't reach it at all , " said Beth breathlessly ; " go on . "
" 是的 , 我 不能 抵达 它 在 全部 , " 说 贝丝 气喘吁吁 ; " 去 在 . "

“是的，我根本够不着，”贝丝气喘吁吁地说；“继续。”

" [səʊ][ai] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] —
" So I shoved it under the door —
" 所以 我 推搡 它 在下面 这 门 —

于是我把它从门缝底下塞了进去——

" - [dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" Ethelwyn disappeared like a flash , and , sure enough ,
" - 消失 喜欢 一个 闪光 , 和 , 当然 足够的 ,

“埃塞尔温像闪电一样消失了，果然，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɑ:rpɪts] [edʒ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

under	the	carpet's	edge	she	could	see	sticking	out	the	little	white	corner	of	the
在下面	这	地毯的	边缘	她	可以	看	粘性	出去	这	小的	白色的	角落	的	这

['envələʊp] .

envelope	.
信封	.

在地毯边缘下面，她可以看到信封的小白角露了出来。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ðen] [ræn] [bæk] .

She	knelt	down	and	pulled	it	out	,	then	ran	back	.
她	跪下	向下	和	拉	它	出去	,	然后	跑	后退	.

她跪下来把它拔了出来，然后跑了回去。

" [wi:l; wil] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɒbi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['hæpɪli] .

"	We'll	come	right	over	in	a	minute	,	Bobby	,	"	she	called	happily	.
"	出色地	来	正确的	超过	在	一个	分钟	,	鲍比	,	"	她	称为	快乐地	.

“我们马上就过去，鲍比，”她高兴地喊道。

" [wɪr] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔ:l] [drest] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [jʊd] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] — "

"	We're	pretty	nearly	all	dressed	for	fear	you'd	remember	you	had	forgotten	—	"
"	是	漂亮的	几乎	全部	穿着	为了	害怕	你会	记住	你	有	被遗忘的	—	"

“我们几乎都穿戴整齐了，免得你突然想起你忘了——”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['hʌri] [ʌp] , " [kɔ:ld] [ʌp] ['bɒbi] .

"	All	right	,	hurry	up	,	"	called	up	Bobby	.
"	全部	正确的	,	匆忙	向上	,	"	称为	向上	鲍比	.

“好了，快点，”鲍比喊道。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [went] - , [ɔ:l][dæmp] [wɪð] [tɪəz] ,

Down	on	the	floor	went	Soosana	-	,	all	damp	with	tears	,
向下	在	这	地面	去	-	,	全部	潮湿	和	眼泪	,	

苏萨娜瘫倒在地，浑身湿透，泪水模糊了双眼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [smaɪld] ['brɔ:dli] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

but	she	still	smiled	broadly	at	the	ceiling	in	the	dark	.
但	她	仍然	微笑	总体而言	在	这	天花板	在	这	黑暗的	.

但她仍然对着黑暗中的天花板露出了灿烂的笑容。

[ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] , [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]

She	probably	did	not	,	if	the	truth	were	known	,	quite	enjoy	being	used	as	a
她	大概	做过	不是	,	如果	这	真相	是	已知	,	相当	享受	存在	用过的	作为	一个

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

如果真相大白的话，她可能并不喜欢被当成手帕用。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['kʌmfətə(r)] ,

but	she	felt	it	was	her	mission	in	this	life	to	act	as	comforter	,
但	她	毛毡	它	曾是	她	使命	在	这	生活	到	行为	作为	棉被	,

但她觉得她此生的使命就是去安慰别人。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] .

and	so	she	bore	it	with	cheerfulness	.
和	所以	她	钻孔	它	和	愉悦	.

于是她欣然接受了这一切。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] ['hæpi] , [ðəʊ] ['sli:pi] , [beiθ; beθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

The	next	morning	she	was	told	by	happy	,	though	sleepy	,	Beth	that	it	was
这	下一个	早晨	她	曾是	讲述	经过	快乐的	,	尽管	困	,	贝丝	那	它	曾是

[ə; eɪ] " - ['pɑ:ti] ,

a	"	beyewtiful	party	,
一个	"	-	派对	,

第二天早上，虽然睡意朦胧但兴高采烈的贝丝告诉她，那是一个“美妙绝伦的派对”。

[wɪð] ['faɪəwɜːks] , [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] .

with	fireworks	,	and	ice	cream	,	and	dancing	,	and	games	,	and	souvenirs	.
和	烟花	,	和	冰	奶油	,	和	跳舞	,	和	游戏	,	和	纪念品	.

有烟花、冰淇淋、舞蹈、游戏和纪念品。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ə'gen] , - , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['gəʊɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] ,

I	should	never	have	been	so	happy	again	,	Soosana	,	if	I	had	missed	going	,	I	know	,
我	应该	绝不	有	到过	所以	快乐的	再次	,	-	,	如果	我	有	错过	去	,	我	知道	,

苏萨娜，如果我错过了去那里，我就不会再这么开心了，我知道。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , ['kɪsɪŋ] - [wɪð] [sʌtʃ] ['fɜːvə(r)] ,

"	she	concluded	,	kissing	Soosana	with	such	fervor	,
"	她	结束	,	接吻	-	和	这样的	热情	,

她热情地吻了苏萨娜，并总结道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [hed] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kɪst] ;

that	she	put	a	dent	in	that	portion	of	her	doll's	head	where	she	had	been	kissed	;
那	她	放	一个	凹痕	在	那	部分	的	她	娃娃的	头	在哪里	她	有	到过	亲吻	;

她在娃娃头上被亲吻过的地方留下了一个凹痕；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

but	this	time	Soosana	was	sure	she	did	not	care	.
但	这	时间	-	曾是	当然	她	做过	不是	关心	.

但这一次，苏萨娜确信自己不在乎。

[gʊd] - [baɪ] , [spiːd] [baɪ]

Good	-	bye	,	speed	by
好的	-	再见	,	速度	经过

再见，速度

[deɪz] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

Days	till	we	meet	again	.
天	直到	我们	见面	再次	.

距离我们再次相见还有几天。

[hɑːts] - [iːz] , [nɛə] [siːs] ,

Hearts	'	ease	,	ne'er	cease	,
红心	-	舒适	,	从未	停止	,

心灵的安宁，永不停止，

[kiːp] [friː] [frɒm; frəm] [fret] [ɔː(r)] [peɪn] .

Keep	free	from	fret	or	pain	.
保持	自由的	从	烦恼	或者	疼痛	.

远离烦恼和痛苦。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [meɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['glædɪs] ,

There	had	come	an	interesting	mail	that	morning	,	for	it	began	with	another	letter	from	Cousin	Gladys	,
那里	有	来	一个	有趣的	邮件	那	早晨	,	为了	它	开始	和	其他	信	从	表哥	格拉迪斯	,

那天早上收到了一封有趣的邮件，因为它是格拉迪斯表妹的另一封来信。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

who	was	in	London	now	for	the	winter	,
WHO	曾是	在	伦敦	现在	为了	这	冬天	,

谁当时在伦敦过冬？

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] ['ɑːnti] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['grænmʌðə(r)] [væn]

and	there	was	also	one	from	Aunty	Stevens	and	from	Grandmother	Van
和	那里	曾是	还	一	从	阿姨	史蒂文斯	和	从	祖母	范

[stɑːk] .

Stark	.
斯塔克	.

还有史蒂文斯阿姨和范·斯塔克奶奶寄来的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [kriːm] , [ðeɪ] [riːd] [ðeə(r)] ['kʌzənz] ['letə(r)] .

While	the	two	children	ate	their	oatmeal	and	cream	,	they	read	their	cousin's	letter	.
尽管	这	二	孩子们	吃	他们的	麦片	和	奶油	,	他们	读	他们的	表亲	信	.

两个孩子一边吃着燕麦粥和奶油，一边读着表兄的来信。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] :

This	was	it	:
这	曾是	它	:

就是这样：

" [dɪə(r)] ['kʌz(ə)nz] :

"	DEAR	COUSINS	:
"	亲爱的	表兄弟姐妹	:

亲爱的表兄弟姐妹们：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [eɪkt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ]

"	We	have	seen	the	Coronation	,	and	my	eyes	ached	,	there	was	so	much
"	我们	有	已见	这	加冕礼	,	和	我的	眼睛	疼痛	,	那里	曾是	所以	很多

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [duː; də] .

to	see	and	do	.
到	看	和	做	.

“我们观看了加冕典礼，我的眼睛都疼了，因为要看和要做的事情太多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [wɪð] [sɪks] [rɪŋz] .

It	was	worse	than	a	circus	with	six	rings	.
它	曾是	更糟	比	一个	马戏团	和	六	戒指	.

比六个环的马戏团还糟糕。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['prɪti] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [woʊnt] ['hɪndə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

"	The	King	is	not	pretty	,	but	I	suppose	that	won't	hinder	him	from	being	good	,
"	这	国王	是	不是	漂亮的	,	但	我	认为	那	惯于	阻碍	他	从	存在	好的	,

“国王相貌并不俊美，但我认为这并不会妨碍他成为一个好人。”

[ænd; ənd] [nɜːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - ['prɪti] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [dʌz] , [mɪs] ['glædɪs] . -

and	nurse	is	always	saying	,	'	Pretty	is	that	pretty	does	,	Miss	Gladys	.	'
和	护士	是	总是	说	,	-	漂亮的	是	那	漂亮的	做	,	错过	格拉迪斯	.	-

护士总是说：“格拉迪斯小姐，漂亮就是漂亮。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hɑːdli] ['evə(r)] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

I	think	she	thinks	that	the	two	hardly	ever	go	together	.
我	思考	她	思考	那	这	二	几乎	曾经	去	一起	.

我认为她觉得这两者几乎不可能同时出现。

[ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [kwiːn] [ɪz] ['prɪti] , [haʊ'evə(r)] ,

The	dear	Queen	is	pretty	,	however	,
这	亲爱的	女王	是	漂亮的	,	然而	,

亲爱的女王很漂亮，然而

[ænd; ənd] [səʊ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [nɜːs] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ə'baʊt]

and	so	young	-	looking	and	sweet	that	even	nurse	has	to	give	in	about
和	所以	年轻的	-	寻找	和	甜的	那	甚至	护士	有	到	给	在	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她看起来如此年轻甜美，就连护士都不得不为她倾倒。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] ,

"	I	will	tell	you	all	about	it	when	we	come	home	,
"	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我们	来	家	,

“等我们回家后，我会把一切都告诉你们。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪə(r)z] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	tires	me	now	even	to	think	about	it	.
但	它	轮胎	我	现在	甚至	到	思考	关于	它	.

但现在光是想想就让我觉得累。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [begd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [rest] ,

One	morning	I	begged	to	go	back	to	the	hotel	and	rest	,
一	早晨	我	乞求	到	去	后退	到	这	酒店	和	休息	,

一天早上，我恳求回酒店休息。

[ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ai]

and	nurse	was	so	disappointed	that	I	told	her	she	could	go	out	and	I
和	护士	曾是	所以	失望的	那	我	讲述	她	她	可以	去	出去	和	我

[wʊd] [steɪ] [əˈləʊn] .

would	stay	alone	.
会	停留	独自的	.

护士非常失望，因为我告诉她她可以出去，而我一个人待着。

[ai] [dʌg] [əˈraʊnd] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [gɒt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhəʊmsɪk] ,

I	dug	around	in	my	trunk	and	got	rather	homesick	,
我	挖	大约	在	我的	树干	和	得到	相当	想家	,

我在后备箱里翻找了一番，开始有点想家了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] [həʊm] .

looking	at	the	things	I	had	at	home	.
寻找	在	这	事物	我	有	在	家	.

看看我家里有什么东西。

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [dʒæks] [bʌt; bət] [nəʊ] [bɔːl] ,

I	found	some	jacks	but	no	ball	,
我	成立	一些	杰克	但	不	球	,

我找到了一些大号木杆，但没有找到高尔夫球。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [bai] [wʌn] .

so	I	thought	I	would	go	down	to	a	near	-	by	shop	,	and	buy	one	.
所以	我	想法	我	会	去	向下	到	一个	靠近	-	经过	店铺	,	和	买	一	.

所以我决定去附近的商店买一个。

[ai] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

I	slipped	down	and	out	,
我	滑倒了	向下	和	出去	,

我滑了下去，然后出去了。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmʌðə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ]

before	I	had	time	to	think	about	mother	making	me	promise	not	to	go
前	我	有	时间	到	思考	关于	母亲	制作	我	承诺	不是	到	去

[ˈeniweə(r)] [əˈləʊn] .

anywhere	alone	.
任何地方	独自的	.

还没等我反应过来，妈妈就让我答应她不要独自去任何地方。

[ai] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ˈdɪd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒp] .

I	turned	a	corner	or	two	,	but	didn't	find	the	right	kind	of	a	shop	.
我	转向	一个	角落	或者	二	,	但	没有	寻找	这	正确的	种类	的	一个	店铺	.

我转了一两个街角，但还是没找到合适的商店。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɒgi] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

It	was	cloudy	,	and	sort	of	foggy	,	and	crowds	and	crowds	of	people
它	曾是	多云	,	和	种类	的	雾蒙蒙的	,	和	人群	和	人群	的	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .

were	pushing	along	.
是	推动	沿着	.

天色阴沉，还有些雾，熙熙攘攘的人群摩肩接踵地向前走着。

[ai] [njuː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] ,

I	knew	all	at	once	that	I	was	lost	,
我	知道	全部	在	一次	那	我	曾是	丢失的	,

我突然意识到我迷路了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔːl][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː]

and	I	began	to	feel	a	lump	in	my	throat	,	bigger	than	any	ball	you	ever	saw
和	我	开始	到	感觉	一个	块	在	我的	喉	,	大	比	任何	球	你	曾经	锯

,

,

,

我感觉喉咙里好像堵了个东西，比你见过的任何球都大。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

and	just	then	I	saw	a	tall	man	coming	towards	me	.
和	只是	然后	我	锯	一个	高的	男人	未来	向	我	.

就在这时，我看到一个高个子男人朝我走来。

[ai] [sɔː] ['əʊnli][hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] - [ðæt] [ai] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed]

I	saw	only	his	legs	,	but	they	looked	so	Americanish	that	I	rushed	up	,	and	said
我	锯	仅有的	他的	腿	,	但	他们	看起来	所以	-	那	我	匆忙	向上	,	和	说

,

,

,

我只看到了他的腿，但它们看起来很有美国特色，所以我赶紧跑上前去说：

- [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][el] — — [həʊ'tel] , - [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] , - [wel]

'	Please	take	me	to	the	L	—	—	Hotel	,	'	He	stopped	at	once	and	said	,	'	Well
-	请	拿	我	到	这	L	—	—	酒店	,	-	他	停止	在	一次	和	说	,	-	出色地

,

,

,

“请带我去L——酒店，”他立刻停了下来，说道，“好吧，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [maɪ'self] . -

I	certainly	will	;	I	am	going	there	myself	.	'
我	当然	将要	;	我	是	去	那里	我	.	-

我肯定会去；我本人也要去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

He	was	a	minister	from	New	York	.
他	曾是	一个	部长	从	新的	约克	.

他是一位来自纽约的牧师。

[hiː; hi] [lɑːft] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒæks] ,

He	laughed	when	I	told	him	about	the	jacks	,
他	笑了	什么时候	我	讲述	他	关于	这	杰克	,

当我跟他讲杰克的事时，他笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

and	then	he	talked	to	me	in	such	a	nice	way	about	going	out	alone	,
和	然后	他	谈话	到	我	在	这样的	一个	好的	方式	关于	去	出去	独自的	,

然后他用非常友好的方式跟我谈了独自外出的事情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .

that	**it**	**made**	**a**	**great**	**impression**	**on**	**me**	**.**
那	它	制成	一个	伟大的	印象	在	我	.

它给我留下了深刻的印象。

[ai] [faʊnd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wen] [ai][gɒt] [bæk] .

I	**found**	**mother**	**and**	**nurse**	**in**	**such**	**a**	**state**	**when**	**I**	**got**	**back**	**.**
我	成立	母亲	和	护士	在	这样的	一个	状态	什么时候	我	得到	后退	.

我回来的时候，发现母亲和护士都处于那种状态。

[ai][wɒz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][tuː; tə][bed][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,

I	**was**	**kissed**	**and**	**then**	**put**	**to**	**bed**	**to**	**eat**	**my**	**supper**	**,**
我	曾是	亲吻	和	然后	放	到	床	到	吃	我的	晚餐	,

我被亲吻了一下，然后被扶到床上吃晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	**the**	**minister**	**came**	**to**	**call**	**in**	**the**	**evening**	**,**
但	这	部长	来了	到	称呼	在	这	晚上	,

但部长晚上来拜访了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [let][ˌem 'iː]

and	**when**	**I**	**had**	**promised**	**never**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**again**	**,**	**they**	**let**	**me**
和	什么时候	我	有	承诺	绝不	到	做	这样的	一个	事物	再次	,	他们	让	我

[get] [ʌp] .

get	**up**	**.**
得到	向上	.

当我保证以后再也不会做这种事之后，他们才让我起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔːl] .

He	**was**	**so**	**nice**	**,**	**and**	**brought**	**me**	**a**	**ball**	**.**
他	曾是	所以	好的	,	和	带来	我	一个	球	.

他真是太好了，还给我带了个球。

[ai] [pleɪ] [dʒæks] ['evri] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [naɪs] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I	**play**	**jacks**	**every**	**day**	**now**	**,**	**and**	**think**	**of**	**America**	**and**	**nice**	**'**	**things**	**like**	**that**	**.**
我	玩	杰克	每一个	天	现在	,	和	思考	的	美国	和	好的	-	事物	喜欢	那	.

我现在每天都玩杰克牌，然后就会想起美国以及诸如此类的美好事物。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðeə(r)] [ə'gen] .

I	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**there**	**again**	**.**
我	将	是	高兴的	到	得到	那里	再次	.

我很高兴能再次去那里。

" [jɔːz] ['truːli] ,

"	**Yours**	**truly**	**,**
"	此致	真的	,

“敬上，

" ['glædɪs] .

"	**GLADYS**	**.**
"	格拉迪斯	.

格拉迪斯。

" [piː] . [es] . — [ai][kæn; kən] ['prɒbəbli] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət][dʒæks] [wen] [ai][get] [bæk] , [ai] ['præktɪs] [səʊ]

"	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**I**	**can**	**probably**	**beat**	**you**	**at**	**jacks**	**when**	**I**	**get**	**back**	**,**	**I**	**practice**	**so**
"	P	.	S	.	—	我	能	大概	打	你	在	杰克	什么时候	我	得到	后退	,	我	实践	所以

[mʌtʃ] . "

much	**.**	**"**
很多	.	"

PS：等我回去之后，我玩跳棋应该能赢你，我练习了很多。

" [aɪl] [get] [maɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]
" I'll get mine out to - day , " said Ethelwyn , " and we'll see whether she can
" 患病的 得到 矿 出去 到 - 天 , " 说 - , " 和 出色地 看 无论 她 能
[ɔː(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

“我今天就把我的拿出来，”埃塞尔温说，“看看她能不能做到。”

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [həʊm] , ['mʌðə(r)] ?
When will she come home , mother ?
什么时候 将要 她 来 家 , 母亲 ?

妈妈，她什么时候回家?

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['ɑːnti] ['stiːvənzɪz] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .
" But mother was reading Aunty Stevens's letter , and did not hear .
" 但 母亲 曾是 阅读 阿姨 史蒂文斯的 信 , 和 做过 不是 听到 .

“但是妈妈正在读史蒂文斯阿姨的信，没有听到。”

" [ðə; ði] [həʊm] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ['bjuːtɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" The Home is getting on beautifully , " she said presently .
" 这 家 是 获得 在 非常漂亮 , " 她 说 目前 .

“养老院一切进展顺利，”她随后说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] .
" There are ten pale little children out there now .
" 那里 是 十 苍白 小的 孩子们 出去 那里 现在 .

现在外面有十个脸色苍白的小孩。

[dɪk] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [helps] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['evri] [wei] .
Dick is quite well and strong again , and helps with the work in every way .
迪克 是 相当 出色地 和 强的 再次 , 和 帮助 和 这 工作 在 每一个 方式 .

迪克身体已经完全康复，恢复了强壮，在各个方面都为工作提供了帮助。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
They are very anxious that we shall come on this summer . "
他们 是 非常 焦虑的 那 我们 将 来 在 这 夏天 . "

他们非常期待我们今年夏天能来。

" [əʊ] [lets] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [sed] - .
" O let's ; for my birthday , " said Ethelwyn .
" 哦 我们来吧 ; 为了 我的 生日 , " 说 - .

“哦，那就这样吧，为了庆祝我的生日，”埃塞尔温说道。

" [kænt] [wiː; wi] , ['mʌðə(r)] ? "
" Can't we , mother ? "
" 不能 我们 , 母亲 ? "

“难道我们不能吗，母亲？”

" [ai] [wɪl] [siː] .
" I will see .
" 我 将要 看 .

我拭目以待。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːk] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð]
But Grandmother Van Stark would like one of you to come out and stay with
但 祖母 范 斯塔克 会 喜欢 一 的 你 到 来 出去 和 停留 和
[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
her for a few days .
她 为了 一个 很少 天 .

但是范·斯塔克奶奶希望你们当中有人能来陪她住几天。

['piːtə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [aʊt] . "

Peter	**is**	**coming**	**in**	**this**	**afternoon**	**and**	**will**	**take**	**one**	**of**	**you**	**out**	**.**	**"**
彼得	是	未来	在	这	下午	和	将要	拿	一	的	你	出去	.	"

彼得今天下午会过来，带你们其中一个出去。

" [əʊ][ˌem 'iː] !

"	**O**	**me**	**!**
"	哦	我	!

“哦，我的天哪！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] .

"	**they**	**cried**	**at**	**once**	**.**
"	他们	哭	在	一次	.

他们立刻哭了起来。

" [lets] [pʊl] [strɔːz] , " [sə'dʒestid] - ; [səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bruːm] .

"	**Let's**	**pull**	**straws**	**,**	**"**	**suggested**	**Ethelwyn**	**;**	**so**	**she**	**ran**	**to**	**find**	**the**	**broom**	**.**
"	我们来吧	拉	吸管	,	"	建议	-	;	所以	她	跑	到	寻找	这	扫帚	.

“我们来抽签吧，”埃塞尔温提议道；于是她跑去找扫帚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [druː] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [strɔː] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

It	**was**	**she**	**who**	**drew**	**the**	**longest**	**straw**	**,**	**and**	**Beth**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**,**
它	曾是	她	WHO	画	这	最长	稻草	,	和	贝丝	画	一个	长的	气息	,

她抽到了最长的一根签，贝丝长长地吸了一口气。

['seɪɪŋ] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [fə'lɒsəfi] , " [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [nɒt][tuː; tə] [liːv] ['mʌðə(r)] .

saying	**with**	**cheerful**	**philosophy**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**am**	**thankful**	**not**	**to**	**leave**	**mother**	**.**
说	和	快乐	哲学	,	"	出色地	,	我	是	感恩	不是	到	离开	母亲	.

带着乐观的心态说：“嗯，我很庆幸没有离开母亲。”

[aɪ'd] ['prɑːbli] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wʌri] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

I'd	**prob'ly**	**cry**	**in**	**the**	**night**	**,**	**and**	**worry**	**dear**	**grandmother**	**.**
ID	大概	哭	在	这	夜晚	,	和	担心	亲爱的	祖母	.

我可能会在夜里哭泣，让亲爱的奶奶担心。

" [səʊ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] - , ['dɪmplɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	**So**	**every**	**one**	**was**	**satisfied**	**,**	**and**	**Ethelwyn**	**,**	**dimpling**	**delightfully**	**under**	**her**
"	所以	每一个	一	曾是	使满意	,	和	-	,	凹陷	令人愉悦	在下面	她

[brɔːd] [waɪt] [piːk] [hæt] ,

broad	**white**	**pique**	**hat**	**,**
广阔	白色的	激起	帽子	,

“于是大家都满意了，埃塞尔温戴着宽边白色绒布帽，脸上露出迷人的酒窝，

[beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi][əʊld]

bade	**them**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**took**	**her**	**place**	**beside**	**Peter**	**in**	**the**	**roomy**	**old**
巴德	他们	好的	-	再见	,	和	采取	她	地方	旁	彼得	在	这	宽敞	老的

['feɪt(ə)n] .

phaeton	**.**
幻影	.

她向他们道别，然后坐到彼得身旁，坐在宽敞的旧式双轮马车里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ?

"	**Are**	**you**	**any**	**relation**	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**?**
"	是	你	任何	关系	的	英石	.	彼得的	?

你和圣彼得教堂有什么关系吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

"	**she**	**asked**	**politely**	**,**	**after**	**they**	**were**	**well**	**on**	**the**	**way**	**.**
"	她	问	礼貌地	,	后	他们	是	出色地	在	这	方式	.

“他们已经走了一段路之后，她礼貌地问道。”

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔːt] [səʊ] , " [sed]['piːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]
" Nobody ever thought so , " said Peter , looking down at her with a twinkle in
" 无人 曾经 想法 所以 , " 说 彼得 , 寻找 向下 在 她 和 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

“从来没有人这么想过，”彼得说着，低头看着她，眼中闪着光芒。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , I didn't know , " she said .
" 出色地 , 我 没有 知道 , " 她 说 .

“嗯，我不知道，”她说。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" I thought I'd like to ask you some questions about him if you were .
" 我 想法 ID 喜欢 到 问 你 一些 问题 关于 他 如果 你 是 .

“我想问你一些关于他的问题，如果你是他的话。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['leɪtli] .
We have had a good deal about him at Sunday - school lately .
我们 有 有 一个 好的 交易 关于 他 在 星期日 - 学校 最近 .

最近我们在主日学校经常听到关于他的消息。

[aɪm] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] ['lesnz] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] ;
I'm studying my lessons nowadays for a prize ;
我是 学习 我的 课程 如今 为了 一个 奖 ;

我最近在努力学习，为了赢得奖项；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]
they are going to give a sacrilegious picture to the child that knows her
他们 是 去 到 给 一个 亵渎神明 图片 到 这 孩子 那 知道 她
['vɜːrsəz][ðə; ði][best][baɪ]['iːstə(r)] ,
verses the best by Easter ,
诗句 这 最好的 经过 复活节 ,

他们打算在复活节前把一幅亵渎神明的画送给最熟悉她诗歌的孩子。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['əʊnli] [ə'baʊt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [naʊ] .
and I think maybe I'll get it , for I'm only about next to the worst now .
和 我 思考 或许 患病的 得到 它 , 为了 我是 仅有的 关于 下一个 到 这 最差 现在 .
"
"
"

我觉得我也许能考上，因为我现在的水平只比最差的要低一些。

" [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
" How many are there of you ? "
" 如何 许多 是 那里 的 你 ? "

你们有多少人?

" [əʊ] , [ə; eɪ][lɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][get][ˌaɪ 'tiː] ,
" O , a lot ; but if I do get it ,
" 哦 , 一个 很多 ; 但 如果 我 做 得到 它 ,

“哦，很多；但如果我真的得到了，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊt][ænd; ənd][kɑːt] [ɪn'sted] .
I shall ask for a goat and cart instead .
我 将 问 为了 一个 山羊 和 大车 反而 .

我改要一辆山羊和一辆马车。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [æt; ət] [həʊm] ,
We have plenty of pictures at home ,
我们 有 很多 的 图片 在 家 ,

我们家里有很多照片，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt][ænd; ənd][kɑːt] .

but	we	are	much	in	need	of	a	goat	and	cart	.
但	我们	是	很多	在	需要	的	一个	山羊	和	大车	.

但我们非常需要一只山羊和一辆羊车。

" ['piːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪt] , - ['ɑːftəwədz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Peter	had	a	peculiar	habit	,	Ethelwyn	afterwards	told	her	grandmother	,
"	彼得	有	一个	奇特	习惯	,	-	然后	讲述	她	祖母	,

“彼得有个奇怪的习惯，”埃塞尔温后来告诉她的祖母，“

[ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'waɪl] , [ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

of	shaking	after	she	had	talked	to	him	awhile	,	and	gurgling	down	in	his
的	摇晃	后	她	有	谈话	到	他	一会儿	,	和	淙淙	向下	在	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

她和他聊了一会儿之后，他开始发抖，喉咙里发出咕噜咕噜的声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

She	felt	sorry	for	him	.
她	毛毡	对不起	为了	他	.

她觉得他很可怜。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɑːbli] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] ; ['meɪbi] [wɒt] [ɑːnt] ['mændi] [kɔːlz] ['tʃɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	He	was	prob'ly	not	feeling	well	;	maybe	what	Aunt	Mandy	calls	chilling	,	"	she	said
"	他	曾是	大概	不是	感觉	出色地	;	或许	什么	阿姨	曼迪	呼叫	令人不寒而栗	,	"	她	说

.

:
.

“他可能身体不舒服；也许像曼迪阿姨说的，是那种令人毛骨悚然的病，”她说。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['grænmʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ,

She	found	grandmother	making	pumpkin	pies	,
她	成立	祖母	制作	南瓜	馅饼	,

她发现奶奶正在做南瓜派，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	the	minister	and	his	wife	were	coming	to	dinner	the	next	day	.
为了	这	部长	和	他的	妻子	是	未来	到	晚餐	这	下一个	天	.

因为牧师夫妇第二天要来吃晚饭。

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pʌmpkɪn] [paɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni]

Grandmother	was	famous	for	making	pumpkin	pies	,	and	never	allowed	any
祖母	曾是	著名的	为了	制作	南瓜	馅饼	,	和	绝不	允许	任何

[wʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

one	else	to	make	them	.
一	别的	到	制作	他们	.

祖母以制作南瓜派而闻名，而且从来不允许其他人做。

" [ɪts] [maɪ] ['grænˌmʌðərz] ['resəpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	my	grandmother's	recipe	,	"	she	said	,
"	它是	我的	祖母的	食谱	,	"	她	说	,

“这是我祖母的秘方，”她说。

[ænd; ənd] - ['nɪəli] [fel] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['grænˌmʌðərz]

and	Ethelwyn	nearly	fell	off	her	chair	trying	to	imagine	grandmother's
和	-	几乎	跌倒	离开	她	椅子	尝试	到	想象	祖母的

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

埃塞尔温努力想象着祖母的祖母，差点从椅子上摔下来。

" [ai] ['ʃudnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" I shouldn't suppose they would have been discovered then , " she said , after a
" 我 不应该 认为 他们 会 有 到过 发现 然后 , " 她 说 , 后 一个
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

“我当时应该不会发现它们，”她费了好大劲才说道。

" ['pʌmpkɪn] [paɪz] [doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] [laɪk] [kləʊðz] , [duː; də] [ðeɪ] , ['grænmʌðə(r)] ? "
" Pumpkin pies don't go out of style like clothes , do they , grandmother ? "
" 南瓜 馅饼 不 去 出去 的 风格 喜欢 衣服 , 做 他们 , 祖母 ? "

“南瓜派不像衣服那样会过时，对吧，奶奶？”

" [maɪn] ['nevə(r)][hæv; həv] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ['praʊdli] .
" Mine never have , " said grandmother proudly .
" 矿 绝不 有 , " 说 祖母 自豪地 .

“我的孩子从来没有过，”奶奶自豪地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['mændi] ['nevə(r)] [meɪks] ['pʌmpkɪn] [paɪz] . "
" I suppose Mandy never makes pumpkin pies . "
" 我 认为 曼迪 绝不 制作 南瓜 馅饼 . "

“我猜曼迪从来不做南瓜派。”

" [jes] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [grəʊ] [ɪn] ['jeləʊ] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][tɪn]
" Yes she does , but they don't grow in yellow watermelons ; they live in tin
" 是的 她 做 , 但 他们 不 生长 在 黄色的 西瓜 ; 他们 居住 在 锡
[kænz] . "
cans . "
罐头 . "

“是的，她确实有，但它们不是长在黄色西瓜里的；它们生活在锡罐里。”

" [puː] ! " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " [ðeɪ] [kænt] [həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] . "
" Pooh ! " said grandmother , " they can't hold a candle to these . "
" 呸 ! " 说 祖母 , " 他们 不能 抓住 一个 蜡烛 到 这些 . "

“呸！”奶奶说，“它们根本比不上这些。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ? "
" No , but why would they want to ? "
" 不 , 但 为什么 会 他们 想 到 ? "

“不，但他们为什么要这么做呢？”

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒə'pænd] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði][s'paɪsɪz] , [pliːz] , [dɪə(r)] .
" Hand me that japanned box with the spices , please , dear .
" 手 我 那 日式漆 盒子 和 这 香料 , 请 , 亲爱的 .

“亲爱的，请把装香料的那个漆盒递给我。”

[naʊ] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [jɔː'self] ;
Now you'll see the advantage of doing this sort of thing yourself ;
现在 你会 看 这 优势 的 正在做 这 种类 的 事物 你自己 ;

现在你就会明白自己动手做这类事情的好处了；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mʌstəd] [ænd; ənd] ['pepə(r)] ['bɒksɪz][ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [dʒə'pænd] [bɒks] ,
here are mustard and pepper boxes in this other japanned box ,
这里 是 芥末 和 胡椒 盒子 在 这 其他 日式漆 盒子 ,

另一个漆盒里装着芥末和胡椒粉。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd] ,
but I know just where they always stand ,
但 我 知道 只是 在哪里 他们 总是 站立 ,

但我知道他们的立场始终是什么。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .

so	I	could	get	up	in	the	night	and	make	no	mistake	.
所以	我	可以	得到	向上	在	这	夜晚	和	制作	不	错误	.

这样我半夜起床也不会出错。

" [dʒʌst] [ðen] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Just	then	grandmother	was	called	away	from	the	kitchen	.
"	只是	然后	祖母	曾是	称为	离开	从	这	厨房	.

就在这时，奶奶被叫离了厨房。

" [doʊnt] ['med(ə)l] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dɪəri] ?

"	Don't	meddle	and	get	into	mischief	,	will	you	,	deary	?
"	不	插手	和	得到	进入	恶作剧	,	将要	你	,	亲爱的	?

“亲爱的，别多管闲事，别惹是生非，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd] - ['prɒmɪst] .

And	Ethelwyn	promised	.
和	-	承诺	.

埃塞尔温答应了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smelɪŋ] [ðə; ði][s'paɪsɪz] ,

She	intended	to	keep	her	word	,	but	while	she	was	smelling	the	spices	,
她	故意的	到	保持	她	单词	,	但	尽管	她	曾是	闻起来	这	香料	,

她本打算信守诺言，但当她闻到香料的香味时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [paɪz] [frɒm; frəm]

it	struck	her	that	it	would	be	a	good	joke	to	season	the	pies	from
它	击	她	那	它	会	是	一个	好的	开玩笑	到	季节	这	馅饼	从

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɒks] .

the	other	box	.
这	其他	盒子	.

她突然想到，用另一个盒子里的调料给馅饼调味，这会是个不错的玩笑。

" [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	Like	an	April	fool	,	"	she	thought	;
"	喜欢	一个	四月	傻子	,	"	她	想法	;

“就像愚人节玩笑一样，”她心想；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [red]

so	she	took	a	spoon	and	measured	in	a	liberal	supply	of	mustard	and	red
所以	她	采取	一个	勺子	和	测量	在	一个	自由主义	供应	的	芥末	和	红色的

['pepə(r)] ;

pepper	;
胡椒	;

于是她拿起勺子，舀入了大量的芥末和红辣椒；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

then	she	went	out	into	the	yard	.
然后	她	去	出去	进入	这	院子	.

然后她走到院子里去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl]

It	was	fortunate	that	the	minister	and	his	new	wife	were	not	coming	until
它	曾是	幸运	那	这	部长	和	他的	新的	妻子	是	不是	未来	直到

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

幸好部长和他的新婚妻子要到第二天才会来。

- , [haʊ'evə(r)] , [spent] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ˌɑːftə'nuːn] .

Ethelwyn	**,**	**however**	**,**	**spent**	**a**	**very**	**unhappy**	**afternoon**	**.**
-	,	然而	,	花费	一个	非常	不开心	下午	.

然而，埃塞尔温却度过了一个非常不愉快的下午。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] ['græn,mʌðərz] [bɪg] [bed] .

That	**night**	**she**	**woke**	**up**	**sobbing**	**,**	**and**	**crawled**	**into**	**grandmother's**	**big**	**bed**	**.**
那	夜晚	她	觉醒	向上	啜泣	,	和	爬行	进入	祖母的	大的	床	.

那天晚上，她哭着醒来，爬进了奶奶的大床上。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tʃaɪld] ? " [sed] ['grænmʌðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**child**	**?**	**"**	**said**	**grandmother**	**,**	**sitting**	**up**	**in**	**bed**	**with**	**a**	**start**	**.**
"	是什么	这	事情	,	孩子	?	"	说	祖母	,	坐着	向上	在	床	和	一个	开始	.

“孩子，你怎么了？”奶奶猛地从床上坐了起来，问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	**Are**	**you**	**sick**	**?**	**"**
"	是	你	生病的	?	"

你生病了吗?

" [jes] , ['grænmʌðə(r)] , ['ɔːf(ə)l] !

"	**Yes**	**,**	**grandmother**	**,**	**awful**	**!**
"	是的	,	祖母	,	可怕	!

“是的，奶奶，太糟糕了！”

[jʊl] ['nevə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ] [nəʊ] .

You'll	**never**	**like**	**me**	**again**	**,**	**I**	**know**	**.**
你会	绝不	喜欢	我	再次	,	我	知道	.

我知道，你以后再也不会喜欢我了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪz] .

"	**And**	**then**	**she**	**told**	**her**	**about**	**the**	**pumpkin**	**pies**	**.**
"	和	然后	她	讲述	她	关于	这	南瓜	馅饼	.

然后她就跟她讲了南瓜派的事。

" [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	**Well**	**,**	**child**	**,**	**I**	**am**	**thankful**	**you**	**told**	**me**	**,**	**"**	**said**	**grandmother**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
"	出色地	,	孩子	,	我	是	感恩	你	讲述	我	,	"	说	祖母	和	一个	叹	,

“孩子，幸亏你告诉我，”奶奶叹了口气说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

"	**for**	**when**	**you**	**are**	**as**	**old**	**as**	**I**	**am**	**,**	**and**	**have**	**a**	**reputation**
"	为了	什么时候	你	是	作为	老的	作为	我	是	,	和	有	一个	名声

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

for	**doing**	**things**	**,**
为了	正在做	事物	,

“因为当你到了我这个年纪，并且因做事而名声大噪时，

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]

it	**goes**	**hard**	**to**	**make**	**a**	**failure**	**of**	**them**	**,**	**and**	**I**	**should**	**have**	**been**	**much**
它	去	难的	到	制作	一个	失败	的	他们	,	和	我	应该	有	到过	很多

['mɔːtɪfaɪd] .

mortified	**.**
羞愧难当	.

要说他们失败了，那可就难了，我当时应该感到非常羞愧才对。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [paɪ] [ʃelz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['pʌmpkɪn] [stiːmd] ,

Fortunately	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**pie**	**shells**	**,**	**and**	**there**	**is**	**more**	**pumpkin**	**steamed**	**,**
幸运的是	那里	是	很多	的	馅饼	贝壳	,	和	那里	是	更多的	南瓜	蒸	,

幸好有很多派皮，还有很多蒸熟的南瓜。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

so	that	I	can	season	and	put	them	together	in	the	morning	.
所以	那	我	能	季节	和	放	他们	一起	在	这	早晨	.

这样我早上就可以给它们调味并组合在一起了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ,

But	I	am	glad	,	dear	child	,
但	我	是	高兴的	,	亲爱的	孩子	,

但我很高兴，亲爱的孩子。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [sliːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld] ;

that	your	conscience	wouldn't	let	you	sleep	comfortably	until	you	had	told	;
那	你的	良心	不会	让	你	睡觉	舒适地	直到	你	有	讲述	;

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

be	careful	,	however	,
是	小心	,	然而	,

你的良心会让你寝食难安，直到你把事情说出来；但是要小心。

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

never	again	to	break	your	word	.
绝不	再次	到	休息	你的	单词	.

你再也不会食言了。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ][væn] [stɑːrks] - ['wɒtʃwɜːd] , - [lʌv] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] . -

Remember	the	Van	Starks	'	watchword	,	'	Love	,	Truth	,	and	Honor	.	'
记住	这	范	史塔克家族	-	口令	,	-	爱	,	真相	,	和	荣誉	.	-

记住范·斯塔克家族的座右铭："爱、真理和荣誉"。

[naʊ] ['kʌd(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	cuddle	down	here	and	go	to	sleep	.
现在	偎	向下	这里	和	去	到	睡觉	.

现在蜷缩在这里睡觉吧。

" - , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [slept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kænəpi] [bed] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [lɒŋ]

"	Ethelwyn	,	feeling	much	relieved	,	slept	in	the	canopy	bed	with	grandmother	,	until	long
"	-	,	感觉	很多	松了口气	,	睡着了	在	这	树冠	床	和	祖母	,	直到	长的

[pɑːst] ['deɪlaɪt] .

past	daylight	.
过去的	日光	.

"埃塞尔温感到如释重负，和祖母一起睡在四柱床上，直到天亮很久以后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] - [steəz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['gəʊldən] [paɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

When	she	came	down	-	stairs	,	the	great	golden	pies	were	coming	out	of	the
什么时候	她	来了	向下	-	楼梯	,	这	伟大的	金的	馅饼	是	未来	出去	的	这

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

她下楼时，正巧看到金黄酥脆的大馅饼从烤箱里端出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['vaɪəleɪtɪd] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [meɪd] ['grænmʌðə(r)] [væn]

and	the	minister	and	his	wife	violated	propriety	and	made	Grandmother	Van
和	这	部长	和	他的	妻子	违反	礼	和	制成	祖母	范

[stɑːk] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ] ['iːtɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [iːtʃ] .

Stark	proud	and	happy	by	eating	two	pieces	each	.
斯塔克	自豪的	和	快乐的	经过	吃	二	件	每个	.

牧师和他的妻子违反了礼节，每人吃了两块，这让范·斯塔克奶奶感到骄傲和高兴。

['græn,mʌðərz] [haʊs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][məʊst] [ɪm'fætɪk] ,

Grandmother's	house	,	I	tell	you	most	emphatic	,
祖母的	房子	,	我	告诉	你	最多	强调	,

我非常肯定地告诉你，是奶奶家。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

Is	full	of	good	times	from	cellar	to	the	attic	.
是	满的	的	好的	时代	从	地窖	到	这	阁楼	.

从地下室到阁楼，处处充满美好时光。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːrks] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [blæk] [træmp] ['kɪt(ə)n] ,

There	came	to	Grandmother	Van	Stark's	one	day	,	a	forlorn	black	tramp	kitten	,
那里	来了	到	祖母	范	斯塔克的	一	天	,	一个	绝望	黑色的	流浪汉	小猫	,

[mjuː] ['dɪzməli] .

mewing	dismally	.
舌尖轻触	令人沮丧地	.

有一天，一只可怜的黑色流浪小猫来到了范·斯塔克奶奶家，它凄凉地喵喵叫着。

- , [huː] [lʌvd] ['kɪtnz] [dɪ'vəʊtɪdli] ,

Ethelwyn	,	who	loved	kittens	devotedly	,
-	,	WHO	喜爱	小猫	虔诚地	,

埃塞尔温非常喜爱小猫，

[wɒz; wəz] ['meltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [ə'piːlz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] ;

was	melted	to	the	verge	of	tears	by	his	wailing	appeals	in	a	minor	key	;
曾是	融化	到	这	边缘	的	眼泪	经过	他的	哀嚎	上诉	在	一个	次要的	钥匙	;

他用低沉的嗓音哀求，令我几乎落泪；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [hɪm][ænd; ənd] [fed] [hɪm][ɒn] ['leɪdi] - ['kriːmi] , ['fəʊmi] [mɪlk] .

so	she	cuddled	him	and	fed	him	on	Lady	Babby's	creamy	,	foamy	milk	.
所以	她	依偎	他	和	美联储	他	在	女士	-	奶油状	,	泡沫状	牛奶	.

于是她把他抱在怀里，喂他喝巴比夫人香浓的奶。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [weɪld] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .

In	the	intervals	of	eating	,	however	,	he	still	wailed	like	a	lost	soul	.
在	这	间隔	的	吃	,	然而	,	他	仍然	哀嚎	喜欢	一个	丢失的	灵魂	.

然而，在吃饭的间隙，他仍然像个迷失的灵魂一样嚎啕大哭。

" [ðə; ði]['krɪtə(r)][doʊnt][stɒp] ['kraɪɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [kʊk] ,

"	The	critter	don't	stop	crying	long	enough	to	catch	a	mouse	,	"	said	cook	,
"	这	小动物	不	停止	哭泣	长的	足够的	到	抓住	一个	老鼠	,	"	说	厨师	,

“这只小家伙叫个不停，根本抓不到老鼠，”厨师说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [griːf] [wɪð] [strɒŋ] [dɪs'feɪvər] .

eyeing	the	disconsolate	bundle	of	grief	with	strong	disfavor	.
觊觎	这	沮丧的	捆	的	悲伤	和	强的	不受欢迎	.

用强烈的厌恶目光打量着这个悲伤不已的人。

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['hænə] , " [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

"	He	almost	did	this	morning	,	Hannah	,	"	said	Ethelwyn	in	his	defense	.
"	他	几乎	做过	这	早晨	,	汉娜	,	"	说	-	在	他的	防御	.

“他今天早上差点就这么做了，汉娜，”埃塞尔温为他辩护道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ]['lɪt(ə)l] [jet] , [aɪ] [græbd] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	I	saw	him	watching	a	hole	,	and	he's	so	little	yet	,	I	grabbed	him	away	.
"	我	锯	他	观看	一个	洞	,	和	他是	所以	小的	然而	,	我	抓住	他	离开	.

“我看到他正盯着一个洞看，他当时还那么小，我就把他抱走了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt][laɪk] [maɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][aɪ'd] [siː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] . "

Besides	,	I	don't	like	mice	myself	,	and	I	was	so	afraid	I'd	see	one	or	two	.	"
除了	,	我	不	喜欢	小鼠	我	,	和	我	曾是	所以	害怕的	ID	看	一	或者	二	.	"

此外，我自己也不喜欢老鼠，我非常害怕会看到一两只。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ; [hɪz; ɪz] [bɔːl] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [sed] ['hænə] , ['grɪmli] .

"	No	danger	;	his	bawling	will	keep	them	away	,	"	said	Hannah	,	grimly	.
"	不	危险	;	他的	嚎啕大哭	将要	保持	他们	离开	,	"	说	汉娜	,	阴沉地	.

“没有危险；他的哭喊声会把他们吓走的，”汉娜冷冷地说。

" [əʊ] , [wel] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] - ,
" O , well then , his crying is some good , after all , " returned Ethelwyn ,
" 哦 , 出色地 然后 , 他的 哭泣 是 一些 好的 , 后 全部 , " 返回 - ,
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“哦，那看来他哭也是有好处的，”埃塞尔温得意地回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naɪsə][ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . "
" That's a good deal nicer than killing the poor little things . "
" 那就是 一个 好的 交易 更漂亮 比 杀 这 贫穷的 小的 事物 . "

“这比杀死这些可怜的小家伙们要好得多。”

" [həmf] ! " [sed] ['hænə] .
" Humph ! " said Hannah .
" 哼 ! " 说 汉娜 .

“哼！”汉娜说道。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] ['dʒɒni] [beə(r)] — [səʊ] [nemd]
But Grandmother Van Stark had given orders that Johnny Bear — so named
但 祖母 范 斯塔克 有 给定 订单 那 约翰尼 熊 — 所以 命名
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] - - [ɪˌlʌs'treʃən] ,
from one of Ernest Thompson - Seton's illustrations ,
从 一 的 欧内斯特 汤普森 - - 插图 ,

但是，范·斯塔克祖母下令，约翰尼熊——这个名字来源于欧内斯特·汤普森-塞顿的一幅插图——

[wɪtʃ] - [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] — [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['tendəli] [ænd; ənd] [fed]
which Ethelwyn thought he resembled — was to be treated tenderly and fed
哪个 - 想法 他 类似 — 曾是 到 是 治疗 温柔地 和 美联储
['ɒf(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [lʌvd] [hɪm] ,
often , because Ethelwyn loved him ,
经常 , 因为 - 喜爱 他 ,

埃塞尔温觉得他长得像他——应该温柔地对待他，经常喂他，因为埃塞尔温爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːd] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and she herself loved to feed hungry people and animals .
和 她 她自己 喜爱 到 喂养 饥饿的 人们 和 动物 .

她本人也喜欢帮助饥饿的人和动物。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ]
But one morning there was a great commotion over the discovery that a
但 一 早晨 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 超过 这 发现 那 一个
[maʊs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːrks] [ruːm] .
mouse had been in Grandmother Van Stark's room .
老鼠 有 到过 在 祖母 范 斯塔克的 房间 .

但一天早上，人们发现范·斯塔克奶奶的房间里有一只老鼠，这引起了一阵骚动。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [beə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['maʊsə(r)] , "
" This is a chance for Johnny Bear to make a reputation as a mouser , "
" 这 是 一个 机会 为了 约翰尼 熊 到 制作 一个 名声 作为 一个 鼠牌 , "
[sed] ['grænmʌðə(r)] .
said grandmother .
说 祖母 .

“这是约翰尼熊扬名捕鼠的好机会，”奶奶说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
" We will take him up - stairs to - night and he shall have a chance to
" 我们 将要 拿 他 向上 - 楼梯 到 - 夜晚 和 他 将 有 一个 机会 到
[kætʃ] [ðæt] [maʊs] . "
catch that mouse . "
抓住 那 老鼠 . "

“我们今晚会带他上楼，让他有机会抓住那只老鼠。”

" [əʊ] ['grænmʌðə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] , " [sed] - , ['ɜːnɪstli] ;

"	O	grandmother	,	I'm	sure	he	will	,	"	said	Ethelwyn	,	earnestly	;
"	哦	祖母	,	我是	当然	他	将要	,	"	说	-	,	切实	;

“哦，奶奶，我肯定他会的，”埃塞尔温认真地说；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	talked	to	him	that	afternoon	about	it	.
所以	她	谈话	到	他	那	下午	关于	它	.

所以那天下午她就和他谈了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , — [ə; eɪ][kəʊld] ['drɪzli] [reɪn] ,

It	had	rained	in	the	afternoon	,	—	a	cold	drizzly	rain	,
它	有	下雨了	在	这	下午	,	—	一个	寒冷的	蒙蒙	雨	,

下午下过雨，是那种冷冷的毛毛雨。

[səʊ] ['nænsi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [wʊd] - ['faɪə(r)][ɪn] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːrks]

so	Nancy	had	lighted	a	little	snapping	wood	-	fire	in	Grandmother	Van	Stark's
所以	南希	有	照明	一个	小的	啪啪	木头	-	火	在	祖母	范	斯塔克的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

于是，南希在范·斯塔克祖母的客厅里点燃了一小堆噼啪作响的木柴。

['ɪntuː] [ðɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [smɔːl] [bed] ,

Into	this	opened	the	sleeping	room	in	which	was	Ethelwyn's	small	bed	,
进入	这	打开	这	睡眠	房间	在	哪个	曾是	-	小的	床	,

推开门便是卧室，里面摆放着埃塞尔温的小床。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mə'hɒgəni] ['testə(r)][bed] ,

and	the	big	mahogany	tester	bed	,
和	这	大的	桃花心木	测试员	床	,

还有那张大型红木测试床，

[weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːk] [hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd]

where	Grandmother	Van	Stark	had	slept	for	more	years	than	Ethelwyn	could
在哪里	祖母	范	斯塔克	有	睡着了	为了	更多的	年	比	-	可以

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

范·斯塔克祖母在那里睡了比埃塞尔温想象的还要多的年头。

- [pʊt] ['dʒɒni] [beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

Ethelwyn	put	Johnny	Bear	and	his	basket	in	front	of	the	grate	.
-	放	约翰尼	熊	和	他的	篮子	在	正面	的	这	格特	.

埃塞尔温把约翰尼熊和他的篮子放在了炉栅前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] " ['kʌmfi] " [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [jaul] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)] .

It	was	so	"	comfy	"	that	he	stopped	yowling	at	once	and	began	to	purr	.
它	曾是	所以	"	舒适的	"	那	他	停止	嚎叫	在	一次	和	开始	到	呼噜声	.

它太“舒服”了，他立刻停止了嚎叫，开始发出呼噜声。

" [haʊ] [dʌz] ['mɪd(ə)l] [naɪt] [lʊk] , ['nænsi] ? " [sed] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	How	does	middle	night	look	,	Nancy	?	"	said	Ethelwyn	,	as	she	lay	in	her	little
"	如何	做	中间	夜晚	看	,	南希	?	"	说	-	,	作为	她	躺	在	她	小的

[brɑːs] [bed] ,

brass	bed	,
黄铜	床	,

“南希，午夜时分你看起来怎么样？”埃塞尔温躺在她的小黄铜床上问道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

watching	the	dancing	shadows	on	the	wall	.
观看	这	跳舞	阴影	在	这	墙	.

看着墙上舞动的影子。

" [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , ['əʊnli]['stɪlə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['nænsi] .

"	Like	any	other	time	,	only	stiller	,	"	replied	Nancy	.
"	喜欢	任何	其他	时间	,	仅有的	斯蒂勒	,	"	回复	南希	.

“和其他时候一样，只是更加安静了，”南希回答道。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [mɪs] - .

"	Go	to	sleep	now	,	Miss	Ethelwyn	.
"	去	到	睡觉	现在	,	错过	-	.

“埃塞尔温小姐，现在去睡觉吧。”

" [səʊ] - ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

"	So	Ethelwyn	presently	fell	asleep	and	woke	up	with	a	little	start	just	as	the
"	所以	-	目前	跌倒	睡着了	和	觉醒	向上	和	一个	小的	开始	只是	作为	这

[klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] .

clock	was	striking	twelve	.
钟	曾是	引人注目	十二	.

于是，埃塞尔温很快就睡着了，当钟敲响十二点时，她猛地惊醒过来。

['dʒɒni] [beə(r)][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

Johnny	Bear	was	stirring	around	uneasily	in	the	other	room	.
约翰尼	熊	曾是	搅拌	大约	不安地	在	这	其他	房间	.

约翰尼熊在隔壁房间里不安地来回走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [stɪl] ; [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɔːm] ,

He	had	been	very	still	;	his	stomach	was	full	,	and	his	body	warm	,
他	有	到过	非常	仍然	;	他的	胃	曾是	满的	,	和	他的	身体	温暖的	,

他一动不动；他肚子饱饱的，浑身暖洋洋的。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

so	that	there	really	was	no	possible	excuse	for	making	a	noise	.
所以	那	那里	真的	曾是	不	可能的	原谅	为了	制作	一个	噪音	.

所以，制造噪音真的没有任何借口可言。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðæt] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

In	fact	,	there	was	a	faint	scratching	in	the	closet	that	concentrated	his	attention	,
在	事实	,	那里	曾是	一个	头晕的	抓挠	在	这	壁橱	那	集中	他的	注意力	,

事实上，衣橱里传来一阵轻微的抓挠声，这引起了他的注意。

[ænd; ənd] [frəʊz] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['saɪləns] .

and	froze	him	into	a	statue	of	silence	.
和	冻住了	他	进入	一个	雕像	的	沉默	.

并将他冻结成一座沉默的雕像。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [paʊnst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] , ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [feɪnt] , [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

Presently	he	pounced	,	and	a	little	shriek	,	piteous	and	faint	,	told	the	story	.
目前	他	猛扑	,	和	一个	小的	尖叫	,	可怜的	和	头晕的	,	讲述	这	故事	.

他随即扑了上去，一声凄惨微弱的尖叫道出了真相。

[ðen] ['dʒɒni] [beə(r)] [pleɪd] [bɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

Then	Johnny	Bear	played	ball	with	his	victim	,
然后	约翰尼	熊	玩	球	和	他的	受害者	,

然后，约翰尼熊和他的受害者玩起了球。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn]

and	ran	up	and	down	the	room	as	gaily	as	if	he	had	never	known
和	跑	向上	和	向下	这	房间	作为	兴高采烈地	作为	如果	他	有	绝不	已知

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ] .

what	it	was	to	cry	.
什么	它	曾是	到	哭	.

他兴高采烈地在房间里跑来跑去，仿佛从未体验过哭泣的滋味。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] ;

But	all	at	once	something	went	wrong	;
但	全部	在	一次	某物	去	错误的	;

但突然间出了问题；

[ə; eɪ] ['krækl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sent] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fendə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,

a	crackle	in	the	grate	sent	a	glowing	coal	over	the	fender	and	on	the	rug	,
一个	裂纹	在	这	格特	发送	一个	发光	煤炭	超过	这	挡泥板	和	在	这	小地毯	,

炉篦发出噼啪声，一块炽热的煤块溅过挡泥板，落在地毯上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldə] [ænd; ənd] [sməʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm]

where	it	smoldered	and	smoked	,	and	then	ran	out	a	little	tongue	of	flame
在哪里	它	闷烧	和	熏制	,	和	然后	跑	出去	一个	小的	舌头	的	火焰

.

:

.

它在火堆里冒着烟，然后断成了一小截火苗。

[səʊ] ['dʒɒni] [beə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mjuː] [ə'gen] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] , [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] ,

So	Johnny	Bear	began	to	mew	again	loudly	and	uneasily	,	the	clock	struck	twelve	,
所以	约翰尼	熊	开始	到	喵	再次	高声	和	不安地	,	这	钟	击	十二	,

[ænd; ənd] - [ə'wəʊk] .

and	Ethelwyn	awoke	.
和	-	醒来	.

于是，约翰尼熊又开始大声而不安地喵喵叫起来，时钟敲响了十二点，埃塞尔温醒了。

" [hʌʃ] , ['dʒɒni] [beə(r)] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ; " [jʊl] [weɪk] [ʌp]

"	Hush	,	Johnny	Bear	,	dear	,	"	she	said	softly	from	the	other	room	;	"	you'll	wake	up
"	嘘	,	约翰尼	熊	,	亲爱的	,	"	她	说	轻轻	从	这	其他	房间	;	"	你会	唤醒	向上

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

“嘘，约翰尼熊，亲爱的，”她从另一个房间轻声说道；“你会吵醒奶奶的。”

" [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

"	But	grandmother	was	awake	,	and	lifted	her	head	just	in	time	to	see
"	但	祖母	曾是	醒	,	和	抬起	她	头	只是	在	时间	到	看

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

the	tongue	of	fire	.
这	舌头	的	火	.

“但是奶奶醒着，她抬起头，正好看见了那道火舌。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ,

She	was	over	the	side	of	the	bed	in	a	minute	,	and	,
她	曾是	超过	这	边	的	这	床	在	一个	分钟	,	和	,

她一分钟之内就翻过床边，然后……

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌg] .

snatching	up	a	pitcher	of	water	,	dashed	it	over	the	rug	.
抢夺	向上	一个	投手	的	水	,	虚线	它	超过	这	小地毯	.

他抓起一壶水，泼到地毯上。

- [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [snætʃt] ['dʒɒni] [beə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Ethelwyn	jumped	up	too	and	snatched	Johnny	Bear	in	her	arms	.
-	跳了起来	向上	也	和	抢夺	约翰尼	熊	在	她	武器	.

埃塞尔温也跳了起来，一把抱住了约翰尼熊。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [lʊks] ['stɪlə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] ?

"	I	don't	think	twelve	o'clock	at	night	looks	stiller	,	do	you	,	grandmother	?
"	我	不	思考	十二	点钟	在	夜晚	看起来	斯蒂勒	,	做	你	,	祖母	?

“奶奶，您觉得晚上十二点钟看起来更安静吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ['dʒɒni] [beə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — [əʊ] !
" Aren't you glad Johnny Bear came to live with us , and — oh !
" 不是 你 高兴的 约翰尼 熊 来了 到 居住 和 我们 , 和 — 哦 !

“你不高兴约翰尼熊来和我们一起生活吗？哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
" he cried , for she had stepped on a soft little mouse ,
" 他 哭 , 为了 她 有 步 在 一个 柔软的 小的 老鼠 ,

他哭了，因为她踩死了一只软绵绵的小老鼠。

['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
lying quite still now on the floor .
说谎 相当 仍然 现在 在 这 地面 .

现在他静静地躺在地板上。

" [əʊ] ['dʒɒni] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" O Johnny , how could you ?
" 哦 约翰尼 , 如何 可以 你 ?

“哦，约翰尼，你怎么能这样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] , [kwaɪt] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
" she said sorrowfully , quite forgetting her instructions to him in the afternoon .
" 她 说 悲伤地 , 相当 遗忘 她 指示 到 他 在 这 下午 .

“她悲伤地说，完全忘记了下午给他的嘱咐。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [breɪv] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['grænmʌðə(r)] ? "
" But he is brave , isn't he , grandmother ? "
" 但 他 是 勇敢的 , 不是 他 , 祖母 ? "

“但他很勇敢，对吧，奶奶？”

" ['veri] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [kriːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" Very , " said grandmother , " and he shall have a saucer of cream in the morning .
" 非常 , " 说 祖母 , " 和 他 将 有 一个 碟子 的 奶油 在 这 早晨 .

“当然，”奶奶说，“他早上可以吃一碟奶油。”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , ['tʃɪkɪn] ; [aɪv] [pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
But come now , chicken ; I've put out the fire , and covered the other ,
但 来 现在 , 鸡 ; 我已经 放 出去 这 火 , 和 涵盖 这 其他 ,

好了好了，小家伙；我已经把火扑灭了，也盖好了另一个火堆。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
so I think we can sleep in peace .
所以 我 思考 我们 能 睡觉 在 和平 .

所以我想我们可以安心睡觉了。

" [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [beə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [wept] [nəʊ]

"	So	they	both	went	to	sleep	,	and	Johnny	Bear	from	that	time	on	wept	no
"	所以	他们	两个都	去	到	睡觉	,	和	约翰尼	熊	从	那	时间	在	哭泣	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

于是他们俩都睡着了，从此以后，约翰尼熊再也没有哭过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , - ['dʒɔɪfəli] [təʊld] ['hænə] [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	morning	,	Ethelwyn	joyfully	told	Hannah	and	Peter	all	about	it	.
这	下一个	早晨	,	-	欣喜地	讲述	汉娜	和	彼得	全部	关于	它	.

第二天早上，埃塞尔温兴高采烈地把这件事告诉了汉娜和彼得。

[ðeə(r)] [preɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'stɪntɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ] [hɑːt] ,

Their	praise	was	unstinted	enough	to	suit	even	her	swelling	heart	,
他们的	称赞	曾是	毫不吝啬	足够的	到	套装	甚至	她	肿胀	心	,

他们的赞美之词毫不吝啬，甚至足以抚慰她那颗激动不已的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [tʊk] [ðə; ði]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [kriːm] [tuː; tə] ['dʒɒni] , ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ,

and	she	proudly	took	the	saucer	of	cream	to	Johnny	,	saying	,	"	There	,	darling	,
和	她	自豪地	采取	这	碟子	的	奶油	到	约翰尼	,	说	,	"	那里	,	亲爱的	,

['evrɪbɒdi] [lʌvz] [juː; jʊ] [naʊ] ,

everybody	loves	you	now	,
大家	爱	你	现在	,

她骄傲地端着那碟奶油走到约翰尼面前，说："瞧，亲爱的，现在人人都爱你了。"

['iːv(ə)n]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd] ['nænsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][səʊ]['nəʊbli] .

even	Peter	and	Hannah	and	Nancy	,	because	you	did	your	duty	so	nobly	.
甚至	彼得	和	汉娜	和	南希	,	因为	你	做过	你的	责任	所以	高贵地	.

甚至连彼得、汉娜和南希也一样，因为你如此高尚地履行了自己的职责。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] , [səʊ][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

I	knew	you	would	,	so	I	loved	you	all	the	time	.	"
我	知道	你	会	,	所以	我	喜爱	你	全部	这	时间	.	"

我知道你会这样，所以我一直都爱你。

" [mɪs] - , " [sed] ['nænsi] , [ə'piərɪŋ] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔːlə] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	Miss	Ethelwyn	,	"	said	Nancy	,	appearing	,	"	there	are	callers	in	the	drawing	-	room	,
"	错过	-	,	"	说	南希	,	出现	,	"	那里	是	来电者	在	这	绘画	-	房间	,

"埃塞尔温小姐，"南希走了出来说道，"客厅里有客人。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	your	grandmother	wishes	you	to	come	in	.
和	你的	祖母	愿望	你	到	来	在	.

你奶奶希望你进来。

" - [went] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Ethelwyn	went	in	,	and	was	presented	to	several	of	the	ladies	of	the
"	-	去	在	,	和	曾是	呈现	到	一些	的	这	女士们	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

"埃塞尔温走了进去，并被介绍给了教堂里的几位女士。"

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən]

who	had	come	to	see	about	a	reception	to	be	given	to	the	clergyman
WHO	有	来	到	看	关于	一个	接待	到	是	给定	到	这	牧师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [jʌŋ] [waɪf] .

and	his	new	young	wife	.
和	他的	新的	年轻的	妻子	.

他们是来了解为这位牧师和他的新婚妻子举办招待会的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , - [faʊnd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːrks] .

It	was	,	Ethelwyn	found	with	joy	,	to	be	given	at	Grandmother	Van	Stark's	.
它	曾是	,	-	成立	和	喜悦	,	到	是	给定	在	祖母	范	斯塔克的	.

埃塞尔温欣喜地发现，这件礼物是送给范·斯塔克祖母的。

" [əʊ] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [begd] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,

"	O	may	I	stay	up	?	"	she	begged	,	and	grandmother	,
"	哦	可能	我	停留	向上	?	"	她	乞求	,	和	祖母	,

“哦，我可以熬夜吗？”她恳求道，祖母说，

[huː] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ['eniθɪŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

who	always	found	it	hard	to	deny	her	grandchildren	anything	,	said	she	might	.
WHO	总是	成立	它	难的	到	否定	她	孙辈	任何事物	,	说	她	可能	.

她总是很难拒绝孙辈们的任何要求，但她说她可能会拒绝。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , - [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [waɪt] [frɒk] ,

When	evening	came	,	Ethelwyn	dressed	in	her	best	white	frock	,
什么时候	晚上	来了	,	-	穿着	在	她	最好的	白色的	连衣裙	,

夜幕降临，埃塞尔温穿上了她最漂亮的白色连衣裙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][bed] ,

a	little	later	than	the	hour	when	she	usually	went	to	bed	,
一个	小的	之后	比	这	小时	什么时候	她	通常	去	到	床	,

比她平时睡觉的时间稍晚了一些。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ?

came	down	the	staircase	with	grandmother	,	who	was	more	stately	and	lovely	than	ever	?
来了	向下	这	楼梯	和	祖母	,	WHO	曾是	更多的	庄严	和	迷人的	比	曾经	?

她和祖母一起走下楼梯，祖母比以往任何时候都更加端庄美丽？

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːtreɪt] [brəʊtʃ] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [væn] [stɑːk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['daɪəməndz] ,

In	her	black	velvet	gown	,	with	the	great	portrait	brooch	of	Grandfather	Van	Stark	,	surrounded	by	diamonds	,
在	她	黑色的	天鹅绒	袍	,	和	这	伟大的	肖像	胸针	的	祖父	范	斯塔克	,	包围	经过	钻石	,

她身着黑色天鹅绒礼服，胸前佩戴着祖父范·斯塔克的大型肖像胸针，周围镶嵌着钻石。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [leɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

in	the	beautiful	old	lace	around	her	neck	.
在	这	美丽的	老的	蕾丝	大约	她	脖子	.

她脖子上戴着漂亮的古老蕾丝。

['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [gests] .

Grandmother	was	permitted	to	sit	while	receiving	the	guests	.
祖母	曾是	允许	到	坐	尽管	接收	这	客人	.

祖母被允许在接待客人时坐着。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] , - [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['rɒkə(r)] ,

Between	her	chair	and	where	the	clergyman	and	his	wife	stood	,	Ethelwyn	slipped	her	own	little	rocker	,
之间	她	椅子	和	在哪里	这	牧师	和	他的	妻子	站立	,	-	滑倒了	她	自己的	小的	摇滚乐	,

在她自己的椅子和牧师夫妇站立的地方之间，埃塞尔温悄悄地放了一把她自己的小摇椅。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] , ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [baɪ] .

and	sat	there	,	highly	interested	in	the	streams	of	people	that	came	by	.
和	卫星	那里	,	高度	感兴趣的	在	这	溪流	的	人们	那	来了	经过	.

他坐在那里，饶有兴致地观察着来来往往的人群。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] .

"	It's	like	a	funeral	,	"	she	announced	during	a	slight	lull	.
"	它是	喜欢	一个	葬礼	,	"	她	宣布	期间	一个	轻微	麻痹	.

“这就像一场葬礼，”她在短暂的平静中说道。

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['stɑ:tld] .

Grandmother	and	the	clergyman	looked	around	startled	.
祖母	和	这	牧师	看起来	大约	惊慌	.

祖母和牧师惊愕地环顾四周。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fju:nərəlz] ? " [ɑ:skt] ['grænmʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]

"	Why	,	child	,	what	do	you	know	about	funerals	?	"	asked	grandmother	,	while	the
"	为什么	,	孩子	,	什么	做	你	知道	关于	葬礼	?	"	问	祖母	,	尽管	这

['klɜ:dʒimən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [lɑ:ft] .

clergyman	,	of	course	,	laughed	.
牧师	,	的	课程	,	笑了	.

“孩子，你懂什么葬礼？”奶奶问道，牧师当然笑了。

" - ['vɑ:də] [tʊk] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [wʌns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] - ,

"	'	Vada	took	me	and	Beth	once	to	a	big	mercession	,
"	-	瓦达	采取	我	和	贝丝	一次	到	一个	大的	-	,

“瓦达曾经带我和贝丝去过一家大型慈善机构，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊks] [ɔ:l] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	we	went	into	a	big	church	and	the	folks	all	went	up	and	looked
和	我们	去	进入	一个	大的	教会	和	这	各位	全部	去	向上	和	看起来

[æt; ət] ['sʌmbədi] ,

at	somebody	,
在	某人	,

我们走进了一座大教堂，人们都走上前去看某个人。

[dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] - [naɪt] . -

just	like	to	-	night	.	'
只是	喜欢	到	-	夜晚	.	-

就像今晚一样。

['vɑ:də] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌnz] ['fju:nərəl] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , [ju:; jʊ]

Vada	said	it	was	a	big	gun's	funeral	,	just	like	you	and	your	wife	,	you
瓦达	说	它	曾是	一个	大的	枪的	葬礼	,	只是	喜欢	你	和	你的	妻子	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

瓦达说这是一场大人物的葬礼，就像你和你妻子一样，你知道的。

" [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] ['tʃɪəfəli] , ['nɒdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] .

"	she	concluded	cheerfully	,	nodding	to	the	clergyman	.
"	她	结束	愉快地	,	点头	到	这	牧师	.

她愉快地总结道，同时向牧师点了点头。

" [wel] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] — " [bɪ'gæn] ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nju:] [lɒt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

"	Well	of	all	things	—	"	began	grandmother	,	but	a	new	lot	of	people	coming	in
"	出色地	的	全部	事物	—	"	开始	祖母	,	但	一个	新的	很多	的	人们	未来	在

[di'mɑ:nd, -'mænd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

demanded	her	attention	.
要求	她	注意力	.

“真是没想到——”奶奶刚开口，就被一群进来的人吸引住了。

[ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['pi:p(ə)l] ,

The	clergyman	and	his	wife	,	laughing	heartily	,	shook	hands	with	the	new	people	,
这	牧师	和	他的	妻子	,	笑	衷心地	,	摇晃	双手	和	这	新的	人们	,

牧师和他的妻子开怀大笑，与新来者握手。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl]

and	Ethelwyn	was	rather	indignant	to	hear	her	remark	repeated	several
和	-	曾是	相当	愤怒	到	听到	她	评论	重复	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

听到自己的话被重复了好几遍，埃塞尔温感到非常愤慨。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] [səʊ] .

"	I'm	not	going	to	say	anything	more	,	"	she	thought	,	"	they	always	laugh	so	.
"	我是	不是	去	到	说	任何事物	更多的	,	"	她	想法	,	"	他们	总是	笑	所以	.

“我什么也不说了，”她心想，“他们总是笑个不停。”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] ['veri] ['kwaɪət] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] , [bluː] ,

"	She	sat	very	quiet	,	indeed	,	until	by	and	by	the	lights	and	the	pink	,	blue	,
"	她	卫星	非常	安静的	,	的确	,	直到	经过	和	经过	这	灯	和	这	粉色的	,	蓝色的	,

她静静地坐着，直到灯光渐渐亮起，粉色、蓝色……

[ænd; ənd] [waɪt] [gaʊnz] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,

and	white	gowns	danced	together	in	a	rainbow	,
和	白色的	礼服	跳舞	一起	在	一个	彩虹	,

白色长裙在彩虹中翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	she	knew	nothing	at	all	about	the	rest	of	it	,
和	然后	她	知道	没有什么	在	全部	关于	这	休息	的	它	,

而对于剩下的事情，她则一无所知。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

nor	that	the	minister	himself	carried	her	up	-	stairs	and	put	her	in
也不	那	这	部长	他自己	携带	她	向上	-	楼梯	和	放	她	在

['nænˌsiz] [keə(r)] .

Nancy's	care	.
南希的	关心	.

也没有说是牧师亲自把她抱上楼，交给南希照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts]

But	the	first	thing	of	which	she	thought	in	the	morning	,	was	the	refreshments
但	这	第一的	事物	的	哪个	她	想法	在	这	早晨	,	曾是	这	茶点

,

;

,

但她早上醒来第一件事想到的就是茶点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;

in	which	she	had	been	so	vitally	interested	the	day	before	;
在	哪个	她	有	到过	所以	至关重要	感兴趣的	这	天	前	;

前一天她对此非常感兴趣；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] ['səʊbəli] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] .

so	she	came	very	soberly	down	-	stairs	to	a	late	breakfast	.
所以	她	来了	非常	清醒地	向下	-	楼梯	到	一个	晚的	早餐	.

于是她神情严肃地下楼来享用迟来的早餐。

" [wel] , ['tʃɪkɪn] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ? "

"	Well	,	chicken	,	"	said	grandmother	,	"	how	did	you	like	the	reception	?	"
"	出色地	,	鸡	,	"	说	祖母	,	"	如何	做过	你	喜欢	这	接待	?	"

“哎呀，小鸡，”奶奶说，“你觉得招待会怎么样？”

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] - .

"	Not	very	much	,	"	said	Ethelwyn	.
"	不是	非常	很多	,	"	说	-	.

“不多，”埃塞尔温说。

" [aɪm][səʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [aɪs] [kriːm] — "

"	I'm	so	ashamed	to	think	I	didn't	get	any	ice	cream	—	"
"	我是	所以	羞愧	到	思考	我	没有	得到	任何	冰	奶油	—	"

“想到我竟然没吃到冰淇淋，我真是太惭愧了——”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

"	There's	some	saved	for	you	;
"	有	一些	已保存	为了	你	;

“有些是给你留的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][beiθ; beθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

and	I	think	I	see	your	mother	and	Beth	coming	in	the	gate	,
和	我	思考	我	看	你的	母亲	和	贝丝	未来	在	这	门	,

我好像看到你妈妈和贝丝从大门进来了。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [lɑːst] [naɪt] . "

I	was	so	sorry	they	couldn't	come	last	night	.	"
我	曾是	所以	对不起	他们	不能	来	最后的	夜晚	.	"

我很遗憾他们昨晚没能来。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] - , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊz] , " [ænd; ənd] ,

"	I	do	believe	they	are	coming	,	"	said	Ethelwyn	,	standing	on	tiptoes	,	"	and	,
"	我	做	相信	他们	是	未来	,	"	说	-	,	常设	在	踮起脚尖	,	"	和	,

[jes] , [siː] ,

yes	,	see	,
是的	,	看	,

“我相信他们会来的，”埃塞尔温踮起脚尖说，“是的，你看，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɒbi] [ænd; ənd][næn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [help] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !

they	have	Bobby	and	Nan	with	them	,	to	help	take	me	home	!
他们	有	鲍比	和	楠	和	他们	,	到	帮助	拿	我	家	!

他们带了鲍比和南一起来，帮我回家！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['trɪp(ə)l] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌri] , ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] [smɔːl] [fɔːmz]

"	There	was	a	wild	triple	shriek	from	the	surrey	,	followed	by	three	small	forms
"	那里	曾是	一个	荒野	三倍	尖叫	从	这	萨里	,	随后	经过	三	小的	表格

['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] .

climbing	rapidly	down	.
攀登	快速	向下	.

“马车里传来三声凄厉的尖叫，随后三个小身影迅速地爬了下来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['praʊdli] ['eskɔːtid] [baɪ] - [tuː; tə] [siː] ['dʒɒni] [beə(r)] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] , ['piːtə(r)]

They	were	proudly	escorted	by	Ethelwyn	to	see	Johnny	Bear	,	the	chickens	,	Peter
他们	是	自豪地	护送	经过	-	到	看	约翰尼	熊	,	这	鸡	,	彼得

, ['hænə] , [ænd; ənd] ['nænsi] ,

,	Hannah	,	and	Nancy	,
,	汉娜	,	和	南希	,

在埃塞尔温的带领下，他们自豪地去看望约翰尼熊、小鸡们、彼得、汉娜和南希。

[ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌri] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

all	before	mother	was	fairly	in	the	house	and	the	surrey	in	the	barn	.
全部	前	母亲	曾是	相当	在	这	房子	和	这	萨里	在	这	谷仓	.

这一切都发生在母亲回到屋里，马车回到谷仓之前。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rɪ'freʃmənts] [wɪð] [sʌtʃ] [ziːl] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [sed] , " [wel] [ðeə(r)] !

They	ate	the	reception	refreshments	with	such	zeal	that	grandmother	said	,	"	Well	there	!
他们	吃	这	接待	茶点	和	这样的	热情	那	祖母	说	,	"	出色地	那里	!

他们兴致勃勃地享用招待会上的茶点，以至于奶奶说：“好极了！”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

I	was	wondering	what	we	would	do	with	all	the	things	that	were	left	,
我	曾是	好奇	什么	我们	会	做	和	全部	这	事物	那	是	左边	,

我在想我们该如何处理剩下的那些东西。

[bʌt; bət][ai] ['nidnt] [hæv; həv] ['wʌrid] . "
but I needn't have worried . "
但 我 不必 有 担心 . "

但我完全不必担心。

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [niːd] ['wʌri] , — ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [rɪ'zʌlts]
" No , the mothers are the only ones that need worry , — over the after results
" 不 , 这 母亲们 是 这 仅有的 一个 那 需要 担心 , — 超过 这 后 结果
,
,
,

“不，只有母亲们才需要担心——担心术后结果。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [reɪ] [bɜːn] , ['lɑːfɪŋ] .
" said Mrs . Ray burn , laughing .
" 说 太太 . 射线 烧伤 , 笑 .

雷夫人笑着说：“伯恩太太……”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
They started home in the afternoon ,
他们 开始 家 在 这 下午 ,

他们下午启程回家。

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌri] [steps] [ænd; ənd] [siːts] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][dɪə(r)]
all standing on the surrey steps and seats to wave a farewell to dear
全部 常设 在 这 萨里 步骤 和 座位 到 海浪 一个 告别 到 亲爱的
['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Grandmother Van Stark as long as they could see her .
祖母 范 斯塔克 作为 长的 作为 他们 可以 看 她 .

所有人都站在马车的台阶和座位上，向亲爱的范·斯塔克奶奶挥手告别，只要他们还能看到她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] ['riːəli]
Of course they played games going home , and this time Ethelwyn had really
的 课程 他们 玩 游戏 去 家 , 和 这 时间 - 有 真的
[meɪd] [ʌp] [wʌn] .
made up one .
制成 向上 一 .

当然，他们回家的路上也玩了游戏，而这一次，埃塞尔温真的编了一个游戏。

" [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌri] [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi]
" I'll say the first and last letter of something in the surrey or that we
" 患病的 说 这 第一的 和 最后的 信 的 某物 在 这 萨里 或者 那 我们
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,

“我会说出萨里郡或我们能看到的某个东西的首字母和尾字母，

[ænd; ənd] [ðen] [huː'evə(r)] ['gesɪz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [tuː] ['lɛtəz] .
and then whoever guesses it can give two letters .
和 然后 谁 猜测 它 能 给 二 信件 .

然后猜对的人可以给出两个字母。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] " [em] — — [ɑː(r)] , " [ænd; ənd][beiθ; beθ] [gest] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] ; [ðen] [beiθ; beθ]
" So she gave " m — — r , " and Beth guessed mother at once ; then Beth
" 所以 她 给予 " 米 — — r , " 和 贝丝 猜对了 母亲 在 一次 ; 然后 贝丝
[geɪv] " [eɪtʃ] — — [es] ,
gave " h — — s ,
给予 " h — — s ,

于是她报了“m——r”，贝丝立刻猜到是母亲；然后贝丝报了“h——s”，

" [ænd; ənd] ['bɒbi] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [baɪ] [gesɪŋ] [hɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːm] ,
" and Bobby disgraced himself by guessing horse , but he was warm ,
" 和 鲍比 蒙羞的 他自己 经过 猜测 马 , 但 他 曾是 温暖的 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['hɑːnɪs] ,
because it really was harness ,
因为 它 真的 曾是 马具 ,

“鲍比猜错了，以为是马，结果丢脸丢大了，但他心里暖和，因为那其实是马具。”

[ænd; ənd][næn] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
and Nan guessed it .
和 楠 猜对了 它 .

楠猜对了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] " [ef] — — [es] , " [ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Then she gave " f — — s , " and that took them a long time ,
然后 她 给予 " f — — s , " 和 那 采取 他们 一个 长的 时间 ,

然后她骂了句“f——s”，这花了他们很长时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] ['bɒbi] ['faɪnəli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,
because it didn't sound at all like flowers , but Bobby finally guessed it ,
因为 它 没有 声音 在 全部 喜欢 花朵 , 但 鲍比 最后 猜对了 它 ,

因为听起来一点也不像花香，但鲍比最终还是猜对了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] " [dʒiː] — — [es] , " [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [gest] [æz; əz][gˈɜːlz] .
and then he gave them " g — — s , " which mother guessed as girls .
和 然后 他 给予 他们 " 克 — — s , " 哪个 母亲 猜对了 作为 女孩们 .

然后他给了他们“g——s”，母亲猜是女孩。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , - , " [sed] - , ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [kləʊz] .
" You tell us a story , motherdy , " said Ethelwyn , cuddling up close .
" 你 告诉 我们 一个 故事 , - , " 说 - , 拥抱 向上 关闭 .

“妈妈，您给我们讲个故事吧，”埃塞尔温说着，依偎在妈妈身边。

" [ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] , [ai] ['hævnt] [hɜːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "
" I just love to hear you talk , I haven't heard you for so long . "
" 我 只是 爱 到 听到 你 讲话 , 我 还没有 听到 你 为了 所以 长的 . "

“我太喜欢听你说话了，好久没听到你说话了。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Were you homesick for me ? "
" 是 你 想家 为了 我 ? "

你是不是想我了？

" [nɒt] - , " [sed] - ,
" Not ezactly , " said Ethelwyn ,
" 不是 - , " 说 - ,

“不完全是这样，”埃塞尔温说。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [spɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [wen'evə(r)] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I had a lonesome spot for you all whenever I thought about it .
" 但 我 有 一个 寂寞 点 为了 你 全部 每当 我 想法 关于 它 .

但每当我想到你们，我心中总会有一个孤独的位置留给你们。

" - ['ɔːlweɪz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɪg'zæktli] " [rɒŋ] .
" Ethelwyn always pronounced the word " exactly " wrong .
" - 总是 发音 这 单词 " 确切地 " 错误的 .

“埃塞尔温总是把‘exactly’这个词发音错。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ;
Her mother liked to hear her say it , however , and one or two more ;
她 母亲 喜欢 到 听到 她 说 它 , 然而 , 和 一 或者 二 更多的 ;

不过，她母亲喜欢听她说这句话，还有一两句其他的话；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['beɪbi] - [hʊd] [ɔːl] [tuː] [fɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	for	they	will	grow	out	of	baby	-	hood	all	too	fast	,	"	she	said	.
"	为了	他们	将要	生长	出去	的	婴儿	-	兜帽	全部	也	快速地	,	"	她	说	.

“因为他们很快就会长大，不再是婴儿了，”她说。

" [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['helən] [greɪ] ['jestədeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] ,

"	I	went	over	to	see	Miss	Helen	Gray	yesterday	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,
"	我	去	超过	到	看	错过	海伦	灰色的	昨天	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,

“我昨天去看望了海伦·格雷小姐，”雷伯恩太太说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] ['pærət] .

"	and	she	told	me	some	funny	stories	about	Polly	,	her	parrot	.
"	和	她	讲述	我	一些	有趣的	故事	关于	波莉	,	她	鹦鹉	.

“她还给我讲了一些关于她的鹦鹉波莉的趣事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɜːd] .

You	know	she	is	really	a	very	remarkable	bird	.
你	知道	她	是	真的	一个	非常	卓越	鸟	.

你知道她真是一只非常特别的鸟。

['evə(r)] [sɪns] [mɪs] ['helən] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pɒli] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [frendz]

Ever	since	Miss	Helen	has	lived	alone	,	she	and	Polly	have	been	great	friends
曾经	自从	错过	海伦	有	居住地	独自的	,	她	和	波莉	有	到过	伟大的	朋友们

,

,

,

自从海伦小姐独居以来，她和波莉就成了好朋友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['pɒli] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	seems	as	though	Polly	really	understands	things	she	says	to	her	.
和	它	似乎	作为	尽管	波莉	真的	明白	事物	她	说道	到	她	.

波莉似乎真的听懂了她跟她说的话。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

She	bought	her	in	New	Orleans	,	where	she	boarded	next	door	to	the	Cathedral	.
她	买	她	在	新的	奥尔良	,	在哪里	她	登机	下一个	门	到	这	大教堂	.

她在新奥尔良买下了她，她当时住在教堂隔壁的寄宿处。

[səʊ] ['pɒli] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪn'təʊn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

So	Polly	soon	learned	to	intone	the	service	,	not	the	words	,	but	exactly	the	intonation	.
所以	波莉	很快	学习	到	吟诵	这	服务	,	不是	这	字	,	但	确切地	这	语调	.

所以波莉很快就学会了如何用正确的语调来演绎礼拜仪式，而不是记住仪式的词句。

" [wʌn] [deɪ] [mɪs] ['helən] , [huː] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪbətiz] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

"	One	day	Miss	Helen	,	who	allowed	her	all	sorts	of	liberties	,	let	her	out	,
"	一	天	错过	海伦	,	WHO	允许	她	全部	排序	的	自由	,	让	她	出去	,

“有一天，海伦小姐——她对她百般纵容——把她放了出去，

[bʌt; bət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

but	first	she	made	her	tell	where	she	lived	.
但	第一的	她	制成	她	告诉	在哪里	她	居住地	.

但首先她让她说出自己住在哪里。

- - [eɪtʃ] — — [striːt] , - ['pɒli] [sed] .

'	1013	H	—	—	Street	,	'	Polly	said	.
-	-	H	—	—	街道	,	-	波莉	说	.

“1013 H——街，”波莉说。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [get] [lɒst] ？ -
' Will you be good and not get lost ? '
- 将要 你 是 好的 和 不是 得到 丢失的 ？ -

“你会乖乖的，不会迷路吗？”

- [jep] , - [sed] ['pɒli] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['helən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
' Yep , ' said Polly , so she went out , and Miss Helen heard her talking in the
- 是的 , - 说 波莉 , 所以 她 去 出去 , 和 错过 海伦 听到 她 说 在 这
[jɑːd] .
yard .
院子 .

“嗯，”波莉说，然后她就出去了，海伦小姐听到她在院子里说话。

[ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['bjuːtɪfli] [drest] .
A lady came along beautifully dressed .
一个 女士 来了 沿着 非常漂亮 穿着 .

一位衣着漂亮的女士走了过来。

" - [lɑː] , [haʊ] [faɪn] , - [sed] ['pɒli] .
" ' La , how fine , ' said Polly .
" - 拉 , 如何 美好的 , - 说 波莉 .

“啊，太好了，”波莉说。

" [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" The lady looked around angrily , thinking it was a boy .
" 这 女士 看起来 大约 愤怒地 , 思维 它 曾是 一个 男生 .

“那位女士愤怒地环顾四周，以为是个男孩。”

" - ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ？ - [sed] ['pɒli] ,
" ' Didn't see me , did you ? ' said Polly ,
" - 没有 看 我 , 做过 你 ？ - 说 波莉 ,

“你没看见我吧？”波莉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)
第5/6页

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔ:] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [bɜ:d][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

and	then	the	woman	saw	the	funny	little	green	bird	on	the	lawn	and	she
和	然后	这	女士	锯	这	有趣的	小的	绿色的	鸟	在	这	草地	和	她

['petɪd] [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['pɒli] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp] .

petted	and	complimented	her	until	Polly	felt	very	much	puffed	up	.
被宠爱	和	赞扬	她	直到	波莉	毛毡	非常	很多	膨胀的	向上	.

然后，那位女士看到了草坪上那只滑稽的小绿鸟，她抚摸着它，称赞它，直到波莉感到非常自豪。

" [mɪs] ['helən] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

"	Miss	Helen	went	in	for	a	few	minutes	,	though	,	and	when	she	came	out	,
"	错过	海伦	去	在	为了	一个	很少	分钟	,	尽管	,	和	什么时候	她	来了	出去	,

['pɒli] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Polly	was	gone	,
波莉	曾是	已消失	,

“海伦小姐进去待了几分钟，出来的时候，波莉已经不见了。”

['stəʊlən] ['prɒbəbli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

stolen	probably	by	some	one	that	slipped	up	behind	her	.
被盗	大概	经过	一些	一	那	滑倒了	向上	在后面	她	.

很可能是被某个悄悄绕到她身后的人偷走了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['helən] [gri:vd] [ænd; ənd] [gri:vd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [greɪt]

"	Poor	Miss	Helen	grieved	and	grieved	over	her	,	and	offered	great
"	贫穷的	错过	海伦	伤心	和	伤心	超过	她	,	和	提供	伟大的

[rɪ'wɔ:dz] , [bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

rewards	,	but	to	no	avail	.
奖励	,	但	到	不	可用	.

“可怜的海伦小姐为她悲痛欲绝，并提供了丰厚的奖赏，但都无济于事。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

In	about	a	year	she	went	to	Florida	,	and	one	day	,
在	关于	一个	年	她	去	到	佛罗里达	,	和	一	天	,

大约一年后，她去了佛罗里达州，有一天，

['gəʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ][bɜ:d] ['fænsiərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] , [ðə; ði][mæn][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

going	by	a	bird	fancier's	that	she	knew	,	the	man	invited	her	to	come	in	,
去	经过	一个	鸟	爱好者的	那	她	知道	,	这	男人	受邀	她	到	来	在	,

据她认识的一位爱鸟人士介绍，那人邀请她进去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nju:] ['pærəts] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

saying	that	he	had	a	lot	of	new	parrots	to	show	her	.
说	那	他	有	一个	很多	的	新的	鹦鹉	到	展示	她	.

他说他有很多新鹦鹉要给她看。

" [əʊ][aɪ]['wʌndə(r)] : [ɪf] ['pɒli] [ɪz][ðeə(r)] ! -

"	O	I	wonder	:	if	Polly	is	there	!	'
"	哦	我	想知道	:	如果	波莉	是	那里	!	-

“我想知道：波莉在不在！”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	said	,	and	told	him	about	her	.
她	说	,	和	讲述	他	关于	她	.

她说，并向他讲述了她的事情。

" - [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ðæt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] ;

"	'	No	,	I	haven't	any	that	know	as	much	as	that	,	'	said	he	;
"	-	不	,	我	还没有	任何	那	知道	作为	很多	作为	那	,	-	说	他	;

“不，我手下没有谁知道那么多，”他说；

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [ɔː(r)] [kænt] , [tɔːk] . -

'	but	there	is	one	who	looks	as	if	she	understood	things	,	but	she	won't	,	or	can't	,	talk	.	'
-	但	那里	是	一	WHO	看起来	作为	如果	她	理解	事物	,	但	她	惯于	,	或者	不能	,	讲话	.	-

“但有一个人看起来好像明白了什么，但她却不愿说话，或者说不能说话。”

" [səʊ] [mɪs] ['helən] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	So	Miss	Helen	went	in	,	and	there	,	sure	enough	,
"	所以	错过	海伦	去	在	,	和	那里	,	当然	足够的	,

于是海伦小姐走了进去，果然不出所料，

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ['hʌdld] [ʌp] ['sʌlkɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

was	her	poor	Polly	huddled	up	sulkily	in	a	cage	.
曾是	她	贫穷的	波莉	蜷缩着	向上	闷闷不乐	在	一个	笼	.

她可怜的波莉蜷缩在笼子里，闷闷不乐。

" - ['pɒli] , - [kɔːld] ['helən] , [ænd; ənd] ['pɒli] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

"	'	Polly	,	'	called	Helen	,	and	Polly	started	and	came	to	the	front	of	the	cage	.
"	-	波莉	,	-	称为	海伦	,	和	波莉	开始	和	来了	到	这	正面	的	这	笼	.

“‘波莉，’”海伦喊道，波莉吓了一跳，走到笼子前面。

" - ['helən] , ['helən] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['gəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [waɪld] ; - - [eɪtʃ] — — [striːt] .

"	'	Helen	,	Helen	,	'	she	called	,	going	perfectly	wild	;	'	1013	H	—	—	Street	.
"	-	海伦	,	海伦	,	-	她	称为	,	去	完美	荒野	;	-	-	H	—	—	街道	.

“‘海伦，海伦，’她喊道，完全疯了；‘1013 H——街。

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] !

I'll	be	good	!
患病的	是	好的	!

我会乖的！

[jep] !

Yep	!
是的	!

是的！

[jep] !

Yep	!
是的	!

是的！

[jep] ! -

Yep	!	'
是的	!	-

是的！ '

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'təʊn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

and	then	she	began	to	intone	the	service	.
和	然后	她	开始	到	吟诵	这	服务	.

然后她开始诵读祷文。

" [ðə; ði][bɜːd]['fænsiə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

"	The	bird	fancier	was	astonished	enough	.
"	这	鸟	更精致的	曾是	惊讶	足够的	.

这位爱鸟人士感到非常惊讶。

" - [ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [tuː] ['seɪləz] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I	bought	her	and	some	six	others	from	two	sailors	,	'	he	said	,
"	-	我	买	她	和	一些	六	其他的	从	二	水手们	,	-	他	说	,

“我从两个水手那里买下了她和其他六个人，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk] ! -

'	but	I	never	dreamed	she	could	talk	!	'
-	但	我	绝不	梦见	她	可以	讲话	!	-

但我做梦也没想到她会说话！

" [mɪs] ['helən] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ][bɪg][praɪs][ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] ['pɒli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]

"	Miss	Helen	paid	him	a	big	price	and	went	off	with	Polly	on	her	finger
"	错过	海伦	有薪酬的	他	一个	大的	价格	和	去	离开	和	波莉	在	她	手指

['tʃætərɪŋ] [laɪk] [wʌn][mæd] . "

chattering	like	one	mad	.	"
喋喋不休	喜欢	一	疯狂的	.	"

“海伦小姐给了他重重一击，然后带着波莉走了，一路上像疯了一样叽叽喳喳说个不停。”

" [əʊ][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd][beiθ; beθ] .

"	O	I'd	love	to	see	her	,	"	cried	Beth	.
"	哦	ID	爱	到	看	她	,	"	哭	贝丝	.

“哦，我真想见见她，”贝丝喊道。

" [wel] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm][deɪ] .

"	Well	go	over	there	some	day	.
"	出色地	去	超过	那里	一些	天	.

“总有一天我们会去那里看看。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] . "

Here	we	are	at	home	.	"
这里	我们	是	在	家	.	"

我们到家了。

" [aɪm][glæd] , " [sed] - .

"	I'm	glad	,	"	said	Ethelwyn	.
"	我是	高兴的	,	"	说	-	.

“我很高兴，”埃塞尔温说。

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [naɪsə] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

"	It's	nice	to	go	away	,	but	it's	nicer	to	come	back	.
"	它是	好的	到	去	离开	,	但	它是	更漂亮	到	来	后退	.

“外出旅行固然不错，但回来更美好。”

" [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

"	Spend	your	money
"	花费	你的	钱

把你的钱花出去

[spiːd] [juː; jʊ] , ['hʌni] ,

Speed	you	,	honey	,
速度	你	,	蜂蜜	,

快点，宝贝。

[kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ]

Quick	as	you	can	fly
快的	作为	你	能	飞

飞得飞快

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
Up **the** **street** **,**
向上 这 街道 ,

沿着街道往上走，

[tɒɪz] [ænd; ənd] [swiːt]
Toys **and** **sweet**
玩具 和 甜的

玩具和糖果

['mʌni] [bɜːnz] [tuː; tə] [bai] .
Money **burns** **to** **buy** **.**
钱 烧伤 到 买 .

钱都花在买东西上了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['mʌni] !
And **all** **this** **time** **they** **had** **saved** **their** **birthday** **money** **!**
和 全部 这 时间 他们 有 已保存 他们的 生日 钱 !

而且他们一直都在攒生日钱!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪ'vents]
It **was** **accidental** **,** **for** **they** **had** **in** **the** **multitude** **of** **other** **events**
它 曾是 偶然 , 为了 他们 有 在 这 民众 的 其他 活动
[ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,
and **presents** **,**
和 礼物 ,

这纯属偶然，因为在其他众多活动和礼物中，他们也都有过类似的经历。

[fə'gɒtn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] ['emptiɪŋ] [ðeə(r)][bæŋks][fɔː(r); fə(r)] " ['piːnʌt] "
forgotten **they** **had** **it** **until** **one** **morning** **,** **in** **emptying** **their** **banks** **for** **"** **peanut** **"**
被遗忘的 他们 有 它 直到 一 早晨 , 在 清空 他们的 银行 为了 " 花生 "
['nɪkl] ,
nickles **,**
镍币 ,

他们直到一天早上才想起自己还有这笔钱，当时他们正把银行账户里的零钱都掏出来，只为了找些“花生米”大小的镍币。

[wɪð] [ə; eɪ][dek'sterəti] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [gəʊld] [kɔɪnz] ,
with **a** **dexterity** **born** **of** **long** **practice** **,** **they** **discovered** **the** **two** **gold** **coins** **,**
和 一个 灵巧 出生 的 长的 实践 , 他们 发现 这 二 金子 硬币 ,

凭借长期练习练就的娴熟技巧，他们发现了这两枚金币。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
for **they** **each** **had** **been** **given** **one** **,** **of** **course** **,**
为了 他们 每个 有 到过 给定 一 , 的 课程 ,

当然，他们每人都分到了一辆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
and **they** **rushed** **off** **at** **once** **to** **show** **them** **.**
和 他们 匆忙 离开 在 一次 到 展示 他们 .

他们立刻冲过去给他们看。

" ['hævnt] [wiː; wi] [seɪvd] [ðɪs] ['mʌni] , [ðəʊ] ?
" **Haven't** **we** **saved** **this** **money** **,** **though** **?**
" 还没有 我们 已保存 这 钱 , 尽管 ?

“可是我们不是已经存下这笔钱了吗？”

" [ðeɪ] [sed] , [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [plænz]
" they said , full of pride , and then they straightway sat down to make plans
" 他们 说 , 满的 的 自豪 , 和 然后 他们 立刻 卫星 向下 到 制作 计划
[fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for spending it .
为了 开支 它 .

他们自豪地说，然后立刻坐下来商量如何花掉这笔钱。

" [lets] [iːtʃ] [bai] [ə; eɪ] ['pʌpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] [tuː; tə] ['bɒbi] [ænd; ənd] [næn] , "
" Let's each buy a puppy for a parting gift to Bobby and Nan , "
" 我们来吧 每个 买 一个 小狗 为了 一个 离别 礼物 到 鲍比 和 楠 , "
[sə'dʒestid] - ,
suggested Ethelwyn ,
建议 - ,

“我们每人买一只小狗作为临别礼物送给鲍比和南吧，”埃塞尔温提议道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [həʊm] .
as she and Beth were soon going away to visit the Home .
作为 她 和 贝丝 是 很快 去 离开 到 访问 这 家 .

她和贝丝很快就要去探望养老院了。

" [jes] , [sɜː(r)] , [lets] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" Yes , sir , let's , " said Beth .
" 是的 , 先生 , 我们来吧 , " 说 贝丝 .

“好的，先生，我们走吧。”贝丝说道。

" [ðeɪ] ['dɪəli] [lʌv] [bəʊs] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['smiðəz] , ['aʊə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [hæz; həz] [sɪks]
" They dearly love Bose , and Mr . Smithers , our vegetable man , has six
" 他们 亲爱的 爱 博斯 , 和 先生 . 史密瑟斯 , 我们的 蔬菜 男人 , 有 六
[ænd; ənd] [wɪl] [sel] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
and will sell us two ,
和 将要 卖 我们 二 ,

“他们非常喜欢博斯，我们的蔬菜供应商史密瑟斯先生有六个，他愿意卖给我们两个。”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" ['mɪstə(r)] . ['smiðəz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːmd] — [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [tuː; tə]
" Mr . Smithers said he would be charmed — or words to that effect — to
" 先生 . 史密瑟斯 说 他 会 是 迷住了 — 或者 字 到 那 影响 — 到
[sel] [ðem; ðəm] [tuː] ['njuːfəndlənd] ['pʌpiz] [æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] ,
sell them two Newfoundland puppies at five dollars each ,
卖 他们 二 纽芬兰 小狗 在 五 美元 每个 ,

“史密瑟斯先生说，他很乐意以每只五美元的价格卖给他们两只纽芬兰幼犬，或者说类似的话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æt; ət] [wʌns] .
and they struck a bargain at once .
和 他们 击 一个 便宜货 在 一次 .

他们立即达成了协议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs]
It was easier to do because mother had gone to town on business
它 曾是 更轻松 到 做 因为 母亲 有 已消失 到 镇 在 商业
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] .
and was to be away all day .
和 曾是 到 是 离开 全部 天 .

因为母亲出差去了城里，要离开一整天，所以这件事就容易办成了。

['mɪstə(r)] . ['smiðəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Mr	.	Smithers	promised	to	bring	them	in	that	afternoon	,
先生	.	史密瑟斯	承诺	到	带来	他们	在	那	下午	,

史密瑟斯先生答应当天下午把他们带过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

and	they	went	off	to	wait	until	then	with	what	patience	they	could	muster	.
和	他们	去	离开	到	等待	直到	然后	和	什么	耐心	他们	可以	鼓起	.

于是他们带着所能挤出的耐心，继续等待。

[ðeɪ] [met] [dʒəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

They	met	Joe	on	their	way	to	the	barn	,
他们	遇见	乔	在	他们的	方式	到	这	谷仓	,

他们在去谷仓的路上遇到了乔。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] .

and	noticed	that	his	usual	ruddy	countenance	was	grave	and	pale	.
和	注意到	那	他的	通常	红润	面容	曾是	严重	和	苍白	.

他注意到自己平日里红润的脸色变得严肃苍白。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [sɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] . "

"	My	sister	is	sick	,	"	he	explained	,	"	and	she's	getting	no	better	.	"
"	我的	姐姐	是	生病的	,	"	他	解释	,	"	和	她是	获得	不	更好的	.	"

“我妹妹病了，”他解释说，“而且病情没有好转。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] - .

"	Why	don't	you	tell	mother	?	"	asked	Ethelwyn	.
"	为什么	不	你	告诉	母亲	?	"	问	-	.

“你为什么不告诉妈妈呢？”埃塞尔温问道。

" [əʊ] [ɪts] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ]

"	O	it's	everything	your	mother's	done	for	us	this	summer	,	without	bothering
"	哦	它是	一切	你的	母亲的	完毕	为了	我们	这	夏天	,	没有	烦人

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

her	more	,	"	he	said	.
她	更多的	,	"	他	说	.

“哦，这都是你妈妈这个夏天为我们做的，而且我们也没给她添更多麻烦，”他说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][maɪ]['sɪstə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] — [ai][kænt] [jet] [ə'waɪl] .

"	I'm	going	to	try	to	get	my	sister	up	in	the	country	,	but	—	I	can't	yet	awhile	.
"	我是	去	到	尝试	到	得到	我的	姐姐	向上	在	这	国家	,	但	—	我	不能	然而	一会儿	.

"

"

"

“我打算把妹妹接到乡下去，但是——暂时还不行。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒəʊ] ? "

"	Will	it	cost	very	much	,	Joe	?	"
"	将要	它	成本	非常	很多	,	乔	?	"

“乔，这会很贵吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] ,

"	No	,	not	much	,
"	不	,	不是	很多	,

“不，不多。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni]

but	there's	so	many	of	us	to	feed	and	clothe	that	we	never	have	any
但	有	所以	许多	的	我们	到	喂养	和	衣服	那	我们	绝不	有	任何

['mʌni] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] . "

money	left	for	anything	else	.	"
钱	左边	为了	任何事物	别的	.	"

但是我们要养活和照顾的人太多了，根本没有剩余的钱去做其他事情了。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [help] , [ai] [nəʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] ,

"	Mother	will	help	,	I	know	,	"	said	Ethelwyn	,	and	they	went	up	to	the	house	,
"	母亲	将要	帮助	,	我	知道	,	"	说	-	,	和	他们	去	向上	到	这	房子	,

['pɒndərɪŋ] ['diːpli] .

pondering	deeply	.
沉思	深	.

“我知道妈妈会帮忙的，”埃塞尔温说，然后她们上楼去了房子，陷入了沉思。

" [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['pʌpiz] !

"	Those	horrid	puppies	!
"	那些	可怕的	小狗	!

“那些可恶的小狗！”

[ai] [wɪʃ] [wɪd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] - .

I	wish	we'd	never	heard	of	them	,	"	said	Ethelwyn	.
我	希望	我们会	绝不	听到	的	他们	,	"	说	-	.

“我真希望我们从未听说过他们，”埃塞尔温说。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [dɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Then	we	could	give	Dick	the	money	.
"	然后	我们	可以	给	迪克	这	钱	.

“那样我们就可以把钱给迪克了。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ? "

What	did	you	think	about	them	for	?	"
什么	做过	你	思考	关于	他们	为了	?	"

你觉得它们有什么用?

" [juː; jʊ][dɪd] [jɔː'self] . "

"	You	did	yourself	.	"
"	你	做过	你自己	.	"

“这是你咎由自取。”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

['eniweɪ] , [lets] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['smiðəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

Anyway	,	let's	watch	for	Mr	.	Smithers	at	the	back	garden	gate	,
反正	,	我们来吧	手表	为了	先生	.	史密瑟斯	在	这	后退	花园	门	,

总之，咱们注意一下后花园门口的史密瑟斯先生。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	tell	him	not	to	bring	them	.
和	告诉	他	不是	到	带来	他们	.

并告诉他不要带他们来。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

"	So	they	went	down	through	the	garden	,	and	,	looking	over	the	gate	,
"	所以	他们	去	向下	通过	这	花园	,	和	,	寻找	超过	这	门	,

于是他们穿过花园，从栅栏门上往下看，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌlki] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜːl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪmp] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ]

they	saw	a	very	sulky	little	colored	girl	carrying	a	long	limp	bundle	of	yellow
他们	锯	一个	非常	闷闷不乐的	小的	有色	女孩	携带	一个	长的	跛行	捆	的	黄色的

['kælɪkəʊ] ,

calico	,
印花布	,

他们看到一个闷闷不乐的小女孩抱着一大捆软绵绵的黄色印花布。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊli] [hed] [prə'truːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

with	a	round	woolly	head	protruding	at	the	top	.
和	一个	圆形的	毛茸茸的	头	突出	在	这	顶部	.

头部顶部有一个毛茸茸的圆形脑袋。

" [əʊ] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] [aɪ] [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ?

"	O	that	cunning	baby	I	Where'd	you	get	him	?
"	哦	那	狡猾	婴儿	我	在哪里?	你	得到	他	?

“哦，那个狡猾的孩子，你从哪儿弄来的？”

" [ðeɪ] [kraɪd] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

"	they	cried	both	at	once	,	opening	the	gate	to	look	at	him	.
"	他们	哭	两个都	在	一次	,	开幕	这	门	到	看	在	他	.

“他们俩同时哭了起来，打开大门看向他。”

[ðə; ði] ['sʌlki] [nɜːs] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

The	sulky	nurse	shifted	the	bundle	to	her	other	shoulder	.
这	闷闷不乐的	护士	转移	这	捆	到	她	其他	肩膀	.

闷闷不乐的护士把包裹换到了另一侧肩膀上。

" ['æləs] [hæd; həd] [hɪm] , [məuz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hɪm] [ɔː(r)] - ['nʌðər] [wʌn] , [laɪk] [hɪm] ,

"	Allus	had	him	,	mos	'	,	"	she	said	;	"	him	or	'	nuther	one	,	perzactly	like	him	,
"	艾洛斯	有	他	,	莫斯	-	,	"	她	说	;	"	他	或者	-	另一个	一	,	完全	喜欢	他	,

“他或另一个人，和他一模一样，都曾有过他，”她说；

[tuː; tə] [lʌg] [raʊn] - [waɪl] [mɑːz] ['wɒʃɪn] - . "

to	lug	roun	'	while	ma's	washin	'	.	"
到	凸耳	圆	-	尽管	妈的	洗涤	-	.	"

趁妈妈洗衣服的时候，我得拖着它到处走。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] - [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [təʊn] .

"	Don't	you	like	to	play	with	him	?	"	asked	Ethelwyn	in	a	shocked	tone	.
"	不	你	喜欢	到	玩	和	他	?	"	问	-	在	一个	震惊	语气	.

“你不喜欢和他一起玩吗？”埃塞尔温惊讶地问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] ; " [nɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [niːdə] ,

"	No	,	I	don't	,	"	was	the	emphatic	reply	;	"	nor	you	wouldn't	needa	,
"	不	,	我	不	,	"	曾是	这	强调	回复	;	"	也不	你	不会	需要	,

“不，我没有，”对方斩钉截铁地回答；“你也不需要……”

[ef] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] - . "

ef	you	had	it	to	do	contin'ul	.	"
ef	你	有	它	到	做	-	.	"

如果你必须一直这样做的话。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [dɒl] . "

"	Why	,	you	can	play	he's	a	doll	.	"
"	为什么	,	你	能	玩	他是	一个	玩具娃娃	.	"

“为什么？你可以扮演他是个玩偶。”

" [hiːz] ['ʃoʊɪn] - [ɒf] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [tuː; tə] [bɔlɪn] - ,

"	He's	showin	'	off	now	,	but	when	he	gits	to	bawlin	'	,
"	他是	显示	-	离开	现在	,	但	什么时候	他	git	到	嚎叫	-	,

“他现在在炫耀，但当他嚎啕大哭的时候，

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [biːn] - ['nʌfɪn] - - [tɑːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraɪ]

you	ain't	a	gwine	to	make	no	mistake	'	bout	his	bein	'	nuffin	'	'	tal	but	a	cry
你	不是	一个	格温	到	制作	不	错误	-	回合	他的	是	-	无事	-	-	tal	但	一个	哭

- ['beɪbi] ,

-	baby	,
-	婴儿	,

你别想搞错，他就是个爱哭鬼。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

"	she	continued	,	preparing	to	move	on	.
"	她	持续	,	准备	到	移动	在	.

她继续说道，准备离开。

" [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [hɪm] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] ['iːgəli] .

"	Would	you	sell	him	?	"	asked	Beth	eagerly	.
"	会	你	卖	他	?	"	问	贝丝	急切地	.

“你会把他卖掉吗？”贝丝急切地问道。

" ['jɛs(ə)m] , [ai] [wʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

"	Yessum	,	I	sholy	would	,	"	said	his	sister	with	a	gleam	of	interest	;
"	是的	,	我	圣洁	会	,	"	说	他的	姐姐	和	一个	闪耀	的	兴趣	;

“是的，我当然愿意，”他的妹妹饶有兴致地说道；

" [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] , [wɪd] [sɪks] [məʊ] - !

"	we	ain't	a	gwine	to	miss	him	,	wid	six	mo	'	!
"	我们	不是	一个	格温	到	错过	他	,	宽	六	莫	-	!

“我们绝不会错过他，还有六个月！”

[aɪl] [sel] [hɪm] ['iːzi] [ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ] ['dɒlə] - .

I'll	sell	him	easy	fo	'	a	dolla	'	.
患病的	卖	他	简单的	fo	-	一个	美元	-	.

我只要一块钱就能把他卖掉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] - .

"	There	was	a	hurried	consultation	between	Beth	and	Ethelwyn	.
"	那里	曾是	一个	慌忙	咨询	之间	贝丝	和	-	.

“贝丝和埃塞尔温之间进行了一次匆忙的商议。”

" [ɪts] [tʃiːpə] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [naɪn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] .

"	It's	cheaper	,	and	would	leave	nine	dollars	for	Joe	.
"	它是	更便宜	,	和	会	离开	九	美元	为了	乔	.

“这样更便宜，还能给乔留下九美元。”

['bɒbi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [næn] [ðə; ðɪ] [nekst] ,

Bobby	could	keep	him	one	day	,	and	Nan	the	next	,
鲍比	可以	保持	他	一	天	,	和	楠	这	下一个	,

鲍比今天可以留下他，明天就可以留下南。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

or	we	could	get	something	else	for	one	of	them	.
或者	我们	可以	得到	某物	别的	为了	一	的	他们	.

或者我们可以给其中一个人买点别的。

[ai] [θɪŋk] [næn] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [ðə; ðɪ] [best] . "

I	think	Nan	would	like	him	the	best	.	"
我	思考	楠	会	喜欢	他	这	最好的	.	"

我觉得楠会最喜欢他。

" [wiː; wi] [wɪl] [bai] [hɪm] , " [sed] - , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

"	We	will	buy	him	,	"	said	Ethelwyn	,	at	the	end	of	the	consultation	.
"	我们	将要	买	他	,	"	说	-	,	在	这	结尾	的	这	咨询	.

“我们会买下他，”埃塞尔温在咨询结束后说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['bʌnd(ə)l] [went] ['ɪntuː]

There	was	a	moment	of	hesitation	,	and	then	the	yellow	bundle	went	into
那里	曾是	一个	片刻	的	犹豫	,	和	然后	这	黄色的	捆	去	进入

- [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

Ethelwyn's	outstretched	arms	.
-	伸展	武器	.

片刻的犹豫之后，那团黄色的包裹落入了埃塞尔温伸出的双臂中。

[beiθ; beθ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .

Beth	went	off	to	get	the	money	.
贝丝	去	离开	到	得到	这	钱	.

贝丝去取钱了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['breθləsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

She	ran	breathlessly	down	the	street	to	get	the	change	,
她	跑	气喘吁吁	向下	这	街道	到	得到	这	改变	,

她气喘吁吁地跑下街去要零钱，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['beɪbi] .

she	was	so	afraid	the	girl	would	change	her	mind	and	take	back	the	baby	.
她	曾是	所以	害怕的	这	女孩	会	改变	她	头脑	和	拿	后退	这	婴儿	.

她非常害怕那个女孩会改变主意，把孩子带回去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [steɪt] [ɒv; əv]

There	was	no	doubt	but	that	the	girl	was	in	rather	a	dubious	state	of
那里	曾是	不	怀疑	但	那	这	女孩	曾是	在	相当	一个	可疑	状态	的

[maɪnd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

mind	over	it	,
头脑	超过	它	,

毫无疑问，这女孩对此事感到非常不安。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['dɒlə(r)] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɜːmli] [ɒf] ,

but	the	silver	dollar	clinched	her	resolution	,	and	she	walked	firmly	off	,
但	这	银	美元	锁定	她	解决	,	和	她	步行	牢牢	离开	,

但那枚银元让她更加坚定了决心，她果断地走开了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['sæmjʊəl] [sɔːl] ,

without	a	backward	glance	in	the	direction	of	the	gurgling	Samuel	Saul	,
没有	一个	落后	瞥一眼	在	这	方向	的	这	淙淙	塞缪尔	扫罗	,

他头也不回地朝咕噜作响的撒母耳·扫罗的方向看了一眼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'lɪtərəl] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌnd(ə)l] .

which	was	the	alliteral	name	of	the	yellow	bundle	.
哪个	曾是	这	头韵	姓名	的	这	黄色的	捆	.

这是那束黄色物品的同音名称。

- [ænd; ənd] [beiθ; beθ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .

Ethelwyn	and	Beth	,	after	a	further	consultation	,	took	him	to	the	attic	.
-	和	贝丝	,	后	一个	更远	咨询	,	采取	他	到	这	阁楼	.

经过进一步商议，埃塞尔温和贝丝把他带到了阁楼。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [si'erə] [nə'vɑːdə] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] ,

They	considered	it	providential	that	Sierra	Nevada	was	assisting	in	the	laundry	,
他们	经过考虑的	它	天意	那	塞拉	内华达州	曾是	协助	在	这	洗衣店	,

他们认为，内华达山脉公司帮忙洗衣真是天赐良机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [əb'zɜːrvər] .

and	that	the	coast	was	therefore	free	from	all	observers	.
和	那	这	海岸	曾是	所以	自由的	从	全部	观察员	.

因此，海岸线上没有任何观察者。

['sæmjʊəl] [sɔːl] [wɒz; wəz] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Samuel	Saul	was	rocked	in	the	cradle	in	which	the	ancestors	of	the
塞缪尔	扫罗	曾是	摇滚	在	这	摇篮	在	哪个	这	祖先	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

撒母耳·扫罗被放在摇篮里摇晃，而孩子们的祖先也曾躺在摇篮里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [biːn] [rɔkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

as	well	as	themselves	,	had	been	rocked	,	and	he	,
作为	出色地	作为	他们自己	,	有	到过	摇滚	,	和	他	,

他们自己也受到了震动，而他，

[wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪl] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

well	contented	with	the	motion	and	not	ill	pleased	with	his	surroundings	,
出色地	满足	和	这	运动	和	不是	患病的	高兴	和	他的	周围环境	,

他对目前的状况很满意，对周围的环境也并不反感。

['prez(ə)ntli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['slʌmbə(r)] .

presently	fell	into	a	delicious	slumber	.
目前	跌倒	进入	一个	可口的	睡眠	.

随即进入了甜美的梦乡。

" - ['rɒkəˌbaɪ] ['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [triː] [tɒp] , - " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]['ætɪk] ['wɪndəʊ] ,

"	'	Rockabye	baby	on	the	tree	top	,	'	"	came	from	the	open	attic	window	,
"	-	摇篮曲	婴儿	在	这	树	顶部	,	-	"	来了	从	这	打开	阁楼	窗户	,

“摇篮曲，宝贝在树梢上，”从敞开的阁楼窗户里传来。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][dʒəʊ] [kˈʌɹɪɪŋ] - , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['vɑːdə] , ['mændi] , [ænd; ənd]

and	floated	down	to	Joe	currying	Ninkum	,	and	to	'	Vada	,	Mandy	,	and
和	漂浮	向下	到	乔	咖喱	-	,	和	到	-	瓦达	,	曼迪	,	和

[ɑːnt] ['səʊfi] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

Aunt	Sophie	in	the	laundry	.
阿姨	苏菲	在	这	洗衣店	.

然后飘落到乔正在给宁库姆做咖喱，以及瓦达、曼迪和索菲阿姨在洗衣房里。

[dʒəʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'freɪn] , [ænd; ənd] - ['vɑːdə] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]

Joe	smiled	at	the	cheerful	refrain	,	and	'	Vada	,	sure	that	they	were	in	no
乔	微笑	在	这	快乐	避免	,	和	-	瓦达	,	当然	那	他们	是	在	不

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

乔对这欢快的歌声露出了笑容，瓦达也确信他们没有做任何坏事。

[mɔp] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

mopped	her	dripping	brow	,	and	went	on	with	her	work	.
拖把	她	滴落	眉头	,	和	去	在	和	她	工作	.

她擦了擦额头上滴落的泪水，继续工作。

['wɒtʃɪŋ] ['sæmjʊəl] [sɔːlz] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɒtənəs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Watching	Samuel	Saul's	peaceful	slumbers	grew	a	little	monotonous	after	a	while	,
观看	塞缪尔	扫罗的	和平	睡眠	生长	一个	小的	单调	后	一个	尽管	,

看着撒母耳·扫罗安详地睡着，时间久了难免有些单调。

[səʊ][beiθ; beθ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs]

so	Beth	descended	to	the	kitchen	for	a	plate	of	cookies	and	a	glass
所以	贝丝	下降	到	这	厨房	为了	一个	盘子	的	曲奇饼	和	一个	玻璃

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

于是贝丝下楼去厨房拿了一盘饼干和一杯水。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] ['lʌntʃən] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [tʃɑːdʒ] ,

and	leaving	this	substantial	luncheon	beside	their	sleeping	charge	,
和	离开	这	重大的	午餐	旁	他们的	睡眠	收费	,

把这顿丰盛的午餐留在他们熟睡的被照顾者身边

[ðeɪ] [went] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪð] [mɔː(r)]

they	went	down	-	stairs	and	for	a	while	played	on	the	piano	with	more
他们	去	向下	-	楼梯	和	为了	一个	尽管	玩	在	这	钢琴	和	更多的

[streŋθ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

strength	than	anything	else	.
力量	比	任何事物	别的	.

他们下楼后，兴致勃勃地弹了一会儿钢琴，比其他任何事情都更有力气。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [mɔː(r)] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['bɒbi] .

After	that	they	took	more	cookies	and	went	over	to	play	with	Bobby	.
后	那	他们	采取	更多的	曲奇饼	和	去	超过	到	玩	和	鲍比	.

之后，他们又拿了些饼干，然后去和鲍比玩。

['bɒbi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] [aʊt] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['netɪŋ] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

Bobby	,	making	a	chicken	yard	out	of	wire	netting	,	was	delighted	to	have
鲍比	,	制作	一个	鸡	院子	出去	的	金属丝	网	,	曾是	高兴极了	到	有

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

鲍比正在用铁丝网搭建鸡舍，有人帮忙他非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][næn] , [huː] ['spiːdəli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	they	telephoned	for	Nan	,	who	speedily	joined	them	.
和	他们	电话	为了	楠	,	WHO	迅速地	加入	他们	.

他们打电话给楠，楠很快就赶了过来。

" ['mʌðərz] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [əʊnz] [ə; eɪ][bæŋk]

"	Mother's	gone	to	town	to	-	day	to	see	your	grandfather	,	who	owns	a	bank
"	母亲的	已消失	到	镇	到	-	天	到	看	你的	祖父	,	WHO	拥有	一个	银行

, ['bɒbi] , " [sed] - .

,	Bobby	,	"	said	Ethelwyn	.
,	鲍比	,	"	说	-	.

“鲍比，你妈妈今天进城去看望你爷爷了，他开了一家银行。”埃塞尔温说。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['bɒbi]

"	I	expect	it's	on	account	of	his	losing	a	whole	lot	of	money	,	"	rejoined	Bobby
"	我	预计	它是	在	帐户	的	他的	输	一个	所有的	很多	的	钱	,	"	重新加入	鲍比

,

,
,

“我估计是因为他赔了很多钱，”鲍比接着说道。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [neɪl] .

standing	on	tiptoe	on	a	box	to	pound	in	a	nail	.
常设	在	脚尖	在	一个	盒子	到	磅	在	一个	指甲	.

踮起脚尖站在箱子上钉钉子。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	he	lose	it	?
"	在哪里	做过	他	失去	它	?

“他是在哪里弄丢的？”

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] , [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][æt; ət]

Were	there	holes	in	his	pockets	?	"	asked	Beth	,	unrolling	the	wire	at
是	那里	孔	在	他的	口袋	?	"	问	贝丝	,	展开	这	金属丝	在

['bɑːbiz] ['ɔːdə(r)] .

Bobby's	order	.
鲍比的	命令	.

“他的口袋里有洞吗？”贝丝一边问，一边按照鲍比的命令展开电线。

" [ɒn] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['bɒbi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [neɪlz] .

"	On	change	,	"	said	Bobby	,	with	his	mouth	full	of	nails	.
"	在	改变	,	"	说	鲍比	,	和	他的	嘴	满的	的	指甲	.

“找零，”鲍比嘴里塞满了钉子说道。

" ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊm] ['mʌni] [ænd; ənd]

"	Our	money	is	in	your	grandfather's	bank	,	and	the	Home	money	and
"	我们的	钱	是	在	你的	祖父的	银行	,	和	这	家	钱	和

['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːrks] .

Grandmother	Van	Stark's	.
祖母	范	斯塔克的	.

“我们的钱在你祖父的银行里，还有Home的钱和Van Stark祖母的钱。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [lɒst] ['ɛni,bɑːdiz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] , " [sed] - ['æŋkʃəsli] .

I	hope	he	hasn't	lost	anybody's	but	his	own	,	"	said	Ethelwyn	anxiously	.
我	希望	他	还没有	丢失的	任何人的	但	他的	自己的	,	"	说	-	焦虑地	.

“我希望他除了自己的孩子之外，没有失去其他人的孩子，”埃塞尔温焦急地说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [pə'laɪt] , " [sed] [næn] .

"	You're	not	very	polite	,	"	said	Nan	.
"	你是	不是	非常	有礼貌的	,	"	说	楠	.

“你真没礼貌，”楠说道。

" [wel] [aɪ][duː; də] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] , ['prɑːbli] [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	Well	I	do	,	but	if	he	lost	only	change	,	prob'ly	it's	his	own	,
"	出色地	我	做	,	但	如果	他	丢失的	仅有的	改变	,	大概	它是	他的	自己的	,

“嗯，我的确知道，但如果他只丢了零钱，那很可能是他自己的。”

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [gɒn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] . "

and	mother's	gone	to	give	him	some	more	.	"
和	母亲的	已消失	到	给	他	一些	更多的	.	"

妈妈又去给他拿些东西了。

" [puː] ! " [sed] ['bɒbi] , " [ɪts] [nɒt] —

"	Pooh	!	"	said	Bobby	,	"	it's	not	—
"	呸	!	"	说	鲍比	,	"	它是	不是	—

“呸！”鲍比说，“不是——”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

"	But	before	he	could	say	anything	more	,	excited	voices	were	heard	,
"	但	前	他	可以	说	任何事物	更多的	,	兴奋的	声音	是	听到	,

但他还没来得及说更多，就听到了兴奋的声音。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fens] ,

and	four	black	and	shining	faces	appeared	over	the	top	of	the	fence	,
和	四	黑色的	和	灼灼	面孔	出现	超过	这	顶部	的	这	栅栏	,

围栏上方出现了四张黑亮的脸。

[waɪl] [ə; eɪ] ['gɪlti] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] ['fɑːðə(r)] [daʊn] .

while	a	guilty	eye	looked	through	a	knot	-	hole	farther	down	.
尽管	一个	有罪的	眼睛	看起来	通过	一个	结	-	洞	更远	向下	.

一只心怀愧疚的眼睛透过树节上的小孔向下窥视。

" [hæz; həz][juː; jʊ][ɔːl] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [daʊn] [blæk] [ˌpɪkə'nɪni] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːs] - ?

"	Has	you	all	seen	anything	of	a	low	down	black	pickaninny	which	is	los	'	?
"	有	你	全部	已见	任何事物	的	一个	低的	向下	黑色的	蕞	哪个	是	洛杉矶	-	?

“你们都见过那种低俗的黑人小孩吗？”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [keɪm] [frɒm; frəm] - ['vɑːdə] .

"	This	remark	came	from	'	Vada	.
"	这	评论	来了	从	-	瓦达	.

“这句话出自'Vada'。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [stəʊl] , " [kə'rektɪd] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [fleʃ] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [rɒθ] .
" Which is stole , " corrected a mountain of flesh , quivering with wrath .
" 哪个 是 偷窃 , " 已更正 一个 山 的 肉 , 颤抖 和 愤怒 .

“那是偷来的，”一座血肉之躯纠正道，它因愤怒而颤抖。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sæmjʊəl] [sɔːl] ? " [ɑːskt] - .
" Is it Samuel Saul ? " asked Ethelwyn .
" 是 它 塞缪尔 扫罗 ? " 问 - .

“是撒母耳·扫罗吗？”埃塞尔温问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] - [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" It is so ; will you projus him ? " asked the mountain .
" 它 是 所以 ; 将要 你 - 他 ? " 问 这 山 .

“既然如此，你又要玷污他吗？”山问道。

" [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ə'sliːp] ;
" He's in the attic asleep ;
" 他是 在 这 阁楼 睡着了 ;

“他正在阁楼里睡觉；

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [səʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['bɒbi] [ænd; ənd] [næn] — "
his sister sold him to us for a present to Bobby and Nan — "
他的 姐姐 卖 他 到 我们 为了 一个 展示 到 鲍比 和 楠 — "

他姐姐把他卖给了我们，作为送给鲍比和南的礼物——”

" [əʊ] [lets] [siː] [hɪm] , " [kraɪd] [næn] , [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
" O let's see him , " cried Nan , with lively interest .
" 哦 我们来吧 看 他 , " 哭 楠 , 和 热闹 兴趣 .

“哦，我们去看看他吧，”楠兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [liːb] [hɪm] [ə'ləʊn] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
" You all is gwine to leab him alone — " began the mountain ,
" 你 全部 是 格温 到 利布 他 独自的 — " 开始 这 山 ,

“你们所有人都要把他一个人留下——”山峰开口说道，

[wen] ['mændi] [tɜːnd] ['pɒndərəsli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
when Mandy turned ponderously in her direction .
什么时候 曼迪 转向 沉重地 在 她 方向 .

这时，曼迪若有所思地转向了她的方向。

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] [dʒeɪn] ['dʒeŋkɪnz] , [pliːz] ['kaɪndli] - [dæt] [juː; jʊ] [ɪz] - - - [wɪd] ['kwɒləti]
" Will you , Martha Jane Jenkins , please kindly rec'lect dat you is ' sociatin ' wid quality
" 将要 你 , 玛莎 简 詹金斯 , 请 亲切地 - 数据 你 是 - - - 宽 质量
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“玛莎·简·詹金斯，请您承认您现在与‘优质’人士交往。”

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
an ' take a good care how you talk ,
一个 - 拿 一个 好的 关心 如何 你 讲话 ,

注意你的言辞。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diː] [ɛfjuː'ɛs] [taɪm] [dæt] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ɛbɝ] [biːn] [ɪn] [gʊd] - —
though sholy it may be de fus time dat you has ebber been in good sassity —
尽管 圣洁 它 可能 是 德 fus 时间 数据 你 有 潮汐 到过 在 好的 - —
"
"
"

虽然这可能是你一直保持良好态度的一段时间了——

" [dæt][ɪz] [di:] - - [ai][hæz; həz] [bi:n] [wɪd][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:θə] [dʒeɪn]['dʒeŋkɪnz] ,
" Dat is sholy de trufe w'en I has been wid you , " said Martha Jane Jenkins ,
" 数据 是 圣洁 德 - - 我 有 到过 宽 你 , " 说 玛莎 简 詹金斯 ,
['rɒθfəli] .
wrathfully .
愤怒地 .

“这才是我跟你在一起时的真相，”玛莎·简·詹金斯愤怒地说。

[bʌt; bət] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]['ætɪk] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [sʌtʃ] ['pɪəsɪŋ] [ʃri:k] [ðæt]
But now from the open attic windows were heard such piercing shrieks that
但 现在 从 这 打开 阁楼 视窗 是 听到 这样的 冲孔 尖叫 那
[ðeɪ] [ɔ:l] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [tɜ:nd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
they all with one consent turned in that direction .
他们 全部 和 一 同意 转向 在 那 方向 .

但现在从敞开的阁楼窗户里传出刺耳的尖叫声，他们不约而同地朝那个方向望去。

" - , [ju:; jʊ][gəʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['brʌdə] , " [ɪn'strʌktɪd] ['mɑ:θə] ,
" Americky , you go bring me you brudda , " instructed Martha ,
" - , 你 去 带来 我 你 兄弟 , " 指示 玛莎 ,

“阿梅里基，你去把你兄弟带过来，”玛莎吩咐道。

['kʌfɪŋ] ['saʊndli] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] [aɪ] .
cuffing soundly the girl with the guilty eye .
袖口 稳固地 这 女孩 和 这 有罪的 眼睛 .

狠狠地扇了那个眼神充满愧疚的女孩一巴掌。

['prez(ə)ntli] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['sæmjʊəl] [sɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]
Presently America and the children returned with the wailing Samuel Saul to the
目前 美国 和 这 孩子们 返回 和 这 哀嚎 塞缪尔 扫罗 到 这
[pleɪs] [weə(r)] ['mændi] ,
place where Mandy ,
地方 在哪里 曼迪 ,

这时，美国和孩子们带着哭泣的塞缪尔·索尔回到了曼迪所在的地方。

- ['vɑ:də] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['səʊfi] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
' Vada , and Aunt Sophie were standing ,
- 瓦达 , 和 阿姨 苏菲 是 常设 ,

瓦达和索菲阿姨站在那里，

['lɒftɪli] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔ:stɪk] [rɪ'mɑ:rks] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]
loftily ignoring the angry mother and making caustic remarks calculated to add
傲慢地 忽略 这 生气的 母亲 和 制作 腐蚀性物质 评论 计算 到 添加
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfət] .
to her discomfort .
到 她 不适 .

他傲慢地无视愤怒的母亲，并发表尖刻的评论，意图加剧她的不适。

[ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['sæmjʊəl] [sɔ:l] [si:st] [hɪz; ɪz] [rɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd]
In the capacious arms of his mother , Samuel Saul ceased his repining and
在 这 宽敞 武器 的 他的 母亲 , 塞缪尔 扫罗 停止 他的 重新装订 和
[kən'tentɪdli] ['gɜ:g(ə)ld] [ə'gen] .
contentedly gurgled again .
心满意足地 咕噜咕噜 再次 .

在母亲宽阔的怀抱中，撒母耳·扫罗停止了哀叹，又满足地咿呀学语起来。

[æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd][wʌnz] [went] [ɒf] ,
As the united ones went off ,
作为 这 团结的 一个 去 离开 ,

当联合部队出发时，

['mɑːθə] [dʒeɪn]['dʒeŋkɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [rɪ'mɔːsfəli] ['wiːpɪŋ]

Martha	Jane	Jenkins	with	her	head	in	the	air	and	America	remorsefully	weeping
玛莎	简	詹金斯	和	她	头	在	这	空气	和	美国	懊悔地	哭泣

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

in	the	rear	,
在	这	后部	,

玛莎·简·詹金斯昂首挺胸，而美国则在后面悲伤地哭泣。

- [sed] , " [wel] , ['aʊə(r)] ['dɑːlərz] [gɒn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['beɪbi] [tuː] ,

Ethelwyn	said	,	"	Well	,	our	dollar's	gone	,	and	our	baby	too	,
-	说	,	"	出色地	,	我们的	美元	已消失	,	和	我们的	婴儿	也	,

埃塞尔温说："唉，我们的钱没了，我们的孩子也没了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

and	I	thought	we	had	made	such	a	bargain	.
和	我	想法	我们	有	制成	这样的	一个	便宜货	.

我以为我们达成了一笔非常划算的交易。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['smiðəz] [wɪl] [seɪ] . "

I	don't	know	what	Mr	.	Smithers	will	say	.	"
我	不	知道	什么	先生	.	史密瑟斯	将要	说	.	"

我不知道史密瑟斯先生会说什么。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [tuː] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	And	poor	Joe	too	,	"	said	Beth	.
"	和	贫穷的	乔	也	,	"	说	贝丝	.

"可怜的乔也一样，"贝丝说。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['smiðəz] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɒbi] .

"	There	comes	Mr	.	Smithers	now	,	"	exclaimed	Bobby	.
"	那里	来	先生	.	史密瑟斯	现在	,	"	惊呼	鲍比	.

"史密瑟斯先生来了，"鲍比喊道。

" [jes] [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌpiz] ['aɪðə(r)] ,

"	Yes	an	'	I	ain't	got	your	puppies	either	,
"	是的	一个	-	我	不是	得到	你的	小狗	任何一个	,

"是啊，而且我也没带走你的小狗。"

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][səʊld] [tuː] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː] ,

for	when	I	got	home	I	found	my	boy	had	sold	two	and	given	away	two	,
为了	什么时候	我	得到	家	我	成立	我的	男生	有	卖	二	和	给定	离开	二	,

当我回到家时，我发现我的儿子卖掉了两个，送出了两个。

[səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [left] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] . "

so	there	wasn't	any	left	but	what	we	wanted	to	keep	.	"
所以	那里	不是	任何	左边	但	什么	我们	通缉	到	保持	.	"

所以除了我们想保留的东西之外，什么都没剩下。

" [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] , " [sed] - ; " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ]['beɪbi] [ɪn'sted] ,

"	Well	,	I'm	thankful	,	"	said	Ethelwyn	;	"	for	we	bought	a	baby	instead	,
"	出色地	,	我是	感恩	,	"	说	-	;	"	为了	我们	买	一个	婴儿	反而	,

"嗯，我很感激，"埃塞尔温说，"因为我们买了个孩子。"

['əʊnli][ɪts] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

only	its	mother	took	it	back	,
仅有的	它是	母亲	采取	它	后退	,

只有它的母亲把它带了回去。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	we	just	had	to	use	the	rest	of	the	money	for	something	else	.
和	我们	只是	有	到	使用	这	休息	的	这	钱	为了	某物	别的	.

我们只能把剩下的钱挪作他用了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['smiðəz] . "
Thank you , Mr . Smithers . "
感谢 你 , 先生 . 史密瑟斯 . "

谢谢你，史密瑟斯先生。

" [jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] ['welkəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [hiː; hi] .
" You're entirely welcome , " responded he .
" 你是 完全 欢迎 , " 回应 他 .

“不客气，”他回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [biː; bi][glæd] ,
And now let's be glad ,
和 现在 我们来吧 是 高兴的 ,

现在让我们感到高兴吧。

[waɪl] ['ɛvriˌθɪŋz] [braɪt] .
While everything's bright .
尽管 一切都是 明亮的 .

当一切都明亮的时候。

[deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌni]
Days that are sunny
天 那 是 阳光明媚

阳光明媚的日子

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃædoʊd] [baɪ] [naɪt] .
Are shadowed by night .
是 阴影 经过 夜晚 .

笼罩在夜色之中。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm]
That evening there was considerable news to tell mother when she came from
那 晚上 那里 曾是 大量 消息 到 告诉 母亲 什么时候 她 来了 从
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

那天晚上，等母亲从城里回来，有很多事情要告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bəuθ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['lektʃəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ['epɪsəʊd] .
and she both laughed and lectured them a little over the baby episode .
和 她 两个都 笑了 和 讲课 他们 一个 小的 超过 这 婴儿 插曲 .

她一边笑着，一边就婴儿事件对他们进行了一番训诫。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['bɒbi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['luːzɪŋ]
After the children told her what Bobby had said about his grandfather losing
后 这 孩子们 讲述 她 什么 鲍比 有 说 关于 他的 祖父
['mʌni] , [ðeɪ] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] ,
money , they asked anxiously ,
钱 , 他们 问 焦虑地 ,

孩子们把鲍比说的爷爷赔钱的事告诉她之后，焦急地问道：

" [əʊ] ['mʌðə(r)] , [dɪd][hiː; hi] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊəz] ?
" Oh mother , did he lose anything of ours ?
" 哦 母亲 , 做过 他 失去 任何事物 的 我们的 ?

“哦，母亲，他有没有弄丢我们的东西？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [streɪt] ['wʌri] [laɪnz] [keɪm] [bæk]
" For the first time in a long while the two straight worry lines came back
" 为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 尽管 这 二 直的 担心 线条 来了 后退
[bɪ'twiːn] ['mʌðərz] [aɪz] ,
between mother's eyes ,
之间 母亲的 眼睛 ,

“母亲眉间那两条笔直的忧虑纹，已经很久没有出现了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	the	children	immediately	climbed	in	her	lap	to	kiss	them	away	.
和	这	孩子们	立即地	攀登	在	她	膝	到	吻	他们	离开	.

孩子们立刻爬到她腿上，用吻把异物送走。

" [aɪ] [kænt] [tel] [jet] , ['dɪərɪst] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	can't	tell	yet	,	dearest	ones	,	"	she	said	after	a	while	.
"	我	不能	告诉	然而	,	亲爱的	一个	,	"	她	说	后	一个	尽管	.

“亲爱的们，我现在还不能告诉你们，”她过了一会儿说道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn][wʌn][bæŋk] ,

"	I	have	been	very	foolish	to	leave	so	much	of	our	money	in	one	bank	,
"	我	有	到过	非常	愚蠢	到	离开	所以	很多	的	我们的	钱	在	一	银行	,

“我真是太愚蠢了，竟然把我们那么多钱都存在一家银行里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] , [tuː] [mʌtʃ] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] —

I	am	afraid	,	but	I	had	such	faith	,	too	much	,	perhaps	,	and	I	fear	—
我	是	害怕的	,	但	我	有	这样的	信仰	,	也	很多	,	也许	,	和	我	害怕	—

我很害怕，但我曾经那么笃信，或许是太笃信了，我害怕——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][dɪə(r)] [wɔːm] [tʃiːks] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	It	was	very	comforting	to	have	their	dear	warm	cheeks	against	her	own
"	它	曾是	非常	令人感到安慰	到	有	他们的	亲爱的	温暖的	脸颊	反对	她	自己的

, [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

,	and	courage	,
,	和	勇气	,

“他们温暖的脸颊贴着她的脸颊，这让她感到非常安慰，也给了她勇气。”

['ɔːlməʊst] ['væŋkwɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [deɪ] , [keɪm] [bæk] .

almost	vanquished	during	this	trying	day	,	came	back	.
几乎	战败者	期间	这	尝试	天	,	来了	后退	.

几乎在这场艰难的一天中被打败，但我又回来了。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,

After	awhile	she	laughed	with	them	again	,	and	told	them	stories	until	bedtime	,
后	一会儿	她	笑了	和	他们	再次	,	和	讲述	他们	故事	直到	就寝时间	,

过了一会儿，她又和他们一起笑了起来，并给他们讲故事直到睡觉时间。

['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [dʒoʊz]['sɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [æz; əz] [suːn]

promising	them	also	that	Joe's	sister	would	be	sent	to	the	Home	as	soon
有前途	他们	还	那	乔的	姐姐	会	是	发送	到	这	家	作为	很快

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .

as	she	was	able	.
作为	她	曾是	有能力的	.

并向他们承诺，一旦乔的妹妹身体允许，就会尽快将她送到孤儿院。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ]

The	next	morning	,	however	,	the	lines	came	back	,	and	the	children	,	seeing
这	下一个	早晨	,	然而	,	这	线条	来了	后退	,	和	这	孩子们	,	看到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，第二天早上，队伍又回来了，孩子们看到后，

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)] .

resolved	that	they	would	write	Bobby's	grandfather	a	letter	.
已解决	那	他们	会	写	鲍比的	祖父	一个	信	.

他们决定给鲍比的祖父写一封信。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪm][glæd][ɒv; əv] , [ɪts] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] - .

"	If	there's	anything	I'm	glad	of	,	it's	that	I	know	how	to	write	,	"	said	Ethelwyn	.
"	如果	有	任何事物	我是	高兴的	的	,	它是	那	我	知道	如何	到	写	,	"	说	-	.

“如果说我有什么值得庆幸的，那就是我会写作，”埃塞尔温说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [lɜːn] .

"	It	was	very	hard	to	learn	.
"	它	曾是	非常	难的	到	学习	.

“学习起来非常困难。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [smɔːl] [desks] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd]

"	They	went	up	-	stairs	to	the	nursery	where	their	own	small	desks	were	and
"	他们	去	向上	-	楼梯	到	这	苗圃	在哪里	他们的	自己的	小的	桌子	是	和

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [keɪt] [griːn] [ə; eɪ] [weɪ] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [kweɪnt]

taking	some	of	their	beloved	Kate	Green	a	way	paper	with	pictures	of	quaint
采取	一些	的	他们的	心爱	凯特	绿色的	一个	方式	纸	和	图片	的	古雅

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

little	children	on	it	,
小的	孩子们	在	它	,

“他们上楼去了育婴室，那里有他们自己的小书桌，他们拿出了一些他们最喜欢的凯特·格林（Kate Green）的信纸，上面印着可爱的小孩的图片，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

after	much	trouble	,	ink	,	and	many	sheets	of	paper	,	as	well	as
后	很多	麻烦	,	墨水	,	和	许多	纸张	的	纸	,	作为	出色地	作为

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð] ['bɒbi] [ænd; ənd][næn] ,

consultations	with	Bobby	and	Nan	,
咨询	和	鲍比	和	楠	,

经过一番周折、耗费墨水和大量纸张，以及与鲍比和南的商议之后，

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['envələʊp] [tuː; tə] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] , [huːz]

they	finished	and	posted	a	very	small	envelope	to	Bobby's	grandfather	,	whose
他们	完成的	和	发布	一个	非常	小的	信封	到	鲍比的	祖父	,	谁

[ə'dres] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['bɒbi] .

address	they	obtained	from	Bobby	.
地址	他们	获得	从	鲍比	.

他们做完后，把一个很小的信封寄给了鲍比的祖父，地址是他们从鲍比那里得到的。

['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Bobby's	grandfather	,	on	coming	down	the	next	morning	to	the	bank	,
鲍比的	祖父	,	在	未来	向下	这	下一个	早晨	到	这	银行	,

第二天早上，鲍比的祖父来到银行时，

[faʊnd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mætə(r)][ɒn][ðə; ði] [desk] .

found	this	communication	among	the	official	-	looking	matter	on	the	desk	.
成立	这	沟通	之中	这	官方的	-	寻找	事情	在	这	桌子	.

在桌上那份看起来很正式的文件里发现了这份文件。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] :

The	picture	in	the	corner	of	the	envelope	was	surrounded	by	these	words	:
这	图片	在	这	角落	的	这	信封	曾是	包围	经过	这些	字	:

信封角落里的图片周围环绕着这些文字：

" ['lɪt(ə)l] ['fæni] [weəz] [ə; eɪ][hæt] ,

"	Little	Fanny	wears	a	hat	,
"	小的	舢	穿着	一个	帽子	,

“小芬妮戴着帽子，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['græni] ;

Like	her	ancient	granny	;
喜欢	她	古老的	奶奶	;

就像她年迈的祖母一样；

['tɑːmiz] [huːp] [wɒz; wəz] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] —

Tommy's	hoop	was	—	think	of	that	—
汤米的	箍	曾是	—	思考	的	那	—

汤米的篮球架——想想看——

['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['fæni] .
Given **him** **by** **Fanny** **.**
鉴于 他 经过 舢 .

是范妮送给他的。

" [ðə; ði] [pəʊk] - ['bɒnɪtɪd] [peə(r)] [wɪð] ['tɒmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [huːp] [lʊkt] ['kjʊərɪəsli] [aʊt] [ɒv; əv]
" **The** **poke** **-** **bonneted** **pair** **with** **Tommy** **and** **his** **hoop** **looked** **curiously** **out** **of**
" 这 戳 - 带帽的 一对 和 汤米 和 他的 箍 看起来 奇怪的是 出去 的
[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
place **among** **their** **official** **surroundings** **.**
地方 之中 他们的 官方的 周围环境 .

“戴着鸭舌帽的汤米和他的圆环与他们的官方环境显得格格不入。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['wʌri] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)]
The **lines** **of** **worry** **were** **thickly** **sown** **in** **the** **banker's** **face** **,** **and** **as** **there**
这 线条 的 担心 是 浓密 播种 在 这 银行家的 脸 , 和 作为 那里
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [raʊnd] ,
were **no** **round** **,**
是 不 圆形的 ,

银行家的脸上布满了忧虑的皱纹，而且由于没有其他办法，

['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [həʊm] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd]
rosy **-** **cheeked** **children** **in** **his** **silent** **home** **to** **kiss** **them** **away** **,** **they** **stayed** **and**
红润 - 脸颊 孩子们 在 他的 沉默的 家 到 吻 他们 离开 , 他们 入住 和
[gruː] [diːpə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .
grew **deeper** **each** **day** **.**
生长 更深 每个 天 .

在他寂静的家中，他亲吻着脸颊红润的孩子们，他们留了下来，并且每天都更加亲密。

[hiː; hi] [hɑːf] [smaɪld] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['griːnˌweɪ] ['envələʊp] [ænd; ənd]
He **half** **smiled** **,** **however** **,** **as** **he** **picked** **up** **the** **Greenaway** **envelope** **and**
他 一半 微笑 , 然而 , 作为 他 挑选 向上 这 格林纳威 信封 和
['kjʊəriəsli] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .
curiously **broke** **the** **seal** **.**
奇怪的是 打破 这 海豹 .

然而，当他拿起格林纳威的信封，好奇地撕开封口时，他脸上露出了一丝微笑。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] :
This **is** **what** **he** **read** **:**
这 是 什么 他 读 :

他读的是以下内容：

" [dɪə(r)] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] ,
" **DEAR** **BOBBY'S** **GRANDFATHER** **,**
" 亲爱的 鲍比的 祖父 ,

亲爱的鲍比的祖父，

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['bɒbi] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ,
" **We** **live** **next** **door** **to** **Bobby** **,** **who** **is** **quite** **often** **a** **nice** **boy** **,**
" 我们 居住 下一个 门 到 鲍比 , WHO 是 相当 经常 一个 好的 男生 ,

“我们住在鲍比隔壁，他通常是个很友善的孩子。”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlweɪz] ,
though **he** **wishes** **us** **to** **say** **always** **,**
尽管 他 愿望 我们 到 说 总是 ,

虽然他希望我们总是这样说，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)]

and	we	are	sorry	to	learn	that	you	are	losing	change	money	,	for
和	我们	是	对不起	到	学习	那	你	是	输	改变	钱	,	为了

[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

your	sake	,
你的	清酒	,

得知您丢失了零钱，我们深感遗憾。为了您好，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [jʊl] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [luːz] ['aʊəz] , ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑːrks] [ænd; ənd]

and	for	fear	you'll	go	on	and	lose	ours	,	Grandmother	Van	Stark's	and
和	为了	害怕	你会	去	在	和	失去	我们的	,	祖母	范	斯塔克的	和

[ðə; ði] [hoʊmz] .

the	Home's	.
这	家的	.

恐怕你们继续下去，也会失去我们的、范·斯塔克奶奶的和养老院的。

['aʊəz] ['dʌznt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] $9 . - [left] [ɒv; əv]

Ours	doesn't	matter	so	much	as	the	others	,	for	we	have	$9	.	00	left	of
我们的	不	事情	所以	很多	作为	这	其他的	,	为了	我们	有	$9	.	-	左边	的

['aʊə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['mʌni] ,

our	birthday	money	,
我们的	生日	钱	,

我们的生日钱没那么重要，因为我们只剩下9美元了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbli] [gəʊ][ɒn] ['lɑːstɪŋ] , ['speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [fə'get]

and	it's	lasted	so	long	that	it	will	prob'ly	go	on	lasting	,	specially	if	we	forget
和	它是	持续	所以	长的	那	它	将要	大概	去	在	持久	,	特别	如果	我们	忘记

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且它持续了这么久，很可能会继续持续下去，特别是如果我们忘记它的话。

[ɔː(r)] [ən'les] [wiː; wi] [baɪ] [mɔː(r)] ['beɪbiz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃænt] [duː; də] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ]

or	unless	we	buy	more	babies	,	which	we	shan't	do	now	because	of	not	being
或者	除非	我们	买	更多的	婴儿	,	哪个	我们	不会	做	现在	因为	的	不是	存在

['eɪb(ə)l] ;

able	;
有能力的	;

除非我们再买些孩子，但我们现在买不起，所以不会再买了；

[bʌt; bət][dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ,

but	dear	grandmother	without	money	would	be	awful	,
但	亲爱的	祖母	没有	钱	会	是	可怕	,

但是，亲爱的奶奶没钱就太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [ðæt]

and	the	Home	not	to	have	money	for	the	poor	little	city	children	that
和	这	家	不是	到	有	钱	为了	这	贫穷的	小的	城市	孩子们	那

[ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ,

are	sick	would	be	awful	,
是	生病的	会	是	可怕	,

如果儿童之家没有钱照顾那些生病的贫困城市儿童，那就太糟糕了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[pliːz] , [pliːz] [doʊnt] [luːz] [ðæt] ,

Please	,	please	don't	lose	that	,
请	,	请	不	失去	那	,

求求你，千万别弄丢了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .

and	we	will	pray	for	you	and	love	you	hard	all	the	days	of	our	life	.
和	我们	将要	祈祷	为了	你	和	爱	你	难的	全部	这	天	的	我们的	生活	.

我们将为你祈祷，并将在有生之年深深地爱你。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['peɪpə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['bɒksɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]

"	As	there	is	no	more	paper	in	our	boxes	on	account	of	spoiling	so	much	we
"	作为	那里	是	不	更多的	纸	在	我们的	盒子	在	帐户	的	破坏	所以	很多	我们

[wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

will	say	good	-	bye	.
将要	说	好的	-	再见	.

“由于纸张损坏严重，我们的箱子里已经没有纸张了，所以我们要说再见了。”

" - , [beiθ; beθ] , [næn] , [ænd; ənd] ['bɒbi] .

"	ETHELWYN	,	BETH	,	NAN	,	and	BOBBY	.
"	-	,	贝丝	,	纳米	,	和	鲍比	.

“艾瑟尔文、贝丝、南和鲍比。

" [piː] . [es] . — [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	P	.	S	.	—	The	first	one	she	wrote	it	.
"	P	.	S	.	—	这	第一的	一	她	写道	它	.

PS——这是她写的第一篇。

" [piː] . [es] . — [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ]

"	P	.	S	.	—	My	mother	said	because	she	had	faith	in	you	was	why	you
"	P	.	S	.	—	我的	母亲	说	因为	她	有	信仰	在	你	曾是	为什么	你

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['mʌni] ,

have	our	money	,
有	我们的	钱	,

PS：我母亲说，因为她信任你，所以我们的钱才落入你手中。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][wiː; wi] .

and	so	have	we	.
和	所以	有	我们	.

我们也是如此。

" [wen] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'pɪsl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	When	the	banker	had	finished	this	somewhat	remarkable	epistle	,	of	which	the
"	什么时候	这	银行家	有	完成的	这	有些	卓越	书信	,	的	哪个	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [praʊd] ,

children	had	been	so	proud	,
孩子们	有	到过	所以	自豪的	,

“当银行家写完这封令孩子们引以为豪的、颇为不寻常的信件时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

there	were	tears	in	his	eyes	,	although	his	mouth	was	smiling	,
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,	虽然	他的	嘴	曾是	微笑	,

他眼里噙着泪水，嘴角却带着微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['wʌri] [dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] [diːp] [nɔː(r)][səʊ] [stɜːn] .

and	the	lines	of	worry	did	not	seem	so	deep	nor	so	stern	.
和	这	线条	的	担心	做过	不是	似乎	所以	深的	也不	所以	船尾	.

忧虑的皱纹似乎并不那么深，也不那么严重。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [meɪl] [ə'saɪd] [ˌʌn'red] , [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

He	pushed	his	other	mail	aside	unread	,	and	sat	for	a	long	time	thinking	.
他	推动	他的	其他	邮件	旁边	未读	,	和	卫星	为了	一个	长的	时间	思维	.

他把其他邮件推到一边，没看就坐了很久，陷入沉思。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stə'nɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] ['telɪgræm] ['ɑ:ftə(r)]

Presently	**he**	**called**	**for**	**his**	**stenographer**	**,**	**and**	**dictated**	**telegram**	**after**
目前	他	称为	为了	他的	速记员	,	和	口述	电报	后

['telɪgræm] ,

telegram	**,**
电报	,

他随即叫来速记员，开始一份接一份地口述电报。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pæsɪv] ['pɜ:s(ə)n] [stɑ:t] [ænd; ənd] [glɑ:ns] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt]

the	**import**	**of**	**which**	**made**	**that**	**impassive**	**person**	**start**	**and**	**glance**	**up**	**in**	**amazement**
这	进口	的	哪个	制成	那	冷漠	人	开始	和	瞥一眼	向上	在	惊愕

['sevrəl] [taɪmz] .

several	**times**	**.**
一些	时代	.

这件事的重要性让那个面无表情的人猛然一惊，数次抬起头，露出惊讶的神色。

[ðen] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Then	**,**	**seizing**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**the**	**banker**	**started**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**for**
然后	,	抓住	一个	床单	的	纸	,	这	银行家	开始	到	写	一个	信	为了

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

然后，这位银行家抓起一张纸，开始给自己写信。

" [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ([ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn])

"	**DEAR**	**CHILDREN**	**,**	**(**	**it**	**began**	**)**
"	亲爱的	孩子们	,	(	它	开始	)

“亲爱的孩子们，（它开始）

" [du:; də] [nɒt] ['wʌri] .

"	**Do**	**not**	**worry**	**.**
"	做	不是	担心	.

“不用担心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lu:z] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [nɔ:(r)] ['grænmʌðə(r)] [væn] [stɑ:rks] , [nɔ:(r)][ðə; ðɪ]

I	**shall**	**not**	**lose**	**one**	**penny**	**of**	**yours**	**,**	**nor**	**Grandmother**	**Van**	**Stark's**	**,**	**nor**	**the**
我	将	不是	失去	一	一分钱	的	你的	,	也不	祖母	范	斯塔克的	,	也不	这

['blesɪd; blest] [hoʊmz] ,

blessed	**Home's**	**,**
蒙福	家的	,

我不会损失你的一分钱，也不会损失范·斯塔克祖母的一分钱，更不会损失我们养老院的一分钱。

[nɔ:(r)] ['eni] [wʌnz] , [aɪ] [həʊp] , [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [hɜ:t] ;

nor	**any**	**one's**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**but**	**my**	**own**	**,**	**and**	**not**	**enough**	**of**	**that**	**to**	**hurt**	**;**
也不	任何	一个人的	,	我	希望	,	但	我的	自己的	,	和	不是	足够的	的	那	到	伤害	;

我希望这并非任何人的感受，而是我自己的感受，而且这种感受不足以让我感到痛苦；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] ,

at	**any**	**rate**	**,**	**I**	**shall**	**still**	**have**	**enough**	**,**	**I**	**think**	**,**
在	任何	速度	,	我	将	仍然	有	足够的	,	我	思考	,

总之，我想我应该还是够用的。

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['bɑ:biz] [haʊs] .

to	**buy**	**a**	**railroad**	**ticket**	**to**	**Bobby's**	**house**	**.**
到	买	一个	铁路	票	到	鲍比的	房子	.

去买一张去鲍比家的火车票。

[səʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] -

So	tell	him	that	I	wish	he'd	tell	his	mother	to	have	a	good	supper	to	-
所以	告诉	他	那	我	希望	他会	告诉	他的	母亲	到	有	一个	好的	晚餐	到	-

['mɒrəʊ] [naɪt] ,

morrow	night	,
明天	夜晚	,

所以请转告他，我希望他能告诉他妈妈，让她明天晚上好好吃顿饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][plæn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	you	children	must	plan	it	and	all	come	and	eat	with	me	.
和	你	孩子们	必须	计划	它	和	全部	来	和	吃	和	我	.

孩子们，你们要计划一下，然后都来和我一起吃饭。

" [jɔːz] , [wɪð] [lʌv] ,

"	Yours	,	with	love	,
"	此致	,	和	爱	,

爱你的，

" ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] .

"	BOBBY'S	GRANDFATHER	.
"	鲍比的	祖父	.

“鲍比的祖父。”

" [piː] . [es] . — [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['kændi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	P	.	S	.	—	Be	sure	to	have	plenty	of	candy	for	supper	.
"	P	.	S	.	—	是	当然	到	有	很多	的	糖果	为了	晚餐	.

PS：晚餐一定要准备充足的糖果。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [prə'djuːst] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] .

"	The	excitement	and	the	joy	that	this	letter	produced	were	something	startling	.
"	这	激动	和	这	喜悦	那	这	信	生产	是	某物	令人震惊	.

“这封信所带来的兴奋和喜悦是惊人的。”

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['wʌri] [laɪnz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [dɪə(r)] [feɪs] ,

Away	went	the	worry	lines	from	Mrs	.	Rayburn's	dear	face	,
离开	去	这	担心	线条	从	太太	.	-	亲爱的	脸	,

雷伯恩太太慈祥的脸上，所有的忧虑纹都消失了。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] .

and	back	came	the	laughter	the	children	loved	.
和	后退	来了	这	笑声	这	孩子们	喜爱	.

孩子们喜爱的笑声又回来了。

[ɪn] ['bɑːbiz] [haʊs] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['menjuː][ɒv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , ['kændi] , [keɪk]

In	Bobby's	house	they	planned	a	most	wonderful	menu	of	fried	chicken	,	candy	,	cake
在	鲍比的	房子	他们	计划	一个	最多	精彩的	菜单	的	油煎	鸡	,	糖果	,	蛋糕

, [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .

,	and	ice	cream	.
,	和	冰	奶油	.

在鲍比家，他们精心准备了一份丰盛的菜单，包括炸鸡、糖果、蛋糕和冰淇淋。

['mændi] [beɪkt] [spaɪs] [keɪks] [æt; ət] [nænz] [ænd; ənd] ['bɑːbiz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,

Mandy	baked	spice	cakes	at	Nan's	and	Bobby's	special	request	,
曼迪	烘焙	香料	蛋糕	在	奶奶的	和	鲍比的	特别的	要求	,

应楠和鲍比的特别要求，曼迪烤制了香料蛋糕。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] ; [fɔː(r); fə(r)]

and	nobody	thought	anything	whatever	about	indigestion	or	after	effects	;	for
和	无人	想法	任何事物	任何	关于	消化不良	或者	后	效果	;	为了

[weə(r)] ['evribɒdi] [lɑːfs] [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] ,

where	everybody	laughs	and	is	happy	,
在哪里	大家	笑声	和	是	快乐的	,

没有人会想到消化不良或任何后遗症；因为在大家都欢笑快乐的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

there	is	no	need	to	fear	indigestion	.
那里	是	不	需要	到	害怕	消化不良	.

无需担心消化不良。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,

The	children	went	to	the	station	to	meet	the	guest	,	and	,	when	the	train	came	in	,
这	孩子们	去	到	这	车站	到	见面	这	客人	,	和	,	什么时候	这	火车	来了	在	,

孩子们去车站迎接客人，火车进站时，

['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd] , ['praʊdli] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,

greeted	him	with	shouts	of	welcome	,	and	,	proudly	surrounding	him	,
问候	他	和	喊叫	的	欢迎	,	和	,	自豪地	周围	他	,

人们高声欢呼欢迎他，并自豪地将他簇拥着，

['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] .

marched	down	the	street	like	a	royal	procession	.
行军	向下	这	街道	喜欢	一个	皇家	游行	.

他们像皇家仪仗队一样列队走过街道。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] ['fɒləʊd] [æt; ət] ['bɑːbiz] [haʊs] .

There	would	not	be	words	enough	to	describe	the	feast	that	followed	at	Bobby's	house	.
那里	会	不是	是	字	足够的	到	描述	这	盛宴	那	随后	在	鲍比的	房子	.

鲍比家随后举行的盛宴，任何语言都无法充分形容。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

All	the	children	wished	to	sit	next	to	his	grandfather	,
全部	这	孩子们	希望	到	坐	下一个	到	他的	祖父	,

孩子们都想坐在他爷爷旁边。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['evri] [kɔːs] ([ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kændi] ['intəluːd]) [ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] ['maɪti] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

so	that	he	had	to	change	places	at	every	course	(	all	of	which	had	candy	interludes	)	and	thus	that	mighty	matter	was	accomplished	to	the	entire	satisfaction	of	the	children	.
所以	那	他	有	到	改变	地方	在	每一个	课程	(	全部	的	哪个	有	糖果	插曲	)	和	因此	那	强大的	事情	曾是	完成	到	这	全部的	满意	的	这	孩子们	.

因此，他不得不在每节课（每节课都有吃糖果的环节）换个位置，就这样，这件大事圆满完成了，孩子们都非常满意。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [suːn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['wʌri] [laɪnz] ,

And	after	supper	Bobby's	grandfather	played	games	with	them	and	soon	lost	his	worry	lines	,
和	后	晚餐	鲍比的	祖父	玩	游戏	和	他们	和	很快	丢失的	他的	担心	线条	,

晚饭后，鲍比的祖父和他们一起玩游戏，很快就消除了脸上的皱纹。

['prɒbəbli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɔːs] [ɔː(r)] [beə(r)] .

probably	on	the	floor	where	he	was	playing	horse	or	bear	.
大概	在	这	地面	在哪里	他	曾是	玩耍	马	或者	熊	.

可能是在他玩骑马或玩熊游戏时摔倒在地板上。

[nəʊ][wʌn] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm] .

No	one	picked	them	up	,	so	it	isn't	positively	known	where	he	lost	them	.
不	一	挑选	他们	向上	,	所以	它	不是	积极地	已知	在哪里	他	丢失的	他们	.

没有人捡到它们，所以无法确定他是在哪里丢失的。

[wen] - [ænd; ənd][beiθ; beθ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

When	Ethelwyn	and	Beth	suddenly	bethought	themselves	that	they	were	to
什么时候	-	和	贝丝	突然	思考	他们自己	那	他们	是	到

[gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

go	with	their	mother	to	the	Home	the	next	day	,
去	和	他们的	母亲	到	这	家	这	下一个	天	,

埃塞尔温和贝丝突然想起第二天要和母亲一起去养老院。

[tuː; tə] [teɪk] [dʒoʊz]['sɪstə(r)][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɒbi] [ænd; ənd][næn]

to	take	Joe's	sister	there	,	it	was	at	once	decided	that	Bobby	and	Nan
到	拿	乔的	姐姐	那里	,	它	曾是	在	一次	决定	那	鲍比	和	楠

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː] ,

should	go	too	,
应该	去	也	,

为了送乔的妹妹去那里，大家立刻决定鲍比和南也应该一起去。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

for	one	beautiful	outing	before	school	should	begin	.
为了	一	美丽的	外出	前	学校	应该	开始	.

在开学前安排一次美好的郊游。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɒbi] ,

"	And	we	will	need	it	,	"	said	Bobby	,
"	和	我们	将要	需要	它	,	"	说	鲍比	,

“我们确实需要它，”鲍比说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['djuːtiz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

with	a	deep	sigh	over	the	arduous	educational	duties	before	him	.
和	一个	深的	叹	超过	这	艰巨	教育	职责	前	他	.

他深深叹了口气，对摆在面前的艰巨教学任务感到无奈。

[ðen] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['nɒbi] - ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)lz][frɒm; frəm]

Then	Bobby's	grandfather	brought	out	some	curious	knobby	-	looking	bundles	from
然后	鲍比的	祖父	带来	出去	一些	好奇的	粗糙的	-	寻找	捆绑	从

[hɪz; ɪz] [və'liːz] ,

his	valise	,
他的	手提箱	,

然后，鲍比的祖父从行李箱里拿出了一些看起来很奇怪的、长满疙瘩的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ,

and	while	the	children	shut	their	eyes	,
和	尽管	这	孩子们	关闭	他们的	眼睛	,

孩子们闭上眼睛的时候，

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [luːs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

he	hid	the	packages	and	then	turned	the	children	loose	to	find	them	.
他	隐藏	这	包裹	和	然后	转向	这	孩子们	松动的	到	寻找	他们	.

他把包裹藏起来，然后放孩子们去找。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [keɪt] ['griːnˌweɪ] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ;

There	was	a	great	outfit	of	Kate	Greenaway	writing	paper	for	Ethelwyn	;
那里	曾是	一个	伟大的	全套服装	的	凯特	格林纳威	写作	纸	为了	-	;

凯特·格林纳威为埃塞尔温准备了一套很棒的写作纸；

[ə; eɪ] [blæk] [dɒl] - ['beɪbi] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][beiθ; beθ][ænd; ənd][næn] ;

a	black	doll	-	baby	apiece	for	Beth	and	Nan	;
一个	黑色的	玩具娃娃	-	婴儿	一块	为了	贝丝	和	楠	;

贝丝和南各得到一个黑色娃娃；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [fɒb] [ænd; ənd] ['dʒɒki] [kæp] [ə'tætʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	a	watch	with	a	leather	fob	and	jockey	cap	attachments	for	his
和	一个	手表	和	一个	皮革	钥匙扣	和	骑师	帽	附件	为了	他的

['neɪmseɪk] , ['bɒbi] .

namesake	,	Bobby	.
同名者	,	鲍比	.

还有一款以他的名字命名的手表，配有皮质表链和骑师帽装饰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .

There	were	also	a	book	and	a	game	for	each	one	.
那里	是	还	一个	书	和	一个	游戏	为了	每个	一	.

每人还配有一本书和一个游戏。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [gɪfts] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] [ænd; ənd] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)]

While	they	were	playing	with	their	gifts	,	Mrs	.	Rayburn	and	Bobby's	grandfather
尽管	他们	是	玩耍	和	他们的	礼物	,	太太	.	雷伯恩	和	鲍比的	祖父

[tɔːkt] [ə'pɑːt] ,

talked	apart	,
谈话	除	,

雷伯恩太太和鲍比的祖父一边玩着礼物，一边私下交谈起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tɔːk] ,

and	it	was	a	happy	talk	,
和	它	曾是	一个	快乐的	讲话	,

这是一次愉快的谈话。

[æz; əz] - [ænd; ənd][beiθ; beθ][kʊd; kəd] [siː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

as	Ethelwyn	and	Beth	could	see	when	they	came	up	to	where	they	were
作为	-	和	贝丝	可以	看	什么时候	他们	来了	向上	到	在哪里	他们	是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

正如埃塞尔温和贝丝走到她们坐的地方时所看到的那样。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

When	at	last	it	was	time	to	say	good	-	night	,
什么时候	在	最后的	它	曾是	时间	到	说	好的	-	夜晚	,

最后到了说晚安的时候，

- [ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] .

Ethelwyn	and	Beth	had	a	surprise	for	Bobby's	grandfather	.
-	和	贝丝	有	一个	惊喜	为了	鲍比的	祖父	.

埃塞尔温和贝丝给鲍比的祖父准备了一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] .

It	was	four	silver	dollars	.
它	曾是	四	银	美元	.

那是四枚银元。

" [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [help] [teɪk] [dʒoʊz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] , "

"	Two	of	our	dollars	are	gone	to	help	take	Joe's	sister	to	the	Home	,	"
"	二	的	我们的	美元	是	已消失	到	帮助	拿	乔的	姐姐	到	这	家	,	"

[beiθ; beθ] [ɪk'spleɪnd] ,

Beth	explained	,
贝丝	解释	,

“我们花了2美元来帮助乔的妹妹去养老院，”贝丝解释说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['mʌni] .

"	but	this	is	for	you	on	account	of	your	losing	the	change	money	.
"	但	这	是	为了	你	在	帐户	的	你的	输	这	改变	钱	.

“但这笔钱是给你的，因为你丢了零钱。”

[ɪts] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ]['prez(ə)nts]

It's	from	us	all	,	instead	of	good	-	bye	presents
它是	从	我们	全部	,	反而	的	好的	-	再见	礼物

这是我们所有人的心意，代替告别礼物。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][næn][ænd; ənd] ['bɒbi] .

we	were	going	to	get	for	Nan	and	Bobby	.
我们	是	去	到	得到	为了	楠	和	鲍比	.

我们本来打算给楠和鲍比买的。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] ['rɑːðə(r)] .

They	said	they'd	rather	.
他们	说	他们会	相当	.

他们说他们宁愿这样。

" ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Bobby's	grandfather	hesitated	just	a	little	and	was	about	to	make	a
"	鲍比的	祖父	犹豫了一下	只是	一个	小的	和	曾是	关于	到	制作	一个

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

gesture	of	refusal	,
手势	的	拒绝	,

“鲍比的祖父略微犹豫了一下，正要做出拒绝的手势，

[wen] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [red] [tʃiːks]

when	,	seeing	their	mother	shake	her	head	,	he	kissed	the	children's	red	cheeks
什么时候	,	看到	他们的	母亲	摇	她	头	,	他	亲吻	这	孩子们的	红色的	脸颊

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

看到孩子们的母亲摇头，他亲吻了孩子们通红的脸颊，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [aɪl] [kiːp] [ðiːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

with	a	shake	in	his	voice	,	"	You	dear	children	,	I'll	keep	these	and	your
和	一个	摇	在	他的	嗓音	,	"	你	亲爱的	孩子们	,	患病的	保持	这些	和	你的

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

他声音颤抖地说：“亲爱的孩子们，我会好好保存这些和你们的信。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

as	long	as	I	live	,	so	as	not	to	forget	your	faith	in	me	.
作为	长的	作为	我	居住	,	所以	作为	不是	到	忘记	你的	信仰	在	我	.

只要我活着，就不会忘记你们对我的信任。

" [ɒn][ðə; ði][treɪn][wiː; wi][ræn] [θruː] [reɪn] ,

"	On	the	train	we	ran	through	rain	,
"	在	这	火车	我们	跑	通过	雨	,

“我们在火车上冒雨奔跑，

[ðen] [aʊt] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] ;

Then	out	in	sun	and	blue	;
然后	出去	在	太阳	和	蓝色的	;

然后，沐浴在阳光和蓝天之中；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ,

And	all	the	trees	bent	down	and	raced	,
和	全部	这	树木	弯曲	向下	和	比赛	,

所有的树都弯下腰，竞相生长。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː] .

And	all	the	houses	too	.
和	全部	这	房屋	也	.

还有所有的房子。

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][bed] ,

Somehow	,	that	night	,	after	the	children	were	all	in	bed	,
不知何故	,	那	夜晚	,	后	这	孩子们	是	全部	在	床	,

不知怎的，那天晚上，孩子们都睡下之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['dʒɜːni] ,

and	the	grown	people	were	talking	over	the	next	day's	journey	,
和	这	生长	人们	是	说	超过	这	下一个	天	旅行	,

大人们正在讨论第二天的行程安排。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

it	seemed	to	Bobby's	grandfather	that	he	too	would	like	to	go	along	,
它	似乎	到	鲍比的	祖父	那	他	也	会	喜欢	到	去	沿着	,

鲍比的祖父似乎也想一起去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [siː] [waɪ] ['bɑːbiz] ['mʌðə(r)]

and	he	said	he	could	not	for	the	life	of	him	see	why	Bobby's	mother
和	他	说	他	可以	不是	为了	这	生活	的	他	看	为什么	鲍比的	母亲

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː] ,

should	not	go	too	,
应该	不是	去	也	,

他说他无论如何也想不明白为什么鲍比的母亲不应该一起去。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [nænz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	also	Nan's	father	and	mother	if	they	wished	.
和	还	奶奶的	父亲	和	母亲	如果	他们	希望	.

如果楠的父母愿意的话，也可以邀请他们参加。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət][baɪ] [tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] , ['telɪfəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [baɪ]

Well	,	it	was	short	notice	,	but	by	telegraphing	,	telephoning	and	telling	by
出色地	,	它	曾是	短的	注意	,	但	经过	电报	,	电话	和	讲述	经过

[maʊθ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

mouth	they	arranged	it	;
嘴	他们	安排	它	;

虽然时间很紧，但他们通过电报、电话和口头告知安排好了一切；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [kwaɪt][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɑːti] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['lɪmɪtɪd] ,

and	the	next	morning	quite	an	imposing	party	boarded	the	Eastbound	Limited	,
和	这	下一个	早晨	相当	一个	气势磅礴	派对	登机	这	东行	有限的	,

第二天早上，一大群人登上了开往东方的特快列车。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)]

and	took	possession	of	the	drawing	-	room	car	,	for	Bobby's	grandfather
和	采取	拥有	的	这	绘画	-	房间	车	,	为了	鲍比的	祖父

['nevə(r)][dɪd] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['nɪgədli] [plæn] .

never	did	things	on	a	niggardly	plan	.
绝不	做过	事物	在	一个	吝啬的	计划	.

于是，鲍比的祖父接管了客厅车厢，因为他做事从来不会吝啬。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːbiz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

He	and	Bobby's	mother	were	seated	on	one	side	,
他	和	鲍比的	母亲	是	坐着	在	一	边	,

他和鲍比的母亲坐在一边，

[ænd; ənd] [nænz] ['mʌðə(r)] ([hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [liːv]) [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn]

and	Nan's	mother	(	her	father	could	not	leave	)	and	Mrs	.	Rayburn
和	奶奶的	母亲	(	她	父亲	可以	不是	离开	)	和	太太	.	雷伯恩

[wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

were	across	from	them	,
是	穿过	从	他们	,

南的母亲（她父亲无法离开）和雷伯恩太太坐在他们对面。

[waɪl] [næn] , - , [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [laɪk] ['mitɪər]

while	Nan	,	Ethelwyn	,	Beth	,	and	Bobby	appeared	and	disappeared	,	like	meteors
尽管	楠	,	-	,	贝丝	,	和	鲍比	出现	和	消失	,	喜欢	流星

, [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

,	in	the	most	unexpected	places	.
,	在	这	最多	意外	地方	.

而南、埃塞尔温、贝丝和鲍比则像流星一样，在最意想不到的地方出现又消失。

[dʒoʊz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

Joe's	sister	was	not	well	enough	that	day	to	accompany	them	,
乔的	姐姐	曾是	不是	出色地	足够的	那	天	到	陪伴	他们	,

乔的妹妹那天身体不舒服，不能陪他们一起去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

so	it	was	arranged	that	her	brother	should	bring	her	as	soon	as	she
所以	它	曾是	安排	那	她	兄弟	应该	带来	她	作为	很快	作为	她

[felt] ['betə(r)] .

felt	better	.
毛毡	更好的	.

于是安排好，等她身体好转后，由她哥哥来接她。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['grænfɑːðə(r)] ,

If	I	have	,	by	the	use	of	the	word	"	grandfather	,
如果	我	有	,	经过	这	使用	的	这	单词	"	祖父	,

如果我使用了“祖父”这个词，

" ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'krepɪtjuːd] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɑːbiz]

"	given	you	an	idea	of	decrepitude	and	old	age	,	in	the	case	of	Bobby's
"	给定	你	一个	主意	的	衰老	和	老的	年龄	,	在	这	案件	的	鲍比的

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

以鲍比的祖父为例，这让你对衰老和年老有了更深的了解。

[aɪ] [wɪʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

I	wish	at	once	to	change	that	idea	.
我	希望	在	一次	到	改变	那	主意	.

我希望立刻改变这种想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɪn'diːd] ,

He	was	a	very	erect	and	handsome	man	,	with	a	white	mustache	indeed	,
他	曾是	一个	非常	直立	和	英俊的	男人	,	和	一个	白色的	胡子	的确	,

他身材挺拔，相貌英俊，还留着一撇白胡子。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [maʊθ] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔːs] .

but	with	a	firm	mouth	underneath	that	gave	no	sign	of	diminished	force	.
但	和	一个	公司	嘴	下	那	给予	不	符号	的	减少	力量	.

但嘴部却十分坚韧，丝毫没有减弱的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][təʊld]['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ]

He	had	always	told	Mrs	.	Rayburn	that	he	thought	it	was	very	foolish
他	有	总是	讲述	太太	.	雷伯恩	那	他	想法	它	曾是	非常	愚蠢

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .

for	her	to	give	such	large	sums	of	money	for	charity	.
为了	她	到	给	这样的	大的	总和	的	钱	为了	慈善机构	.

他一直告诉雷伯恩太太，他认为她捐出如此巨额的善款是非常愚蠢的。

" [ɪts] [nɒt] [raɪt] , " [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'piːtɪd] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	It's	not	right	,	"	he	now	repeated	,	twirling	his	mustache	.
"	它是	不是	正确的	,	"	他	现在	重复	,	旋转	他的	胡子	.

“这不对，”他一边捻着胡子一边重复道。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [leɪ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

The	morning	paper	lay	across	his	knees	,	and	,	as	he	spoke	,
这	早晨	纸	躺	穿过	他的	膝盖	,	和	,	作为	他	辐	,

晨报摊在他膝盖上，他一边说话，一边.....

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ][ænd; ənd][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

with	an	air	of	finality	and	disapproval	,	he	picked	it	up	.
和	一个	空气	的	最终性	和	不赞成	,	他	挑选	它	向上	.

他带着不容置疑和不赞同的神情拿起了它。

" [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , ['grænfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

"	What	isn't	right	,	grandfather	?	"	asked	Bobby	,	suddenly	appearing	on	the	back	of
"	什么	不是	正确的	,	祖父	?	"	问	鲍比	,	突然	出现	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

“爷爷，怎么了？”鲍比突然出现在爷爷的椅背上问道。

[ænd; ənd][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɜːdi] [legz] .

and	encircling	his	grandfather's	neck	with	a	pair	of	sturdy	legs	.
和	包围	他的	祖父的	脖子	和	一个	一对	的	结实的	腿	.

并用一双粗壮的腿环住祖父的脖子。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [druː] [hɪm] [daʊn] [baɪ][wʌn] [leg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

His	grandfather	drew	him	down	by	one	leg	into	his	lap	.
他的	祖父	画	他	向下	经过	一	腿	进入	他的	膝	.

他的祖父抓住他的一条腿，把他拉到自己腿上。

" ['gɪvɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Giving	all	your	money	away	to	people	who	don't	appreciate	it	,	"	he	explained	.
"	给予	全部	你的	钱	离开	到	人们	WHO	不	欣赏	它	,	"	他	解释	.

“把所有的钱都送给那些不懂珍惜的人，”他解释说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .

"	How	do	you	know	they	don't	?	"	asked	Bobby	.
"	如何	做	你	知道	他们	不	?	"	问	鲍比	.

“你怎么知道他们不会呢？”鲍比问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜː(r)] , ['piːp(ə)l] [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Because	,	sir	,	people	don't	appreciate	what	is	given	to	them	,
"	因为	,	先生	,	人们	不	欣赏	什么	是	给定	到	他们	,

“因为，先生，人们不懂得珍惜别人给予他们的东西。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɜːn] .

as	much	as	they	do	what	they	earn	.
作为	很多	作为	他们	做	什么	他们	赚	.

他们尽其所能，挣到足够的钱。

" ['bɒbi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

"	Bobby	pondered	over	this	.
"	鲍比	沉思	超过	这	.

鲍比沉思了一会儿。

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒpɪŋ] ['kɪndlɪŋ]

"	I	like	my	Christmas	presents	better	than	the	money	I	get	for	chopping	kindling
"	我	喜欢	我的	圣诞节	礼物	更好的	比	这	钱	我	得到	为了	切碎	引火物

,

,

,

“我更喜欢我的圣诞礼物，而不是我砍柴挣的钱。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈmʌni] [ɪz][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
" he replied at length ; " because the Christmas money is more , for one
" 他 回复 在 长度 ; " 因为 这 圣诞节 钱 是 更多的 , 为了 一
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

他长篇大论地回答道："首先，因为圣诞节收到的钱更多。"

" [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] , " [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt]
" And more certain , " put in his mother , laughing ; " the kindling money isn't
" 和 更多的 肯定 , " 放 在 他的 母亲 , 笑 ; " 这 引火物 钱 不是
['ɔːlweɪz] [ɜːnd] . "
always earned . "
总是 获得 . "

"而且更可以肯定的是，"他母亲笑着补充道，"买柴火的钱并不总是自己挣来的。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] ['mʌni] ? " [ɑːskt] - ,
" Are you talking about the Home money ? " asked Ethelwyn ,
" 是 你 说 关于 这 家 钱 ? " 问 - ,

"你指的是主场奖金吗？"埃塞尔温问道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
looking over the back of the chair in front of them .
寻找 超过 这 后退 的 这 椅子 在 正面 的 他们 .

他们从前面的椅子后面往后看。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" But we like to give it , and so will you , when you see how nice it is
" 但 我们 喜欢 到 给 它 , 和 所以 将要 你 , 什么时候 你 看 如何 好的 它 是
,
,
,

"但我们喜欢送人，当你看到它有多好时，你也会的。"

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['stiːvnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['kʊkiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] .
and Dick and Aunty Stevens and the best cookies that she can make .
和 迪克 和 阿姨 史蒂文斯 和 这 最好的 曲奇饼 那 她 能 制作 .

还有迪克和史蒂文斯阿姨，以及她做的最好吃的饼干。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['mʌni] ?
What's the good of keeping money ?
是什么 这 好的 的 保持 钱 ?

把钱存起来有什么好处?

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [mɔː(r)] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bæŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['iːzəli] .
We can always buy more down at your bank , " she concluded easily .
我们 能 总是 买 更多的 向下 在 你的 银行 , " 她 结束 容易地 .

"我们随时可以从你们银行购买更多，"她轻松地总结道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [səʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [nɔː(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [waɪd] [v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" You may not always think so , young lady , nor take such wide views of things .
" 你 可能 不是 总是 思考 所以 , 年轻的 女士 , 也不 拿 这样的 宽的 浏览 的 事物 .

"小姑娘，你未必总是这么想，也未必总是对事物有如此广阔的看法。"

[wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] ,
When you grow up , you may wish you had more money , " said the banker ,
什么时候 你 生长 向上 , 你 可能 希望 你 有 更多的 钱 , " 说 这 银行家 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“等你长大后，你可能会希望自己有更多的钱，”银行家笑着说。

" [dʌz] ['kiːpɪŋ] ['mʌni] [meɪk] [fəʊks] ['hæpi] ? " [in'kwaiə] [beiθ; beθ] , ['sʌd(ə)nli] ['pɒpɪŋ] [ʌp] .
" Does keeping money make folks happy ? " inquired Beth , suddenly popping up .
" 做 保持 钱 制作 各位 快乐的 ? " 询问 贝丝 , 突然 爆米花 向上 .

“把钱存起来会让人快乐吗？”贝丝突然冒出头问道。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['grænd,fɑːðərz] [feɪs] ['diːpənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
The lines in grandfather's face deepened , and there came over it a look of
这 线条 在 祖父的 脸 加深 , 和 那里 来了 超过 它 一个 看 的
[keə(r)] .
care .
关心 .

爷爷脸上的皱纹加深了，脸上浮现出一丝忧虑的神色。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [tʃaɪld] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Not always , child , I must confess , " he said at length .
" 不是 总是 , 孩子 , 我 必须 承认 , " 他 说 在 长度 .

“孩子，我必须承认，并非总是如此，”他长长地说。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [nɒt][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] [ænd; ənd][mʌst; məst][tuː; tə]
" Besides , my father says not to lay up treasure for roth and must to
" 除了 , 我的 父亲 说道 不是 到 躺 向上 宝藏 为了 罗斯 和 必须 到
[kə'rʌpt] !
corrupt !
腐败 !

此外，我父亲说不要为贪污积攒财富！

" [pʊt] [ɪn][næn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
" put in Nan , coming to the surface .
" 放 在 楠 , 未来 到 这 表面 .

“把楠放进去，浮出水面。”

[æt; ət] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [nænz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
At this , they all shouted , much to Nan's discomfiture .
在 这 , 他们 全部 喊叫 , 很多 到 奶奶的 沮丧 .

这时，他们都大声喊叫起来，这让楠非常尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaʊəri] ['lændskeɪp] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd]
For awhile the banker looked out on the showery landscape , then he turned
为了 一会儿 这 银行家 看起来 出去 在 这 阵雨 景观 , 然后 他 转向
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] .
to the children's mother .
到 这 孩子们的 母亲 .

银行家望着雨后景色看了一会儿，然后转向孩子们的母亲。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Perhaps you are right , Mrs . Rayburn , " he said gently .
" 也许 你 是 正确的 , 太太 . 雷伯恩 , " 他 说 轻轻地 .

“也许您是对的，雷伯恩夫人，”他温和地说。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɔːl] [tuː] ['selfɪʃ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" The world is all too selfish ; " and he sighed as he said it .
" 这 世界 是 全部 也 自私 ; " 和 他 叹了口气 作为 他 说 它 .

“这个世界太自私了；”他叹了口气说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [ˈɑːnsə(r)] .

"	It	is	indeed	,	"	came	the	emphatic	answer	.
"	它	是	的确	,	"	来了	这	强调	回答	.

“的确如此，”对方斩钉截铁地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kraɪm] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɪn] , [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈbeɪsɪs] [ˈselfɪʃnəs] .

"	There	is	no	crime	,	there	is	no	sin	,	that	has	not	for	its	basis	selfishness	.
"	那里	是	不	犯罪	,	那里	是	不	罪	,	那	有	不是	为了	它是	基础	自私	.

“任何犯罪，任何罪过，其根源都不是自私。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [laɪf] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mænz]

It	is	the	evil	part	of	life	,	and	the	Christ	life	that	ought	to	be	man's
它	是	这	邪恶的	部分	的	生活	,	和	这	基督	生活	那	应该	到	是	男人的

[ˈpæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

这是生活中邪恶的一面，而基督般的生活才是人类应当效法的榜样。

[ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ʌnˈselfɪʃnəs] . "

is	the	type	of	unselfishness	.	"
是	这	类型	的	无私	.	"

这是一种无私奉献的精神。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈəʊpən][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] .

"	Well	,	"	said	the	banker	,	taking	up	his	paper	,	"	I	am	open	to	conviction	.
"	出色地	,	"	说	这	银行家	,	采取	向上	他的	纸	,	"	我	是	打开	到	定罪	.

“好吧，”银行家拿起文件说，“我愿意接受判决。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

"	The	sun	was	shining	when	they	arrived	at	the	pretty	station	,
"	这	太阳	曾是	灼灼	什么时候	他们	到达的	在	这	漂亮的	车站	,

他们到达漂亮的车站时，阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːgən] [nəʊt]

and	they	all	stopped	on	the	platform	to	listen	a	moment	to	the	organ	note
和	他们	全部	停止	在	这	平台	到	听	一个	片刻	到	这	器官	笔记

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

于是他们都停在站台上，聆听了一会儿大海的管风琴声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ə; eɪ][ˈwægən] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd]

As	they	waited	,	a	wagon	drove	up	,	and	a	young	fellow	jumped	out	and
作为	他们	等待	,	一个	车皮	驾驶	向上	,	和	一个	年轻的	同伴	跳了起来	出去	和

[ræn] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

ran	towards	them	.
跑	向	他们	.

他们正等着的时候，一辆马车开了过来，一个年轻人跳下车，朝他们跑来。

" [ɪts] — [ɪts] — [dɪk] !

"	It's	—	it's	—	Dick	!
"	它是	—	它是	—	迪克	!

“是——是——迪克！”

[dɪk] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] ! " [kraɪd] - , [ˈfeəli] [ˈrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]

Dick	who	used	to	walk	on	crutches	!	"	cried	Ethelwyn	,	fairly	rubbing	her	eyes	in
迪克	WHO	用过的	到	走	在	拐杖	!	"	哭	-	,	相当	擦	她	眼睛	在

[əˈstɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“迪克以前可是拄着拐杖走路的！”埃塞尔温惊呼道，惊讶地揉了揉眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['leɪmnəs] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [tɔːl] [juːθ] ,

There	were	no	signs	of	lameness	now	in	this	tall	youth	,
那里	是	不	标志	的	跛行	现在	在	这	高的	青年	,

这位身材高挑的青年身上丝毫没有跛行的迹象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] .

and	his	face	was	radiant	with	happiness	.
和	他的	脸	曾是	辐射状	和	幸福	.

他脸上洋溢着幸福的笑容。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðəʊz] [huːm]

He	could	not	speak	for	a	moment	,	as	he	shook	hands	with	those	whom
他	可以	不是	说话	为了	一个	片刻	,	作为	他	摇晃	双手	和	那些	谁

[hiː; hi] [njuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他一时说不出话来，只是和认识的人一一握手。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [θɔːt] [wɪð] ['hɑːtfelt] ['grætɪtjuːd] .

and	of	whom	he	had	almost	constantly	thought	with	heartfelt	gratitude	.
和	的	谁	他	有	几乎	不断地	想法	和	衷心	感激	.

他几乎时时刻刻都怀着由衷的感激之情想起他们。

" [maɪ] [seik] !

"	My	sakes	!
"	我的	清酒	!

我的天哪！

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['mendɪd] [ʌp] [wel] , [ðəʊ] ? " [sed] [beiθ; beθ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

Aren't	you	mended	up	well	,	though	?	"	said	Beth	,	walking	around	him	admiringly	.
不是	你	已修复	向上	出色地	,	尽管	?	"	说	贝丝	,	步行	大约	他	钦佩地	.

“不过，你恢复得真好啊！”贝丝一边说着，一边赞赏地绕着他走了一圈。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

They	all	laughed	at	this	,	of	course	,	and	Dick	was	then	introduced	to
他们	全部	笑了	在	这	,	的	课程	,	和	迪克	曾是	然后	介绍	到

['bɑːbiz] ['mʌðə(r)] ,

Bobby's	mother	,
鲍比的	母亲	,

当然，他们都笑了，然后迪克被介绍给了鲍比的母亲。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒbi] [hɪm'self] .

his	grandfather	,	and	Bobby	himself	.
他的	祖父	,	和	鲍比	他自己	.

他的祖父，还有鲍比本人。

" [dɪk] [ɪz][ðə; ðiː][fɜːst]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [həʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz]

"	Dick	is	the	first	patient	of	the	Home	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,	"	and	he	does
"	迪克	是	这	第一的	病人	的	这	家	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,	"	和	他	做

[ˌaɪ 'tiː]['kredɪt] .

it	credit	.
它	信用	.

“迪克是这家疗养院的第一位病人，”雷伯恩太太说，“他给疗养院增光添彩。”

[hiː; hi][ɪz]['mɪsɪz] . ['stiːvənzɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] [naʊ] .

He	is	Mrs	.	Stevens's	right	-	hand	man	now	.
他	是	太太	.	史蒂文斯的	正确的	-	手	男人	现在	.

他现在是史蒂文斯夫人的得力助手。

[weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] ? "

Where	and	how	is	dear	Mrs	.	Stevens	?	"
在哪里	和	如何	是	亲爱的	太太	.	史蒂文斯	?	"

亲爱的史蒂文斯太太在哪里？她现在怎么样了？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , " [sed] [dɪk] .

"	She	is	well	but	could	not	leave	to	come	to	the	train	,	"	said	Dick	.
"	她	是	出色地	但	可以	不是	离开	到	来	到	这	火车	,	"	说	迪克	.

“她身体很好，但是不能离开去赶火车，”迪克说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðəʊ] . "

"	She	can	hardly	wait	to	see	you	,	though	.	"
"	她	能	几乎	等待	到	看	你	,	尽管	.	"

“不过，她迫不及待地想见到你。”

" [ai][duː; də] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [beɪkt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['kʊkiz] , " [sed] - ,

"	I	do	sincerely	trust	she	has	baked	a	bushel	of	cookies	,	"	said	Ethelwyn	,
"	我	做	真挚地	相信	她	有	烘焙	一个	蒲式耳	的	曲奇饼	,	"	说	-	,

“我真心相信她烤了一大篮饼干，”埃塞尔温说。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

as	they	climbed	into	the	wagon	.
作为	他们	攀登	进入	这	车皮	.

他们爬进了马车。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	approach	to	the	Home	was	very	beautiful	.
这	方法	到	这	家	曾是	非常	美丽的	.

通往养老院的道路非常漂亮。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

The	sun	was	going	down	in	a	blaze	of	glory	,
这	太阳	曾是	去	向下	在	一个	火焰	的	荣耀	,

太阳在辉煌中缓缓落下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

and	the	wagon	wound	around	the	hill	road	to	where	the	cottage	,
和	这	车皮	伤口	大约	这	爬坡道	路	到	在哪里	这	小屋	,

马车沿着山路蜿蜒而行，最终到达了小屋所在的位置。

[geɪ] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] [straɪpt] ['ɔːnɪŋz] , [kraʊnd] [ɪts] ['sʌmɪt] .

gay	with	flags	and	striped	awnings	,	crowned	its	summit	.
同性恋	和	旗帜	和	有条纹的	遮阳篷	,	加冕	它是	首脑	.

山顶上飘扬着彩旗，挂着条纹遮阳篷，格外引人注目。

[ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] ,

Then	,	above	the	roar	of	the	sea	and	the	clatter	of	hoofs	,
然后	,	多于	这	吼	的	这	海	和	这	哒	的	蹄子	,

然后，在海浪的咆哮和马蹄的哒哒声之上，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [pi'ætsə] ,

came	the	sound	of	children's	voices	calling	from	the	broad	piazza	,
来了	这	声音	的	孩子们的	声音	呼叫	从	这	广阔	广场	,

从宽阔的广场上传来孩子们的喊叫声。

" ['welkəm] [həʊm] !

"	Welcome	home	!
"	欢迎	家	!

欢迎回家！

['welkəm] [həʊm] !

Welcome	home	!
欢迎	家	!

欢迎回家！

" [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [sæŋ] ,

"	Then	a	child's	voice	sang	,
"	然后	一个	孩子的	嗓音	唱	,

然后，一个孩子的声音唱了起来，

" [tuː; tə] [gɪv] [sæd] ['tʃɪldrənz] [hɑːts] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

"	To	give	sad	children's	hearts	a	joy	,
"	到	给	伤心	孩子们的	心	一个	喜悦	,

“给悲伤的孩子们带来快乐，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪəri] [rest] ,

To	give	the	weary	rest	,
到	给	这	厌倦	休息	,

为了让疲惫的人得到休息，

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][sɔː(r)] ,

To	give	to	those	who	need	it	sore	,
到	给	到	那些	WHO	需要	它	疮	,

给予那些急需帮助的人，

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ][laɪf][məʊst][blest] .

This	makes	a	life	most	blest	.
这	制作	一个	生活	最多	祝福	.

这让生活变得无比幸福。

" [æz; əz] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] [helpt] [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] — [ðə; ði]

"	As	Bobby's	grandfather	helped	the	grown	people	out	of	the	wagon	—	the
"	作为	鲍比的	祖父	帮助	这	生长	人们	出去	的	这	车皮	—	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] — [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

children	had	climbed	down	without	waiting	for	help	—	he	cleared	his	throat
孩子们	有	攀登	向下	没有	等待	为了	帮助	—	他	已清除	他的	喉

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

once	or	twice	.
一次	或者	两次	.

“鲍比的祖父帮助大人们从马车里出来——孩子们不等帮助就自己爬了下来——他清了一两声嗓子。

" [aɪm]['nɪərə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	nearer	conviction	than	I	was	,	"	he	said	.
"	我是	更近	定罪	比	我	曾是	,	"	他	说	.

“我比以前更接近定罪了，”他说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

As	she	hurried	towards	the	porch	,	Mrs	.	Rayburn	smiled	to	herself	.
作为	她	慌忙	向	这	门廊	,	太太	.	雷伯恩	微笑	到	她自己	.

雷伯恩太太匆匆走向门廊时，脸上露出了微笑。

[nænz] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [wɪð] ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)] .

Nan's	mother	waited	,	and	walked	up	with	Bobby's	grandfather	.
奶奶的	母亲	等待	,	和	步行	向上	和	鲍比的	祖父	.

南的母亲等了一会儿，然后和鲍比的祖父一起走了过来。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Over	her	had	come	a	great	and	happy	change	;	her	eyes	were
超过	她	有	来	一个	伟大的	和	快乐的	改变	;	她	眼睛	是

[naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [laɪt] ,

now	full	of	earnest	light	,
现在	满的	的	认真	光	,

她身上发生了巨大而令人欣喜的变化；她的眼中充满了真挚的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['hedeikiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [il] .

and	she	had	forgotten	her	headaches	and	other	small	ills	.
和	她	有	被遗忘的	她	头痛	和	其他	小的	疾病	.

她已经忘记了头痛和其他一些小毛病。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkərz] [feɪs] .

She	now	looked	up	into	the	banker's	face	.
她	现在	看起来	向上	进入	这	银行家的	脸	.

她抬起头，看向银行家的脸。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['raɪtli] [tə'wɔːdz] [ɪ'tɜːnəti] [ʃʊd; ʃəd]

"	After	all	,	life	to	be	beautiful	and	to	reach	rightly	towards	eternity	should
"	后	全部	,	生活	到	是	美丽的	和	到	抵达	没错	向	永恒	应该

[biː; bi] ['helpf(ə)l] ,

be	helpful	,
是	有帮助	,

“毕竟，美好的人生和通往永恒的正确道路应该是有益的。”

[ænd; ənd] [self] - [fə'getfl] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	self	-	forgetful	;	do	you	not	think	so	?	"	she	said	.
和	自己	-	健忘	;	做	你	不是	思考	所以	?	"	她	说	.

“而且忘我，你不这么认为吗？”她说道。

" [ai] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kə'mændmənts] , [wɪtʃ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [həʊl]

"	I	was	long	learning	the	two	great	commandments	,	which	embody	the	whole
"	我	曾是	长的	学习	这	二	伟大的	诫命	,	哪个	体现	这	所有的

['dekəlɒg] ,

decalogue	,
十诫	,

“我长期以来一直在学习两条最重要的诫命，这两条诫命包含了整个十诫，

[ænd; ənd] [ai] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

and	I	probably	never	should	have	learned	them	if	it	had	not	been
和	我	大概	绝不	应该	有	学习	他们	如果	它	有	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] ,

for	these	blessed	children	,
为了	这些	蒙福	孩子们	,

如果不是因为这些可爱的孩子们，我可能永远都不会学到这些。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] . "

and	their	mother	.	"
和	他们的	母亲	.	"

还有他们的母亲。

" [eɪtʃ] — [em] , [eɪtʃ] — [em] , " [sed] [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] .

"	H	—	m	,	h	—	m	,	"	said	the	banker	.
"	H	—	米	,	h	—	米	,	"	说	这	银行家	.

“嗯，嗯，”银行家说道。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['tʃɪldrən] .

On	the	porch	were	twenty	children	.
在	这	门廊	是	二十	孩子们	.

门廊上站着二十个孩子。

[ɪn] ['fɔːti] [aɪz] [ðə; ði] [njuː] [laɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] .

In	forty	eyes	the	new	light	of	happiness	was	dawning	.
在	四十	眼睛	这	新的	光	的	幸福	曾是	黎明	.

四十双眼睛里，幸福的新曙光正在升起。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['iːv(ə)l] ,

At	the	beginning	,	many	of	them	had	been	hopeless	and	even	evil	,
在	这	开始	,	许多	的	他们	有	到过	绝望	和	甚至	邪恶的	,

起初，他们中的许多人都是绝望的，甚至是邪恶的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

but	now	it	was	all	different	,	for	they	had	found	out	that	they	could
但	现在	它	曾是	全部	不同的	,	为了	他们	有	成立	出去	那	他们	可以

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

但现在一切都不同了，因为他们发现自己可以笑了。

['ɑ:nti] ['sti:vnz] [hɜ:'self] , [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ]

Aunty	**Stevens**	**herself**	**,**	**full**	**of**	**laughter**	**and**	**bubbling**	**over**	**with**	**joy**	**at**	**seeing**
阿姨	史蒂文斯	她自己	,	满的	的	笑声	和	冒泡	超过	和	喜悦	在	看到

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ə'gen] ,

her	**friends**	**again**	**,**
她	朋友们	再次	,

史蒂文斯阿姨本人也笑声不断，见到朋友们喜悦不已。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʧaʊtɪŋ] ['tʃɪldrən] , [meɪd] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['welkəm] .

surrounded	**by**	**the**	**shouting**	**children**	**,**	**made**	**them**	**more**	**than**	**welcome**	**.**
包围	经过	这	喊叫	孩子们	,	制成	他们	更多的	比	欢迎	.

周围是欢呼雀跃的孩子们，这让他们倍感受欢迎。

['bɑ:biz] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɒks] , [wɪʧ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli]

Bobby's	**grandfather**	**was**	**armed**	**with**	**a**	**huge**	**box**	**,**	**which**	**he**	**had**	**mysteriously**
鲍比的	祖父	曾是	武装	和	一个	巨大的	盒子	,	哪个	他	有	神秘地

['gɑ:dɪd] [ɔ:l] [deɪ] ;

guarded	**all**	**day**	**;**
守卫	全部	天	;

鲍比的祖父带着一个巨大的箱子，他神秘地守护了它一整天；

[hi:; hi] [naʊ] [set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔ:ʧ] .

he	**now**	**set**	**it**	**down**	**upon**	**the**	**porch**	**.**
他	现在	放	它	向下	之上	这	门廊	.

他把它放在了门廊上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [meɪk] [ðɪs] [bɒks] ['laɪtə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)]

"	**If**	**you**	**children**	**don't**	**make**	**this**	**box**	**lighter**	**at**	**once**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**no**	**use**	**for**
"	如果	你	孩子们	不	制作	这	盒子	打火机	在	一次	,	我	将	有	不	使用	为了

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“孩子们，如果你们再不把这个箱子弄轻点，我就没用你们了。”

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] , [sent] ['kændi] [wɪð] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt] , [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

And	**they**	**all**	**,**	**scenting**	**candy**	**with**	**infallible**	**instinct**	**,**	**fell**	**upon**	**it**	**with**	**rapture**	**.**
和	他们	全部	,	香味	糖果	和	绝对正确	本能	,	跌倒	之上	它	和	狂喜	.

他们都凭借着敏锐的直觉闻到了糖果的香味，欣喜若狂地扑了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz]

They	**had**	**tea**	**on**	**the**	**lawn**	**,**	**that**	**evening**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**consultation**	**with**	**Mrs**
他们	有	茶	在	这	草地	,	那	晚上	,	和	,	后	一个	咨询	和	太太

. ['sti:vnz] ,

.	**Stevens**	**,**
.	史蒂文斯	,

那天晚上，他们在草坪上喝茶，之后与史蒂文斯夫人商量了一下，

['bɑ:biz] ['grænfɑ:ðə(r)] [sent][ə; eɪ] ['mesɪʤ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['veri]

Bobby's	**grandfather**	**sent**	**a**	**message**	**over**	**the**	**telephone**	**that**	**was**	**followed**	**very**
鲍比的	祖父	发送	一个	信息	超过	这	电话	那	曾是	随后	非常

['ʃɔ:tli] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [aɪs] [kri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪk] .

shortly	**by**	**a**	**man**	**with**	**ice**	**cream**	**and**	**a**	**huge**	**cake**	**.**
不久	经过	一个	男人	和	冰	奶油	和	一个	巨大的	蛋糕	.

鲍比的祖父通过电话发来一条信息，不久之后，就有一个男人带着冰淇淋和一个巨大的蛋糕来了。

[wen] [eɪt] [ə'klɑːk] [keɪm] ,
When eight o'clock came ,
什么时候 八 点钟 来了 ,

八点钟到来时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
one of the teachers began to play a march on the piano in the hall .
一 的 这 教师 开始 到 玩 一个 行进 在 这 钢琴 在 这 大厅 .

其中一位老师开始在大厅里弹奏钢琴进行曲。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] ['ɪntuː][laɪn] , ['mɑːkɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
At once the children fell into line , marking time with their feet , and singing ,
在 一次 这 孩子们 跌倒 进入 线 , 标记 时间 和 他们的 脚 , 和 歌唱 ,

孩子们立刻排成一列，用脚打着节拍，唱着歌。

" [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] ,
" Good - night , good - night ,
" 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 ,

“晚安，晚安。”

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [huː] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
Children and blossoms who sleep all the night ,
孩子们 和 花朵 WHO 睡觉 全部 这 夜晚 ,

整夜沉睡的孩子和花朵，

['ɔːlweɪz] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Always will wake up happy and bright ,
总是 将要 唤醒 向上 快乐的 和 明亮的 ,

永远都会醒来时心情愉悦、神采奕奕。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !
Good - night , good - night !
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 !

晚安，晚安！

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .
" As they sang , they marched away to bed .
" 作为 他们 唱 , 他们 行军 离开 到 床 .

他们一边唱歌，一边列队回房睡觉。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] .
The others followed them in .
这 其他的 随后 他们 在 .

其他人也跟着进来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɔːmitriz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
The boys ' dormitories were in a building on one side of the lawn ,
这 男孩们 - 宿舍 是 在 一个 建筑 在 一 边 的 这 草地 ,

男生宿舍位于草坪一侧的一栋楼里。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['beɪbiz] - ['nɜːsəri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn]
and the girls ' on the other , while the babies ' nursery was in the main
和 这 女孩们 - 在 这 其他 , 尽管 这 婴儿 - 苗圃 曾是 在 这 主要的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

另一边是女孩们的房间，而婴儿房则在主楼里。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] ['helpflnəs] ,
The spirit of the Home was helpfulness ,
这 精神 的 这 家 曾是 乐于助人 ,

这家养老院的精神是乐于助人。

[səʊ] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['eɪdɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

so	each	child	aided	some	one	else	in	getting	ready	for	the	night	.
所以	每个	孩子	协助	一些	一	别的	在	获得	准备好	为了	这	夜晚	.

所以每个孩子都帮着其他孩子准备晚上睡觉的事情。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] [naɪt] - [gaʊnz] , [ðeɪ] [ɔːl] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] ,

When	they	were	in	their	white	night	-	gowns	,	they	all	dropped	upon	their	knees	,
什么时候	他们	是	在	他们的	白色的	夜晚	-	礼服	,	他们	全部	掉落	之上	他们的	膝盖	,

她们身着白色睡衣，全都跪了下来。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [wɪð]

and	one	of	the	teachers	said	a	short	prayer	after	which	they	all	joined	with
和	一	的	这	教师	说	一个	短的	祷告	后	哪个	他们	全部	加入	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

her	in	the	Lord's	Prayer	.
她	在	这	主场	祷告	.

其中一位老师做了个简短的祷告，之后大家都和她一起诵读了主祷文。

[wen] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɑːnti] ['stiːvənzɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪə(r)]

When	the	guests	came	down	into	Aunty	Stevens's	sitting	-	room	where	the	open	fire
什么时候	这	客人	来了	向下	进入	阿姨	史蒂文斯的	坐着	-	房间	在哪里	这	打开	火

[wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] — ['bɑːbiz] ['grænfɑːðə(r)]

was	dancing	—	for	the	evening	was	a	trifle	chilly	—	Bobby's	grandfather
曾是	跳舞	—	为了	这	晚上	曾是	一个	琐事	寒冷	—	鲍比的	祖父

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] .

put	a	few	questions	to	Mrs	.	Stevens	.
放	一个	很少	问题	到	太太	.	史蒂文斯	.

当客人们来到史蒂文斯阿姨的客厅时，壁炉里的火焰正熊熊燃烧——因为当晚有点冷——鲍比的祖父向史蒂文斯太太提出了一些问题。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['θiːvɪʃ] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ,

"	When	the	children	are	thievish	and	given	to	bad	language	and	lying	,
"	什么时候	这	孩子们	是	鬼头鬼脑	和	给定	到	坏的	语言	和	说谎	,

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

what	do	you	do	?
什么	做	你	做	?

“当孩子有偷窃、说脏话和撒谎的习惯时，你会怎么做？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ʃed] [ðəʊz] [θɪŋz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːm] [dʌz] [ɪts] [kə'kuːn] ,

"	In	some	way	they	seem	to	shed	those	things	,	as	a	worm	does	its	cocoon	,
"	在	一些	方式	他们	似乎	到	棚	那些	事物	,	作为	一个	蠕虫	做	它是	茧	,

“在某种程度上，它们似乎会像蚯蚓蜕壳一样，摆脱那些东西。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

after	they	are	here	for	a	while	,	"	she	answered	.
后	他们	是	这里	为了	一个	尽管	,	"	她	回答	.

“他们在这里待一段时间之后，”她回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] , [ðə; ði] ['sʌni] [tʃaɪld] ['neɪtʃə(r)] ['kɒmz] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [help]

"	In	the	light	of	loving	care	,	the	sunny	child	nature	comes	out	—	it	cannot	help
"	在	这	光	的	爱	关心	,	这	阳光明媚	孩子	自然	来	出去	—	它	不能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“在充满爱意的呵护下，孩子阳光般的天性就会显露出来——这是人之常情。”

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊz][kæn; kən][help] ['blu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ; [ænd; ənd] ,

any	**more**	**than**	**a**	**rose**	**can**	**help**	**blooming**	**in**	**the**	**sun**	**;**	**and**	**,**
任何	更多的	比	一个	玫瑰	能	帮助	盛开	在	这	太阳	;	和	,

就像玫瑰无法阻止自己在阳光下绽放一样；而且，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:st][tu:; tə] ['regjuleɪt] [θɪŋz] ,

with	**the**	**other**	**children**	**who**	**have**	**been**	**here**	**from**	**the**	**first**	**to**	**regulate**	**things**	**,**
和	这	其他	孩子们	WHO	有	到过	这里	从	这	第一的	到	调节	事物	,

还有其他从一开始就在这里的孩子们一起维持秩序，

[wi:; wi][du:; də][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

we	**do**	**not**	**have**	**much**	**trouble**	**.**
我们	做	不是	有	很多	麻烦	.

我们没有遇到什么大麻烦。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['vɪʃəs] ,

They	**are**	**too**	**young**	**to**	**stay**	**vicious**	**,**
他们	是	也	年轻的	到	停留	恶毒	,

他们年纪太小，不会一直这么凶残。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ['graʊndɪd] [ɪn] [gʊd] ['hæbɪts][nɒt][tu:; tə]

and	**when**	**they**	**go**	**away**	**they**	**are**	**well**	**enough**	**grounded**	**in**	**good**	**habits**	**not**	**to**
和	什么时候	他们	去	离开	他们	是	出色地	足够的	接地	在	好的	习惯	不是	到

[fə'get] [ðem; ðəm] ,

forget	**them**	**,**
忘记	他们	,

即使他们离开，他们也已经养成了良好的习惯，不会忘记这些习惯。

[wi:; wi] [həʊp] , [ænd; ənd][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] . "

we	**hope**	**,**	**and**	**to**	**go**	**on**	**helping**	**others**	**.**	**"**
我们	希望	,	和	到	去	在	帮助	其他的	.	"

我们希望能够继续帮助他人。

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['meni] ['æplɪkənts] ? "

"	**Do**	**you**	**have**	**to**	**refuse**	**many**	**applicants**	**?**	**"**
"	做	你	有	到	拒绝	许多	申请人	?	"

“你们需要拒绝很多申请者吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ['trʌb(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**one**	**trouble**	**.**
"	是的	,	那	是	一	麻烦	.

“是的，那确实是个问题。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [æn; ən]

We	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**take**	**at**	**least**	**fifty**	**children**	**,**	**and**	**we**	**need**	**an**
我们	应该	到	是	有能力的	到	拿	在	至少	五十	孩子们	,	和	我们	需要	一个

[ɪn'fɜ:mərɪ] ;

infirmary	**;**
医务室	;

我们应该至少能接收五十名儿童，而且我们需要一间医务室；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

but	**those**	**things**	**will**	**come**	**in**	**time**	**.**
但	那些	事物	将要	来	在	时间	.

但这些事情总会水到渠成。

" ['bɑ:biz] ['grænfɑ:ðə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] ,

"	**Bobby's**	**grandfather**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**speak**	**,**
"	鲍比的	祖父	打开	他的	嘴	到	说话	,

“鲍比的祖父张开嘴想说话，

[dʒʌst][æz; əz] ['bɒbi] [hɪm'self] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

just	as	Bobby	himself	climbed	into	his	lap	with	a	question	trembling	on	his	lips	.
只是	作为	鲍比	他自己	攀登	进入	他的	膝	和	一个	问题	发抖	在	他的	嘴唇	.

就在这时，鲍比爬到他腿上，嘴唇颤抖着问道。

" [wel] , [sɜː(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Well	,	sir	?	"	inquired	his	grandfather	.
"	出色地	,	先生	?	"	询问	他的	祖父	.

“先生，您好？”他的祖父问道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gɪv] [naʊ] ,

"	May	I	have	some	of	the	money	you're	going	to	leave	me	,	to	give	now	,
"	可能	我	有	一些	的	这	钱	你是	去	到	离开	我	,	到	给	现在	,

“我可以先从你要留给我的钱里拿出一些给我吗？”

[dʒʌst][æz; əz] - [ænd; ənd][beiθ; beθ][dɪd] ? " [ɑːskt] ['bɒbi] .

just	as	Ethelwyn	and	Beth	did	?	"	asked	Bobby	.
只是	作为	-	和	贝丝	做过	?	"	问	鲍比	.

“就像埃塞尔温和贝丝那样吗？”鲍比问道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]['eni] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['friːbuːtə(r)] ? "

"	How	do	you	know	I'm	going	to	leave	you	any	,	you	young	freebooter	?	"
"	如何	做	你	知道	我是	去	到	离开	你	任何	,	你	年轻的	自由掠夺者	?	"

“你这年轻的自由战士，你怎么知道我会给你留下任何东西？”

" [wel] , [aɪ][sə'poʊzd][juː; jʊ] [wʊd] ; [məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] , - [kɔːz] [aɪm] [nemd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Well	,	I	s'posed	you	would	;	most	people	would	think	so	,	'	cause	I'm	named	for
"	出色地	,	我	应该	你	会	;	最多	人们	会	思考	所以	,	-	原因	我是	命名	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“嗯，我想你肯定会这么想；大多数人都会这么想，因为我的名字就是以你命名的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'mɑːk] ['bɒbi] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .

and	you	always	said	you	liked	me	,	"	remarked	Bobby	,	somewhat	embarrassed	.
和	你	总是	说	你	喜欢	我	,	"	评论	鲍比	,	有些	尴尬的	.

“你总是说你喜欢我，”鲍比有些尴尬地说道。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['pætɪd] [hɪm] ['kʌmfətɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

His	grandfather	patted	him	comfortingly	on	the	back	.
他的	祖父	轻拍	他	令人欣慰的是	在	这	后退	.

他的祖父安慰地拍了拍他的背。

" [jes] , ['bɒbi] , [aɪ][duː; də][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

"	Yes	,	Bobby	,	I	do	like	you	,	and	all	the	better	for	your	request	.
"	是的	,	鲍比	,	我	做	喜欢	你	,	和	全部	这	更好的	为了	你的	要求	.

“是的，鲍比，我确实喜欢你，你的请求让我更加喜欢你了。”

[wiːl; wil] [bɪld] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)] .

We'll	build	the	infirmary	,	and	maybe	more	.
出色地	建造	这	医务室	,	和	或许	更多的	.

我们将建造医务室，或许还会建造更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [nəʊ][mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːrn] ,

I	am	open	to	conviction	no	more	,	"	he	added	,	looking	towards	Mrs	.	Rayburn	,
我	是	打开	到	定罪	不	更多的	,	"	他	额外	,	寻找	向	太太	.	雷伯恩	,

“我不再接受任何定罪了，”他一边说着，一边看向雷伯恩夫人。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [kən'vɜːtɪd] .

"	for	I	am	convicted	and	I	hope	converted	.
"	为了	我	是	已定罪	和	我	希望	转换	.

因为我已认罪，并且希望我已悔改。

" [ˌædvərˈtaɪzmənt]
" **ADVERTISEMENTS**
" 广告

广告

['mɒli] [braʊn] ['sɪəriːz]
MOLLY **BROWN** **SERIES**
莫莉 棕色的 系列

莫莉·布朗系列

['kɒlɪdʒ] [laɪf] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz]
College **Life** **Stories** **for** **Girls**
大学 生活 故事 为了 女孩们

女生大学生活故事

[baɪ] [nel] [spiːd] .
By **NELL** **SPEED** **.**
经过 内尔 速度 .

作者：NELL SPEED。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth **Bound** **.**
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] , 60c .
Price **,** **60c** **.**
价格 , 60c .

价格：60美分。

[pə(r)] [vɒl] . , ['pəʊstˈpeɪd]
per **vol** **.** **,** **postpaid**
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

['mɒli] [braʊnz] ['freʃmən] [deɪz] .
MOLLY **BROWN'S** **FRESHMAN** **DAYS** **.**
莫莉 布朗的 大一新生 天 .

莫莉·布朗的大一生活。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv]
Would **you** **like** **to** **admit** **to** **your** **circle** **of** **friends** **the** **most** **charming** **of**
会 你 喜欢 到 承认 到 你的 圆圈 的 朋友们 这 最多 迷人 的

你愿意向你的朋友圈承认你最迷人的.....

['kɒlɪdʒ] [gˈɜːlz] — [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]
college **girls** **—** **the** **typical** **college** **girl** **for** **whom** **we** **are** **always** **looking**
大学 女孩们 — 这 典型的 大学 女孩 为了 谁 我们 是 总是 寻找

女大学生——我们一直在寻找的那种典型的女大学生

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] ; [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [kənˈteɪnz] [səʊ] ['meni] [dɪˈlaɪtf(ə)l]
but **not** **always** **finding** **;** **the** **type** **that** **contains** **so** **many** **delightful**
但 不是 总是 寻找 ; 这 类型 那 包含 所以 许多 愉快

但并非总能找到；那种包含如此多令人愉悦的

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] , [jet] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ; [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ,
characteristics **,** **yet** **without** **unpleasant** **perfection** **in** **any** **;** **the** **natural** **,**
特征 , 然而 没有 令人不快的 完美 在 任何 ; 这 自然的 ,

具有各种特性，但没有任何令人不快的完美之处；自然的，

[ˌʌnə'fektɪd] , [swi:t] - ['tempəd] [gɜ:l] , [lʌvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʌvəbl] ?

unaffected	,	sweet	-	tempered	girl	,	loved	because	she	is	lovable	?
不受影响	,	甜的	-	淬火	女孩	,	喜爱	因为	她	是	可爱的	?

一个天真无邪、性情温和的女孩，因为她可爱而被人喜爱?

[ðen] [si:k]

Then	seek
然后	寻找

然后寻找

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] ['mɒli] [braʊn] .

an	introduction	to	Molly	Brown	.
一个	介绍	到	莫莉	棕色的	.

莫莉·布朗简介。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði]

You	will	find	the	baggage	-	master	,	the
你	将要	寻找	这	行李	-	掌握	,	这

你会找到行李管理员，

[kʊk] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] [ɪn]

cook	,	the	Professor	of	English	Literature	,	and	the	College	President	in
厨师	,	这	教授	的	英语	文学	,	和	这	大学	总统	在

库克，英语文学教授，以及大学校长

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .

the	same	company	.
这	相同的	公司	.

同一家公司。

['mɒli] [braʊnz] ['sɒfəmɔ:(r)] [deɪz] .

MOLLY	BROWN'S	SOPHOMORE	DAYS	.
莫莉	布朗的	大二学生	天	.

莫莉·布朗的大学二年级时光。

[wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜ:lz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

What	is	more	delightful	than	a	re	-	union	of	college	girls	after	the
什么	是	更多的	愉快	比	一个	关于	-	联盟	的	大学	女孩们	后	这

还有什么比大学女生重聚更令人愉快的呢?

['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

summer	vacation	?
夏天	假期	?

暑假?

['sɜ:t(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [prɪ'si:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)]

Certainly	nothing	that	precedes	it	in	their
当然	没有什么	那	之前	它	在	他们的

当然，在他们看来，这之前没有任何内容。

[ɪk'spɪəriəns] — [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ɔ:l] [klɑ:s] - [meɪts] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]

experience	—	at	least	,	if	all	class	-	mates	are	as	happy	together	as	the
经验	—	在	至少	,	如果	全部	班级	-	伙伴们	是	作为	快乐的	一起	作为	这

体验——至少，如果所有同学都像.....一样快乐的话。

['welɪŋtən] [g'ɜ:lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

Wellington	girls	of	this	story	.
惠灵顿	女孩们	的	这	故事	.

故事中的惠灵顿女孩们。

[ə'mʌŋ] ['mɑ:liz] ['ɪntrəstɪŋ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Among	Molly's	interesting	friends	of	the
之中	莫莉的	有趣的	朋友们	的	这

在莫莉那些有趣的朋友中.....

['sekənd] [jɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'ni:z] [gɜ:l] , [hu:] [in'greiʃieit] [hɜ:(r); hə(r)] " ['hʌmbli] " [self]

second	year	is	a	young	Japanese	girl	,	who	ingratiates	her	"	humbly	"	self
第二	年	是	一个	年轻的	日本人	女孩	,	WHO	讨好	她	"	谦卑地	"	自己

二年级的是一位年轻的日本女孩，她以"谦逊"的姿态讨好别人。

['ɪntu:] ['ɛvriˌbɑ:diz] [ə'fekʃən] ['spi:dəli] [ænd; ənd] ['pɜ:mənəntli] .

into	everybody's	affections	speedily	and	permanently	.
进入	每个人的	情感	迅速地	和	永久的	.

迅速而持久地赢得所有人的喜爱。

['mɒli] [braʊnz] ['dʒu:niə(r)] [deɪz] .

MOLLY	BROWN'S	JUNIOR	DAYS	.
莫莉	布朗的	初级	天	.

莫莉·布朗的少年时代。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['stʌmblɪŋ] [blɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [i:z]

Financial	stumbling	blocks	are	not	the	only	things	that	hinder	the	ease
金融的	踉跄	积木	是	不是	这	仅有的	事物	那	阻碍	这	舒适

财务障碍并非阻碍轻松实现的唯一因素。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜ:lz] .

and	increase	the	strength	of	college	girls	.
和	增加	这	力量	的	大学	女孩们	.

增强女大学生的实力。

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Their	troubles	and	their
他们的	麻烦	和	他们的

他们的困境和他们的

['traɪʌmfs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] , ['ɒf(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

triumphs	are	their	own	,	often	peculiar	to	their	environment	.
胜利	是	他们的	自己的	,	经常	奇特	到	他们的	环境	.

他们的成功是他们自己的，往往与他们所处的环境息息相关。

[haʊ]

How
如何

如何

['welɪŋtən] ['stjʊdnts] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [klɑ:s] - [rʊmz; ru:mz] [ɪz]

Wellington	students	meet	the	experiences	outside	the	class	-	rooms	is
惠灵顿	学生	见面	这	经历	外部	这	班级	-	房间	是

惠灵顿学生在课堂之外的经历是

[wɜ:θ] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

worth	the	doing	,	the	telling	and	the	reading	.
值得	这	正在做	,	这	讲述	和	这	阅读	.

值得去做、去讲述、去阅读。

['eni] ['vɒlju:m] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜ:st] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]

HURST	&	COMPANY	Publishers	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版公司 纽约

['məʊtə(r)] [meɪdz] ['sɪəri:z]

MOTOR	MAIDS	SERIES
发动机	女佣	系列

汽车女郎系列

['həʊlsəm]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃə(r)]
Wholesome	**Stories**	**of**	**Adventure**
健康	故事	的	冒险

温馨的冒险故事

[baɪ]	['kæθərɪn]	[stəʊks]	.
By	**KATHERINE**	**STOKES**	**.**
经过	凯瑟琳	斯托克斯	.

作者：凯瑟琳·斯托克斯。

[klɒθ]	[baʊnd]	.
Cloth	**Bound**	**.**
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs]	,	50c	.
Price	**,**	**50c**	**.**
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pə(r)]	[vɒl]	.	,	['pəʊst'peɪd]
per	**vol**	**.**	**,**	**postpaid**
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði]	['məʊtə(r)]	[meɪdz]	-	[skuːl]	[deɪz]	.
THE	**MOTOR**	**MAIDS**	**'**	**SCHOOL**	**DAYS**	**.**
这	发动机	女佣	-	学校	天	.

汽车女工的学校时光。

['bɪli]	['kæmb(ə)l]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌstreɪt'fɔːwəd]	,	[æθ'letɪk]	[gɜːl]	[tuː; tə]
Billie	**Campbell**	**was**	**just**	**the**	**type**	**of**	**a**	**straightforward**	**,**	**athletic**	**girl**	**to**
比莉	坎贝尔	曾是	只是	这	类型	的	一个	直截了当	,	运动	女孩	到

比莉·坎贝尔正是那种直率、热爱运动的女孩……

[biː; bi]	[sək'sesf(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['præktɪkl]	['məʊtə(r)]	[meɪd]	.
be	**successful**	**as**	**a**	**practical**	**Motor**	**Maid**	**.**
是	成功的	作为	一个	实际的	发动机	女佣	.

成为一名合格的汽车服务员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
She took her car , as she did
她 采取 她 车 , 作为 她 做过

她开车走了，就像她平时那样。

[hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] - [meɪts] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][grænd] [gʊd] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ]
her class - mates , to her heart , and many a grand good time did they
她 班级 - 伙伴们 , 到 她 心 , 和 许多 一个 盛大 好的 时间 做过 他们
[hæv; həv]
have
有

她很喜欢她的同学们，他们一起度过了许多美好的时光。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] .
all together .
全部 一起 .

一起。

[ðə; ðiː] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] [red] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['meni] [æn; ən]
The road over which she ran her red machine had many an
这 路 超过 哪个 她 跑 她 红色的 机器 有 许多 一个

她驾驶红色摩托车行驶的那条路有很多

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['tɜːnɪŋ] , — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][pɪ'kjuːliə(r)]['deɪndʒə(r)] ; [naʊ] ['ɪntuː]
unexpected turning , — now it led her into peculiar danger ; now into
意外 转弯 , — 现在 它 引领 她 进入 奇特 危险 ; 现在 进入

意想不到的转折——现在却将她带入了奇异的危险之中；现在却.....

['kɒntækt] [wɪð] [streɪndʒ] ['trævələz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd]
contact with strange travelers ; and again into experiences by fire and
接触 和 奇怪的 旅行者 ; 和 再次 进入 经历 经过 火 和

与陌生的旅行者接触；以及再次经历火的洗礼和

['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

水。

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] , " [ðə; ðiː] ['kɒmɪt] " ['nevə(r)] [feɪld] [ɪts] [breɪv] [gɜːl]['əʊnə(r)] .
But , best of all , " The Comet " never failed its brave girl owner .
但 , 最好的 的 全部 , " 这 彗星 " 绝不 失败的 它是 勇敢的 女孩 所有者 .

但最棒的是，“彗星号”从未辜负它勇敢的女主人。

[ðə; ðiː]['məʊtə(r)] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] [paɪn] .
THE MOTOR MAIDS BY PALM AND PINE .
这 发动机 女佣 经过 棕榈 和 松树 .

棕榈与松树的汽车女仆。

[weər'evə(r)] [ðə; ðiː]['məʊtə(r)] [meɪdz] [went] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪvli] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
Wherever the Motor Maids went there were lively times , for these were
无论 这 发动机 女佣 去 那里 是 热闹 时代 , 为了 这些 是

无论汽车女郎走到哪里，那里都热闹非凡，因为她们.....

[kəm'pænjənəbl] [g'ɜːlz] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːstli] ['ɪntrəstɪŋ]
companionable girls who looked upon the world as a vastly interesting
友善的 女孩们 WHO 看起来 之上 这 世界 作为 一个 非常 有趣的

性格开朗的女孩们，她们视世界为一个充满无限乐趣的世界。

[pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [juˈniːk] [ədˈventʃəz] — [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

place	full	of	unique	adventures	—	and	so	,	of	course	,	they	found	them	.
地方	满的	的	独特的	冒险	—	和	所以	,	的	课程	,	他们	成立	他们	.

这里充满了独特的冒险——所以，他们当然找到了这些冒险。

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [meɪdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .

THE	MOTOR	MAIDS	ACROSS	THE	CONTINENT	.
这	发动机	女佣	穿过	这	大陆	.

遍布欧洲大陆的汽车女佣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ˌentəˈteɪnɪŋ]

It	is	always	interesting	to	travel	,	and	it	is	wonderfully	entertaining
它	是	总是	有趣的	到	旅行	,	和	它	是	太棒了	娱乐

旅行总是很有趣，而且充满乐趣。

[tuː; tə] [siː] [əʊld] [siːnz] [θruː] [freʃ] [aɪz] .

to	see	old	scenes	through	fresh	eyes	.
到	看	老的	场景	通过	新鲜的	眼睛	.

用全新的视角看待旧场景。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

It	is	that	privilege	,	therefore	,
它	是	那	特权	,	所以	,

因此，正是这种特权

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [meɪdz] [ɪn][ðeə(r)] [fɜːst]

that	makes	it	worth	while	to	join	the	Motor	Maids	in	their	first
那	制作	它	值得	尽管	到	加入	这	发动机	女佣	在	他们的	第一的

这使得加入“汽车女佣”的第一次尝试变得值得。

- [krɒs] - [ˈkʌntri] [rʌn] .

'	cross	-	country	run	.
-	叉	-	国家	跑步	.

越野跑。

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [meɪdz] [baɪ] [rəʊz] , [ˈʃæmrɒk] [ænd; ənd] [ˈheðə(r)] .

THE	MOTOR	MAIDS	BY	ROSE	,	SHAMROCK	AND	HEATHER	.
这	发动机	女佣	经过	玫瑰	,	三叶草	和	希瑟	.

罗斯、沙姆罗克和希瑟的汽车女仆。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [meɪdz] [ˈməʊtəd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][baɪ]

South	and	West	had	the	Motor	Maids	motored	,	nor	could	their	education	by
南	和	西方	有	这	发动机	女佣	机动车	,	也不	可以	他们的	教育	经过

南方和西方的汽车女工们没有机动车，她们的教育也无法通过.....

[ˈtræv(ə)l][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈwaɪzli] [bɪˈgʌn] .

travel	have	been	more	wisely	begun	.
旅行	有	到过	更多的	明智地	开始	.

旅行的方式也更加明智了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð]

But	now	a	speaking	acquaintance	with
但	现在	一个	请讲	熟人	和

但现在与一位能说会道的熟人

[ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] [ɪnˈrɪtʃt] [ðeə(r)][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

their	own	country	enriched	their	anticipation	of	an	introduction	to	the
他们的	自己的	国家	富含	他们的	预期	的	一个	介绍	到	这

他们自己的国家丰富了他们对初次接触.....的期待。

[ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] .

British	Isles	.
英国	岛屿	.

不列颠群岛。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [pə'laɪt] [ə'merɪkən] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

How	**they**	**made**	**their**	**polite**	**American**	**bow**	**and**	**how**	**they**	**were**
如何	他们	制成	他们的	有礼貌的	美国人	弓	和	如何	他们	是

他们如何行了礼貌的美式鞠躬，以及他们是如何……

[rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

received	**on**	**the**	**other**	**side**	**is**	**a**	**tale**	**of**	**interest**	**and**	**inspiration**	**.**
已收到	在	这	其他	边	是	一个	故事	的	兴趣	和	灵感	.

收到的是一个有趣且鼓舞人心的故事。

['eni] ['vɒljuːm] [sent] ['pəʊstˈpeɪd][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

Any	**volume**	**sent**	**postpaid**	**upon**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

HURST	**&**	**COMPANY**	**Publishers**	**NEW**	**YORK**
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版公司 纽约

[gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] ['sɪəriːz]

GIRL	**AVIATORS**	**SERIES**
女孩	飞行员	系列

女飞行员系列

[kliːn] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['stɔːriz]

Clean	**Aviation**	**Stories**
干净的	航空	故事

清洁航空的故事

[baɪ] ['mɑːgrət] [bɜːnəm] .

By	**MARGARET**	**BURNHAM**	**.**
经过	玛格丽特	伯纳姆	.

作者：玛格丽特·伯纳姆

[klɒθ] [baʊnd] .

Cloth	**Bound**	**.**
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	**,**	**50c**	**.**
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pə(r)] [vɒl] . , ['pəʊstˈpeɪd]

per	**vol**	**.**	**,**	**postpaid**
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ðɪ] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['eəʃɪp] .

THE	**GIRL**	**AVIATORS**	**AND**	**THE**	**PHANTOM**	**AIRSHIP**	**.**
这	女孩	飞行员	和	这	幻影	飞艇	.

女飞行员与幽灵飞艇。

[rɔi] ['preskət] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

Roy	**Prescott**	**was**	**fortunate**	**in**	**having**	**a**	**sister**	**so**	**clever**	**and**	**devoted**	**to**
罗伊	普雷斯科特	曾是	幸运	在	拥有	一个	姐姐	所以	聪明的	和	奉献	到

罗伊·普雷斯科特很幸运，有一个如此聪明且忠诚的妹妹。

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['mjuːtʃuəl]

him	and	his	interests	that	they	could	share	work	and	play	with	mutual
他	和	他的	兴趣	那	他们	可以	分享	工作	和	玩	和	相互的

他和他的兴趣爱好让他们能够共同工作和娱乐，彼此之间充满共同的乐趣。

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

pleasure	and	to	mutual	advantage	.
乐趣	和	到	相互的	优势	.

双方都能从中获益。

[ðɪs] [pruːvd] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn]

This	proved	especially	true	in
这	已证实	尤其	真的	在

这一点在以下方面尤其如此：

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eərəpleɪn] , [ænd; ənd]

relation	to	the	manufacture	and	manipulation	of	their	aeroplane	,	and
关系	到	这	生产	和	操纵	的	他们的	飞机	,	和

与其飞机的制造和操控有关，以及

['pegɪ] [wʌn] [wel] [dɪ'zɜːvd] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [æz; əz] [æn; ən]

Peggy	won	well	deserved	fame	for	her	skill	and	good	sense	as	an
佩吉	韩元	出色地	应得的	名声	为了	她	技能	和	好的	感觉	作为	一个

['eɪvieɪtə(r)] .

aviator	.
飞行员	.

佩吉凭借其精湛的飞行技术和良好的判断力赢得了当之无愧的声誉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn] [ðeə(r)] [tə'restrɪəl] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	were	many	stumbling	-	blocks	in	their	terrestrial	path	,	but	they
那里	是	许多	踉跄	-	积木	在	他们的	陆地	小路	,	但	他们

他们在陆地上的道路上遇到了许多绊脚石，但他们

[sɔːrd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

soared	above	them	all	to	ultimate	success	.
飙升	多于	他们	全部	到	最终的	成功	.

最终超越所有人，取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] [ɒn] ['gəʊldən] [wɪŋz] .

THE	GIRL	AVIATORS	ON	GOLDEN	WINGS	.
这	女孩	飞行员	在	金的	翅膀	.

乘着金色翅膀的女飞行员。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪnz] [ænd; ənd] [həʊldz]

That	there	is	a	peculiar	fascination	about	aviation	that	wins	and	holds
那	那里	是	一个	奇特	魅力	关于	航空	那	胜利	和	持有

航空业有一种独特的魅力，经久不衰，令人着迷。

[gɜːl] [ɪn'θjuːzɪæsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] .

girl	enthusiasts	as	well	as	boys	is	proved	by	this	tale	.
女孩	爱好者	作为	出色地	作为	男孩们	是	已证实	经过	这	故事	.

这个故事证明了女孩和男孩一样都对它感兴趣。

[ɒn] ['gəʊldən] [wɪŋz]

On	golden	wings
在	金的	翅膀

乘着金色的翅膀

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd] [met] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

the	girl	aviators	rose	for	many	an	exciting	flight	,	and	met	strange	and
这	女孩	飞行员	玫瑰	为了	许多	一个	激动人心	航班	,	和	遇见	奇怪的	和

这些女飞行员们执行过许多激动人心的飞行任务，也遇到过形形色色的人。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
unexpected **experiences** **.**
意外 经历 .

意想不到的经历。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] - [skaɪ] [kruːz] .
THE **GIRL** **AVIATORS** **'** **SKY** **CRUISE** **.**
这 女孩 飞行员 - 天空 巡航 .

女飞行员的空中巡航。

[tuː; tə][məʊst][gˈɜːlz][ə; eɪ] ['kəʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['jɒtɪŋ] [trɪp][ɪz][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] .
To **most** **girls** **a** **coaching** **or** **yachting** **trip** **is** **an** **adventure** **.**
到 最多 女孩们 一个 教练 或者 游艇 旅行 是 一个 冒险 .

对大多数女孩来说，参加教练培训或游艇旅行都是一次冒险。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
How **much** **more**
如何 很多 更多的

还有多少?

['perələs] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [ə; eɪ] " [skaɪ] [kruːz] " [maɪt] [biː; bi][ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
perilous **an** **adventure** **a** **"** **sky** **cruise** **"** **might** **be** **is** **suggested** **by** **the** **title**
危险的 一个 冒险 一个 " 天空 巡航 " 可能 是 是 建议 经过 这 标题

“空中巡游”这个名字暗示着这是一次充满危险的冒险。

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪtˈself] .
and **proved** **by** **the** **story** **itself** **.**
和 已证实 经过 这 故事 本身 .

故事本身就证明了这一点。

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] - ['məʊtə(r)] ['bʌtəflaɪ] .
THE **GIRL** **AVIATORS** **'** **MOTOR** **BUTTERFLY** **.**
这 女孩 飞行员 - 发动机 蝴蝶 .

女飞行员的摩托蝴蝶。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [flaɪt] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " ['bʌtəflaɪ] , " [ðə; ði] [məˈkænɪkl]
The **delicacy** **of** **flight** **suggested** **by** **the** **word** **"** **butterfly** **,** **"** **the** **mechanical**
这 美味 的 航班 建议 经过 这 单词 " 蝴蝶 , " 这 机械的

“蝴蝶”一词所暗示的飞行之轻盈，以及机械的

['paʊə(r)] [ɪmˈplaɪd] [baɪ] " ['məʊtə(r)] , " [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
power **implied** **by** **"** **motor** **,** **"** **the** **ability** **to** **control** **assured** **in** **the** **title**
力量 暗示 经过 " 发动机 , " 这 能力 到 控制 保证 在 这 标题

“发动机”一词所蕴含的力量，以及标题中所保证的控制能力

" ['eɪvieɪtə(r)] , " [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][gˈɜːlz]
" **aviator** **,** **"** **all** **combined** **with** **the** **personality** **and** **enthusiasm** **of** **girls**
" 飞行员 , " 全部 合并 和 这 性格 和 热情 的 女孩们

“飞行员”这个词，结合了女孩们的个性和热情。

[ðəmˈselvz] , [meɪk] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['riːdə(r)] " [tuː; tə][gəʊ]
themselves **,** **make** **this** **story** **one** **for** **any** **girl** **or** **other** **reader** **"** **to** **go**
他们自己 , 制作 这 故事 一 为了 任何 女孩 或者 其他 读者 " 到 去

他们自己，让这个故事成为任何女孩或其他读者“都应该去读的故事”。

['kreɪzi]['əʊvə(r)] .
crazy **over** **.**
疯狂的 超过 .

疯狂了。

" ['eni] ['vɒljuːm] [sent]['pəʊstˈpeɪd][əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][praɪs] .
" **Any** **volume** **sent** **postpaid** **upon** **receipt** **of** **price** **.**
" 任何 体积 发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

“任何数量的东西，收到货款后都会收取邮费。”

[hɜːst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
HURST & COMPANY Publishers NEW YORK
赫斯特 & 公司 出版商 新的 约克

赫斯特出版公司 纽约

['drednɔːt] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
DREADNOUGHT BOYS SERIES
无畏舰 男孩们 系列

无畏小子系列

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['neɪvi]
Tales of the New Navy
故事 的 这 新的 海军

新海军的故事

[baɪ][kæpt] . ['wɪlbər] ['lɔːtən]
By CAPT . WILBUR LAWTON
经过 船长 . 威尔伯 劳顿

作者：威尔伯·劳顿上尉

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bɔɪ] ['eɪvieɪtə(r)] ['sɪəriːz] .
Author of " BOY AVIATORS SERIES .
作者 的 " 男生 飞行员 系列 .

《少年飞行员系列》的作者。

" [klɒθ] [baʊnd] .
" Cloth Bound .
" 布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pə(r)][vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ɒn] ['bæt(ə)l] ['præktɪs] .
THE DREADNOUGHT BOYS ON BATTLE PRACTICE .
这 无畏舰 男孩们 在 战斗 实践 .

无畏小队正在进行战斗演习。

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði]
Especially Interesting and timely is this book which introduces the
尤其 有趣的 和 及时 是 这 书 哪个 介绍 这

这本书尤其有趣且及时，它介绍了……

['riːdə(r)] [wɪð] [ɪts]['hɪərəʊz] , [ned] [ænd; ənd] [hɜːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
reader with its heroes , Ned and Herc , to the great ships of modern
读者 和 它是 英雄 , 内德 和 赫拉克勒斯 , 到 这 伟大的 船舶 的 现代的

从书中的英雄奈德和赫拉克勒斯，到现代的巨轮，读者们从中领略了现代文明的辉煌。

['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]
warfare and to the intimate life and surprising adventures of Uncle
战争 和 到 这 亲密的 生活 和 奇怪 冒险 的 叔叔

战争，以及叔叔的私密生活和奇遇

[sæmz] ['seɪləz] .
Sam's **sailors** **.**
山姆的 水手们 .

山姆的水手们。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] .
THE **DREADNOUGHT** **BOYS** **ABOARD** **A** **DESTROYER** **.**
这 无畏舰 男孩们 船上 一个 驱逐舰 .

无畏舰上的小兵们。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['riːəl] ['deindʒəz] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪz] ['testɪd]
In **this** **story** **real** **dangers** **threaten** **and** **the** **boys** **'** **patriotism** **is** **tested**
在 这 故事 真实的 危险 威胁 和 这 男孩们 - 爱国主义 是 测试

在这个故事中，真正的危险接踵而至，男孩们的爱国情怀也经受着考验。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tæŋg(ə)l] .
in **a** **peculiar** **international** **tangle** **.**
在 一个 奇特 国际的 纠纷 .

陷入了一场奇特的国际纠葛。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ]
The **scene** **is** **laid** **on** **the** **South**
这 场景 是 铺设 在 这 南

场景设在南方

[ə'merɪkən] [kəʊst] .
American **coast** **.**
美国人 海岸 .

美国海岸。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
THE **DREADNOUGHT** **BOYS** **ON** **A** **SUBMARINE** **.**
这 无畏舰 男孩们 在 一个 潜艇 .

无畏舰男孩在潜艇上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] — [treɪd] - [skuːl] [bɔɪ] [ɔː(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz]
To **the** **inventive** **genius** **—** **trade** **-** **school** **boy** **or** **mechanic** **—** **this** **story** **has**
到 这 富有创造力的 天才 — 贸易 - 学校 男生 或者 机械 — 这 故事 有

对于那些富有创造力的天才——无论是技校学生还是机械师——来说，这个故事.....

['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]
special **charm** **,** **perhaps** **,** **but**
特别的 魅力 , 也许 , 但

或许有其独特的魅力，但是

[tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['klevə(r)]
to **every** **reader** **its** **mystery** **and** **clever**
到 每一个 读者 它是 神秘 和 聪明的

对每一位读者来说，它的神秘和巧妙

['ækʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
action **are** **fascinating** **.**
行动 是 迷人 .

动作戏很精彩。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ɒn] ['eərəʊ] ['sɜːvɪs] .
THE **DREADNOUGHT** **BOYS** **ON** **AERO** **SERVICE** **.**
这 无畏舰 男孩们 在 航空 服务 .

无畏舰男孩们执行航空任务。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eərəʊ] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ned] [ænd; ənd] [hɜːk] .
Among **the** **volunteers** **accepted** **for** **Aero** **Service** **are** **Ned** **and** **Herc** **.**
之中 这 志愿者 公认 为了 航空 服务 是 内德 和 赫拉克勒斯 .

被航空服务队录取的志愿者中有 Ned 和 Herc。

[ðeə(r)]
Their
他们的

他们的

['perələs] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ]
perilous **adventures** **are** **not** **confined** **to** **the** **air** **,** **however** **,** **although** **they**
危险的 冒险 是 不是 受限 到 这 空气 , 然而 , 虽然 他们

然而，危险的冒险并不局限于空中，尽管它们

[meɪk] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊtəb(ə)l] [flaɪts] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [nɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
make **daring** **and** **notable** **flights** **in** **the** **name** **of** **the** **Government** **;** **nor** **are**
制作 大胆 和 值得注意的 航班 在 这 姓名 的 这 政府 ; 也不 是

以政府的名义进行大胆而引人注目的飞行；也不是

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [flaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] " ['enəmɪz] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
they **always** **able** **to** **fly** **beyond** **the** **reach** **of** **their** **old** **"** **enemies** **,** **"** **who** **are**
他们 总是 有能力的 到 飞 超过 这 抵达 的 他们的 老的 " 敌人 , " WHO 是

他们总能飞越昔日"敌人"的触及范围，这些敌人是

['ɔ:lsəʊ] ['eəmən] .
also **airmen** **.**
还 空军人员 .

还有空军人员。

['eni] ['vɒlju:m] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] .
Any **volume** **sent** **postpaid** **upon** **receipt** **of** **price** **.**
任何 体积 发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜ:st] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃə(r)] [nju:] [jɔ:k]
HURST **&** **COMPANY** **Publisher** **NEW** **YORK**
赫斯特 & 公司 出版商 新的 约克

赫斯特出版社 纽约

['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] ['sɪəri:z]
MOTOR **RANGERS** **SERIES**
发动机 护林员 系列

摩托战队系列

[haɪ] [spi:d] ['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
HIGH **SPEED** **MOTOR** **STORIES**
高的 速度 发动机 故事

高速汽车故事

[baɪ] ['mɑ:vɪn] [west] .
By **MARVIN** **WEST** **.**
经过 马文 西方 .

作者：马文·韦斯特。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth **Bound** **.**
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price **,** **50c** **.**
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pə(r)][vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]

per	vol	.	,	postpaid
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] - [lɒst] [maɪn] .

THE	MOTOR	RANGERS	'	LOST	MINE	.
这	发动机	护林员	-	丢失的	矿	.

摩托帮的失落矿井。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)]

This	is	an	absorbing	story	of	the	continuous	adventures	of	a	motor	car
这	是	一个	吸收	故事	的	这	连续的	冒险	的	一个	发动机	车

这是一个引人入胜的故事，讲述了一辆汽车的不断冒险经历。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][næt]['trevə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

in	the	hands	of	Nat	Trevor	and	his	friends	.
在	这	双手	的	纳特	特雷弗	和	他的	朋友们	.

落入纳特·特雷弗和他的朋友们手中。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

It	does	seemingly	impossible
它	做	似乎	不可能的

这看似不可能

" [stʌnts] , " [ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] " [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	stunts	,	"	and	yet	everything	happens	"	in	the	nick	of	time	.
"	特技	,	"	和	然而	一切	发生	"	在	这	缺口	的	时间	.

“特技”，然而一切都发生在“千钧一发之际”。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði] ['siərəz] .

"	THE	MOTOR	RANGERS	THROUGH	THE	SIERRAS	.
"	这	发动机	护林员	通过	这	山脉	.

“摩托帮穿越内华达山脉。”

['enəmɪz] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdiŋ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [meɪk]

Enemies	in	ambush	,	the	peril	of	fire	,	and	the	guarding	of	treasure	make
敌人	在	伏击	,	这	危险	的	火	,	和	这	守护	的	宝藏	制作

敌人的伏击、火灾的危险以及守护宝藏，都构成了……

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)]['reɪndʒəz] — [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv]

exciting	times	for	the	Motor	Rangers	—	yet	there	is	a	strong	flavor	of
激动人心	时代	为了	这	发动机	游骑兵队	—	然而	那里	是	一个	强的	味道	的

对于摩托游骑兵来说，这是一个激动人心的时刻——然而，其中也蕴含着浓厚的……

[fʌn] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westən] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪs] .

fun	and	freedom	,	with	a	typical	Western	mountaineer	for	spice	.
乐趣	和	自由	,	和	一个	典型的	西	登山	为了	香料	.

乐趣与自由，再加上典型的西方登山者的点缀。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] [ɒn] [bluː] ['wɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] ,

THE	MOTOR	RANGERS	ON	BLUE	WATER	;	or	,
这	发动机	护林员	在	蓝色的	水	;	或者	,

蓝水上的摩托游侠；或者，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .

The	Secret	of	the	Derelict	.
这	秘密	的	这	废弃的	.

废弃者的秘密。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] [krɑːft] " ['nəʊmæd] " [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

The	strange	adventures	of	the	sturdy	craft	"	Nomad	"	and	the	stranger
这	奇怪的	冒险	的	这	结实的	工艺	"	游牧民族	"	和	这	陌生人

坚固的“游牧者号”帆船和陌生人的奇遇

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] [ðəm'selvz] [wɪð] [mə'rɛloʊz] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

experiences	of	the	Rangers	themselves	with	Morello's	schooner	and	a
经历	的	这	游骑兵队	他们自己	和	莫雷洛的	大篷车	和	一个

游骑兵们自己与莫雷洛的帆船的经历以及

[mɪ'stɪərɪəs] ['derəlɪkt] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [spʌn] [jɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

mysterious	derelict	form	the	basic	of	this	well	-	spun	yarn	of	the	sea	.
神秘	废弃的	形式	这	基本的	的	这	出色地	-	旋转	纱	的	这	海	.

神秘的废弃船只构成了这个精心编织的海洋故事的基础。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] - [klaʊd] ['kruːzə(r)] .

THE	MOTOR	RANGERS	'	CLOUD	CRUISER	.
这	发动机	护林员	-	云	巡洋舰	.

摩托游侠的云霄飞车。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " ['nəʊmæd] " [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪ'skʌvərə(r)] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

From	the	"	Nomad	"	to	the	"	Discoverer	,	"	from	the	sea	to	the	sky	,
从	这	"	游牧民族	"	到	这	"	发现者	,	"	从	这	海	到	这	天空	,

[ðə; ði] [siːn]

the	scene
这	场景

从“游牧者”到“发现者”，从海洋到天空，这幅景象

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['reɪndʒəz] ['fɪgə(r)] .

changes	in	which	the	Motor	Rangers	figure	.
变化	在	哪个	这	发动机	游骑兵队	数字	.

摩托游骑兵参与其中的变化。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] " [ðæt]

They	have	experiences	"	that
他们	有	经历	"	那

他们有过这样的经历：“

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] , " [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [stɔːm] , ['əʊvə(r)] ['maʊntən]

never	were	on	land	or	sea	,	"	in	heat	and	cold	and	storm	,	over	mountain
绝不	是	在	土地	或者	海	,	"	在	热	和	寒冷的	和	风暴	,	超过	山

从未在陆地或海上，“经历过酷暑严寒和暴风雨，翻越过山脉”

[piːk] [ænd; ənd] [lɒst] ['sɪti] , [wɪð] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] ; [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz]

peak	and	lost	city	,	with	savages	and	reptiles	;	their	ship	of	the	air	is
顶峰	和	丢失的	城市	,	和	野蛮人	和	爬行动物	;	他们的	船	的	这	空气	是

山峰与失落之城，野蛮人和爬行动物；他们的空中飞船是

[ə'tækt] [baɪ][hjuːdʒ][bɝdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ; [ðeɪ] [sə'vaɪv] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]

attacked	by	huge	birds	of	the	air	;	they	survive	explosion	and
遭到攻击	经过	巨大的	鸟类	的	这	空气	;	他们	存活	爆炸	和

遭到空中巨鸟的攻击；它们在爆炸中幸存下来

['ɜːθkweɪk] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

earthquake	;	they	even	live	to	tell	the	tale	!
地震	;	他们	甚至	居住	到	告诉	这	故事	!

地震；他们竟然活了下来，还能讲述这段经历！

['eni] ['vɒljuːm] [sent] ['pəʊst'peɪd][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	Publishers	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版公司 纽约

['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] ['sɪəriːz]
BUNGALOW BOYS SERIES
平房 男孩们 系列

平房男孩系列

[lɪv; laɪv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf]
LIVE STORIES OF OUTDOOR LIFE
居住 故事 的 户外的 生活

户外生活的真实故事

[baɪ]['dekstə(r)][dʒeɪ] . ['fɔːrɪstər] .
By DEXTER J . FORRESTER .
经过 德克斯特 J . 林业 .

作者：德克斯特·J·福雷斯特。

[klɒθ] [baʊnd] .
Cloth Bound .
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pə(r)][vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] .
THE BUNGALOW BOYS .
这 平房 男孩们 .

平房男孩们。

[haʊ] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]
How the Bungalow Boys received their title and how they retained the
如何 这 平房 男孩们 已收到 他们的 标题 和 如何 他们 保留 这

"平房男孩"是如何获得冠军头衔并保持冠军的

[raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['nærətɪv] [fɔː(r); fə(r)]
right to it in spite of much opposition makes a lively narrative for
正确的 到 它 在 尽管如此 的 很多 反对 制作 一个 热闹 叙述 为了

尽管面临诸多反对，但最终还是坚持了下来，这本身就是一个生动的故事。

['laɪvli] [bɔɪz] .
lively boys .
热闹 男孩们 .

活泼的男孩们。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .
THE BUNGALOW BOYS MAROONED IN THE TROPICS .
这 平房 男孩们 被困 在 这 热带 .

热带地区的平房男孩们。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['treʒə(r)] [hʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['spæniʃ]
A real treasure hunt of the most thrilling kind , with a sunken Spanish
一个 真实的 宝藏 打猎 的 这 最多 惊险 种类 , 和 一个 凹陷 西班牙语

一场真正惊险刺激的寻宝之旅，目标是一艘沉没的西班牙古船。

['gæliən] [æz; əz][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [meɪks] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

galleon	as	its	object	,	makes	a	subject	of	intense	interest	at	any	time	,
盖伦帆船	作为	它是	目的	,	制作	一个	主题	的	激烈的	兴趣	在	任何	时间	,

以帆船为主题，无论在任何时候都会引起人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['despərət] [men] , [ə; eɪ] [dɑːk] [plɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l]

but	add	to	that	a	band	of	desperate	men	,	a	dark	plot	and	a	devil
但	添加	到	那	一个	乐队	的	绝望的	男人	,	一个	黑暗的	阴谋	和	一个	魔鬼

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

但再加上一群走投无路的人、一个阴谋和一条魔鬼鱼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	you	have	the	combination	that	brings	strange	adventures	into	the
和	你	有	这	组合	那	带来	奇怪的	冒险	进入	这

而这种组合会带来奇特的冒险经历。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] .

lives	of	the	Bungalow	Boys	.
生活	的	这	平房	男孩们	.

平房男孩们的生活。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [west] .

THE	BUNGALOW	BOYS	IN	THE	GREAT	NORTH	WEST	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	北	西方	.

大西北地区的平房男孩们。

[ðə; ði]['klevə(r)] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [seɪvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	clever	assistance	of	a	young	detective	saves	the	boys	from	the
这	聪明的	协助	的	一个	年轻的	侦探	保存	这	男孩们	从	这

一位年轻侦探的机智帮助使男孩们脱离了险境。

['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] , [ɒv; əv] [huːz] [nɪ'feəriəs] [treɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː]

clutches	of	Chinese	smugglers	,	of	whose	nefarious	trade	they	know	too
离合器	的	中国人	走私者	,	的	谁	邪恶	贸易	他们	知道	也

他们被中国走私贩子盯上，对这些走私贩子的罪恶勾当也了如指掌。

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

很多。

[haʊ] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɪn'venʃ(ə)n] [rɪ'liːvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]

How	the	Professor's	invention	relieves	a	critical	situation	is
如何	这	教授们	发明	缓解	一个	批判的	情况	是

教授的发明如何缓解危机局面?

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

also	an	exciting	incident	of	this	book	.
还	一个	激动人心	事件	的	这	书	.

这也是本书中一个激动人心的情节。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

THE	BUNGALOW	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	.

五大湖上的平房男孩们。

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [bɔɪz] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [kruːz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Bungalow	Boys	start	out	for	a	quiet	cruise	on	the	Great	Lakes	and	a
这	平房	男孩们	开始	出去	为了	一个	安静的	巡航	在	这	伟大的	湖泊	和	一个

“平房男孩”们开始在大湖区进行一次安静的巡游，

['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] .

visit	to	an	island	.
访问	到	一个	岛	.

去岛上游览。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rekəz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

A	storm	and	a	band	of	wreckers	interfere	with	the
一个	风暴	和	一个	乐队	的	拆船工	干扰	和	这

一场风暴和一群破坏分子干扰了……

[sə'renəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ædz] [zest][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

serenity	of	their	trip	,	and	a	submarine	adds	zest	and	adventure	to	it	.
宁静	的	他们的	旅行	,	和	一个	潜艇	添加	热情	和	冒险	到	它	.

旅途原本宁静祥和，而一艘潜艇则为旅程增添了乐趣和冒险。

['eni] ['vɒljuːm] [sent]['pəʊst'peɪd][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	Publishers	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版公司 纽约

[wɜːks] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəubridʒ]

Works	of	J	.	T	.	Trowbridge
作品	的	J	.	T	.	特罗布里奇

JT·特罗布里奇的作品

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [ɪz] ['feɪməs] — [huːz] ['raɪtɪŋz] [dɪ'laɪt] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Here	is	an	author	who	is	famous	—	whose	writings	delight	both	boys	and
这里	是	一个	作者	WHO	是	著名的	—	谁	著作	喜	两个都	男孩们	和

这位作家很有名——他的作品深受男孩和女孩的喜爱。

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

女孩们。

[ɪn'θjuːziæzəm] [ə'baund] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['nevə(r)] [grəuz] [əʊld] .

Enthusiasm	abounds	on	every	page	and	interest	never	grows	old	.
热情	很多	在	每一个	页	和	兴趣	绝不	生长	老的	.

字里行间都洋溢着热情，让人百看不厌。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] :

few	of	the	best	titles	are	given	:
很少	的	这	最好的	标题	是	给定	:

以下列举了一些最佳标题：

['kuːpɒn] [bɒndz] .

COUPON	BONDS	.
优惠券	债券	.

息票债券。

- [keɪv] .

CUDJO'S	CAVE	.
-	洞穴	.

库乔的洞穴。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] .

THE	DRUMMER	BOY	.
这	鼓手	男生	.

鼓手男孩。

['mɑːtɪn] - , [hɪz; ɪz][eks] [mɑːk] .

MARTIN	MERRYVALE	,	HIS	X	MARK	.
马丁	-	,	他的	X	标记	.

马丁·梅里维尔，他的 X 标记。

['fɑːðə(r)] [braɪt] [həʊps] .

FATHER	BRIGHT	HOPES	.
父亲	明亮的	希望	.

光明之父的希望。

['luːsi] ['ɑːrlɪn] .

LUCY	ARLYN	.
露西	阿琳	.

露西·阿琳。

['neɪbə(r)] ['dʒækˌwʊd] .

NEIGHBOR	JACKWOOD	.
邻居	杰克伍德	.

邻居杰克伍德。

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts] .

THE	THREE	SCOUTS	.
这	三	侦察兵	.

三个童子军。

[praɪs] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] , ['fɪfti] [sents] .

Price	,	postage	paid	,	for	any	of	the	above	books	,	Fifty	Cents	.
价格	,	邮资	有薪酬的	,	为了	任何	的	这	多于	图书	,	五十	分	.

以上任何一本书的价格（含邮资）均为五毛钱。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊə(r)] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] ?

Have	You	Seen	Our	Complete	Catalogue	?
有	你	已见	我们的	完全的	目录	?

您看过我们的完整产品目录吗?

[send] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Send	For	It
发送	为了	它

派人去取

[hɜːst] & [ˌsiː 'əʊ] .

HURST	&	CO	.
赫斯特	&	一氧化碳	.

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

Publishers	NEW	YORK
出版商	新的	约克

纽约出版社

[bʊks] [baɪ]

BOOKS	BY
图书	经过

书籍

[tʃɑːlz] ['kɑːrlətən] ['kɒfɪn]

Charles	Carleton	Coffin
查尔斯	卡尔顿	棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [bɔɪz] [ɒv; əv] - - "
" **Boys** **of** **'** **76** **"**
" 男孩们 的 - - "

《76年的男孩们》

" [bɔɪz] [ɒv; əv] - -
" **Boys** **of** **'** **61**
" 男孩们 的 - -

《1961年的男孩们》

" [tʃɑːlz] ['kɑːrlətən] ['kɔːfɪnz] ['speʃəlti] [ɪz] [bʊks] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
" **Charles** **Carleton** **Coffin's** **specialty** **is** **books** **pertaining** **to** **the** **War** **.**
" 查尔斯 卡尔顿 棺材的 专业 是 图书 相关的 到 这 战争 .

“查尔斯·卡尔顿·科芬的专长是与战争有关的书籍。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [hæv; həv] [biːn] [riːd]
celebrated **writings** **with** **reference** **to** **the** **Great** **Rebellion** **have** **been** **read**
著名 著作 和 参考 到 这 伟大的 叛乱 有 到过 读

已阅读过一些提及大叛乱的著名著作。

[baɪ] [θ'aʊzəndz] .
by **thousands** **.**
经过 数千 .

成千上万。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɔpjuləraiz] [hɪm][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [wɜːks] [æt; ət]
We **have** **popularized** **him** **by** **publishing** **his** **best** **works** **at**
我们 有 普及 他 经过 出版 他的 最好的 作品 在

我们通过出版他的最佳作品使他广为人知。

[rɪ'djuːst] [praisiz] .
reduced **prices** **.**
减少 价格 .

价格降低。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][flæg] .
Following **the** **Flag** **.**
下列的 这 旗帜 .

跟随旗帜。

[tʃɑːlz] ['kɑːrlətən] ['kɒfɪn]
Charles **Carleton** **Coffin**
查尔斯 卡尔顿 棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

[maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
My **Days** **and** **Nights** **on** **the** **Battlefield** **.**
我的 天 和 夜晚 在 这 战场 .

我在战场上的日日夜夜。

[tʃɑːlz] ['kɑːrlətən] ['kɒfɪn]
Charles **Carleton** **Coffin**
查尔斯 卡尔顿 棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

Winning	**His**	**Way**	**.**
获胜	他的	方式	.

他以自己的方式取胜。

[tʃɑːlz] ['kɑːrlətən] ['kɒfɪn]

Charles	**Carleton**	**Coffin**
查尔斯	卡尔顿	棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

[sɪks] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [haʊs] .

Six	**Nights**	**in**	**a**	**Block**	**House**	**.**
六	夜晚	在	一个	堵塞	房子	.

六夜牢狱生活。

['henri] [siː] . ['wɒts(ə)n]

Henry	**C**	**.**	**Watson**
亨利	C	.	沃森

亨利·C·沃森

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] .

Be	**sure**	**to**	**get**	**one**	**of**	**each**	**.**
是	当然	到	得到	一	的	每个	.

务必每种都买一个。

[praɪs] , ['pəʊst'peɪd] , ['fɪfti] [sents] .

Price	**,**	**postpaid**	**,**	**Fifty**	**Cents**	**.**
价格	,	后付费	,	五十	分	.

价格，后付费，五毛钱。

[əb'teɪn] ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] .

Obtain	**our**	**latest**	**complete**	**catalogue**	**.**
获得	我们的	最新的	完全的	目录	.

获取我们最新的完整产品目录。

[hɜːst] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

HURST	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
赫斯特	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

赫斯特出版社，纽约

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['laɪbrəri]

BIOGRAPHICAL	**LIBRARY**
传记	图书馆

传记图书馆

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men]

Of	**the**	**Lives**	**of**	**Great**	**Men**
的	这	生活	的	伟大的	男人

伟人传

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [laɪn] [kəm'praiz] ['sʌbdʒɪkts] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][men] [huː]

A	**limited**	**line**	**comprising**	**subjects**	**pertaining**	**to**	**the**	**careers**	**of**	**men**	**who**
一个	有限的	线	包括	主题	相关的	到	这	职业生涯	的	男人	WHO

一个涵盖男性职业生涯相关主题的有限系列，

[hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

have	**helped**	**to**	**mould**	**the**	**world's**	**history**	**.**
有	帮助	到	模具	这	世界的	历史	.

帮助塑造了世界历史。

[ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt]

A	**library**	**is**	**incomplete**
一个	图书馆	是	未完成

图书馆不完整

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][set] .

without	the	entire	set	.
没有	这	全部的	放	.

不包含整套设备。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [laɪf] [ɒv; əv] — [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv]

BENJAMIN	FRANKLIN	,	LIFE	OF	—	American	Statesman	and	Discoverer	of
本杰明	富兰克林	,	生活	的	—	美国人	政治家	和	发现者	的

本杰明·富兰克林，生平——美国政治家和发现者

[ɪˌlek'trɪsəti] .

Electricity	.
电	.

电。

['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , [laɪf] [ɒv; əv] — [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

CHRISTOPHER	COLUMBUS	,	LIFE	OF	—	Discoverer	of	America	.
克里斯托弗	哥伦布	,	生活	的	—	发现者	的	美国	.

克里斯托弗·哥伦布，生平——美洲的发现者。

['dænjəl] [buːn] , [laɪf] [ɒv; əv] — ['feɪməs] [ken'tʌki] [ɪk'splɔːrə(r)] [ænd; ənd] [skaʊt] .

DANIEL	BOONE	,	LIFE	OF	—	Famous	Kentucky	Explorer	and	Scout	.
丹尼尔	布恩	,	生活	的	—	著名的	肯塔基州	探索者	和	侦察	.

丹尼尔·布恩的生平——肯塔基州著名探险家和童子军。

['dænjəl] ['webstə(r)] , [laɪf] [ɒv; əv] — [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['dɪpləmæt] .

DANIEL	WEBSTER	,	LIFE	OF	—	American	Statesman	and	Diplomat	.
丹尼尔	韦伯斯特	,	生活	的	—	美国人	政治家	和	外交官	.

丹尼尔·韦伯斯特，生平——美国政治家和外交家。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['ɔːrətəz] — [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [məʊld] [ə'merɪkən]

DISTINGUISHED	AMERICAN	ORATORS	—	Who	Have	Helped	to	Mould	American
杰出的	美国人	演说家	—	WHO	有	帮助	到	模具	美国人

杰出的美国演说家——他们帮助塑造了美国

[ɪ'vents] .

Events	.
活动	.

事件。

['emɪnənt] [ə'mɛrɪkənz] — [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

EMINENT	AMERICANS	—	Makers	of	United	States	History	.
杰出	美国人	—	创客	的	团结的	各州	历史	.

美国杰出人物——美国历史的缔造者。

[dʒɒn] ['guːt(ə)nˌbɜːg] , [laɪf] [ɒv; əv] — [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

JOHN	GUTENBERG	,	LIFE	OF	—	Inventor	of	Printing	.
约翰	古腾堡	,	生活	的	—	发明者	的	印刷	.

约翰·古腾堡，生平——印刷术的发明者。

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrʃlz] — ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] .

NAPOLEON	AND	HIS	MARSHALS	—	Celebrated	French	General	and	Commander	.
拿破仑	和	他的	元帅	—	著名	法语	一般的	和	指挥官	.

拿破仑和他的元帅们——法国著名将军和指挥官。

['ɔːrətəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] — [huːz] ['spiːtʃɪz] [rɪŋ] [wɪð]

ORATORS	OF	THE	AMERICAN	REVOLUTION	—	Whose	Speeches	Ring	With
演说家	的	这	美国人	革命	—	谁	演讲	戒指	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

Patriotism	.
爱国主义	.

美国革命演说家——他们的演讲充满了爱国主义精神。

[pɔːl] [dʒəunz] , [laɪf] [ɒv; əv] — [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l]['hɪərəʊ] .

PAUL	JONES	,	LIFE	OF	—	American	Naval	Hero	.
保罗	琼斯	,	生活	的	—	美国人	海军	英雄	.

保罗·琼斯，生平——美国海军英雄。

['pætrɪk] ['henri] , [laɪf] [ɒv; əv] — [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['ɒrətə(r)][ænd; ənd]['pætriət] .

PATRICK	HENRY	,	LIFE	OF	—	Distinguished	American	Orator	and	Patriot	.
帕特里克	亨利	,	生活	的	—	杰出的	美国人	演说者	和	爱国者	.

帕特里克·亨利，生平——杰出的美国演说家和爱国者。

['fɪlɪp] [eɪtʃ] . ['ʃəridən] , [laɪf] [ɒv; əv] — " ['lɪt(ə)l] ['fɪl] " ; ['feɪməs] ['juːniən]['dʒen(ə)rəl]['djʊərɪŋ]

PHILIP	H	.	SHERIDAN	,	LIFE	OF	—	"	Little	Phil	"	;	Famous	Union	General	During
菲利普	H	.	谢里丹	,	生活	的	—	"	小的	菲尔	"	;	著名的	联盟	一般的	期间

菲利普·H·谢里丹，《小菲尔》的生平；著名联邦将军

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

the	Civil	War	.
这	民用	战争	.

内战。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] — [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

WASHINGTON	AND	HIS	GENERALS	—	First	President	of	the	United	States	,
华盛顿	和	他的	将军们	—	第一的	总统	的	这	团结的	各州	,

华盛顿和他的将军们——美国第一任总统

[ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

Revolutionary	Army	General	and	Statesman	.
革命者	军队	一般的	和	政治家	.

革命军将领和政治家。

['eni] [bʊk] [meɪld] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] 50c .

Any	book	mailed	,	postage	paid	,	upon	receipt	of	50c	.
任何	书	邮寄	,	邮资	有薪酬的	,	之上	收据	的	50c	.

任何书籍邮寄，邮资已付，收到 50 美分后寄出。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pliːt] [bʊk] ['kætəlɒg] .

Send	for	Our	Complete	Book	Catalogue	.
发送	为了	我们的	完全的	书	目录	.

索取我们的完整图书目录。

[hɜːst] & [ˌsiː 'əʊ] .

HURST	&	CO	.
赫斯特	&	一氧化碳	.

赫斯特公司

['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

Publishers	,	NEW	YORK
出版商	,	新的	约克

出版社，纽约

['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] [bʊks]

Oliver	Optic	Books
奥利弗	光学	图书

奥利弗光学书店

[fjuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

Few	boys	are	alive	to	-	day	who	have	not	read	some	of	the	writings	of
很少	男孩们	是	活	到	-	天	WHO	有	不是	读	一些	的	这	著作	的

[ðɪs]

this
这

如今，几乎没有哪个男孩没读过这位作家的作品。

['feɪməs] ['ɔːθə(r)] , [huːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd] ['iːgəli] [sɔːt]

famous	author	,	whose	books	are	scattered	broadcast	and	eagerly	sought
著名的	作者	,	谁	图书	是	疏散	播送	和	急切地	寻求

著名作家，其作品广为流传，备受追捧。

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

为了。

['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [fʊl] [ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd]

Oliver	Optic	has	the	faculty	of	writing	books	full	of	dash	and
奥利弗	光学	有	这	学院	的	写作	图书	满的	的	短跑	和

奥利弗·奥普蒂克擅长写充满激情和活力的书籍。

['enədʒi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['helθi] [bɔɪz] [wɒnt] [ænd; ənd] [niːd] .

energy	,	such	as	healthy	boys	want	and	need	.
活力	,	这样的	作为	健康	男孩们	想	和	需要	.

精力，就像健康男孩想要和需要的那种精力。

[ɔːl] [ə'bɔːd] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .

ALL	ABOARD	;	or	,	Life	on	the	Lake	.
全部	船上	;	或者	,	生活	在	这	湖	.

全体登船；或者，湖上生活。

[bəʊt] [klʌb] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [ɒv; əv] - .

BOAT	CLUB	;	or	,	The	Bunkers	of	Rippleton	.
船	俱乐部	;	或者	,	这	掩体	的	-	.

船艇俱乐部；或者，里普尔顿的碉堡。

[breɪv] [əʊld] [sɔːlt] ; [ɔː(r)] , [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [dek] .

BRAVE	OLD	SALT	;	or	,	Life	on	the	Quarter	Deck	.
勇敢的	老的	盐	;	或者	,	生活	在	这	四分之一	甲板	.

勇敢的老水手；或者，甲板上的生活。

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

DO	SOMETHINGS	;	a	Story	for	Little	Folks	.
做	有些	;	一个	故事	为了	小的	各位	.

做点什么；一个给小朋友的故事。

['faɪtɪŋ] [dʒəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] .

FIGHTING	JOE	;	or	,	The	Fortunes	of	a	Staff	Officer	.
斗争	乔	;	或者	,	这	财富	的	一个	职员	官	.

战斗乔；或者，一名参谋军官的命运。

[ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [grɑːnt] .

IN	SCHOOL	AND	OUT	;	or	,	The	Conquest	of	Richard	Grant	.
在	学校	和	出去	;	或者	,	这	征服	的	理查德	授予	.

校内外；或，理查德·格兰特的征服。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .

LITTLE	BY	LITTLE	;	or	,	The	Cruise	of	the	Flyaway	.
小的	经过	小的	;	或者	,	这	巡航	的	这	飞散	.

一点一点地；或者，飞翔之旅。

['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənt] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

LITTLE	MERCHANT	;	a	Story	for	Little	Folks	.
小的	商人	;	一个	故事	为了	小的	各位	.

小商人；一个给小朋友讲的故事。

[naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['bɒbi] [braɪt] .

NOW	OR	NEVER	:	or	,	The	Adventures	of	Bobby	Bright	.
现在	或者	绝不	:	或者	,	这	冒险	的	鲍比	明亮的	.

现在或永远：或，鲍比·布莱特的冒险。

[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['keɪti] ['rɛdˌbɜːrn] .

POOR	AND	PROUD	;	or	,	The	Fortunes	of	Katie	Redburn	.
贫穷的	和	自豪的	;	或者	,	这	财富	的	凯蒂	雷德本	.

贫穷而骄傲；或者，凯蒂·雷德伯恩的命运。

[praʊd] [ænd; ənd] ['leɪzi] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

PROUD	AND	LAZY	;	a	Story	for	Little	Folks	.
自豪的	和	懒惰的	;	一个	故事	为了	小的	各位	.

骄傲又懒惰；一个给小朋友讲的故事。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːθə] [grɑːnt] .

RICH	AND	HUMBLE	;	or	,	The	Mission	of	Bertha	Grant	.
富有的	和	谦逊的	;	或者	,	这	使命	的	伯莎	授予	.

富有而谦逊；或者，伯莎·格兰特的使命。

['seɪlə(r)] [bɔɪ] : [ɔː(r)] , [dʒæk] ['sʌmərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

SAILOR	BOY	:	or	,	Jack	Somers	in	the	Navy	.
水手	男生	:	或者	,	杰克	萨默斯	在	这	海军	.

水手男孩：或者，海军中的杰克·萨默斯。

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [tɒm] ['sʌmərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

SOLDIER	BOY	;	or	,	Tom	Somers	in	the	Army	.
士兵	男生	;	或者	,	汤姆	萨默斯	在	这	军队	.

士兵男孩；或者，汤姆·萨默斯在军队里。

[traɪ] [ə'gen] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['hæri] [west] .

TRY	AGAIN	;	or	,	The	Trials	and	Triumphs	of	Harry	West	.
尝试	再次	;	或者	,	这	试验	和	胜利	的	哈里	西方	.

再试一次；或者，哈里·韦斯特的考验与胜利。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fjʊdʒətɪv] .

WATCH	AND	WAIT	;	or	,	The	Young	Fugitives	.
手表	和	等待	;	或者	,	这	年轻的	逃犯	.

守望与等待；或，年轻的逃犯。

[wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn] ; [ɔː(r)] , ['nɔːdi] ['njuːmən] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] .

WORK	AND	WIN	;	or	,	Noddy	Newman	on	a	Cruise	.
工作	和	赢	;	或者	,	诺迪	纽曼	在	一个	巡航	.

努力工作，赢得胜利；或者，诺迪·纽曼的游轮之旅。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['mɪdi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .

THE	YANKEE	MIDDY	;	or	,	The	Adventures	of	a	Naval	Officer	.
这	洋基队	中途岛	;	或者	,	这	冒险	的	一个	海军	官	.

《扬基海军陆战队队员》；或，一位海军军官的冒险故事。

[jʌŋ] [lef'tenənt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] .

YOUNG	LIEUTENANT	;	or	,	The	Adventures	of	an	Army	Officer	.
年轻的	中尉	;	或者	,	这	冒险	的	一个	军队	官	.

年轻的中尉；或，一位陆军军官的冒险故事。

['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] , ['pəʊst'peɪd] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] 50c .

Any	of	these	books	will	be	mailed	,	postpaid	,	upon	receipt	of	50c	.
任何	的	这些	图书	将要	是	邮寄	,	后付费	,	之上	收据	的	50c	.

收到 50 美分后，这些书籍将以邮资已付的方式寄出。

[get] ['aʊə(r)] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] — [sent] ['eniweə(r)] .

Get	our	complete	catalogue	—	sent	anywhere	.
得到	我们的	完全的	目录	—	发送	任何地方	.

获取我们的完整产品目录——可寄送到任何地方。

[hɜːst] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

HURST	&	CO	.	,	Publishers	,	NEW	YORK
赫斯特	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

赫斯特出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神